

**ÉTUDE DES CRÉDITS 1996-1997**

***MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES***

**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

Réponse à la demande de renseignements généraux  
de l'Opposition officielle adressée à tous les  
ministères et organismes gouvernementaux

ASSEMBLEE NATIONALE  
REÇU

'96 AVR 17 10 :37

# **ÉTUDE DES CRÉDITS 1996-1997**

***MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES***

## **RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

Réponse à la demande de renseignements généraux  
de l'Opposition officielle adressée à tous les  
ministères et organismes gouvernementaux

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

**TABLE DES MATIÈRES**

**LES RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**PAGES**

- |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. | Organigramme du ministère ou de l'organisme en indiquant pour chaque poste le nom et le titre du titulaire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1.0 |
| 2. | Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) : . . . . .<br><br>- tirage;<br>- coût;<br>- distribution;<br>- imprimeur;<br>- copie des publications parues depuis le 1 <sup>er</sup> avril 1995.                                                                                                                                | 2.0 |
| 3. | Liste des voyages <u>hors-Québec</u> depuis le 1 <sup>er</sup> avril 1995 : . . . . .<br><br>- endroit et dates du départ et du retour;<br>- but du voyage;<br>- personnes rencontrées;<br>- coût;<br>- noms des ministres, députés, personnel de cabinet et fonctionnaires concernés (avec leur titre);<br>- pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés;<br>- bilan et résultat des rencontres. | 3.0 |

4. Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels : . . . . . 4.0
  - les sommes dépensées pour l'exercice financier 1995-1996 et les prévisions pour 1996-1997;
  - la ventilation des dépenses par type de média;
  - les noms des fournisseurs;
  - le but visé par chaque dépense.
  
5. Liste des sondages effectués durant l'exercice financier 1995-1996 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent : . . . . . 5.0
  - liste et coût;
  - copie des soumissions;
  - copie du questionnaire et du résultat.
  
6. Liste des études commandées durant l'exercice financier 1995-1996 à la demande du ministère ou de l'organisme : . . . . . 6.0
  - liste et coût;
  - copie des soumissions;
  - copie des études.
  
7. Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou l'organisme depuis le 1<sup>er</sup> avril 1995 au 31 mars 1996 en indiquant : . . . . . 7.0
  - le nom du professionnel(le) ou de la firme (était-ce le plus bas soumissionnaire?);
  - le mandat et le résultat (rapport ou document final);
  - le coût;
  - le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).
  
8. Liste détaillée des contrats qui, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1995, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat . . . . . 8.0

9. Le montant, pour l'année 1995-1996, de chacune des dépenses suivantes : . . . 9.0
- la photocopie;
  - la télécopie (fax), si identifiable à même les coûts reliés à la téléphonie;
  - la téléphonie cellulaire et coût d'utilisation;
  - les téléavertisseurs;
  - le mobilier de bureau;
  - les fournitures, tels agendas, valises, dictionnaires, calculatrices, stylos ou crayons, boîtes de carton (en identifiant les coûts pour chaque item);
  - distributeurs d'eau de source;
  - le remboursement des frais de transport;
  - le remboursement des frais d'hébergement;
  - le remboursement des frais de repas;
  - l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toutes sessions de type perfectionnement ou ressourcement :  
a) au Québec b) à l'extérieur du Québec.
10. La liste de tous les véhicules fournis en indiquant pour chacun : . . . . . 10.0
- la marque et le modèle du véhicule;
  - le coût d'acquisition ou de location et l'année de la transaction;
  - les coûts d'entretien des véhicules (réparation);
  - les coûts d'utilisation des véhicules (essence, assurances, immatriculation);
  - le nom et le poste du bénéficiaire;
  - appels d'offres faits en 1995-1996 et les prévisions pour 1996-1997.
11. Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée en 1995-1996 par l'employeur, sont membres de corporations professionnelles, de clubs privés (clubs d'affaires, clubs sociaux, clubs de golf ou autres) et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations? . . . . . 11.0
- Quelle est la fonction de chaque personne concernée ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs ou corporation professionnelle (en indiquant le nom des clubs ou de la corporation professionnelle)?

12. Le nombre et la répartition du personnel masculin et féminin, des jeunes de moins de 30 ans, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) pour 1995-1996 ainsi que les prévisions pour 1996-1997. Pour chaque catégorie indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme . . . . . 12.0
13. À chacun des mois du dernier exercice budgétaire (1995-1996) pour chaque ministère et organisme, et ce par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) . . . . . 13.0
- a) Nombre total de jours de maladie pris par le personnel;
  - b) Nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.)
  - c) Nombre total de jours de vacances pris par le personnel.
14. Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes et ce pour chacun des exercices budgétaires depuis 1993-1994 : . . . . . 14.0
- a) Évolution des effectifs réguliers par catégorie d'emplois (cadres supérieurs et intermédiaires, professionnels, techniciens, personnel de bureau, ouvrier et agents de la paix) et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
  - b) Évolution du nombre d'employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche à accomplir;
  - c) Nombre d'employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie;
  - d) Nombre de postes par catégorie d'emploi et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
  - e) Niveau des effectifs pour chacune des catégories d'emplois pour chacun des cinq prochains exercices budgétaires;
  - f) Nombre de postes occasionnels, temporaires et contractuels.

- 15- La liste des baux pour les espaces loués par la SIQ en indiquant pour chacun d'eux : . . . . . 15.0
- l'emplacement de la location;
  - la superficie du local loué;
  - la superficie réellement occupée;
  - la superficie inoccupée;
  - le coût de location au mètre carré;
  - le coût total de ladite location;
  - les coûts d'aménagement réalisés en 1995-1996, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
  - la durée et la copie du bail.
16. Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 1995-1996 qui louent des espaces en indiquant pour chacune d'elles : . . . . . 16.0
- l'emplacement de la location;
  - la superficie du local loué;
  - la superficie réellement occupée;
  - la superficie inoccupée;
  - le coût de location au mètre carré;
  - le coût total de ladite location;
  - les coûts d'aménagement réalisés en 1995-1996, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
  - la durée et la copie du bail.
17. La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 1995-1996 spécifiquement à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques en indiquant : . . . . . 17.0
- le nom de la firme (était-ce le plus bas soumissionnaire?);
  - le mandat et le résultat du contrat;
  - la durée du contrat;
  - le coût du contrat;
  - le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).

18. La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1995-1996 en indiquant : . . . . . 18.0
- a) la tarification pour chacun des droits et permis perçus;
  - b) le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés;
  - c) pour l'année 1996-1997, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés.
19. a) Liste du personnel du cabinet du ministre en 1995-1996 en indiquant pour chaque individu : . . . . . 19.0
- la date de l'entrée en fonction;
  - la date du départ, s'il y a lieu;
  - le titre de la fonction;
  - l'adresse du port d'attache;
  - la classification;
  - le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;
  - le montant total des indemnités de départ versées
  - la liste du personnel politique, incluant le personnel de soutien, qui fait partie de la fonction publique.
- b) Le montant détaillé des salaires, des honoraires et des contrats donnés par le cabinet pour l'exercice 1995-1996.
- c) Le nombre total d'employés au cabinet.

20.	a) Liste du personnel de la suite sous-ministérielle en 1995-1996 en indiquant pour chaque individu : . . . . .	20.0
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- la date de l'entrée en fonction;</li> <li>- la date du départ, s'il y a lieu;</li> <li>- le titre de la fonction;</li> <li>- l'adresse du port d'attache;</li> <li>- la classification;</li> <li>- le traitement annuel ou selon le cas, les honoraires versés.</li> </ul>	
	b) Le montant total des salaires et honoraires versés par la suite sous-ministérielle pour l'exercice 1995-1996.	
	c) Le nombre total d'employés de la suite sous-ministérielle.	
21.	Liste des sommes d'argent versées en 1995-1996 à même le budget discrétionnaire du : a) ministre b) du ministère ou de l'organisme, en indiquant : . . . . .	21.0
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- le nom de l'organisme ou de la personne concernés;</li> <li>- le montant attribué;</li> <li>- le projet visé et le résultat.</li> </ul>	
22.	Liste des crédits périmés, par programmes et par éléments, pour l'exercice financier 1995-1996 . . . . .	22.0
23.	La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 1995-1996 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention . . . . .	23.0
24.	Bilan à jour des mesures contenues dans le Plan stratégique du Grand Montréal relevant du ministère ou d'un organisme sous sa juridiction . . . . .	24.0

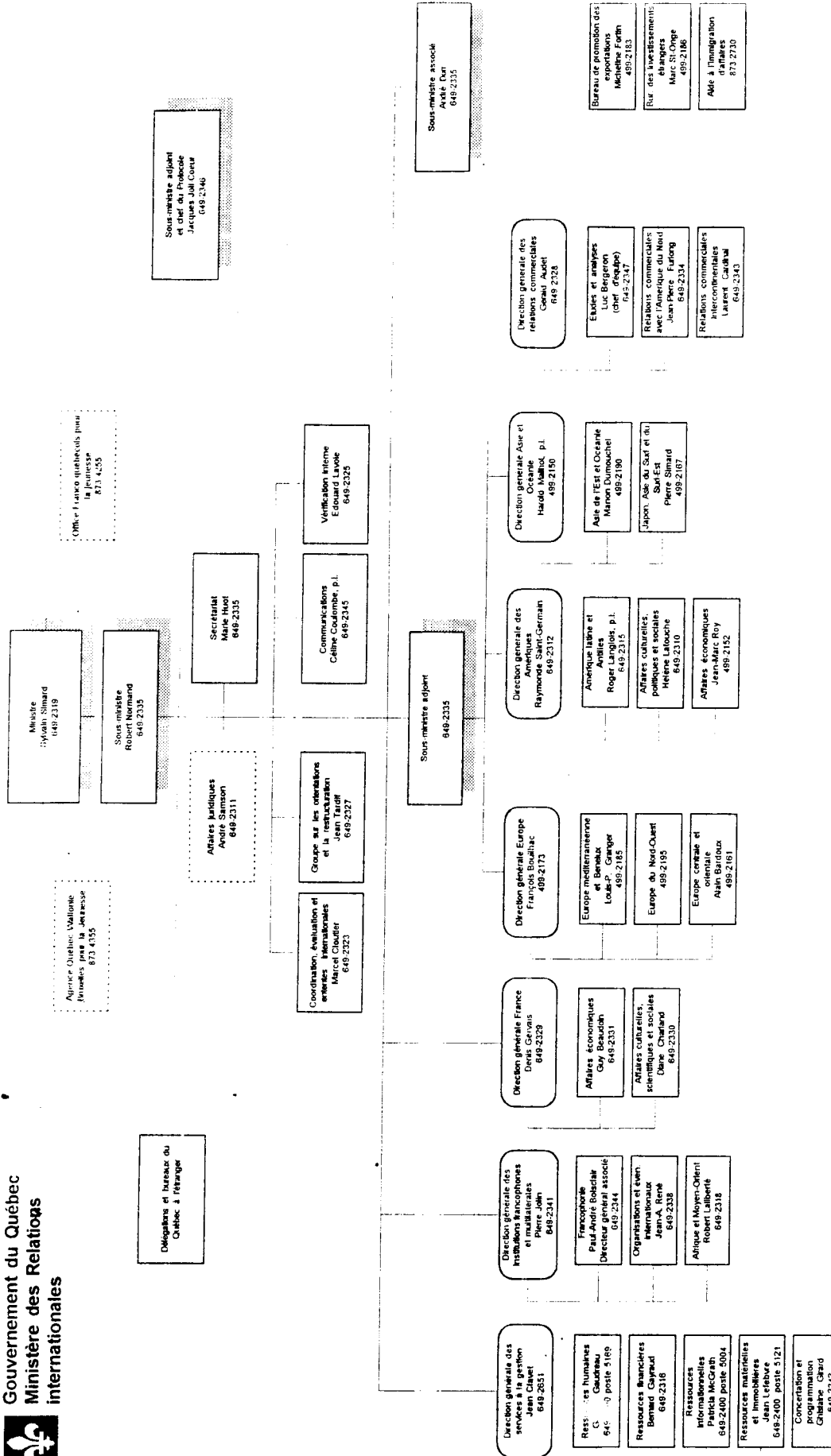
25. Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel, libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux activités référendaires ou préréférendaires, en indiquant : . . . . . 25.0
- le poste occupé;
  - le port d'attache;
  - le salaire ou honoraires;
  - la durée et la nature du mandat ou du contrat;
  - les frais de déplacement, d'hébergement et de repas.
26. Liste du personnel libéré pour les négociations dans la fonction publique : . . 26.0
- la masse salariale prévue à cet effet;
  - le nombre de jours par employé prévus.
27. Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) en indiquant : . . . . . 27.0
- le poste initial;
  - le salaire;
  - le poste actuel, s'il y a lieu;
  - date de la mise en disponibilité.
28. Liste du personnel hors structure par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) rémunéré par le ministère qui n'occupe aucun poste dans ce ministère : . . . . . 28.0
- nom de la personne;
  - poste occupé;
  - salaire;
  - assignation initiale;
  - date de l'assignation hors structure;
  - date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.

29. La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres : . . . . . 29.0
- assignation initiale;
  - assignation actuelle;
  - salaire.
30. La liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres et affecté au ministère : . . . . . 30.0
- assignation initiale;
  - assignation actuelle;
  - salaire.
31. Liste des cadres et hauts fonctionnaires (administrateurs d'état) qui ont démissionné, qui ont été réaffectés, ou mis à pied : . . . . . 31.0
- salaire;
  - date du changement;
  - primes de séparation;
  - assignation initiale;
  - assignation actuelle.
32. Liste du personnel par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers, en indiquant : . . . . . 32.0
- salaire de la personne;
  - montant reçu du régime de retraite.

**1. ORGANIGRAMME DU MINISTÈRE OU DE L'ORGANISME EN INDIQUANT  
POUR CHAQUE POSTE LE NOM ET LE TITRE DU TITULAIRE**



Gouvernement du Québec  
Ministère des Relations  
internationales



2. Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :

- tirage;
- coût;
- distribution;
- imprimeur;
- copie des publications parues depuis le 1<sup>er</sup> avril 1995

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

- |            |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b>  | <b><u>NOM DE LA PUBLICATION</u></b> | Magazine QUEBEC INTERNATIONAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>1.1</b> | <b><u>Tirage</u></b>                | 30 000 exemplaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>1.2</b> | <b><u>Périodicité</u></b>           | 3 numéros par année<br>(printemps, automne, hiver)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>1.3</b> | <b><u>Distribution</u></b>          | <p>à l'étranger, 22 000 exemplaires: par courrier, à des entreprises, intervenants politiques, corps intermédiaires, centres universitaires, sièges sociaux, leaders d'opinion, médias;</p> <p>5 000 exemplaires remis lors de rencontres industrielles, foires et missions à l'étranger;</p> <p>au Québec, 3 000 exemplaires: par courrier à des entreprises exportatrices, organismes à vocation internationale, corps diplomatique, presse nationale et internationale.</p> |
| <b>1.4</b> | <b><u>Coûts</u></b>                 | 180 000,00 \$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>1.5</b> | <b><u>Impression</u></b>            | Litho Acmé                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

- |            |                                     |                                                                                                                    |
|------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b>  | <b><u>NOM DE LA PUBLICATION</u></b> | Bulletin des Affaires internationales                                                                              |
| <b>1.1</b> | <b><u>Tirage</u></b>                | 120 000 (60 000 exemplaires par édition)                                                                           |
| <b>1.2</b> | <b><u>Périodicité</u></b>           | 2 numéros / année                                                                                                  |
| <b>1.3</b> | <b><u>Distribution</u></b>          | numéros encartés dans le Magazine PME et distribués dans le cadre des activités auprès des entreprises québécoises |
| <b>1.4</b> | <b><u>Coûts</u></b>                 | 32 820 \$                                                                                                          |
| <b>1.5</b> | <b><u>Impression</u></b>            | Les Publications transcontinentales<br>et<br>Litho Acme                                                            |

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

- |            |                                     |                                                                                                                                             |
|------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b>  | <b><u>NOM DE LA PUBLICATION</u></b> | Répertoire des conseillers en affaires internationales                                                                                      |
| <b>1.1</b> | <b><u>Tirage</u></b>                | 3 000 exemplaires                                                                                                                           |
| <b>1.2</b> | <b><u>Périodicité</u></b>           | édition au printemps<br>mise à jour à l'automne                                                                                             |
| <b>1.3</b> | <b><u>Distribution</u></b>          | aux gens d'affaires lors des salons, séminaires et opérations d'affaires publiques, à des organismes partenaires, au personnel du ministère |
| <b>1.4</b> | <b><u>Coûts</u></b>                 | Couverture 1: 1 165,00 \$<br>pour Répertoire des conseillers en affaires internationales et Calendrier des foires et missions               |
| <b>1.5</b> | <b><u>Impression</u></b>            | Imprimerie Bourg-Royal<br>impression couverture 1: tirage 5 000<br><br>impression en régie (Fonds de la reprographie):<br>pages intérieures |

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

- |            |                                     |                                                                                                                                       |
|------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b>  | <b><u>NOM DE LA PUBLICATION</u></b> | Calendrier des foires et missions à l'étranger                                                                                        |
| <b>1.1</b> | <b><u>Tirage</u></b>                | 4 000 exemplaires                                                                                                                     |
| <b>1.2</b> | <b><u>Périodicité</u></b>           | édition au printemps<br>mise à jour à l'automne                                                                                       |
| <b>1.3</b> | <b><u>Distribution</u></b>          | aux gens d'affaires lors de salons, séminaires et opérations d'affaires publiques et sur demande                                      |
| <b>1.4</b> | <b><u>Coûts</u></b>                 | Couverture 1: 1 165,090 \$<br>pour Répertoire des conseillers en affaires internationales et Calendrier des foires et missions        |
| <b>1.5</b> | <b><u>Impression</u></b>            | Imprimerie Bourg-Royal<br>impression couverture 1: tirage 5 000<br><br>impression en régie (Fonds de reprographie): pages intérieures |

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

- |            |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b>  | <b><u>NOM DE LA PUBLICATION</u></b> | Invest-Québec                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>1.1</b> | <b><u>Tirage</u></b>                | 12 500 exemplaires                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>1.2</b> | <b><u>Périodicité</u></b>           | Trimestrielle (4 fois l'an)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>1.3</b> | <b><u>Distribution</u></b>          | <p>Au Québec - Dirigeants de filiales d'entreprises étrangères, intervenants et partenaires publics et privés, commissariats industriels, ministères sectoriels</p> <p>A l'étranger et au Canada - Dirigeants de sociétés mères d'entreprises implantées au Québec, intermédiaires, investisseurs potentiels, ambassades et consulats, délégations, journaux et magazines spécialisés<br/>(en partie par les Représentations du Québec à l'étranger)</p> |
| <b>1.4</b> | <b><u>Coûts</u></b>                 | Environ 95 000 \$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>1.5</b> | <b><u>Impression</u></b>            | Litho-Acmé                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

- |            |                                     |                                                             |
|------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b>  | <b><u>NOM DE LA PUBLICATION</u></b> | La Puce à l'oreille                                         |
| <b>1.1</b> | <b><u>Tirage</u></b>                | 500 chaque mois                                             |
| <b>1.2</b> | <b><u>Périodicité</u></b>           | Mensuel, 10 numéros par année                               |
| <b>1.3</b> | <b><u>Distribution</u></b>          | Interne, auprès des conseillers en affaires internationales |
| <b>1.4</b> | <b><u>Coûts</u></b>                 | 2 450,00 \$                                                 |
| <b>1.5</b> | <b><u>Impression</u></b>            | En régie (reprographie)                                     |

2.67

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

- 1. NOM DE LA PUBLICATION:** Rapport annuel 1994-1995
- 1.1 Tirage:** 2000 exemplaires (le rapport présente les deux volets du ministère: "Affaires internationales" et "Immigration et Communautés culturelles")
- 1.2 Périodicité:** Édition annuelle
- 1.3 Distribution:** Les Publications du Québec conservent 150 exemplaires pour distribution gratuite en conformité avec les obligations de dépôt légal et la vente. Le reste du tirage est remis au ministère pour distribution gratuite à sa clientèle spécifique ainsi qu'aux parlementaires et aux courriéristes parlementaires. La vente des exemplaires est assurée par les Publications du Québec, lequel en fixe le prix.
- 1.4 Coûts:** 6582,14\$ pour les deux secteurs
- 1.5 Impression:** Les Publications du Québec

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

**1. NOM DE LA PUBLICATION :**

Le Québec actuel

**1.1 Tirage:**

6 100 exemplaires en français

**1.2 Périodicité:**

5 000 exemplaires en anglais.  
édition annuelle (réimpression octobre 1995).

**1.3 Distribution:**

Représentations du Québec à l'étranger et sur demande au Québec.

**1.4 Coûts :**

impression : 25 000 \$

**1.5 Impression :**

Imprimerie La Renaissance Inc.  
Contrat négocié par les Publications du Québec.

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

**1. NOM DE LA PUBLICATION :**

Le Québec, partenaire d'avenir en Amérique  
Québec, Your Partner in North America

**1.1 Tirage :**

2 000 exemplaires en français  
2 000 exemplaires en anglais.

**1.2 Périodicité :**

édition annuelle (réimpression septembre 1995).

**1.3 Distribution :**

Représentations du Québec à l'étrangers et sur  
demande au Québec.

**1.4 Coûts :**

photogravure :	400 \$
impression :	<u>5 365 \$</u>
Total :	5 765 \$

**1.5 Impression :**

Imprimerie Le Renouveau (1988) Inc.

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

1. **NOM DE LA PUBLICATION :** Guide des services offerts à l'exportation
- 1.1 **Tirage :** 8 000 exemplaires.
- 1.2 **Périodicité :** mise à jour annuelle (réimpression octobre 1995).
- 1.3 **Distribution :** aux gens d'affaires lors des salons, séminaires et opérations d'affaires publiques.
- 1.4 **Coûts :**
- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| graphisme :    | 675 \$          |
| photogravure : | 516 \$          |
| impression :   | <u>9 650 \$</u> |
| Total :        | 10 841 \$       |
- 1.5 **Impression :** Prescom Ltée

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

**1. NOM DE LA PUBLICATION :** Répertoire des représentants de gouvernements étrangers ayant compétence au Québec, des organismes internationaux sur le territoire et des représentants du Québec à l'extérieur

**1.1 Tirage:** 800 exemplaires

**1.2 Périodicité:** Mise à jour annuelle  
(réimpression janvier 1995)

**1.3 Distribution:** Représentations du Québec à l'étranger  
Personnel du ministère

**1.4 Coûts:**

Graphisme et typographie:	275 \$
Impression (couverture):	500 \$
Impression (intérieur):	<u>4 475 \$</u>
Total:	5 250 \$

**1.5 Impression:** Imprimerie Litho-Chic Inc.  
Logidec Inc

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES, PARTICULIÈRES OU OCCASIONNELLES DU MINISTÈRE

1. **NOM DE LA PUBLICATION :** Répertoire des ententes internationales
- 1.1 **Tirage:** 600 exemplaires
- 1.2 **Périodicité:** Mise à jour annuelle  
(réimpression décembre 1995)
- 1.3 **Distribution:** Représentations du Québec à l'étranger, personnel du MRI, bibliothèques des universités, ministères sectoriels.
- 1.4 **Coûts:** 3 666 \$
- 1.5 **Impression:** Les Copies de la Capitale Inc.

3. Liste des voyages hors-Québec depuis le 1<sup>er</sup> avril 1995 :

- endroit et dates du départ et du retour;
- but du voyage;
- personnes rencontrées;
- coût;
- noms des ministres, députés, personnel de cabinet et fonctionnaires concernés (avec leur titre);
- pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés;
- bilan et résultat des rencontres.

**PAGE**

- Ministre . . . . .	3.1
- Député . . . . .	3.27
- Personnel de Cabinet MRI . . . . .	3.33
- Fonctionnaires MRI . . . . .	3.37
- Fonctionnaires - Autres ministères . . . . .	3.81

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

## MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

MINISTÈRE : AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ (080) PAYÉ (M.R.I.) PAYÉ (AUT.) COUT TOTAL
DECEMBRE 1995	M512020 (CAT. 1)	LANDRY, MARCEL (MINISTRE)	AUTRES (2)	95/12/10	95/12/17	CUBA REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AFIN D'Y TENIR, ENTRE AUTRES, DIVERSES RENCONTRES MINISTÉRIELLES ET AUTRES EN VUE DE POSITIONNER LE QUÉBEC SUR CET IMPORTANT MARCHÉ DE LA PLUS GRANDE ÎLE DES CARAÏBES, NOTAMMENT AVANT LA LEVÉE DE L'EMBARGO AMÉRICAIN ET DE PARTICIPER AU FESTIVAL INTERNATIONAL DU NOUVEAU CINÉMA LATINO AMÉRICAIN. *	\$ 1,373.01 \$ 1,373.01
JANVIER 1996	M603007 (CAT. 1)	JULIEN, GUY (MINISTRE)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	96/03/12	96/03/13	BOSTON PARTICIPER AU "THE INTERNATIONAL BOSTON SEAFOOD SHOW".	PAYÉ (080) PAYÉ (M.R.I.) PAYÉ (AUT.) COUT TOTAL \$ 0.00

## Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

## Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 1

MINISTÈRE : AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CIT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8 TOTAL
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOÛT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995		1							1
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996		1							1
MARS 1996									
GRAND TOTAL		2							2

MOIS	PAYÉ PAR LE MINISTÈRE	PAYÉ PAR LE (M.R.I.)	PAYÉ PAR AUTRE MINISTÈRE	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
				0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995												
MAI 1995												
JUIN 1995												
JUILLET 1995												
AOÛT 1995												
SEPTEMBRE 1995												
OCTOBRE 1995												
NOVEMBRE 1995												
DÉCEMBRE 1995												
JANVIER 1996												
FÉVRIER 1996												
MARS 1996												
GRAND TOTAL		\$ 1,373.01			\$ 1,373.01							\$ 1,373.01

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T96/03/  
PAGE:

## MINISTÈRE : CONSEIL EXÉCUTIF

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
MAI 1995	M508091 (CAT. 5)	BEAUDOIN, LOUISE (MINISTRE DÉLÉGUÉE)	AUTRES, FRANCE (5)	95/05/18	95/05/23	NICE REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AU FESTIVAL DU FILM DE CANNES.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 9,180. PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 9,180.
JUIN 1995	M508106 (CAT. 6)	PARIZEAU, JACQUES (PREMIER MINISTRE)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/06/07	95/06/09	PORTSMOUTH REUNION DU COMITÉ DE COORDINATION DE LA CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRÉ ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 1,040. PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 1,040.
	M508107 (CAT. 5)	PARIZEAU, JACQUES (PREMIER MINISTRE)	HONGRIE (5)	95/06/13	95/06/18	BUDAPEST QUÉBEC 2002.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 6,316. PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 6,316.
JUILLET 1995	M508108 (CAT. 2)	PARIZEAU, JACQUES (PREMIER MINISTRE)	LONDRES, ÎLES BRITANNIQUES (5)	95/07/04	95/07/07	LONDRES RECONSTRUIRE LES MEMBRES DU ROYAL INSTITUTE OF INTERNATIONAL AFFAIRES ET CERTAINS INVESTISSEURS FINANCIERS ET INDUSTRIELS.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 1,863. PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 1,863.
JANVIER 1996	M508098 (CAT. 5)	PARIZEAU, JACQUES (PREMIER MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5)	96/01/10	96/01/14	ASSISTER AUX FUNÉRAILLES DE FRANÇOIS MITTERRAND.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 3,665. PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 3,665.

Catégories 0 Indéterminé  
1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines

Continents

1 Amérique du N  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

## SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATEGORIE								NOMBRE DE PERSONNES		
	0	1	2	3	4	5	6	7		8	TOTAL
AVRIL 1995							1			1	1
MAI 1995							1			2	2
JUIN 1995							1	1		1	1
JUILLET 1995											
AOUT 1995	1										
SEPTEMBRE 1995											
OCTOBRE 1995											
NOVEMBRE 1995											
DÉCEMBRE 1995											
JANVIER 1996							1			1	1
FÉVRIER 1996											
MARS 1996											
GRAND TOTAL	1					3	1			5	5

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995						\$ 9,180.64			\$ 9,180.64
JUIN 1995						\$ 7,357.42			\$ 7,357.42
JUILLET 1995						\$ 1,863.86			\$ 1,863.86
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996						\$ 3,665.70			\$ 3,665.70
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL						\$ 1,863.86	\$ 19,163.08	\$ 1,040.68	\$ 22,067.62

Catégories

0	Indéterminé	5	Affaires Publiques
1	Commerce International	6	Relations Intergouvernementales
2	Investissement, Développement Industriel	7	Fonctions Centrales et Administration
3	Action Sectorielle	8	Plan Développement Ressources Humaines
4	Immigration		

MINISTRE : CULTURE ET COMMUNICATIONS

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYE(010) PAYE(M.R.I.) \$ 6,247 PAYE(AUT)	COUT
NOVEMBRE 1995	MS11110 (CAT. 6)	BEAUDOIN, LOUISE (MINISTRE)	SUISSE (5) PARIS, FRANCE (5)	95/11/17	95/11/25	SUISSE - FRANCE PARTICIPER A LA X <sup>e</sup> CONFÉRENCE DES MINISTRES RESPONSABLES DE TVS A NEUFCHÂTEL ET TENIR DIVERSES RENCONTRES DE TRAVAIL EN FRANCE.		COUT TOTAL \$ 6,247

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration

5 Affaires Publiques  
6 Relations Internationales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines

Continents

- 1 Amérique du N
- 2 Amérique Lat
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : CULTURE ET COMMUNICATIONS

MINISTRE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL									

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL									

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

## MINISTRE

## MINISTRE : EDUCATION

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 1

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
JUILLET 1995	M50095 (CAT. 3)	GARON, JEAN (MINISTRE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	95/07/10	95/07/14	DENVER, COLORADO PARTICIPER A L'ASSEMBLEE DE L'EDUCATION COMMISSION OF THE STATES A TITRE DE PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'EDUCATION DU CANADA.	PAYE(350) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$
JANVIER 1996	M60034 (CAT. 6)	GARON, JEAN (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5)	96/01/13	96/01/20	PARIS REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT POUR LA TENUE DE LA 4 <sup>th</sup> REUNION DU COMITÉ DE L'EDUCATION DES PAYS MEMBRES DE L'OCDE.	PAYE(350) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 2,81

## Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

## Continents

- 1 Amérique du N
- 2 Amérique Lat
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8 TOTAL
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995				1					1
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DECEMBRE 1995									
JANVIER 1996							1		1
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL				1			1		2

MOIS	PAYÉ PAR LE MINISTÈRE	PAYÉ PAR LE (M.R.I.)	PAYÉ PAR AUTRE MINISTÈRE	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE				7	8	TOTAL
				0	1	2	3	4	5	6
AVRIL 1995										
MAI 1995										
JUIN 1995										
JUILLET 1995										
AOUT 1995										
SEPTEMBRE 1995										
OCTOBRE 1995										
NOVEMBRE 1995										
DECEMBRE 1995										
JANVIER 1996										
FÉVRIER 1996										
MARS 1996										
GRAND TOTAL										

- Catégories
- 0 Indéterminé
  - 1 Commerce International
  - 2 Investissement, Développement Industriel
  - 3 Action Sectorielle
  - 4 Immigration
  - 5 Affaires Publiques
  - 6 Relations Intergouvernementales
  - 7 Fonctions Centrales et Administration
  - 8 Plan Développement Ressources Humaines

## MINISTÈRE : EMPLOI

MINISTRE  
RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
JUILLET 1995	M508096 (CAT. 6)	HAREL, LOUISE (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5)	95/07/06	95/07/14	PARIS REPLACER LE MINISTRE BERNARD LANDRY AU CONGRÈS ASSOCIATION FRANCE-QUÉBEC, QUÉBEC-FRANCE. PARTICIPER AUX FRANCOPHILIES À LA ROCHELLE ET RENCONTRER DES MINISTRES ET DES REPRÉSENTANTS DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS.	PAYE(075) \$ 4,466. PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,466.
NOVEMBRE 1995	M511106 (CAT. 5)	HAREL, LOUISE (MINISTRE)	ISRAËL (4)	95/11/05	95/11/07	TEL AVIV ASSISTER AUX FUNÉRAILLES DE YITZHAK RABIN.	PAYE(075) \$ 10,998. PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 10,998.

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration

5 Affaires Publiques

- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

Continents

- 1 Amérique du N
- 2 Amérique Lat
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

## SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DECEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL									

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DECEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL									

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

MINISTRE : FINANCES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYE(210) PAYS(N.R.I.) PAYS(AUT)	COUT
FEVRIER 1996	M602115 (CAT. 2)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	SUISSE (5)	96/02/01	96/02/05	SUISSE (Davos) PARTICIPER A LA TENUE DE LA CONFERENCE ECONOMIQUE MONDIALE ET RENCONTRER PLUSIEURS REPRESENTANTS D'INDUSTRIES ETRANGERES ETABLIES AU QUEBEC OU DESIREUSES DE S'Y IMPLANTER.	PAYE(210) PAYS(N.R.I.) \$ 4,464 PAYS(AUT)	COUT TOTAL \$ 4,464

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

Continents

- 1 Amérique du N
- 2 Amérique Lat
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE

MINISTRE : FINANCES

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

RAPPORT PAR MINISTRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DECEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL		1							1

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DECEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL			\$ 4,464.12						\$ 4,464.12

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

MINISTÈRE : INDUSTRIE, COMMERCE, SCIENCE ET TECH.

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

MINISTRE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
MAI 1995	M508105 (CAT. 2)	PAILLÉ, DANIEL (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5)	95/05/11	95/06/15	PARIS REPRÉSENTATION ET PROSPECTION DANS LE CADRE DU SALON AÉRONAUTIQUE ET SPACIAL DU BOURGET ET SOLICITER UNE RENCONTRE AVEC LE NOUVEAU MINISTRE DE L'INDUSTRIE AU SUJET DE L'AUTOROUTE DE L'INFORMATION.	PAYE(280) PAYE(M.R.I.) \$ 5,379 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,379
	M508104 (CAT. 2)	PAILLÉ, DANIEL (MINISTRE)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/05/18	95/05/18	BURLINGTON PRONONCER UNE ALLOCATION À L'EXPOSITION INDUSTRIELLE DU VERMONT BUSINESS ET INDUSTRY EXPO 95. RAPPORT DE MISSION RÉALISÉ.	PAYE(280) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 0

## Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration

## Catégories

- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

## Continents

- 1 Amérique du N.
- 2 Amérique Lat.
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE : INDUSTRIE, COMMERCE, SCIENCE ET TECH.

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

RAPPORT PAR MINISTRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATEGORIE								NOMBRE DE PERSONNES		
	0	1	2	3	4	5	6	7		8	TOTAL
AVRIL 1995			2							2	
MAI 1995											
JUIN 1995											
JUILLET 1995											
AOUT 1995											
SEPTEMBRE 1995											
OCTOBRE 1995											
NOVEMBRE 1995											
DÉCEMBRE 1995											
JANVIER 1996											
FÉVRIER 1996											
MARS 1996											
GRAND TOTAL			2							2	2

MOIS	PAYÉ PAR LE MINISTRE	PAYÉ PAR LE (M.R.I.)	PAYÉ PAR AUTRE MINISTRE	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
				0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995												
MAI 1995												
JUIN 1995												
JUILLET 1995												
AOUT 1995												
SEPTEMBRE 1995												
OCTOBRE 1995												
NOVEMBRE 1995												
DÉCEMBRE 1995												
JANVIER 1996												
FÉVRIER 1996												
MARS 1996												
GRAND TOTAL												

Catégories 0 Indéterminé 5 Affaires Publiques  
1 Commerce International 6 Relations Intergouvernementales  
2 Investissement, Développement Industriel 7 Fonctions Centrales et Administration  
3 Action Sectorielle 8 Plan Développement Ressources Humaines  
4 Immigration

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/03  
PAGE:

MINISTÈRE : JUSTICE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
NOVEMBRE 1995	M511112 (CAT. 3)	BEGIN, PAUL (MINISTRE)		95/11/22	95/11/26	PARIS, FRANCE PARTICIPER LA RENTRÉE JUDICIAIRE A VERSAILLES.	PAYE(400) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

Continents

- 1 Amérique du N
- 2 Amérique Lat
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATEGORIE								NOMBRE DE PERSONNES		
	0	1	2	3	4	5	6	7		8	TOTAL
AVRIL 1995											
MAI 1995											
JUIN 1995											
JUILLET 1995											
AOUT 1995											
SEPTEMBRE 1995											
OCTOBRE 1995											
NOVEMBRE 1995											
DECEMBRE 1995											
JANVIER 1996											
FEBVRIER 1996											
MARS 1996											
GRAND TOTAL											

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DECEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL									

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

## MINISTRE

## MINISTRE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE :

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
AVRIL 1995	MS08007 (CAT. 5)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	95/04/06	95/04/06	CHICAGO PRONONCER UNE ALLOCUTION DEVANT LES UNIVERSITAIRES AMÉRICAINS ET ÉTRANGERS AU CONGRÈS DE LA MIDWEST POLITICAL ASSOCIATION. RAPPORT DE MISSION RÉALISÉ.	PAYE(030) \$ 7, <sup>7</sup> PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7, <sup>7</sup>
MAI 1995	MS08099 (CAT. 5)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/05/02	95/05/02	NEW YORK RENCONTRER L'ÉQUIPE ÉDITORIALE DU QUOTIDIEN THE NEW YORK TIMES. RAPPORT DE MISSION RÉALISÉ.	PAYE(030) \$ 5, <sup>5</sup> PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5, <sup>5</sup>
JUIN 1995	MS08097 (CAT. 5)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/05/10	95/05/12	WASHINGTON PRONONCER UNE ALLOCUTION DEVANT L'HERITAGE FOUNDATION ET LE CARNEGIE ENDOWMENT OF INTERNATIONAL PEACE ET RENCONTRER DES HAUTS FONCTIONNAIRES AINSI QUE L'ÉQUIPE DU WASHINGTON POST, LES MEDIAS AU NATIONAL PRESS CLUB. RAPPORT DE MISSION RÉALISÉ.	PAYE(030) \$ 2,3 <sup>3</sup> PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,3 <sup>3</sup>
JUILLET 1995	MS08100 (CAT. 5)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/06/09	95/06/15	PARIS - STRASBOURG VISITER LE PARLEMENT EUROPÉEN.	PAYE(030) \$ 6,4 <sup>6</sup> PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 6,4 <sup>6</sup>
NOUVEMBRE 1995	MS08098 (CAT. 6)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	MEXIQUE (2)	95/07/08	95/07/11	MEXIQUE RENFORCER LES RELATIONS ENTRE LES GOUVERNEMENTS DU QUÉBEC ET DU MEXIQUE ET RENCONTRER DIVERSES PERSONNALITÉS MEXICAINES.	PAYE(030) \$ 1,9 <sup>9</sup> PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,9 <sup>9</sup>
	MS11113 (CAT. 6)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES (3)	95/11/22	95/12/07	PARIS, FRANCE - OTTAWA, BENIN PARTICIPER À DIVERSES RENCONTRES AU NIVEAU MINISTÉRIEL À PARIS. À LA CONFÉRENCE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA FRANCOPHONIE ET AU VIÈME SOMMET DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT AVANT LE FRANCAIS EN PARTAGE.	PAYE(030) \$ 9,5 <sup>5</sup> PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 9,5 <sup>5</sup>

Catégories 0 Indéterminé  
1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources HumainesContinents 1 Amérique du  
2 Amérique Lat.  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
FEVRIER 1996							
	9603008 (CAT. 5)	SIMARD, SYLVAIN (MINISTRE)	PORT-AU-PRINCE, CARAÏBES (2)	96/02/05	96/02/08	HAÏTI REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC À L'INTRONISATION DE M. RENE PREVAT NOUVELLEMENT ÉLU PRÉSIDENT D'HAÏTI LE 7 FÉVRIER 1996.	PAYE(030) \$ 1,185 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,185
	9603009 (CAT. 6)	SIMARD, SYLVAIN (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	96/02/14	96/02/22	PARTICIPER À LA CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE DE LA FRANCOPHONIE ET À LA 54 <sup>e</sup> SESSION DE LA COMMISSION DE COOPÉRATION FRANCO-QUÉBÉCOISE.	PAYE(030) \$ 1,185 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,185

Catégories	Continents	Amérique du ?
0 Indéterminé	1	Amérique Lat.
1 Commerce International	2	Amérique Lat.
2 Investissement, Développement Industriel	3	Afrique
3 Action Sectorielle	4	Asie
4 Immigration	5	Europe
	6	Océanie

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31  
SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995					1				1
MAI 1995					2				2
JUIN 1995					1				1
JUILLET 1995					1				1
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995					1				1
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996					1				2
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL						5	3	8	8

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995						\$ 774.06			\$ 774.06
MAI 1995						\$ 2,883.20			\$ 2,883.20
JUIN 1995						\$ 6,498.52			\$ 6,498.52
JUILLET 1995									
AOUT 1995							\$ 1,992.47		\$ 1,992.47
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995							\$ 9,584.43		\$ 9,584.43
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996						\$ 1,189.62			\$ 1,189.62
MARS 1996									
GRAND TOTAL						\$ 11,345.40	\$ 11,576.90		\$ 22,922.30

Catégories 0 Indéterminé 5 Affaires Publiques  
1 Commerce International 6 Relations Intergouvernementales  
2 Investissement, Développement Industriel 7 Fonctions Centrales et Administration  
3 Action Sectorielle 8 Plan Développement Ressources Humaines  
4 Immigration

20

RAPPORT 800

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/03  
PAGE:

MINISTÈRE : SÉCURITÉ DU REVENU

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
AOUT 1995	M508093 (CAT. 6)	BLACKBURN, JEANNE-L. (MINISTRE)	CHINE (4)	95/09/30	95/09/11	CHINE REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC EN VUE D'ASSISTER AU FORUM A L'INTENTION DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES A HAURION ET A LA QUATRIÈME CONFÉRENCE MONDIALE SUR LES FEMMES.	PAYÉ (700) PAYS (M.R.I.) \$ 10,649 PAYS (AUT) COUT TOTAL \$ 10,649

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

Continents

- 1 Amérique du N
- 2 Amérique Lat
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

## MINISTÈRE : SÉCURITÉ DU REVENU

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

## SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATEGORIE								NOMBRE DE PERSONNES		
	0	1	2	3	4	5	6	7		8	TOTAL
AVRIL 1995											
MAI 1995											
JUIN 1995											
JUILLET 1995											
AOUT 1995											
SEPTEMBRE 1995											
OCTOBRE 1995											
NOVEMBRE 1995											
DECEMBRE 1995											
JANVIER 1996											
FEBVIER 1996											
MARS 1996											
GRAND TOTAL								1		1	1

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DECEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL							\$ 10,649.19		\$ 10,649.19

Catégories

0	Indéterminé	5	Affaires Publiques
1	Commerce International	6	Relations Intergouvernementales
2	Investissement, Développement Industriel	7	Fonctions Centrales et Administration
3	Action Sectorielle	8	Plan Développement Ressources Humaines
4	Immigration		

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DÉSTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
AVRIL 1995	M508003 (CAT. 5)	DIONNE-MARSOLAIS, RITA (MINISTRE DÉLÉGUÉE)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/04/25	95/04/25	BOSTON REPRÉSENTER LE QUÉBEC À UNE TABLE RONDE DE LA KENNEDY LIBRARY SUR LE THÈME: QUÉBEC AND CANADA AND ECONOMIC CHALLENGES IN A CHANGING WORLD. *	PAYE(887) PAYE(M.R.I.) \$ 1,053 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,053
NOVEMBRE 1995	M511108 (CAT. 1)	DIONNE-MARSOLAIS, RITA (MINISTRE DÉLÉGUÉE)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1) NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/11/11	95/11/16	NEW YORK - BOSTON LANCER LA CAMPAGNE PUBLICITAIRE HIVER 95-96 SUR LES MARCHES DE NEW YORK ET DE LA NOUVELLE ANGLETERRE. *	PAYE(887) PAYE(M.R.I.) \$ 1,616 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,616
	M511111 (CAT. 1)	DIONNE-MARSOLAIS, RITA (MINISTRE DÉLÉGUÉE)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/11/20	95/11/21	ROCHESTER - ÉTATS-UNIS LANCER LA CAMPAGNE PUBLICITAIRE HIVER 95-96 SUR LES MARCHES DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE. *	PAYE(887) PAYE(M.R.I.) \$ 950 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 950

## Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

## Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : TOURISME

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

## SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	TOTAL
AVRIL 1995					1					1
MAI 1995										
JUIN 1995										
JUILLET 1995										
AOUT 1995										
SEPTEMBRE 1995										
OCTOBRE 1995										
NOVEMBRE 1995										
DECEMBRE 1995										
JANVIER 1996										
FÉVRIER 1996										
MARS 1996										
GRAND TOTAL	2				1				3	3

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	TOTAL
AVRIL 1995										
MAI 1995										
JUIN 1995										
JUILLET 1995										
AOUT 1995										
SEPTEMBRE 1995										
OCTOBRE 1995										
NOVEMBRE 1995										
DECEMBRE 1995										
JANVIER 1996										
FÉVRIER 1996										
MARS 1996										
GRAND TOTAL										

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

MINISTRE : TRANSPORTS

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
JUILLET 1995	M50B102 (CAT. 3)	LEONARD, JACQUES (MINISTRE)	SUEDE (5)	95/07/30	95/08/06	SUEDE RENCONTRER LES DIRIGEANTS DE LA COMPAGNIE ABB CONCERNANT UN NOUVEAU CONCEPT POUR LA MISE EN PLACE DE SERVICES VOYAGEURS DE TRAIN A TRÈS GRANDE VITESSE.	PAYE(850) PAYE(M.R.1.) \$ 1,355 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,355

Catégories	Continentes	Amérique du N
0 Indéterminé	1 Amérique du N	1 Amérique du N
1 Commerce International	2 Amérique Lat.	2 Amérique Lat.
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie	4 Asie
4 Immigration	5 Europe	5 Europe
	6 Océanie	6 Océanie

MINISTÈRE : TRANSPORTS

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 17RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

## SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995			1						1
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL			1						1

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995			\$ 1,355.60						\$ 1,355.60
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL			\$ 1,355.60						\$ 1,355.60

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

## SOMMAIRE POUR TOUTS LES MINISTÈRES

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 1RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

## SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE										NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	TOTAL	
AVRIL 1995						2				2	2
MAI 1995						3				3	5
JUIN 1995						2	1			3	3
JUILLET 1995			1	2		2				5	5
AOUT 1995						1				1	1
SEPTEMBRE 1995											
OCTOBRE 1995											
NOVEMBRE 1995		2		1		1	2			6	6
DÉCEMBRE 1995		1								1	1
JANVIER 1996						1	1			2	2
FÉVRIER 1996			1			1	1			3	3
MARS 1996										1	1
GRAND TOTAL		4	4	3		10	8			29	29

MOIS	PAYER PAR LE MINISTÈRE			PAYER PAR LE (N.R.I.)			PAYER PAR AUTRE MINISTÈRE			COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995	\$ 774.06	\$ 1,053.61										\$ 5,379.04			\$ 1,827.67			\$ 1,827.67
MAI 1995	\$ 2,883.20	\$ 14,559.68													\$ 12,063.84			\$ 12,063.84
JUIN 1995	\$ 6,498.52	\$ 7,357.42													\$ 1,040.68			\$ 1,040.68
JUILLET 1995	\$ 1,992.47	\$ 7,685.75										\$ 1,863.86	\$ 1,355.60		\$ 6,458.76			\$ 6,458.76
AOUT 1995		\$ 10,649.19													\$ 10,649.19			\$ 10,649.19
SEPTEMBRE 1995																		
OCTOBRE 1995																		
NOVEMBRE 1995	\$ 9,584.43	\$ 19,818.34													\$ 10,998.68	\$ 15,831.53		\$ 29,402.77
DÉCEMBRE 1995		\$ 1,373.01													\$ 3,665.70	\$ 2,814.77		\$ 1,373.01
JANVIER 1996		\$ 6,480.47													\$ 1,189.62			\$ 6,480.47
FÉVRIER 1996	\$ 1,189.62	\$ 4,454.12										\$ 4,454.12						\$ 4,454.12
MARS 1996																		\$ 5,653.74
GRAND TOTAL	\$ 22,922.30	\$ 73,441.59									\$ 3,945.57	\$ 11,707.02	\$ 1,355.60		\$ 42,560.77	\$ 36,794.93		\$ 96,363.89

Catégories

0	Indéterminé	5	Affaires Publiques
1	Commerce International	6	Relations Intergouvernementales
2	Investissement, Développement Industriel	7	Fonctions Centrales et Administration
3	Action Sectorielle	8	Plan Développement Ressources Humaines
4	Immigration		

DERUTE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

MINISTÈRE : ASSEMBLÉE NATIONALE

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
AVRIL 1995							
	D508101 (CAT. 3)	LAZURE, DENIS (LA PRAIRIE)	AUTRES, ESPAGNE (5)	95/05/04	95/05/11	BARCELONE REPLACER LE MINISTRE JEAN ROCHON AU CONGRÈS INTERNATIONAL SUR LA RÉHABILITATION PSYCHOSOCIALE INTÉGRALE DU MALADE MENTAL CHRONIQUE DANS LA COMMUNAUTÉ. RAPPORT DE MISSION RÉALISÉ.	PAYE(370) PAYS(M.R.I.) \$ 4,253.28 PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 4,253.28
	D508092 (CAT. 5)	BOULERICE, ANDRÉ (STE-MARIE-ST-JACQUES)	AUTRES, FRANCE (5)	95/05/18	95/05/23	NICE REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AU FESTIVAL DU FILM DE CANNES.	PAYE(370) PAYS(M.R.I.) \$ 8,146.33 PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 8,146.33
MAI 1995							
	D508110 (CAT. 5)	RIVARD, MICHEL (L'HOUILLOU)	HONGRIE (5)	95/06/09	95/06/17	BUDAPEST REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC À L'OCCASION DES TRAVAUX DU COMITÉ INTERNATIONAL OLYMPIQUE.	PAYE(370) PAYS(M.R.I.) \$ 5,357.35 PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 5,357.35
JUIN 1995							
	D508109 (CAT. 2)	PAYNE, DAVID (VACON)	LONDRES, ÎLES BRITANNIQUES (5)	95/07/03	95/07/07	LONDRES VISITE PRÉALABLE À LA MISSION DU PREMIER MINISTRE AU ROYAUME-UNI.	PAYE(370) PAYS(M.R.I.) \$ 1,415.95 PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 1,415.95
JUILLET 1995							
	D508111 (CAT. 6)	SIMARD, SYLVAIN (RICHÉLIEU)	AUTRES, BÉNÉLUX (5)	95/07/12	95/07/14	BELGIQUE (LIÈGE) PRÉSIDER ET PRÉSENTER UNE COMMUNICATION ORALE À LA XII <sup>ÈME</sup> CONFÉRENCE DES PEUPLES DE LANGUE FRANÇAISE.	PAYE(370) PAYS(M.R.I.) \$ 2,308.96 PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 2,308.96
AUT 1995							
	D508103 (CAT. 6)	MALAVOY, MARIE (SHERBROOKE)	CHINE (4)	95/08/30	95/09/15	BEIJING REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AFIN D'ASSISTER AU FORUM À L'INTENTION DES ORGANISATIONS GOUVERNEMENTALES À HAUTIOU DU 30 AOÛT AU 7 SEPTEMBRE ET À LA QUATRIÈME CONFÉRENCE MONDIALE SUR LES FEMMES DU 4 AU 15 SEPTEMBRE.	PAYE(370) PAYS(M.R.I.) \$ 9,429.67 PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 9,429.67
NOVEMBRE 1995							
	D511107 (CAT. 6)	FACAL, JOSEPH (FABRE)	AUTRES (3)	95/11/08	95/11/14	CÔT'D'IVOIRE, BÉNIN REPLACER LE MINISTRE JEAN GARNON À LA CONFÉRENCE DES MINISTRES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE DES PAYS AYANT LE FRANÇAIS EN COMMUN.	PAYE(370) PAYS(M.R.I.) \$ 4,648.99 PAYS(AUT) COUT TOTAL \$ 4,648.99

Catégories 0 Indéterminé  
1 Commerce International  
2 Investissement, Développement Industriel  
3 Action Sectorielle  
4 Immigration

5 Affaires Publiques  
6 Relations Intergouvernementales  
7 Fonctions Centrales et Administration  
8 Plan Développement Ressources Humaines

Continents 1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/03/13  
PAGE: 2

DEPUTE

MINISTRE : ASSEMBLEE NATIONALE  
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31  
RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
NOVEMBRE 1995	D602097 (CAT. 6)	FACAL, JOSEPH (FABRE)	AUTRES (2)	95/11/23	95/11/26	URUGUAY REEMPLACER LE VICE-PREMIER MINISTRE, BERNARD LANDRY, AU FORUM BOLIVAR PORTANT SUR LES PERSPECTIVES DE DEVELOPPEMENT DES ENTREPRISES LATINO-AMERICAINES. RAPPORT DE MISSION REALISE.	PAYE(370) PAYE(M.R.I.) \$ 1,898.50 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,898.50
DECEMBRE 1995	D512019 (CAT. 5)	RIVARD, MICHEL (LIMOILLOU)	ROME, ITALIE (5)	95/12/03	95/12/05	ROME REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC LORS DES CEREMONIES DE CANONISATION DU BIENHEUREUX EUGENE DE MAZENOD.	PAYE(370) PAYE(M.R.I.) \$ 2,787.43 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,787.43
JANVIER 1996	D602032 (CAT. 6)	STHARD, SYLVAIN (RICHELIEU)	BRUXELLES, BENELUX (5)	96/01/07	96/01/14	PRÉSIDER LE COMITÉ PERMANENT DE LA CONFÉRENCE DES PEUPLES DE LANGUE FRANÇAISE.	PAYE(370) PAYE(M.R.I.) \$ 2,940.58 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,940.58
MARS 1996	D603057 (CAT. 6)	PAYNE, DAVID (VACHON)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	96/03/15	96/03/23	ASSISTER A LA CONFÉRENCE DU GROUPE INTERPARLEMENTAIRE FUTURE DE L'EUROPE TRUST.	PAYE(370) PAYE(M.R.I.) \$ 784.02 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 784.02

Catégories	Indéterminé	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
			Commerce International	Investissement, Développement Industriel	Action Sectorielle	Immigration		Affaires Publiques	Relations Intergouvernementales	Fonctions Centrales et Administration	Plan Développement Ressources Humaines																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													</

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	TOTAL
AVRIL 1995					1		1		2	2
MAI 1995							1		1	1
JUIN 1995								1	2	2
JUILLET 1995			1				1		1	1
AOUT 1995										
SEPTEMBRE 1995										
OCTOBRE 1995										
NOVEMBRE 1995							2		2	2
DÉCEMBRE 1995						1			1	1
JANVIER 1996							1		1	1
FÉVRIER 1996										
MARS 1996							1		1	1
GRAND TOTAL		1	1		1	3	6		11	11

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	
AVRIL 1995										\$ 12,399.61
MAI 1995						\$ 8,146.33				\$ 5,357.35
JUIN 1995						\$ 5,357.35				\$ 4,842.46
JUILLET 1995										\$ 9,429.67
AOUT 1995										
SEPTEMBRE 1995										
OCTOBRE 1995										
NOVEMBRE 1995										\$ 6,547.49
DÉCEMBRE 1995										\$ 2,787.43
JANVIER 1996										\$ 2,940.58
FÉVRIER 1996										\$ 784.02
MARS 1996										
GRAND TOTAL		\$ 1,415.95	\$ 2,533.50	\$ 4,253.28	\$ 16,281.11	\$ 22,010.72				\$ 45,088.61

- Catégories
- 0 Indéterminé
  - 1 Commerce International
  - 2 Investissement, Développement Industriel
  - 3 Action Sectorielle
  - 4 Immigration
  - 5 Affaires Publiques
  - 6 Relations Intergouvernementales
  - 7 Fonctions Centrales et Administration
  - 8 Plan Développement Ressources Humaines

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/03/13  
PAGE: 4

DEPUTE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

MINISTRE : CONSEIL EXECUTIF

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
IN 1995	DS08094 (CAT. 5)	CLIOPE, DAVID (VIMONT)	AUTRES, FRANCE (5)	95/06/11	95/06/15	STRASBOURG EFFECTUER DES REPRESENTATIONS DEVANT LES MEMBRES DE LA COMMISSION POUR LES AFFAIRES ETRANGERES ET LA DEFENSE.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 4,870.83 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,870.83

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration

- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31  
SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL						1			1

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995									
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DÉCEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL						\$ 4,870.83			\$ 4,870.83

- Catégories
- 0 Indéterminé
  - 1 Commerce International
  - 2 Investissement, Développement Industriel
  - 3 Action Sectorielle
  - 4 Immigration
  - 5 Affaires Publiques
  - 6 Relations Intergouvernementales
  - 7 Fonctions Centrales et Administration
  - 8 Plan Développement Ressources Humaines

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31  
SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995				1	1				2
JUN 1995					2				2
JUILLET 1995						1			2
AOUT 1995			1						1
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995						2			2
DÉCEMBRE 1995					1				1
JANVIER 1996							1		1
FÉVRIER 1996									
MARS 1996							1		1
GRAND TOTAL		1	1		4	6			12

MOIS	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATÉGORIE								TOTAL
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
AVRIL 1995									
MAI 1995						\$ 8,146.33			\$ 12,399.61
JUN 1995						\$ 10,228.18			\$ 10,228.18
JUILLET 1995							\$ 2,308.96		\$ 4,842.46
AOUT 1995							\$ 9,429.67		\$ 9,429.67
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995						\$ 2,787.43	\$ 6,547.49		\$ 6,547.49
DÉCEMBRE 1995							\$ 2,940.58		\$ 2,787.43
JANVIER 1996									\$ 2,940.58
FÉVRIER 1996									
MARS 1996							\$ 784.02		\$ 784.02
GRAND TOTAL	\$ 1,415.95	\$ 2,533.50	\$ 4,253.28		\$ 21,161.94	\$ 22,010.72			\$ 49,959.44

- Catégories
- 0 Indéterminé
  - 1 Commerce International
  - 2 Investissement, Développement Industriel
  - 3 Action Sectorielle
  - 4 Immigration
  - 5 Affaires Publiques
  - 6 Relations Intergouvernementales
  - 7 Fonctions Centrales et Administration
  - 8 Plan Développement Ressources Humaines

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

PERSONNEL DE CABINET M.R.I.

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSIR  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

MINISTRE : RELATIONS INTERNATIONALES

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPR.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
AVRIL 1995	504052 (CAT. 5)	LEONTE, CATHERINE (ATTACHÉE DE PRESSE)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	95/04/06	95/04/06	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DU CONGRÈS DE LA MIDWEST POLITICAL ASSOCIATION.	PAYE(030) \$ 840.76 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 840.76
MAI 1995	508037 (CAT. 5)	LEONTE, CATHERINE (ATTACHÉE DE PRESSE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/05/02	95/05/02	ACCOMPAGNER LE VICE-PREMIER MINISTRE LORS DE SA MISSION A NEW YORK.	PAYE(030) \$ 521.21 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 521.21
	508043 (CAT. 5)	LEONTE, CATHERINE (ATTACHÉE DE PRESSE)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/05/09	95/05/12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE SA MISSION A WASHINGTON.	PAYE(030) \$ 1,830.38 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,830.38
JUIN 1995	506012 (CAT. 5)	AUDET, DANIEL (DIRECTEUR CABINET)	AUTRES, FRANCE (5)	95/06/08	95/06/15	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE SA MISSION.	PAYE(030) \$ 3,722.15 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,722.15
	506035 (CAT. 5)	LEONTE, CATHERINE (ATTACHÉE DE PRESSE)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/08	95/06/15	ACCOMPAGNER LE VICE-PREMIER MINISTRE EN MISSION EN FRANCE.	PAYE(030) \$ 3,353.85 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,353.85
JUILLET 1995	508036 (CAT. 6)	HOULE, FRANÇOIS G. (DIR. CABINET ADJ.)	MEXIQUE (2)	95/07/07	95/07/11	ACCOMPAGNER LE VICE-PREMIER MINISTRE LORS DE SA MISSION AU MEXIQUE.	PAYE(030) \$ 1,762.55 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,762.55
NOVEMBRE 1995	512045 (CAT. 6)	AUDET, DANIEL (DIRECTEUR CABINET)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES (3)	95/11/22	95/12/07	PARTICIPER A LA CONFÉRENCE DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA FRANCOPHONIE ET VIE SOMMET DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT AVANT LE FRANCAIS EN PARTAGE.	PAYE(030) \$ 7,043.18 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,043.18

## Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration

## Continents

- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.34

REPORT 800

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

PERSONNEL DE CABINET M.R.I.

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE : RELATIONS INTERNATIONALES

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
SEPTEMBRE 1995	512005 (CAT. 6)	BREARD, RAYMOND (ATTACHE POLITIQUE)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/12/11	95/12/13	PARTICIPER AU NORTHEASTERN VENTURE CAPITAL PARTNERSHIP.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) \$ 675.75 PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 675.75

Catégories

- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T  
PERSONNEL DE CABINET M.R.I.

96/03/12  
PAGE: 3

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

RAPPORT PAR MINISTÈRE  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31  
SOMMAIRE

MOIS	NOMBRE DE CT(S) PAR CATÉGORIE								NOMBRE DE PERSONNES	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	TOTAL
AVRIL 1995					1				1	1
MAI 1995					2				2	2
JUIN 1995					2				2	2
JUILLET 1995						1			1	1
AOUT 1995										
SEPTEMBRE 1995										
OCTOBRE 1995										
NOVEMBRE 1995						1			1	1
DÉCEMBRE 1995						1			1	1
JANVIER 1996										
FÉVRIER 1996										
MARS 1996										
GRAND TOTAL					5	3			8	8

MOIS	PAYER PAR LE MINISTÈRE	PAYER PAR LE (M.R.I.)	PAYER PAR AUTRE MINISTÈRE	COUT POUR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PAR CATEGORIE								TOTAL	
				0	1	2	3	4	5	6	7		8
AVRIL 1995	\$ 840.76								\$ 840.76				\$ 840.76
MAL 1995	\$ 2,351.59								2,351.59				\$ 2,351.59
JUIN 1995	\$ 7,076.00								\$ 7,076.00				\$ 7,076.00
JUILLET 1995	\$ 1,762.55									\$ 1,762.55			\$ 1,762.55
AOUT 1995													
SEPTEMBRE 1995													
OCTOBRE 1995													
NOVEMBRE 1995	\$ 7,043.18								\$ 7,043.18				\$ 7,043.18
DÉCEMBRE 1995	\$ 675.75								\$ 675.75				\$ 675.75
JANVIER 1996													
FÉVRIER 1996													
MARS 1996													
GRAND TOTAL	\$ 19,749.83								\$ 10,268.35	\$ 9,481.48			\$ 19,749.83

- Catégories
- 0 Indéterminé
  - 1 Commerce International
  - 2 Investissement, Développement Industriel
  - 3 Action Sectorielle
  - 4 Immigration
  - 5 Affaires Publiques
  - 6 Relations Intergouvernementales
  - 7 Fonctions Centrales et Administration
  - 8 Plan Développement Ressources Humaines



MINISTRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTRE M.A.I.I.C.C.	504041	MAROTTE, DENISE (CONSEILLERE)	AUTRES, FRANCE (5) COTE D'IVOIRE (3)	95/04/22	95/05/07	ASSISTER A LA 15e REUNION DU COMITE D'ORIENTATION DU RESEAU INTERNATIONAL DE NEUROLOGIE ET DE TERMINOLOGIE (RINT). ASSISTER A UN EVENEMENT CULTUREL INSCRIT A LA PROGRAMMATION DE L'ACT.	\$ 5,497.00
	504042	BERNARD, YVES (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/04/22	95/04/29	PARTICIPER A LA REUNION DU BUREAU DE L'INSTITUT DE L'ENERGIE DES PAYS DE LA FRANKOPHONIE ET A LA REUNION DU COMITE DE PROGRAMME DE L'ACT POUR LE DEVELOPPEMENT DURABLE, L'ECONOMIE ET L'INFORMATION SPECIALISEE.	\$ 2,258.00
	504044	DESSUREAULT, JEAN-MARC (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	95/04/09	95/04/10	PARTICIPER A UNE REUNION DE TRAVAIL AU MINISTERE.	\$ 935.00
	504054	LAROUCHELLE, Remy (CHARGE DE PROJET)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	95/04/19	95/04/20	FAIRE L'INSPECTION FINALE, PROJET DE RELOCALISATION DES BUREAUX DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A NEW YORK.	\$ 1,421.00
	504089	DORR, ANDRE (SOUS-MINISTRE ASS.)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/04/24	95/04/24	FAIRE UNE PRESENTATION AU COMITE DE DIRECTION DE LA SOCIETE ACT (APPLIED EXTRUSION TECHNOLOGIES), AFIN DE SOUTENIR LA CANDIDATURE DE SA FILIALE QUEBECOISE POUR L'ORIENTATION D'UN INVESTISSEMENT DE PLUS DE 45 M\$ US.	\$ 422.00
	504088	ST-ONGE, MARC (DIRECTEUR)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/04/24	95/04/24	FAIRE UNE PRESENTATION AU COMITE DE DIRECTION DE LA SOCIETE ACT (APPLIED EXTRUSION TECHNOLOGIES), AFIN DE SOUTENIR LA CANDIDATURE DE SA FILIALE QUEBECOISE POUR L'ORIENTATION D'UN INVESTISSEMENT DE PLUS DE 45 M\$ US.	\$ 422.00
	504079	PELOUJIN, ANDRE (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	95/04/29	95/05/03	PARTICIPER A LA CONFERENCE ANNUELLE DE AMERICAN ECONOMIC DEVELOPMENT COUNCIL.	\$ 2,483.00
	144254	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) GADBOIS, JACQUES (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/04/18	95/04/19	PARTICIPER A LA RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS BINATIONALES (BOIS D'OEUVRE).	\$ 1,470.00
	504103	ROY, JEAN-MARC (DIRECTEUR)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	95/04/23	95/04/24	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE ORGANISATEUR CO-ENTREPRISE '95.	\$ 600.00
	503014	LEVESQUE, DENIS (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	95/04/13	95/04/19	RENCONTRE M. RAYMOND BREARD.	\$ 330.00
	144271	DESHARNAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/04/03	95/04/04	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL DES POLITIQUES DE COMMERCE AGRICOLE.	\$ 810.00
	503053	SAINTONGE, JEAN (CONSEILLER)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	95/05/17	95/05/25	PARTICIPER A UN ATELIER SUR LE FINANCEMENT	\$ 8,552.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 4

OJS : MAI 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTRE M.A.I.I.C.C.	503117	BOUFFARD, JEAN (CONSEILLER) KLOCKNER, MARTINA (CONSEILLERE) WIGGALL-LAZARUS, JOSEPHINE (CONSEILLERE) IMABUSHI, SEIICHI (CONSEILLER)	AUTRES, CANADA (1)	95/05/06	95/05/11	REPRÉSENTER LES DÉLÉGATIONS DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER, ENCADRER LEURS ACHETEURS DU PRODUIT TOURISTIQUE QUÉBÉCOIS RESPECTIFS ET FACILITER LES RENCONTRES ENTRE LES VENDEURS QUÉBÉCOIS ET LES ACHETEURS (GROSSISTES EN VOYAGES) ÉTRANGERS.	\$ 2,940.00
	504025	BOURDON, NORMAND (CONSEILLER)	ISRAËL (4)	95/05/08	95/05/15	ACCOMPAGNER LA MISSION ÉCONOMIQUE DES JARDINS QUI REGROUPE 18 ENTREPRISES DE DIVERSES RÉGIONS DU QUÉBEC AINSI QUE 8 REPRÉSENTANTS DU MOUVEMENT DES JARDINS.	\$ 4,880.00
	504031	CARTONAH, LUC (DIRECTEUR)	MTL (1)	95/05/22	95/06/03	PARTICIPER À LA RÉUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ÉCONOMIQUES ET OPÉRATION EXPORT ACTION 1995.	\$ 2,828.00
	504047	BOUFFARD, JEAN (CONSEILLER)	AUTRES, CANADA (1) MONTREAL (1)	95/05/06	95/05/12	PARTICIPER À RENDEZ-VOUS CANADA, BOURSE INTERNATIONALE DE VOYAGE METTANT EN PRÉSENCE DES ACHETEURS ÉTRANGERS DE SERVICES TOURISTIQUES ET DES FOURNISSEURS CANADIENS.	\$ 2,070.00
	504048	ISOM, MELISSA (ATTACHÉE)	MONTREAL (1)	95/05/06	95/05/11	ÊTRE CONFÉRENCIÈRE À L'OCCASION DU COLLOQUE DU CLPQ (CENTRE DE PROMOTION DU LOGICIEL QUÉBÉCOIS) ET ACCOMPAGNER LE JOURNALISTE RANDALL TIERNEY DE HOLLYWOOD REPORTER DE LOS ANGELES.	\$ 1,401.00
	504057	BERNIER, PAUL	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/05/08	95/05/12	FORMER DES UTILISATEURS ET METTRE EN ROUTE L'APPLICATION DELEO (GESTION DES CLIENTÈLES) À LA DÉLÉGATION DU QUÉBEC À BOSTON.	\$ 2,116.00
	504077	PARADIS, PAUL-ÉRIK (CONSEILLER)	SINGAPOUR (4) AUTRES (4)	95/05/05	95/05/16	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE ET DE DÉVELOPPEMENT DE COOPÉRATION DANS LES TECHNOLOGIES GAZIÈRES VISANT À POSITIONNER LE QUÉBEC SUR LE MARCHÉ DE LA MALAISIE, NOTAMMENT DANS LES CENTRALES THÉRIQUES ET UTILISATIONS INDUSTRIELLES DU GAZ, ET DE MANIÈRE PLUS GÉNÉRALE SUR LES MARCHÉS RÉGIONAUX EN ASSOCIATION AVEC DES PARTENAIRES DE SINGAPOUR.	\$ 6,226.00
	504076	MALONE, CHRISTOPHER (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	95/05/22	95/06/04	PARTICIPER AU SÉMINAIRE AVEC L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE.	\$ 1,610.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 5

OIS : MAI 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	504075		GOUDEON, YVES (CONSEILLER) YAMAMOTO, HIDEO (ATTACHÉ COMMERCIAL) LI, MABLE CHEN, MICHAEL (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	95/05/21	95/06/04	PARTICIPER A EXPORT-ACTION.	\$ 17,810.00
	504073		DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	SUISSE (5)	95/05/21	95/05/28	PARTICIPER AU SEIN DE LA DELEGATION CANADIENNE A L'EXAMEN DU 1er RAPPORT DU CANADA SUR LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT.	\$ 3,005.00
	504102		LEGARE, BRUNO (ANALYSTE)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/05/07	95/05/13	PROCÉDER AUX ACTIVITÉS D'IMPLANTATION ET A LA FORMATION DES USAGERS DU SYSTÈME DELEG A LA DELEGATION DU QUÉBEC A BOSTON.	\$ 2,195.00
	504105		PERRON, DANIEL (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/05/24	95/05/31	REPRÉSENTER LE SECRETARIAT NATIONAL DE L'ASSOCIATION QUÉBEC-FRANCE A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ASSOCIATION FRANCE-QUÉBEC.	\$ 3,055.00
	504115		PRINCE, ANDRÉ (CHEF REL. TRAVAIL)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/05/17	95/05/17	INFORMER LES EMPLOYÉS DE LA DELEGATION SUR LE CADRE ET LES MODALITÉS D'APPLICATION DE LEURS CONDITIONS DE TRAVAIL ET DE LEUR RÉVISION EN COURS.	\$ 870.00
	504125		BOUTET, LISE (CHEF DE SERVICE)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/05/14	95/05/21	EFFECTUER UNE MISSION EN GESTION DOCUMENTAIRE A LA DELEGATION DU QUÉBEC A BOSTON.	\$ 2,345.00
	504111		WIGGALL-LAZARUS, JOSEPHINE (CONSEILLER)	SUISSE (5)	95/05/15	95/05/19	PARTICIPER A LA FOIRE EIBIM, FOIRE SPÉCIALISÉE DANS LE MARCHÉ CONGRÈS ET MOTIVATION.	\$ 890.00
	504119		LAROCHELLE, REMY (CHARGE DE PROJET)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/05/09	95/05/11	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,105.00
	504122		DRUMMOND, KEVIN (DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL)	AUTRES, CANADA (1)	95/05/03	95/05/04	VISITER DES INSTALLATIONS DE LA BAIE JAMES.	\$ 613.00
	505004		RITTENOUR, MARALYN (ATTACHÉE COMMERCIALE)	MONTREAL (1)	95/05/03	95/05/04	ACCOMPAGNER 5 ACHETEURS ET PARTICIPER AU (NAFFEM) NORTH AMERICAN FUR & FASHION EXPOSITION MONTREAL.	\$ 950.00
	505003		GOMEZ, CLEMENCIA	QUÉBEC (1)	95/05/06	95/05/19	ACCOMPAGNER L'ÉPOUSE DU VICE-PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE, MME ROSALBA DE LA CALLE, EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION.	\$ 3,529.00
	504106		RENAUD, JEAN-PIERRE	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	95/05/01	95/05/05	PARTICIPER AU "NATIONAL ON LINE MEETING" (CONGRÈS DANS LE DOMAINE DES BASES DE DONNÉES ÉLECTRONIQUES).	\$ 2,396.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.42

RAPPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 6

115 : MAI 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	505015		MADEAU, PIERRE (DÉLÈGUE)	MONTREAL (1)	95/05/02	95/05/07	PARTICIPER A UNE VISITE DES FACILITES D'HYDRO-QUEBEC 1A GRANDE I ET II ET PARTICIPER A UNE REUNION.	\$ 312.00
	505024		BOUALCHA, MOULDY (COORDONNATEUR)	PARIS, FRANCE (5) ALLEMAGNE (5) BRUXELLES, BENELUX (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	95/05/21	95/06/03	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 4,859.00
	505035		BLANCHET, CHRISTINE (CONSEILLERE)	SEOUL, COREE DU SUD (4)	95/05/14	95/05/23	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DE VENTE DE TECHNOLOGIES ET PRODUITS MANUFACTURES.	\$ 4,668.00
	505038		MADEAU, PIERRE (DÉLÈGUE)	MONTREAL (1)	95/05/08	95/05/08	RENCONTRER LE PREMIER MINISTRE.	\$ 211.00
	505037		SALOME, JEAN (ATTACHE COMMERCIAL)	MONTREAL (1)	95/05/08	95/05/10	PARTICIPER AU COLLOQUE 95 ORGANISE PAR LE CENTRE DE PROMOTION DU LOGICIEL QUEBECOIS. PRESENTATION DU CONFERENCIER RECRUTE A BOSTON.	\$ 800.00
	505045		RIDGEVOISEL, BEAUDOIN VAN (ATTACHE) VILLENUEVE, GERARD BELANGER, PIERRE-G. (CONSEILLER) STUCHI, REGINA	MONTREAL (1)	95/05/22	95/06/03	PARTICIPER A EXPO-ACTION 1995. VISITER LES INSTALLATIONS DE LA BAIE JAMES. (M. Baudoin Van Ridgevoise1).	\$ 12,473.00
	505047		BLONDEAU, JEAN-MAURIC (DIRECTEUR)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	95/05/10	95/05/12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE BERNARD LANDRY POUR SA MISSION A WASHINGTON.	\$ 1,370.00
	505056		DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	MONTREAL (1)	95/05/22	95/05/31	PARTICIPER AUX RENCONTRES DE CONSEILLERS ECONOMIQUES A MONTREAL ET A EXPO-ACTION.	\$ 2,205.00
	505057		HUMBERT, YVES (ATTACHE)	MONTREAL (1) AUTRES-QUEBEC (1)	95/05/22	95/06/09	PARTICIPER A EXPO-ACTION A MONTREAL ET EFFECTUER DES VISITES INDUSTRIELLES.	\$ 2,747.00
	505070		GAUDOIS, JACQUES (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	95/05/23	95/05/26	PARTICIPER A L'ASSEMBLEE PLENIERE DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS BINATIONALES.	\$ 1,940.00
	505069		BOUCHER, MARC T. (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	95/05/22	95/06/03	PARTICIPER A EXPO-ACTION AINSI QU'AUX REUNIONS, ATELIERS ET VISITES ORGANISES PAR LA DGEU.	\$ 2,556.00
	505074		JOLIN, PIERRE (DIRECTEUR GENERAL)	SUISSE (5) PARIS, FRANCE (5)	95/05/31	95/06/07	PARTICIPER A UNE CONCERTATION INTERGOUVERNEMENTALE EN PREPARATION DE LA CONFERENCE DES MINISTRES RESPONSABLES DE TV5.	\$ 5,015.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 7

IS : MAI 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	144292	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) GAUDIS, JACQUES (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/05/15	95/05/16	PARTICIPER À UNE RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS BINATIONALES DU BOIS D'OEUVRE.	\$ 1,470.00
	505084	GALANI, MARIA CRISTINA (ATTACHE COMMERCIALE)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	95/05/22	95/06/03	PARTICIPER À EXPORT ACTION 95.	\$ 3,344.00
	505083	TURCOTTE, MARC-ANDRÉ (CONSEILLER)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	95/05/21	95/06/02	PARTICIPER À EXPORT-ACTION 95 ET RENCONTRER LES AUTORITÉS DE MIRA QUEBEC AFIN DE FAIRE LE POINT DANS LE PROJET DE MISE SUR PIED DE MIRA MEXIQUE.	\$ 2,997.00
	505082	PICORNEL, MARCOS (ATTACHE COMMERCIAL)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	95/05/22	95/06/03	PARTICIPER À EXPORT-ACTION 95.	\$ 2,823.00
	505086	COUTURE, YVON (TECHNICIEN)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/05/24	95/05/29	SUPERVISER LE DÉMÉNAGEMENT DES ÉQUIPEMENTS INFORMATIQUES. INSTALLER ET RECONFIGURER LE SERVEUR DE RESEAU AINSI QUE CHAQUE POSTE DE TRAVAIL RELIÉ AU RESEAU CONFORMÉMENT AUX STANDARDS DU MINISTÈRE À LA DÉLÉGATION DU QUÉBEC À BOSTON.	\$ 1,845.00
	505087	DORR, ANDRÉ (SOLUS-MINISTRE ASS.)	AUTRES, FRANCE (5)	95/05/30	95/06/03	RENCONTRER LES MEMBRES DE LA HAUTE DIRECTION DE GEMPLUS POUR LA CONSTRUCTION AU QUÉBEC D'UNE USINE DE CARTES À PILES.	\$ 1,922.00
	505091	JUNEAU, PIERRE (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	95/05/19	95/05/19	EFFECTUER UN VOYAGE PRÉALABLE À LA TENUE DE LA CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA AFIN DE RÉGLER TOUTS LES DÉTAILS LOGISTIQUES.	\$ 108.00
	505092	JOLI-COEUR, JACQUES (SOLUS-MINISTRE ADJ.)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	95/05/19	95/05/19	EFFECTUER UN VOYAGE PRÉALABLE À LA TENUE DE LA CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA AFIN DE RÉGLER TOUTS LES DÉTAILS LOGISTIQUES.	\$ 198.00
	505094	DANSEAU, ANDRÉ (CONSEILLER)	SAN FRANCISCO, ETATS-UNIS (1)	95/05/20	95/05/25	AGIR À TITRE DE CHEF DE MISSION LORS DU 9 <sup>e</sup> CONGRÈS DE BIO INTERNATIONAL.	\$ 3,334.00
	505095	GRENIER, CARL (SOLUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	95/05/23	95/05/24	PARTICIPER À UNE RÉUNION SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 1,265.00
	505096	CLERMONT, PAUL (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	95/05/22	95/06/03	PARTICIPER À L'ÉVÈNEMENT EXPORT ACTION.	\$ 2,347.00
	505097	LEBLANC, GUY (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	95/05/22	95/06/04	PARTICIPER À LA RÉUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ÉCONOMIQUES.	\$ 788.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.44

APPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

OIS : MAI 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

96/02/29  
PAGE: 8

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.								
	505104		FELTEAU, JEAN-GUY (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	95/05/17	95/05/18	PARTICIPER A UNE REUNION SUR LE TRAITEMENT DES DOSSIERS D'INVESTISSEMENTS AVEC LE BUREAU D'INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS ET LA CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC.	\$ 325.00
	505105		FELTEAU, JEAN-GUY (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	95/05/22	95/06/02	PARTICIPER A LA REUNION EXPORT-ACTION ET REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS.	\$ 2,868.00
	144308		GRENIER, CARL (S.OUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	95/05/16	95/05/16	PARTICIPER A UNE REUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES S.OUS-MINISTRES RESPONSABLES DES AFFAIRES INTERNATIONALES.	\$ 605.00
	144307		AUDET, GERALD (DIRECTEUR GÉNÉRAL) DESHARATS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/05/16	95/05/16	PARTICIPER A UNE REUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES S.OUS-MINISTRES RESPONSABLES DES AFFAIRES INTERNATIONALES.	\$ 1,090.00
	144305		CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	OTTAWA, CANADA (1)	95/05/16	95/05/16	PARTICIPER A LA REUNION PRÉPARATOIRE AU SOMMET DU G-7.	\$ 535.00
	505111		THOMPSON, CHRISTOPHER (CONSEILLER)	VANCOUVER, CANADA (1)	95/05/13	95/05/17	PARTICIPER A UNE CONFÉRENCE SUR LES TECHNOLOGIES ENVIRONNEMENTALES DANS LE CADRE DES ÉCHANGES AU SEIN DE LA RÉGION DE L'ASIE PACIFIQUE.	\$ 1,950.00
	505112		LAROCHELLE, RENEY (CHARGE DE PROJET)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/05/23	95/05/26	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,315.00
	505113		SOUCY, CLAUDE (CONSEILLER)	YUGOSLAVIE (5)	95/05/20	95/05/28	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE ET TECHNOLOGIQUE MULTISECTORIELLE.	\$ 4,025.00
	505114		SAINTE-LAURENT, ANDRÉ (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	95/05/23	95/05/24	PARTICIPER A UNE RENCONTRE A L'OCCASION DU "AFRICA MINING INVESTMENT SYMPOSIUM".	\$ 885.00
	505136		ORLOVEK, CHARLES	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	95/05/31	95/06/02	PARTICIPER A LA JOURNÉE EXPORT ACTION ET AUX COLLOQUES PARRAINÉS PAR LE MINISTÈRE.	\$ 1,100.00
	505139		BOUFFARD, JEAN (CONSEILLER) DICKINSON, CHRISTIANE (ATTACHÉE EN TOURISME) HORTON, ROBERTA (ATTACHÉE TOURIST.)	MONTREAL (1)	95/05/29	95/05/30	PARTICIPER AU "BRIEFING" DES 3 AGENCES DE PUBLICITÉ RETENUES POUR LES CAMPAGNES DE L'AN PROCHAIN EN AMÉRIQUE DU NORD.	\$ 2,180.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/04/10  
PAGE: 9

OIS : MAI 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.R.I.	505138 (CAT. 5)	DECHESNE, C. DOMINIQUE	MONTREAL (1)	95/05/27	95/06/04	PARTICIPER A DIVERS ENTRETIENS ENTRE LA SODEC, L'AMEL, LE BUREAU D'ARCHITECTE NEUMANN, LE COMITÉ D'ÉDITEURS POUR LES SALONS ET FOIRES A L'ÉTRANGER, LA DCO, CONCERNANT LES NOUVELLES MODALITÉS DE PARTICIPATION AU SALON DU LIVRE A FRANCFORT.	\$ 2,183.00
	505135 (CAT. 5)	DUTHIEL, JEAN-YVES (DIRECTEUR)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/05/31	95/06/01	PARTICIPER A UNE RÉUNION CONJOINTE AVEC HYDRO-QUÉBEC SUR LES AMÉRINDIENS.	\$ 940.00
	144319 (CAT. 2)	GRANGER, LOUIS P. (DIRECTEUR) FORTIN, LOUISE-ESTHER (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	95/05/18	95/05/18	RENCOUNTER LES RESPONSABLES DE LA COMMISSION MIXTE ITALIE-QUÉBEC AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES A OTTAWA, AINSI QUE LES RESPONSABLES DES RUPTURES ITALIE, GRECE ET ESPAGNE, POUR DES DOSSIERS COMMUNS, DANS LE BUT DE PRÉPARER LA PROCHAÎNE RÉUNION DE LA SOUS-COMMISSION MIXTE ITALIE-QUÉBÉCOISE.	\$ 290.00
	505146 (CAT. 5)	BIRON, GABRIEL (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	95/05/29	95/05/30	ASSISTER A UNE RÉUNION DE TRAVAIL AU MINISTÈRE DU TOURISME A MONTREAL AFIN DE RENCOUNTER DES INTERVENANTS (LES MÉDIALES DE QUÉBEC ET LE FESTIVAL DE JAZZ). ENTRETIENS AU MATOC ET AU MT SUR LES CONDITIONS ET MOYENS PRÉALABLES DE MON RETOUR AU QUÉBEC.	\$ 600.00
	506001 (CAT. 6)	LEGARE, ANNE	QUÉBEC (1)	95/05/29	95/05/30	PARTICIPER A UNE RÉUNION DE TRAVAIL AVEC LA DIRECTRICE GÉNÉRALE DES AMÉRIQUES ET LE CHEF DE RUPTURE. UNE RENCOUNTER EST AUSSI PRÉVUE AVEC LE SOUS-MINISTRE.	\$ 158.00
	144356 (CAT. 1)	CARDINAL, LAURENT (DIRECTEUR) DESMARIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/05/24	95/05/25	PARTICIPER A LA RÉUNION SUR L'ARGUMENTATION JURIDIQUE DANS LE DOSSIER DU LAIT UHT.	\$ 1,400.00
	144352 (CAT. 1)	TRUDEL, ROBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/05/31	95/05/31	PARTICIPER A LA RÉUNION SECTORIAL ADVISORY GROUP ON INTERNATIONAL TRADE (TEXTILES, FUR AND LEATHER).	\$ 595.00
	144361 (CAT. 6)	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR) FLEURY, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, CANADA (1)	95/05/31	95/05/31	RENCOUNTER LE SOUS-MINISTRE RESPONSABLE DE L'AUTOROUTE DE L'INFORMATION.	\$ 1,481.00
	144354 (CAT. 1)	AUDET, GERALD (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	OTTAWA, CANADA (1)	95/05/29	95/05/29	PARTICIPER A UNE RÉUNION DU PLAN DE PROMOTION DU COMMERCE ÉTRANGER.	\$ 595.00

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

3.46

RAPPORT 100

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 10

VOIS : JUIN 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTRE M.A.I.I.C.C.	504005		COTE, ROBERT (CONSEILLER)	HONGRIE (5)	95/06/10	95/06/18	EFFECTUER LOBBY EN FAVEUR DE LA CANDIDATURE DE QUÉBEC ALPES DES MEMBRES DU CIO. EN PARTICULIER CEUX QUI ONT VISITÉ QUÉBEC, A TITRE DE REPRESENTANT DU MALOC SUR LE COMITÉ INTERMINISTÉRIEL DE QUÉBEC 2002. ACCOMPAGNER ET PRÉPARER LES RENCONTRES ET ACTIVITÉS DANS LESQUELLES LE MINISTRE QUÉBÉCOIS SUR PLACE SERA IMPLIQUÉ.	\$ 4,192.00
	504072		DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	SUISSE (5)	95/06/05	95/06/17	PARTICIPER AU SEIN DE LA DÉLÉGATION CANADIENNE A LA 82 <sup>e</sup> SESSION DE LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL (CIT)	\$ 4,523.00
	505001		DE LA BROUSSE, PATRICE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/07	95/06/21	COORDONNER LA PARTICIPATION DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AU SALON INTERNATIONAL DE L'AÉRONAUTIQUE ET DE L'ESPACE DE PARIS (LE BOURGET). ASSISTER LES SOCIÉTÉS QUÉBÉCOISES QUI EXPOSENT AU BOURGET OU QUI VISENT LE SALON.	\$ 6,453.00
	505044		RENE, JEAN A. (DIRECTEUR)	ROME, ITALIE (5)	95/06/02	95/06/10	PARTICIPER A UNE SÉRIE DE RENCONTRES AU SIÈGE SOCIAL DE LA FAO. A L'INVITATION DE LA SOUS-MINISTRE ADJOINTE D'AGRICULTURE CANADA, POUR BIEN ARRIVER L'ORGANISATION DU SYMPOSIUM AVEC LES OBJECTIFS VISES.	\$ 3,334.00
	505071		ROY, MICHEL (DÉLÈGUE)	AUTRES-QUÉBEC (1)	95/06/04	95/06/09	PARTICIPER A UNE MISSION DES DÉCIDEURS DU MIDWEST POUR LES FAMILIARISER AVEC LE ST-LAURENT ET SES INFRASTRUCTURES PORTUAIRES.	\$ 1,469.00
	505103		BRUSSIN, MICHEL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/10	95/06/15	PARTICIPER AUX ACTIVITÉS DÉCOULANT DE LA VISITE DU MINISTRE PAULLE AU SALON INTERNATIONAL DE L'AÉRONAUTIQUE ET DE L'ESPACE A PARIS (JOURNÉE DU QUÉBEC ET ACTIVITÉS DE PROMOTION DES INVESTISSEMENTS).	\$ 1,940.00
	144306		AUDET, GERALD (DIRECTEUR GÉNÉRAL) CARDINAL, LAURENT (DIRECTEUR.) FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) POIRIER, GASTON (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/06/01	95/06/02	PARTICIPER A UNE RÉUNION DU COMITÉ COMMERCE.	\$ 2,395.00
	505115		PERRON, DANIEL (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/30	95/07/12	REPRÉSENTER L'ASSOCIATION QUÉBEC-FRANCE AU CONGRÈS INTERNATIONAL CONJOINT FRANCE-QUÉBEC ET QUÉBEC-FRANCE.	\$ 4,900.00
	505141		CLAVET, JEAN (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	PARIS, FRANCE (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	95/06/13	95/06/22	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 5,657.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 11

015 : JUIN 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.							
	505140	DUTHIEL, JEAN-YVES (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/06/09	95/06/15	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DANS LE CADRE DE MES FONCTIONS DE COORDONNATEUR DU DOSSIER AUTOCHTONES POUR LE MAI.	\$ 2,930.00
	505142	POIRIER, GASTON (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	95/06/07	95/06/08	PARTICIPER À UNE CONFÉRENCE SUR L'INVESTISSEMENT DANS L'INDUSTRIE DU TRANSPORT AÉRIEN.	\$ 1,440.00
	505147	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/06/04	95/06/11	PARTICIPER À LA COMMISSION DE SÉLECTION DU JURY DU FOND D'AIDE AU MANUEL SCOLAIRE À L'ÉCOLE INTERNATIONALE DE BORDEAUX (EIB).	\$ 448.00
	505150	BERNIER, PAUL (RESPONSABLE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/06/11	95/06/17	FORMER DES UTILISATEURS ET METTRE EN ROUTE L'APPLICATION DELEG (GESTION DES CLIENTÈLES) À LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À NEW YORK.	\$ 2,657.00
	505154	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/09	95/06/17	RENCONTRER LES AUTORITÉS FRANÇAISES CONCERNANT LES PROJETS FRANCO-QUÉBÉCOIS EN MATIÈRE D'AUTOROUTE DE L'INFORMATION.	\$ 3,740.00
	506002	APÉLIAN, VAHE (ATTACHÉ)	MONTREAL (1)	95/06/05	95/06/06	PARTICIPER À TITRE DE CONFÉRENCIER À L'OPÉRATION "PROMOTION: EXPORTER AUX ÉTATS-UNIS", DANS LE SECTEUR DES MATÉRIELS DE CONSTRUCTION.	\$ 500.00
	506004	LEDUC, RENÉ (DIRECTEUR)	AUTRES (3)	95/06/11	95/06/16	PARTICIPER AU SÉMINAIRE THÉMATIQUE DU PROGRAMME D'APPUI À LA MOBILISATION DE L'ÉPARGNE DANS LA FRANCOPHONIE (PAWEP) ORGANISÉ PAR LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL DES JARDINS ET L'INSTITUT SUPÉRIEUR PANAFRICAIN D'ÉDUCATION COOPÉRATIVE (ISPEC).	\$ 1,926.00
	506003	LAVOIE, MARTIN (CONSEILLER)	ALLEMAGNE (5)	95/06/18	95/06/23	ACCOMPAGNER ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE ET DE DÉVELOPPEMENT DANS LE SECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT À L'OCCASION DE LA FOIRE "ENVITEC".	\$ 3,098.00
	506006	DU BRULÉ, PIERRE (CONSEILLER)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/06/19	95/06/24	ACCOMPAGNER UNE MISSION COMMERCIALE D'ENTREPRISE DÉMARCHANT DANS LE SECTEUR DE LA GÉOLOGIE, AUTRES DES NATIONS UNIES.	\$ 2,315.00
	506007	JUNEAU, PIERRE (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/06/07	95/06/08	ENCADRER LA PRESSE À LA TENUE DE LA CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA.	\$ 325.00
	506016	GELINAS, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	95/06/18	95/06/25	DIRIGER ET COORDONNER UNE MISSION COMPOSÉE DE 5 SOCIÉTÉS QUÉBÉCOISES DÉMARCHANT DANS LE SECTEUR DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL QUI PARTICIPERONT AU SALON ROSPA.	\$ 3,034.00
	506018	FORTIN, JEAN (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/10	95/06/17	ACCOMPAGNER LE MINISTRE BERNARD LANDRY LORS DE SA MISSION À PARIS (RENCONTRES AVEC DES MEMBRES DU GOUVERNEMENT JUPPE).	\$ 3,785.00

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 12

VOIS : JUIN 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	506020		NORWAND, ROBERT (SOUS-MINISTRE)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/06/07	95/06/09	ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE LORS DE LA CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLÈTTERE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA	\$ 1,777.00
	506021		JOLI-COEUR, JACQUES (SOUS-MINISTRE ADJ.)	HONGRIE (5)	95/06/14	95/06/18	COORDONNER LA VISITE DU PREMIER MINISTRE À L'OCCASION DE LA SÉLECTION PAR LE COMITÉ INTERNATIONAL OLYMPIQUE (CIO) DE LA VILLE-HÔTESSE DES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 2002	\$ 5,141.00
	506024		LEGARE, BRUNO (ANALYSTE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/06/11	95/06/17	PROCÉDER AUX ACTIVITÉS D'IMPLANTATION DU SYSTÈME DÉLÉGUÉ À LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À NEW YORK	\$ 2,565.00
	506025		ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	95/06/05	95/06/06	PRÉPARER LA VISITE DU MINISTRE LANDRY	\$ 705.00
	506027		ROY, MICHEL (DÉLÉGUÉ)	AUTRES-QUÉBEC (1)	95/06/28	95/06/30	PARTICIPER À LA 9TH ANNUAL INTERNATIONAL GREAT LAKES ST. LAWRENCE MAYORS' CONFERENCE EN TANT QUE REPRÉSENTANT DU QUÉBEC AU SEIN DE LA COMMISSION DES GRANDS-LACS	\$ 1,578.00
	506038		CLEMENT, MYRA (ATTACHÉE)	AUTRES, QUÉBEC (1)	95/06/06	95/06/09	ANIMER UNE CONFÉRENCE SUR MISE EN MARCHÉ DE L'ALIMENTATION FINE AUX ÉTATS-UNIS ET RENCONTRER DES SOCIÉTÉS QUI VISENT LE MARCHÉ COUVERT PAR LA DÉLÉGATION DU QUÉBEC À NEW YORK.	\$ 1,045.00
	506037		DANILOFF, VICTORIA (ATTACHÉE COMMERCIALE)	AUTRES, QUÉBEC (1)	95/06/08	95/06/11	ASSISTER À LA SIGNATURE D'UNE LETTRE DE COOPÉRATION ET CONFÉRENCIÈRE AU SOMMET "BUSINESS WOMEN'S SUMMIT 95" ORGANISÉ PAR LES CHAMBRES DE COMMERCE DE BOSTON ET MONTREAL.	\$ 639.00
	506036		GOYER, JEAN (CONSEILLER)	AUTRES, QUÉBEC (1)	95/06/16	95/06/27	PARTICIPER ÉTROITEMENT AU DÉROULEMENT DE LA VISITE AU QUÉBEC D'UNE DÉLÉGATION DE LA COMMISSION D'ÉTAT À LA SCIENCE ET À LA TECHNOLOGIE DE CHINE. UNE ENTENTE DE COOPÉRATION SERA SIGNÉE À CETTE OCCASION. RÉVISER L'ENSEMBLE DES DOSSIERS DE COOPÉRATION AVEC LA DAEO DANS LE CADRE DE LA PROGRAMMATION 95-96.	\$ 2,452.00
	506045		TREMBLAY, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	COLOMBIE (2) VENEZUELA (2)	95/06/24	95/07/02	NEGOCIER NOUVELLE ENTENTE DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA FORMATION UNIVERSITAIRE ENTRE LE QUÉBEC ET LA COLOMBIE (REVISION ET FUSION DES DEUX ENTENTES EXISTANTES). VENEZUELA - RENEGOCIER ET REGROUPER DES ENTENTES EN MATIÈRE D'ÉDUCATION.	\$ 4,670.00
	506053		KIKUCHI, YUTAKA (ATTACHÉ COMMERCIAL)	MONTREAL (1)	95/06/09	95/06/27	EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION SUR LES BOIS DE HAUTE VALEUR (EPB) ET DOSSIERS INDUSTRIELS. TRAVAIL AVEC LE PUPITRE JAPON ET BIE.	\$ 6,400.00
	506057		GORDON, FAIR (ATTACHÉE)	TORONTO, CANADA (1)	95/06/12	95/06/12	PARTICIPER À LA RÉUNION ANNUELLE DE SOCIETY OF INCENTIVE TRAVEL EXECUTIVES.	\$ 410.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 13

OIS : JUIN 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	506052	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/11	95/06/15	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE SA VISITE A STRASBOURG.	\$ 1,483.00
	506060	HORTON, ROBERTA (ATTACHÉE TOURIST.)	MONTREAL (1)	95/06/21	95/06/23	ASSISTER AU VOYAGE DE FAMILIARISATION DE MONTREAL DESTINE AU MARCHE DES ASSOCIATIONS DE LA REGION DE WASHINGTON, DANS LE CADRE DE L'INAUGURATION DU VOL DIRECT D'AIR CANADA.	\$ 410.00
	506054	LABRIE, DANIEL	OTTAWA, CANADA (1)	95/06/07	95/06/07	EFFECTUER UNE ANALYSE DE PROCESSUS DE GESTION DE LA PAIE DES RECRUTES LOCAUX, Y COMPRIS CELLE DES QUEBÉCOIS, AFIN D'EN RATIONNALISER LE FONCTIONNEMENT ET D'EN AUGMENTER L'EFFICACITÉ A MOINDRE COUT.	\$ 555.00
	506061	LUCIER, MICHEL (SHERPA)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	95/06/13	95/06/17	ACCOMPAGNER LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE, M. ZINSOU, LORS DE SA VISITE OFFICIELLE AU QUEBEC.	\$ 1,722.00
	506063	SAINT-CYR, RICHARD (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/06/12	95/06/12	ASSISTER A LA REUNION DE L'ITAC SUR LE COMMERCE ET L'ENVIRONNEMENT.	\$ 595.00
	506064	ASANO, TORU	MONTREAL (1)	95/06/17	95/06/25	ASSISTER A LA 5 <sup>ème</sup> REUNION ANNUELLE DU CLUB EXPORT. RENCONTRES AVEC INDUSTRIES SECTION AGRO-ALIMENTAIRE ET PHARMACEUTIQUE.	\$ 4,000.00
	506065	BLONDEAU, JEAN-MARC (DIRECTEUR) BEAULIEU, MARC-ANDRÉ (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/06/16	95/06/16	RENCONTRE LES AUTORITÉS FÉDÉRALES RESPONSABLES DES RELATIONS ENTRE LE CANADA ET L'ALLEMAGNE. RENCONTRE AVEC L'AMBASSADEUR AUTRIEN POUR FAIRE LE POINT SUR LES RELATIONS ENTRE LE QUÉBEC ET L'AUTRICHE.	\$ 744.00
	506066	VAN RIJCKEVORSEL, BALDOIN (ATTACHÉ)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/16	95/06/16	PARTICIPER AU SALON AÉRONAUTIQUE LE BOURGET.	\$ 140.00
	144386	GAUDUIS, JACQUES (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/06/15	95/06/15	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS BINATIONALES.	\$ 545.00
	144385	RENE, JEAN A. (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	95/06/19	95/06/21	PARTICIPER A LA PRÉSENTATION DU SYMPOSIUM DE LA FAO AU CROI.	\$ 1,020.00
	506069	LEFEBVRE, JEAN (DIRECTEUR)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/06/29	95/06/29	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 645.00
	506071	LAROCHELLE, REMY (CHARGE DE PROJET)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/06/28	95/06/29	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 955.00

3.49

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.50

APPORT 100

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 14

OIS : JUIN 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTRE M.A.I.I.C.C.	506098		KEATING, ROBERT (CONSEILLER)	JAPON (4)	95/06/30	95/07/11	RENCONTRER LE PERSONNEL DE LA DDOIT SUR LE PROGRAMME D'INVESTISSEMENT POUR 1995-1996 AFIN DE DÉTERMINER CONJOINTEMENT LE OU LES SECTEURS PRIORITAIRES POUR L'ANNÉE EN COURS ET DE DÉMARRER RAPIDEMENT LES DOSSIERS. RENCONTRER DES DIRIGEANTS DE DIFFÉRENTES COMPAGNIES.	\$ 9,057.00
	506106		NORMAND, ROBERT (SOUS-MINISTRE)	OTTAWA, CANADA (1)	95/06/25	95/06/26	ASSISTER A UNE RÉCEPTION A L'AMBASSADE DE SUÈDE POUR SOULIGNER LE DÉPART DE L'AMBASSADEUR.	\$ 471.00
	506107		LALIBERTE, PIERRE (CONSEILLER)	AUTRES, CANADA (1)	95/06/27	95/06/29	ACCOMPAGNER UN GROUPE DE LÉGISLATEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRA A LA BATE JAMES.	\$ 325.00
	506109		NORMAND, ROBERT (SOUS-MINISTRE)	OTTAWA, CANADA (1)	95/06/29	95/06/30	ASSISTER A UN DÎNER OFFERT PAR L'AMBASSADEUR DE FRANCE A L'OCCASION DU DÉPART DE L'AMBASSADEUR DE SUÈDE.	\$ 501.00
	507010		DUPONT, RICHARD (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/06/28	95/06/29	PARTICIPER A DES RELATIONS DE CONCERTATION AU MCCI ET A LA SAO ET ASSISTER A UNE RÉCEPTION OFFERTE PAR L'AMBASSADE DES PAYS-BAS.	\$ 255.00
	411091		MIGEAULT, ANDRÉ (DIRECTEUR)	JAPON (4)	95/07/10	95/07/14	EFFECTUER UNE TOURNÉE DE FAMILIARISATION.	\$ 2,020.00
	506005		DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	SUISSE (5)	95/07/18	95/07/29	PARTICIPER, AU SEIN DE LA DÉLÉGATION D'OBSERVATEURS CANADIENS, AU GROUPE DE TRAVAIL DES NATIONS UNIES SUR LES POPULATIONS AUTOCHTONES.	\$ 4,423.00
	506046		BROUILLETTE, MANON (TECHNICIENNE ADMINISTRATIVE)	AUTRES, QUÉBEC (1)	95/07/03	95/07/08	PARTICIPER A UN PROGRAMME DE FORMATION POUR L'ACQUISITION DES CONNAISSANCES REQUISES SUITE A L'ENTRÉE EN FONCTION DE MME BROUILLETTE AU SEIN DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC A PARIS.	\$ 2,080.00
	506051		WIGGALL-LAZARUS, JOSEPHINE (CONSEILLÈRE)	MONTREAL (1)	95/07/06	95/07/10	ACCOMPAGNER UN GROUPE D'IMPORTANTS GROSSISTES EN VOYAGE LORS D'UNE TOURNÉE DE FAMILIARISATION.	\$ 425.00
	506094		ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GÉNÉRALE)	MEXIQUE (2)	95/07/08	95/07/11	PARTICIPER A LA MISSION OFFICIELLE DU VICE-PRÉMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES, DE L'IMMIGRATION ET DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES.	\$ 1,708.00
	144394		GAUDOTS, JACQUES (CONSEILLER)	AUTRES, CANADA (1) VANCOUVER, CANADA (1)	95/07/10	95/07/17	PARTICIPER A LA 2 <sup>de</sup> CONFÉRENCE PLENIÈRE DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS CANADO-AMÉRICAINES SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 2,613.00
	144405		GRIGNIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	AUTRES, CANADA (1)	95/07/10	95/07/13	PARTICIPER A LA 2 <sup>de</sup> CONFÉRENCE PLENIÈRE DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS CANADO-AMÉRICAINES DU BOIS D'ŒUVRE.	\$ 1,997.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 15

015 : JUILLET 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	507004		LAMONTAGNE, CLÉMENT (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	95/07/14	95/07/23	PARTICIPER À LA PRÉPARATION DU PLAN D'ACTION QUI SERA ÉTABLI À LA SUITE DU SEMINAIRE ETB "CONSULTATIONS ÉLECTORALES 1990-1995/BILAN DE L'IMPACT DE LA FRANCOPHONIE ET PERSPECTIVES D'AVENIR".	\$ 1,737.00
	507011		THIVIERE, CLAIRE	AUTRES (3)	95/07/13	95/07/22	FORMER LES AGENTS DE LIAISON DU SOMMET DE COTONOU.	\$ 500.00
	507005		LAROCHELLE, Remy (CHARGE DE PROJET)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	95/07/18	95/07/20	FINALISER LA NEGOCIATION DES CONTRATS OCTROYES AUX FOURNISSEURS DANS LE CADRE DE LA RELOCALISATION.	\$ 1,485.00
	507012		LAROCHELLE, Remy (CHARGE DE PROJET)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	95/07/05	95/07/07	SUPERVISER LES INSTALLATIONS DE SECURITE AU BUREAU ET A LA RESIDENCE DE WASHINGTON.	\$ 1,480.00
	144416		GRANGER, LOUIS P. (DIRECTEUR) FORTIN, LOUISE-ESTHER (CONSEILLERE)	OTTAWA, CANADA (1)	95/07/05	95/07/06	PARTICIPER, A TITRE D'OBSERVATEUR, A LA NEGOCIATION DE L'ACCORD CULTUREL CANADA-ITALIE, EN VUE DE LA SOUS-COMMISSION MIXTE ITALO-QUEBECOISE PREVUE EN NOVEMBRE.	\$ 583.00
	507021		DUTHEL, JEAN-YVES (DIRECTEUR)	MEXIQUE (2)	95/07/08	95/07/11	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LANDRY.	\$ 1,508.00
	507023		TARDIF, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	95/07/17	95/07/21	PARTICIPER A LA SESSION DE TRAVAIL PREPARATOIRE AU COLLOQUE "SOVERAINETE ET INTERDEPENDANCE".	\$ 2,200.00
	507024		VEZINA, RENE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/07/13	95/07/14	FAIRE LE POINT AVEC LES AGENTS DU GOUVERNEMENT FEDERAL RELATIFEMENT A LA PARTICIPATION DES PROVINCES -AUX ASPECTS LOGISTIQUES -AUX MODALITES RELATIVES AU DEBUT DU RAPPORT PREPARE PAR LE QUEBEC POUR LA 4E CONFERENCE MONDIALE SUR LES FEMMES QUI AURA LIEU A BEIJING EN SEPTEMBRE.	\$ 680.00
	507034		LACROIX, JACQUES (REPRESENTANT)	OTTAWA, CANADA (1)	95/07/06	95/07/06	RENCONTRE DES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT FEDERAL EN VUE DE L'ELABORATION D'UN PLAN CONJOINT DE PROTECTION ET DE COMMUNICATION EN SUPPORT A LA CANDIDATURE DE LA VILLE DE MONTREAL COMME SIEGE DU SECRETARIAT PERMANENT DE LA CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA BIODIVERSITE.	\$ 565.00
	507032		COULOMBE, CELINE	OTTAWA, CANADA (1)	95/07/06	95/07/06	PARTICIPER A UNE REUNION EN VUE DE L'OBTENTION PAR MONTREAL DU SECRETARIAT PERMANENT DE LA CONVENTION SUR LA DIVERSITE BIOLOGIQUE.	\$ 103.00
	507049		GELINAS, MICHEL (CONSEILLER) GUAY, RICHARD (DELEGUE GENERAL)	OTTAWA, CANADA (1)	95/07/25	95/07/25	RENCONTRE L'AMBAassadeur DE LA REPUBLIQUE D'IRLANDE AINSI QUE DES REPRESENTANTS DU MINISTERE CANADIEN DES AFFAIRES ETRANGERES.	\$ 230.00

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

3.52

REPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 16

DATE : JUILLET 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	507055		BOUCHER, MARC T. (DIRECTEUR)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/07/20	95/07/20	PARTICIPER À UNE RENCONTRE AVEC DES PRÉSIDENTS DE 4 COMPAGNIES INTÉRESSÉES À PARTICIPER AU PROJET CANOÏAC.	\$ 281.00
	507068		HORTON, ROBERTA (ATTACHÉE TOURIST.)	MONTREAL (1)	95/07/21	95/07/31	EFFECTUER UN VOYAGE DE FAMILIARISATION ORGANISÉ PAR LE BUREAU DE CONGRÈS ET DE TOURISME DU GRAND MONTREAL.	\$ 590.00
	507087		CLERMONT, PAUL (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	95/07/26	95/07/27	PARTICIPER À UNE RÉUNION DE TRAVAIL POUR REVOIR ET PLANIFIER L'ENSEMBLE DES OPÉRATIONS DE PROMOTION DES INVESTISSEMENTS AU QUÉBEC SUR LES TERRITOIRES DU MOYEN-ATLANTIQUE.	\$ 829.00
	507013		BELANGER, ROBERT MONTGOLL, FRANÇOIS (ANALYSTE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1) WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/08/13	95/08/21	INSTALLER 22 MICRO ORDINATEURS ET ÉVALUER LA MISE EN RÉSEAU.	\$ 5,682.00
	507015		WIGGALL-LAZARUS, JOSEPHINE (CONSEILLÈRE)	AUTRES, QUÉBEC (1)	95/08/31	95/09/08	ACCOMPAGNER UN GROUPE DE GROSSISTES BRITANNIQUES EN TOURNÉE DE FAMILIARISATION AU QUÉBEC - GASPÉSIE.	\$ 662.00
	507064		REINHERS, PETRA (ATTACHÉE)	QUÉBEC (1)	95/08/07	95/08/15	ACCOMPAGNER LA DÉLÉGATION ALLEMANDE PARTICIPANT OFFICIELLEMENT AUX MÉDIEVALES DE QUÉBEC.	\$ 2,224.00
	507065		CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/08/25	95/09/02	PARTICIPER À TITRE D'INTERVENANT À L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ DE LA COMMUNICATION À MONTREAL. PARTICIPER À DES RENCONTRES DE TRAVAIL À PARIS POUR L'ORGANISATION DES RENCONTRES INDUSTRIELLES D'OCTOBRE SUR L'AUTOROUTE DE L'INFORMATION.	\$ 3,880.00
	507072		LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	95/08/19	95/09/01	METTRE EN MARCHÉ LA PARTICIPATION DU QUÉBEC AU PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE SECONDE AU VIETNAM.	\$ 4,900.00
	507086		CUSTEAU, RAMON (CONSEILLER)		95/08/12	95/08/15	ORGANISER ET APPUYER LA PARTICIPATION D'ENTREPRISES QUÉBÉCOISES AUX SALONS NEW YORK INTERNATIONAL GIFT FAIR ET ACCENT ON DESIGN.	\$ 0.00
	507081		LAMBOYE, JACQUES (CONSEILLER)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	95/08/11	95/08/16	RECRUTER, COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS À UNE MISSION COMMERCIALE À CHICAGO LORS DES SALONS "NATIONAL HARDWARE SHOW" ET "NATIONAL BUILDING PRODUCTS SHOW".	\$ 1,967.00
	507091		GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/08/08	95/08/09	PARTICIPER À UNE RÉUNION SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 1,365.00
	508006		AUDET, GÉRALD (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/08/08	95/08/09	PARTICIPER AUX RÉUNIONS CANADO-AMÉRICAINES SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 1,330.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIA

96/02/29  
PAGE: 17

015 : AOUT 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	508017		DRUMMOND, KEVIN (DÉLÈGÉ GÉNÉRAL)	QUÉBEC (1)	95/08/07	95/08/10	PARTICIPER AU "1995 ANNUAL MEETING OF COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS EASTERN REGIONAL CONFERENCE".	\$ 495.00
	508019		GREGOIRE, MICHEL (CONSEILLER)	MEXIQUE (2)	95/08/26	95/09/03	AMENER 8 ENTREPRISES AUX EXPOSITIONS AMBIENTEC ET METAL MECANICA DE GUADALAJARA ET COMBINER AVEC DES RENCONTRES INDIVIDUELLES D'AFFAIRES.	\$ 3,460.00
	508021		ROMPRE, ALAIN (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	95/08/25	95/09/01	PARTICIPER A LA REUNION DES EXPERTS EN SUIVI DU COMITE DE PROGRAMME ECONOMIE, EN FORMATION SPECIALISEE, DEVELOPPEMENT DURABLE.	\$ 3,400.00
	508031		SAMSON, ANDRE (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/08/27	95/09/03	RENCOUNTER LE RESPONSABLE DU DOSSIER HYDROGENE A LA COMMISSION EUROPEENNE EN VUE D'EXPLORER LES SUITES A DONNER A LA PHASE ACTUELLE DE COOPERATION.	\$ 3,740.00
	508046		RENE, JEAN A. (DIRECTEUR)	ALLEMAGNE (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	95/08/25	95/09/03	FAIRE LA PROMOTION DU SYMPOSIUM FAO/OAA DANS 3 VILLES OU LE PLEIN DE PARTICIPANTS N'A PAS ETE FAIT.	\$ 5,210.00
	508059		GIRARD, CLAUDE (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	95/08/29	95/08/29	RENCOUNTER DES CORRESPONDANTS ETRANGERS EN COLLABORATION AVEC LE BUREAU DU QUEBEC A TORONTO.	\$ 405.00
	508060		LAROCHELLE, REMY (CHARGE DE PROJET)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	95/08/31	95/09/05	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 2,270.00
	508052		BOTSCHLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/08/25	95/09/01	PARTICIPER A LA REUNION DES CORRESPONDANTS NATIONAUX A BORDEAUX ET DIVERSES RENCONTRES A PARIS.	\$ 910.00
	508054		JOLI-COEUR, JACQUES (SOUS-MINISTRE ADJ.)	ST-JEAN (T.N.), CANADA (1)	95/08/22	95/08/24	PARTICIPER A LA 36e CONFERENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES DES PROVINCES DU CANADA.	\$ 1,039.00
	508055		DESMARAIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/08/17	95/08/17	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE DIFFEREND CANADA-UNION-EUROPEENNE CONCERNANT LE NEHATODE DU PIN.	\$ 645.00
	508045		LEDUC, RENE (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	95/08/16	95/08/16	EFFECTUER DIVERSES RENCONTRES AVANT LA PRISE DE POSTE A ABTJAN.	\$ 550.00
	508070		DIGNARD, DANIEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/08/24	95/08/24	PARTICIPER A UN SEMINAIRE SUR LE MARCHE RUSSIE ET RENCOUNTER DES MEMBRES DE L'ADSI SUR LE PROGRAMME D'ASSISTANCE TECHNIQUE A LA RUSSIE ET A L'UKRAINE.	\$ 83.00

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

3.54

APPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A I R

96/02/29  
PAGE: 18

OIS : SEPTEMBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	507056		RICHARD, CHRISTIANE (CONSEILLÈRE)	AUTRES, FRANCE (5)	95/09/09	95/09/17	COORDONNER UNE MISSION D'UNE DOUZAINÉ D'ENTREPRISES QUÉBÉCOISES A EXPOGAS 95.	\$ 3,525.00
	507071		MARTEL, RAYMOND (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/09/07	95/09/13	ACCOMPAGNER DES DIRIGEANTS D'ENTREPRISES INDUSTRIELLES À LYON MODE CITY.	\$ 3,499.00
	507082		ROY, MICHEL (DÉLEGUE)	QUÉBEC (1)	95/09/06	95/09/08	PARTICIPER À LA 40 <sup>ème</sup> RÉUNION ANNUELLE DE LA COMMISSION DES GRANDS LACS.	\$ 1,379.00
	508010		GELINAS, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ILES BRITANNIQUES (5)	95/09/08	95/09/15	DIRIGER ET COORDONNER UNE MISSION COMPOSÉE DE 7 SOCIÉTÉS QUÉBÉCOISES, DÉMARCHANT DANS LE SECTEUR DE LA QUINCAILLERIE, DU BRICOLAGE ET DES ARTICLES DE JARDIN, QUI PARTICIPERONT AUX SALONS GLEE ET I.H.F.	\$ 3,166.00
	508039		VEZINA, RENE (CONSEILLER)	CHINE (4)	95/09/04	95/09/15	ACCOMPAGNER LA MINISTRE DE LA SÉCURITÉ DU REVENU ET MINISTRE RESPONSABLE DE LA CONDITION FÉMININE À LA 4 <sup>ème</sup> CONFÉRENCE MONDIALE SUR LES FEMMES.	\$ 11,075.00
	508051		DUFONT, RICHARD (CONSEILLER)	AMSTERDAM, BENELUX (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	95/09/12	95/09/19	DIRIGER UNE MISSION INDUSTRIELLE COMPOSÉE DE 6 ENTREPRISES QUÉBÉCOISES DANS LE CADRE DU SALON IBC (INTERNATIONAL BROADCASTING CONVENTION).	\$ 3,964.00
	508063		COTE, ROBERT (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	95/09/11	95/09/14	EFFECTUER UNE MISSION À LA BANQUE MONDIALE.	\$ 1,522.00
	508079		MILOT, RENE (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	CHINE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	95/09/20	95/10/12	REPRÉSENTER LA DGAO AU COLLOQUE ORANISÉ PAR L'ASSOCIATION DES UNIVERSITÉS ET COLLEGES DU CANADA ET LA COMMISSION NATIONALE DE L'ÉDUCATION SUR LE PROGRAMME SINO-CANADIEN DE JUMELAGE UNIVERSITAIRE.	\$ 9,935.00
	508086		BERNARD, YVES (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	95/09/18	95/09/29	ASSISTER AU COMITÉ DE PROGRAMME D'ÉCONOMIE, INFORMATION SPÉCIALISÉE ET DÉVELOPPEMENT DURABLE, DE L'ACT À BORDEAUX. ASSISTER AU COMITÉ DE PROGRAMME ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET RECHERCHE DE L'AUREL-FRÈRE À PARIS. EFFECTUER UNE VISITE DE TRAVAIL À L'ASSOCIATION DES MAÎTRES FRANCOPHONES (AIME).	\$ 3,676.00
	508081		CLEMENT, MYRA (ATTACHÉE)	MONTREAL (1)	95/09/17	95/09/25	PARTICIPER À UNE SÉRIE DE RÉUNIONS PRÉVUES AVEC DES TRANSFORMATEURS DE PRODUITS DE PÊCHE.	\$ 1,547.00
	508123		LUCIER, MICHEL (SHERPA)	MONTREAL (1)	95/09/02	95/09/10	EFFECTUER UN SÉJOUR DANS LE CADRE DE LA VISITE OFFICIELLE DE MME SUDRE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA FRANCOPHONIE.	\$ 1,961.00
	509001		CLOUTIER, JEAN	PARIS, FRANCE (5)	95/09/02	95/09/07	PARTICIPER À UNE RÉUNION DE TRAVAIL RELATIVE À LA VISITE DU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE.	\$ 1,932.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 19

4015 : SEPTEMBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	509005	LEFEBVRE, JEAN (DIRECTEUR)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	95/09/05	95/09/06	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,115.00
	509012	DU BRULE, PIERRE (CONSEILLER)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	95/09/10	95/09/13	EFFECTUER DIVERSES RENCONTRES AFIN DE DISCUTER DE L'IMPACT DES CHANGEMENTS APPORTÉS PAR L'UN OFFICE FOR PROJECT SERVICES (UNOPS) D'UNE MODIFICATION DE SON MANDAT ET D'UNE REORGANISATION ADMINISTRATIVE MAJEURE SUR LES RELATIONS D'AFFAIRES QUE NOUS ENTRETIENONS AVEC CETTE ORGANISATION.	\$ 1,700.00
	509013	ST-LAURENT, JEAN-EUDÉS (CONSEILLER)	SINGAPOUR (4) THAÏLANDE (4)	95/09/08	95/09/28	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'ENTREPRISES QUÉBÉCOISES DANS LE SECTEUR DES INDUSTRIES DE L'ENVIRONNEMENT ET DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	\$ 9,215.00
	509014	LEBLANC, DANIEL-A. (CONSEILLER)	THAÏLANDE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	95/09/20	95/10/08	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE; INAUGURER L'OUVERTURE OFFICIELLE DU JOINT-VENTURE ASIA STAR; INTRODUIRE LA CAISSE DE DÉPÔT AU VIET-NAM; OFFICIALIZER UN PREMIER CONTRAT DE CONSTRUCTION A HANOÏ.	\$ 7,736.00
	509028	AUDET, GERALD (DIRECTEUR GENERAL) GADBOIS, JACQUES (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	95/09/17	95/09/19	PARTICIPER A LA TROISIÈME PLENIÈRE DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS BINACTIONALES.	\$ 2,940.00
	144512	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) GADBOIS, JACQUES (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/09/06	95/09/06	PARTICIPER A LA RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE ET INDUSTRIELLE DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS CANADO-AMÉRICAINES SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 1,140.00
	509029	GIRARD, CLAUDE (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	95/09/10	95/11/11	ASSURER LES RELATIONS AVEC LES CORRESPONDANTS DE LA PRESSE ÉTRANGÈRE EN POSTE A TORONTO.	\$ 12,380.00
	509033	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	SUISSE (5) PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/09/19	95/10/04	PARTICIPER A LA RENCONTRE DES HAUTS FONCTIONNAIRES DE TVS. PARTICIPER AUX COMITÉS DE PROGRAMME COMMUNICATION ET AUDIOVISUEL ET EDUCATION/FORMATION/JEUNESSE.	\$ 1,882.00
	509032	CLOUTIER, MICHEL M. (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	95/09/20	95/09/21	PARTICIPER A LA CONFÉRENCE "GLOBAL CONFERENCE ON THE NORTH AMERICAN MOTOR VEHICLE INDUSTRY".	\$ 861.00
	509036	HOULE, BERNARD (CONSEILLER)	MILAN, ITALIE (5)	95/09/19	95/09/30	PARTICIPER A LA FOIRE SHAW '95 DANS LE DOMAINE DES TECHNOLOGIES ET DES INDUSTRIES DE L'INFORMATION.	\$ 4,769.00
	509038	JOLIN, PIERRE (DIRECTEUR GENERAL)	SUISSE (5) PARIS, FRANCE (5)	95/09/19	95/09/26	PARTICIPER A LA RÉUNION PRÉPARATOIRE A LA CONFÉRENCE DES MINISTRES RESPONSABLES DE TVS.	\$ 3,905.00

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

2.56

RAPPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 20

VOIS : SEPTEMBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.							
	509037	GRENIER, CARL (S.OUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	95/09/17	95/09/19	PARTICIPER A LA 3 <sup>e</sup> REUNION PLENIERE DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS BINATIONALES.	\$ 1,390.00
	509040	DANILOFF, VICTORIA (ATTACHEE COMMERCIALE)	AUTRES, CANADA (1)	95/09/17	95/09/24	EFFECTUER UN SEJOUR DANS LE CADRE DES REUNIONS BI-ANNUELLES DES ATTACHES(EES) AGRO-ALIMENTAIRES.	\$ 1,789.00
	509039	MONHARA, SUSAN (ATTACHEE)	MONTREAL (1)	95/09/17	95/09/22	PARTICIPER A UNE SEANCE DE FORMATION AUX BUREAUX DU MINISTÈRE DU TOURISME, EN TANT QUE NOUVELLE ATTACHEE AU TOURISME A LA DELEGATION DU QUEBEC A BOSTON.	\$ 1,430.00
	509042	POHRELEAU, GILLES (ATTACHE D'ADM.)	QUEBEC (1)	95/09/20	95/09/22	PARTICIPER A UN COURS D'APPRENTISSAGE DE L'IMPLANTATION DU DELEG.	\$ 500.00
	509043	IMABUSHI, SEIICHI (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	95/09/22	95/10/09	ESORTER UNE EQUIPE DE UTAMUSHI KIMONO (REPORTAGE PHOTOGRAPHIQUES). PARTICIPER A LA BOURSE VOYAGE ONTARIO-QUEBEC MARKETPLACE 95.	\$ 4,675.00
	509055	ROPRE, ALAIN (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	95/09/23	95/09/30	PARTICIPER A LA XVIIIIE REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 3,610.00
	509057	LAROCHELLE, Remy (CHARGE DE PROJET)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	95/09/15	95/09/18	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,839.00
	509059	ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GENERALE)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/09/20	95/09/21	PARTICIPER A DES SEANCES DE TRAVAIL AVEC LA NOUVELLE DELEGUEE ET LES CONSEILLERS POUR EVALUER L'ETAT DES DOSSIERS, LES MECANISMES DE GESTION, LES PERSPECTIVES POUR LE QUEBEC ET LES RELATIONS ENTRE LE SIEGE ET CE POSTE.	\$ 916.00
	509062	WIGGALL-LAZARUS, JOSEPHINE (CONSEILLERE)	QUEBEC (1)	95/09/27	95/10/07	ACCOMPAGNER UN GROUPE DE GROSSISTES EN TOURNÉE DE FAMILIARISATION PRECEDANT LA FOIRE QUEBEC/ONTARIO MARKETPLACE.	\$ 1,605.00
	509063	TARDIF, JEAN (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	95/09/21	95/09/28	PARTICIPER AU SEMINAIRE INTERNATIONAL "MONDIALISATION, INTERDEPENDANCES, SOUVERAINETE".	\$ 3,565.00
	509064	BACKERLING, PIA (SECRETAIRE)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	95/09/27	95/10/02	EFFECTUER UNE TOURNÉE DE FAMILIARISATION POUR LES GAGNANTS DES CANADA GAMES.	\$ 1,523.00
	509065	KLOONER, MARTINA (CONSEILLERE)	AUTRES-QUEBEC (1) MONTREAL (1)	95/09/27	95/10/07	EFFECTUER UNE TOURNÉE DE FAMILIARISATION POUR TOUR OPERATEURS EN GASPESIE; BOURSE RENDEZ-VOUS CANADA ET PARTICIPER A DES REUNIONS DE TRAVAIL A MONTREAL.	\$ 2,510.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

SECRETARIAT

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

96/02/29  
PAGE: 21

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTRE M.A.I.I.C.C.	509067		LACROIX, JACQUES (REPRESENTANT)	OTTAWA, CANADA (1)	95/09/18	95/09/18	RENCONTRER DES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL EN VUE DE L'ÉLABORATION D'UN PLAN CONJOINT DE PROMOTION ET DE COMMUNICATION EN SOUTIEN À LA CANDIDATURE DE LA VILLE DE MONTREAL COMME SIÈGE DU SECRETARIAT PERMANENT DE LA CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA BIODIVERSITÉ.	\$ 565.00
	509069		MENARD, JEAN D. (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	95/09/10	95/09/12	REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT À TITRE D'OBSERVATEUR AU 2 <sup>o</sup> FORUM NATIONAL SUR LES RELATIONS INTERNATIONALES DU CANADA.	\$ 1,170.00
	509075		PERSONNAZ, BERNARD (ATTACHÉ TOURISTIQUE)	QUEBEC (1) MONTREAL (1)	95/09/29	95/10/07	PARTICIPER AU SALON ONTARIO/QUEBEC REVERSE MARKET PLACE.	\$ 1,882.00
	509079		VALLEE, JACQUES (DÉLÈGUE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/09/25	95/09/26	PARTICIPER À LA RÉUNION DES DÉLÈGUES.	\$ 2,539.00
	509081		BLONDEAU, JEAN-MARC (DÉLÈGUE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/09/25	95/09/26	PARTICIPER À LA RENCONTRE DES DÉLÈGUES.	\$ 506.00
	144527		GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	95/09/06	95/09/06	PARTICIPER À UNE RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE DANS LE CADRE DES CONSULTATIONS CANADO-AMÉRICAINES SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 630.00
	509088		BOTSCHLAI, PAUL-ANDRÉ (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	OTTAWA, CANADA (1)	95/09/19	95/09/21	PARTICIPER À LA RENCONTRE INTERNATIONALE FRANCOPHONE SUR LA PRÉVENTION DES CONFLITS: PERSPECTIVES AFRICAINES.	\$ 810.00
	509087		CARDINAL, LAURENT (DIRECTEUR.) DESMARIS, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/09/20	95/09/21	PARTICIPER À LA RÉUNION DU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL DES POLITIQUES DE COMMERCE AGRICOLE ET À LA RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE SUR LES NOUVEAUX PROGRAMMES AGRICOLES.	\$ 1,570.00
	509090		GLAY, RICHARD (DÉLÈGUE GÉNÉRAL)	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/09/25	95/09/26	PARTICIPER À LA RÉUNION DES DÉLÈGUES GÉNÉRAUX.	\$ 805.00
	509102		CLEMENT, PAUL (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	95/09/28	95/09/29	ACCOMPAGNER DES REPRESENTANTS DE 3 ÉTATS AMÉRICAINS ET 9 ENTREPRISES AU SALON DU MONDE DES AFFAIRES.	\$ 805.00
	509116		LAMONTAGNE, CLEMENT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/09/19	95/09/21	PARTICIPER À LA RENCONTRE INTERNATIONALE FRANCOPHONE SUR LA PRÉVENTION DES CONFLITS: PERSPECTIVES AFRICAINES.	\$ 810.00
	509117		LALIBERTÉ, ROBERT (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	95/09/19	95/09/21	PARTICIPER À LA RENCONTRE INTERNATIONALE FRANCOPHONE SUR LA PRÉVENTION DES CONFLITS.	\$ 810.00
	509103		MERLEN, MARCEL (CONSEILLER)	ROUMANIE (5)	95/09/28	95/10/06	ACCOMPAGNER DES INDUSTRIELS À LA TIB'95 EXPO.	\$ 4,014.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.58

RAPPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 22

MINISTÈRE M.A.I.I.C.C. : ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 96/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DÉSTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	505137	CHARRON, ESTHER (ATTACHÉE CULTURELLE)	MONTREAL (1)	95/10/07	95/10/11	ACCOMPAGNER ET GUIDER UNE MISSION D'ACHETEURS AMÉRICAINS AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA NOUVELLE DANSE.	\$ 1,076.00
	507036	BRIJETTE, PAUL (CONSEILLER)	JAPON (4)	95/10/06	95/10/15	PROCÉDER À L'ORGANISATION ET À LA RÉALISATION D'UNE MISSION À CARACTÈRE ÉCONOMIQUE ET TECHNOLOGIQUE DANS LE SECTEUR STRATÉGIQUE DE L'ÉNERGIE SUR LE TERRITOIRE DU JAPON CONFORMÉMENT AUX OBJECTIFS FIXÉS DANS LA PROGRAMMATION 95-96 DU MINISTÈRE.	\$ 8,860.00
	508022	LALIBERTE, ROBERT (DIRECTEUR)	MOYEN ORIENT (4)	95/10/19	95/11/01	REPRÉSENTER LE MINISTÈRE AU SEIN DE LA DÉLÉGATION CANADIENNE QUI VISITERA DES PAYS DU MOYEN-ORIENT ET PARTICIPERA AU SOMMET ÉCONOMIQUE D'AMMAN.	\$ 7,036.00
	508064	BERGERON, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/10/16	95/10/16	PARTICIPER À LA RÉUNION DE LA 37 <sup>È</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO.	\$ 620.00
	508080	GOYER, JEAN (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	95/10/08	95/10/11	PARTICIPER EN COMPAGNIE DE M. RENE MILOT DE LA DAEO, À DES SÉANCES DE TRAVAIL AVEC DIVERS REPRÉSENTANTS DE L'ÉDUCATION SUPÉRIEUR À TAIWAN AFIN D'ÉVALUER LES POSSIBILITÉS D'ACCEILLIR AU QUÉBEC, DANS LES ÉTABLISSEMENTS POST-SECONDAIRES, UN PLUS GRAND NOMBRE D'ÉTUDIANTS ASIATIQUES, EN PARTICULIER DE TAIWAN, QUI ASSUMERONT ENTièrement LES COÛTS DE LEUR SCOLARITÉ ET DE LEUR SÉJOUR.	\$ 1,515.00
	509024	LATULIPPE, LUCIE (DIRECTRICE)	QUÉBEC (1)	95/10/04	95/10/15	PARTICIPER À DES RÉUNIONS FRANCO-QUÉBÉCOISES PRÉPARATOIRES À LA COMMISSION PERMANENTE.	\$ 2,100.00
	509034	DUPONT, FÉLIX F.	CHINE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	95/10/05	95/10/16	COORDONNER UNE MISSION COMMERCIALE DANS LE SECTEUR DE L'AÉRONAUTIQUE À L'OCCASION D'EXPO-AVIATION CHINA 95.	\$ 5,507.00
	509035	LAPORTE, RÉGENT (CONSEILLER)	CHINE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	95/10/10	95/10/21	PILOTER UNE MISSION COMMERCIALE D'ENTREPRISES QUÉBÉCOISES DANS LES SECTEURS TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET TÉLÉCOMMUNICATIONS.	\$ 5,611.00
	509044	COUSINEAU, VYVES (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	95/10/17	95/11/07	COORDONNER UNE MISSION COMMERCIALE EN COOPÉRATION AVEC LE CONSEIL D'AFFAIRES QUÉBEC-INDONÉSIE PRÉSIDÉ PAR M. ANDRÉ SAUNIER.	\$ 8,472.00
	509074	JANG, J. Y. (ASSISTANTE)	MONTREAL (1)	95/10/04	95/10/17	EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION AFIN DE PARFAIRE SES CONNAISSANCES ET CONTACTS DANS LES DOSSIERS CULTUREL ET ÉDUCATIONNEL AINSI QUE PARTICIPER AU SALON INTERNATIONAL DU TOURISME.	\$ 3,780.00
	509076	BOUCHARD, LÉONCE (CHEF DE RUPITRE)	AUTRES (2)	95/10/22	95/10/29	EFFECTUER UNE MISSION DE PROSPECTION ET PRÉPARER LA MISSION GOUVERNEMENTALE PRÉVUE EN DÉCEMBRE 1995.	\$ 2,232.00

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 23

JIS : OCTOBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	509077	FLEURY, CLAUDE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	95/10/07	95/10/14	PARTICIPER A DES RENCONTRES INDUSTRIELLES ET INSTITUTIONNELLES FRANCO-QUEBÉCOISES.	\$ 3,450.00
	509078	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	95/10/06	95/10/14	PARTICIPER A DES RENCONTRES INDUSTRIELLES ET INSTITUTIONNELLES FRANCO-QUEBÉCOISES ET A LA REUNION DU COMITÉ FRANCO-QUEBÉCOIS SUR LA NORMALISATION ET LA FRANCISATION DES AUTOBOUTES DE L'INFORMATION.	\$ 3,770.00
	509091	BEAUDOIN, GUY	PARIS, FRANCE (5)	95/10/07	95/10/14	PARTICIPER A DES RENCONTRES INDUSTRIELLES ET INSTITUTIONNELLES FRANCO-QUEBÉCOISES DANS LE CADRE DU PLAN D'ACTION SUR LES INFORQUES.	\$ 3,602.00
	509105	NEUBAUER, REINHARD (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	95/10/15	95/10/17	PARTICIPER A LA 13 <sup>ème</sup> REUNION DANS LE CADRE DE L'ENTENTE SCIENTIFIQUE CANADA/ALLEMAGNE.	\$ 815.00
	509113	AMLOT, JACQUES (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	95/10/21	95/10/29	PARTICIPER AU SITEF '95 (SALON INTERNATIONAL DES TECHNOLOGIES DU FUTUR).	\$ 2,960.00
	509118	BERGERON, MICHEL (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	95/10/31	95/11/17	REPRÉSENTER, AU SEIN DE LA DÉLEGATION CANADIENNE, LE MAITOC A LA 28 <sup>ème</sup> SESSION DE LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'UNESCO.	\$ 6,648.00
	510004	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/10/05	95/10/05	PARTICIPER A LA RENCONTRE DES REPRÉSENTANTS DU QUÉBEC ET DE L'ADMINISTRATION AMÉRICAINE SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 1,010.00
	510006	LALIBERTE, ROBERT (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	95/10/05	95/10/06	PARTICIPER AU FORUM D'AFFAIRES CANADA-JORDANIE ET A UNE RENCONTRE AVEC LE CONSUL GÉNÉRAL D'ISRAËL.	\$ 650.00
	510009	AUDET, GERALD (DIRECTEUR GÉNÉRAL) GADBOIS, JACQUES (CONSEILLER)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/10/04	95/10/05	PARTICIPER A LA RENCONTRE DES REPRÉSENTANTS DU QUÉBEC ET DE L'ADMINISTRATION AMÉRICAINE SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 2,880.00
	510008	ROMPRE, ALAIN (CONSEILLER)	AUTRES (3)	95/10/08	95/11/15	CONTRIBUER, AU SEIN DE L'ÉQUIPE MISE EN PLACE PAR LE COMITÉ NATIONAL BENINOTS DU FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES (FFA) A LA PRÉPARATION DE LA 5 <sup>ème</sup> RENCONTRE INTERNATIONALE DU FFA.	\$ 12,073.00
	510007	BILLODEAU, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/10/21	95/10/25	ENCADRER 8 SOCIÉTÉS QUÉBÉCOISES CHERCHANT SOIT DES PARTENAIRES OU DES AGENTS MANUFACTURIERS POUR LES REPRÉSENTER ADEQUATEMENT DANS LE SUD-EST AMÉRICAIN.	\$ 1,756.00
	510015	DESSUREAULT, JEAN-MARC (CONSEILLER)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/10/18	95/10/18	ASSISTER A UNE CONFÉRENCE QUI REINTRA LES CONSULTANTS AMÉRICAINS D'HYDRO-QUÉBEC ET ÉTABLIR LA STRATÉGIE D'HYDRO-QUÉBEC AUX ÉTATS-UNIS.	\$ 550.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.60

APPORT 100

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 24

OIS : OCTOBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTRE M.A.I.I.C.C.	510014	DRUMMOND, KEVIN (DELEGUE GENERAL)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	95/10/18	95/10/18	ASSISTER A UNE CONFERENCE QUI REUNIRA LES CONSULTANTS AMERICAINS D'HYDRO-QUEBEC ET DISCUTER LA STRATEGIE D'HYDRO-QUEBEC AUX ETATS-UNIS.	\$ 466.00
	510026	AMANO, KIMI	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	95/10/09	95/10/14	ACCOMPAGNER 5 ENTREPRISES JAPONAISES A L'OCCASION DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE NOUVELLE DANSE. RENCONTRER LES DIVERS INTERLOCUTEURS DANS LE DOMAINE CULTUREL.	\$ 2,850.00
	510027	BOTSCLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	95/10/10	95/10/23	PREPARER DES RENCONTRES DE CONCERTATION AVEC DES CONSEILLERS DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS ET PARTICIPER A LA 17e SESSION DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 2,968.00
	510020	THIVIERRE, CLAIRE	AUTRES (3)	95/10/12	95/10/28	EFFECTUER UNE MISSION POUR LA FORMATION DES AGENTS DE LIAISON QUI ACCOMPAGNERONT LES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT LORS DU SOMMET DE COTONOU.	\$ 500.00
	510028	BARCOUX, ALAIN (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	95/10/06	95/10/06	RENCONTRER LA DELEGATION RUSSE DIRIGEE PAR LE PREMIER MINISTRE: M. TOHERNDYROINE.	\$ 150.00
	510025	DIGNARD, DANIEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/10/05	95/10/06	PARTICIPER AUX TRAVAUX DE LA COMMISSION ECONOMIQUE INTERGOUVERNEMENTALE RUSSIE-CANADA ET RENCONTRES AVEC LA DELEGATION RUSSE MENEES PAR LE PREMIER MINISTRE TOHERNDYROINE.	\$ 253.00
	510038	CARDINAL, LAURENT (DIRECTEUR.) FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) DESHARAI, PIERRE (CONSEILLER) POURIER, GASTON (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/10/03	95/10/04	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL DE POLITIQUE COMMERCIALE.	\$ 3,275.00
	510032	LAROCHELLE, REMY (CHARGE DE PROJET)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	95/10/13	95/10/15	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,544.00
	510042	MONMARA, SUSAN (ATTACHEE)	LAVAL-HULL-LONGUEUIL ETC. (1)	95/10/20	95/10/26	PARTICIPER A LA FOIRE BIENVENUE QUEBEC ET A LA TOURNEE DE FAMILIARISATION DANS LES LAURENTIDES.	\$ 1,238.00
	510041	BOUFFARD, JEAN (CONSEILLER) MARTE, ALBERTO (AGENT)	LAVAL-HULL-LONGUEUIL ETC. (1)	95/10/20	95/10/26	PARTICIPER A LA BOURSE BIENVENUE QUEBEC 1995.	\$ 3,006.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 25

015 : OCTOBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	510043		GORDON, FAIR (ATTACHÉE)	LAVAL-HULL-LONGUEUIL ETC. (1)	95/10/20	95/10/26	PARTICIPER À LA BOURSE DE VOYAGE BIENVENUE QUÉBEC.	\$ 1,731.00
	510060		SAINT-CYR, RICHARD (CONSEILLER) TRUDEL, ROBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/10/16	95/10/18	PARTICIPER AU COLLOQUE DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA ET DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL: "L'AMÉNAGEMENT JURIDIQUE DE L'ESPACE MARCHAND EN EUROPE ET DANS LES AMÉRIQUES".	\$ 2,970.00
	510056		SIRIOIS, ANDRÉ (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/10/23	95/10/27	MONTÉRI, DÉMONTÉRI ET ANIMER UN KIOSQUE DU QUÉBEC À L'OCCASION DU SEMA '95, EXPOSITION-CONGRÈS REGROUPEANT LES FABRICANTS ET INTERVENANTS DANS LE SECTEUR DE L'APRÈS-MARCHE AUTOMOBILE.	\$ 2,199.00
	510057		MAROTTE, MICHEL (CONSEILLER)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/10/16	95/10/18	ASSISTER À LA RÉUNION DU COMITÉ DE COORDINATION DE LA CNAPEC.	\$ 1,388.00
	510079		MORAND, ROBERT (SOUS-MINISTRE)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/10/16	95/10/17	ASSISTER AU COMITÉ DE COORDINATION DE LA CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRÉ ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA.	\$ 948.00
	510085		COLJON, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/10/11	95/10/13	PARTICIPER À UNE RENCONTRE AVEC LES FONCTIONNAIRES DE LA DIVISION JAPON (PIP) DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉXTERIEURES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL (IMECT) EN PRÉPARATION À MON AFFECTION À TOKYO COMME DIRECTEUR DES SERVICES ÉCONOMIQUES.	\$ 425.00
	510080		GERVAIS, FRANÇOIS (CONSEILLER)	BOSTON, ÉTATS-UNIS (1) AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/10/23	95/10/27	COORDONNER LA PARTICIPATION DE 9 ENTREPRISES QUÉBÉCOISES À TITRE D'EXPOSANTS AU JOB SHOP SHOW.	\$ 1,419.00
	510083		TARDIF, JEAN (CHARGE DE MISSION)	PARIS, FRANCE (5)	95/10/20	95/10/28	PARTICIPER, EN TANT QUE MEMBRE DU GROUPE DE TRAVAIL "CHAIRE JEAN MONNET" AU PREMIER SÉMINAIRE SUR LE THÈME: "LES ENSEIGNEMENTS DE L'EXPERIENCE EUROPÉENNE ET CANADIENNE - QUEL MODÈLE D'ADAPTATION DE L'ÉTAT-NATION".	\$ 400.00
	510100		BODREAU, CHRISTIANE (COORDINATRICE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/10/25	95/10/27	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,590.00
	510099		LAMONTAGNE, CLÉMENT (CONSEILLER)	ÉGYPTE (3)	95/10/26	95/11/03	PARTICIPER À LA CONFÉRENCE DES MINISTRES FRANCOPHONES DE LA JUSTICE.	\$ 4,296.00
	510102		LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES (3)	95/10/28	95/11/04	PARTICIPER AU SÉMINAIRE ATELIER D'INITIATION DE PROJETS ÉDITORIAUX DE MANUELS SCOLAIRES.	\$ 1,385.00
	510112		DIGNARD, DANIEL (CONSEILLER)	AUTRES (5)	95/10/29	95/11/10	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DE NATURE MULTISÉCTORIELLE.	\$ 4,191.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.61

3.62

REPORT 100

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 26

DATE : OCTOBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	510115	LEBLANC, DANIEL-A. (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	95/10/31	95/11/16	PLANIFIER ET ORGANISER LA MISSION COMMERCIALE DU MAIRE DE MONTREAL QUI COMPREND 15 ENTREPRISES QUEBÉCOISES.	\$ 7,944.00
	510143	BARDOUX, ALAIN (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	95/10/27	95/10/27	REPRÉSENTER LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC DANS LE CADRE DES ACTIVITÉS ENTOURANT LA FÊTE NATIONALE DE LA TURQUIE.	\$ 69.00
	511004	LE DUC, FRANÇOIS (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/10/23	95/10/23	PARTICIPER À TITRE D'OBSERVATEUR À LA PREMIÈRE RONDE DE NÉGOCIATIONS CANADA-CORÉE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE.	\$ 591.00
	144604	FORTIER, LOUIS	TORONTO, CANADA (1)	95/10/31	95/11/01	PARTICIPER À UNE RENCONTRE DE L'ÉQUIPE SECTORIELLE NATIONALE SUR LA TRANSFORMATION DES MATIÈRES PLASTIQUES, DANS LE CADRE DE L'ÉLABORATION DES STRATÉGIES ET DES PLANS D'ACTION SECTORIELS POUR LA STRATÉGIE CANADIENNE POUR LE COMMERCE INTERNATIONAL (SOCI.)	\$ 1,140.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

315 : NOVEMBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	510010		DEFOY, JACQUES (CONSEILLER)	COTE D'IVOIRE (3) AUTRES (3)	95/11/21	95/12/03	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DANS LE SECTEUR MINIER.	\$ 8,480.00
	510039		MORIN, LOUISE (CONSEILLÈRE)	ATLANTA, ÉTATS-UNIS (1)	95/11/13	95/11/17	PRÉPARER LE PLAN D'ACTION DE LA PROCHAÎNE ANNÉE.	\$ 1,882.00
	510054		AUDET, GERALD (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	TORONTO, CANADA (1)	95/11/08	95/11/09	PARTICIPER À UNE RÉUNION DU GLOBAL BUSINESS COUNCIL QUI ANALYSERA DE FAÇON PARTICULIÈRE LES OPPORTUNITÉS D'AFFAIRES EN ASIE ET AU VIET-NAM.	\$ 1,240.00
	510053		PERRON, DANIEL (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	PARIS, FRANCE (5)	95/11/06	95/11/13	ASSISTER À LA RÉUNION DU BUREAU DE DIRECTION CONJOINT DES ASSOCIATIONS QUÉBEC-FRANCE ET FRANCE-QUÉBEC.	\$ 3,335.00
	510058		MATHIEU, PIERRE	TUNISIE, AUTRES (3)	95/11/09	95/11/25	EFFECTUER UNE MISSION DE BILAN FINAL D'UN PROJET QUINQUENAL DE COOPÉRATION CONJOINT CANADA-QUÉBEC-TUNISIE CONJOINTEMENT AVEC L'ONG RESPONSABLE (OCSO).	\$ 5,475.00
	510070		LEGARE, BRUNO (ANALYSTE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/11/05	95/11/11	PROCÉDER AUX ACTIVITÉS D'IMPLANTATION DU SYSTÈME DÉLÉGÉ À LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À BRUXELLES.	\$ 2,866.00
	510092		BERNIER, PAUL (RESPONSABLE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/11/04	95/11/11	FORMER DES UTILISATEURS ET METTRE EN ROUTE L'APPLICATION DÉLÉG (GESTION DES CLIENTÈLES).	\$ 3,143.00
	510103		CLEMENT, MYRA (ATTACHÉE)	MONTREAL (1)	95/11/01	95/11/02	PARTICIPER À UNE RÉUNION DE TRAVAIL POUR PLANIFIER L'ORGANISATION ET LE DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ GOURMET QUÉBEC '96.	\$ 817.00
	510104		DELSON-KARAN, MYRNA (ATTACHÉE)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/11/14	95/11/19	PRÉSIDER 3 SESSIONS AU CONGRÈS D'ACCUS (ASSOCIATION FOR CANADIAN STUDIES IN THE US).	\$ 1,913.00
	510110		COTÉ, ROBERT (CONSEILLER)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/11/05	95/11/08	PARTICIPER À UNE MISSION DE LA BANQUE MONDIALE.	\$ 1,522.00
	510113		LEBLANC, DONALD (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	95/11/05	95/11/12	PILOTER UNE MISSION D'ENTREPRISES DANS LE SECTEUR DU BATIMENT.	\$ 3,707.00
	510114		THOMSON, CHRISTOPHER (CONSEILLER)	CHINE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	95/11/11	95/11/23	SOUTENIR LE DÉVELOPPEMENT DES LIENS BILATÉRAUX ENTRE, D'UNE PART, LES GOUVERNEMENTS DU QUÉBEC ET DE MONTREAL ET, D'AUTRE PART, LE GOUVERNEMENT CENTRAL CHINOIS ET LE GOUVERNEMENT DE SHANGHAI, DANS LE BUT DE MAINTENIR LA CAPACITÉ D'INTERVENTION DES GOUVERNEMENTS D'ICI AU PROFIT DU DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL DES ENTREPRISES QUÉBÉCOISES DE PLUSIEURS SECTEURS.	\$ 6,142.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.64

-PORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 28

15 : NOVEMBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 95/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
510125		SOLUCY, CLAUDE (CONSEILLER)	95/11/04	95/11/13	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE.	\$ 3,500.00
510126		BONIFACIO, DOMINIQUE (DÉLEGUE)	95/11/05	95/11/14	PARTICIPER À TITRE DE REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE À LA 2 <sup>e</sup> CONFÉRENCE SUR LA CONVENTION SUR LA BIODIVERSITÉ.	\$ 3,840.00
510133		ST-ONGE, MARC (DIRECTEUR)	95/11/01	95/11/01	VISITER LE ONTARIO INVESTMENT SERVICE'S RESOURCE CENTRE EN VUE D'ÉVALUER LA PERTINENCE DE CRÉER À MONTREAL UN CENTRE INTÉGRÉ D'ACCUEIL MULTIMÉDIA POUR VISITEURS ÉTRANGERS.	\$ 532.00
510005		LEBLANC, GUY (DIRECTEUR)	95/11/11	95/11/11	PARTICIPER À TITRE DE CO-RESPONSABLE DU COMITÉ ORGANISATEUR À LA PREMIÈRE RENCONTRE MÂLE-CHAUDIÈRE APPALACHES.	\$ 885.00
510003		OLEMENT, MYRA (ATTACHÉE)	95/11/11	95/11/13	PARTICIPER À LA RÉUNION ANNUELLE DE LA PRIVATE LABEL MANUFACTURERS ASS'N.	\$ 438.00
510002		PARADIS, PAUL-ÉMILE (CONSEILLER)	95/11/19	95/11/30	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE ET DE DÉVELOPPEMENT DE COOPÉRATION DANS LE SECTEUR DE L'INGÉNIERIE DU BOIS.	\$ 5,797.00
510103		LEGARE, ANNE (DÉLEGUEE)	95/11/15	95/11/19	PARTICIPER AU CONGRÈS BIENNAL DE L'ASSOCIATION FOR CANADIAN STUDIES IN THE UNITED STATES (ACSUS).	\$ 1,972.00
510107		VILLIERS, CHARLES (CONSEILLER)	95/11/25	95/12/05	EFFECTUER UNE MISSION COMMERCIALE MULTISÉCTORIELLE.	\$ 5,217.00
510108		JOLIN, PIERRE (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	95/11/17	95/12/06	PARTICIPER À LA CONFÉRENCE DES MINISTRES RESPONSABLES DE TVS, À LA PRÉPARATION DU VICE-PRÉMIER MINISTRE À PARIS, À LA CONFÉRENCE DES MINISTRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA FRANCOPHONIE ET AU SOMMET DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT.	\$ 8,352.00
510109		DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	95/11/18	95/12/03	PARTICIPER, AU SEIN DE LA DÉLÉGATION CANADIENNE, À LA PREMIÈRE RÉUNION DU NOUVEAU GROUPE DE TRAVAIL DES NATIONS UNIES CHARGÉ D'ÉLABORER UN PROJET DE "DÉCLARATION SUR LES DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES".	\$ 5,374.00
510107		DESRUISSEUX, JACQUES (RESPONSABLE)	95/11/18	95/12/03	EFFECTUER UNE MISSION DE FAMILIARISATION ET DE RELANCE DES CONTACTS GOUVERNEMENTAUX, INSTITUTIONNELS ET COMMERCIAUX EN VUE DE L'ÉLABORATION D'UN PLAN D'ACTION POUR CETTE RÉGION.	\$ 5,930.00
510108		BOISLIVET, PAUL-ANDRÉ (DIRECTEUR GÉN. ASS.)	95/11/25	95/12/05	PARTICIPER À LA CONFÉRENCE DES MINISTRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA FRANCOPHONIE ET AU SOMMET DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT.	\$ 5,344.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 29

OTS : NOVEMBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	511040		VENNE, STÉPHANE (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	95/11/09	95/11/17	PARTICIPER A DES JOURNÉES DE TRAVAIL AVEC LA DGF/MAIIOC SUR DIFFÉRENTS DOSSIERS DONT LA PROGRAMMATION DE LA PROCHAÎNE COMMISSION PERMANENTE ET LE PROJET MEDUSE.	\$ 1,208.00
	511023		LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	95/11/17	95/11/24	PARTICIPER A LA CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE DE TVS ET PARTICIPER A DIVERSES RÉUNIONS A PARIS.	\$ 3,319.00
	511035		PLAMONDON, MARIO (CHARGE)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	95/11/19	95/11/29	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 3,810.00
	511044		NORMAND, ROBERT (SOUS-MINISTRE)	AUTRES (3) PARIS, FRANCE (5)	95/11/22	95/12/07	PARTICIPER A DIVERSES RENCONTRES AU NIVEAU MINISTÉRIEL A PARIS. PARTICIPER A LA CONFÉRENCE DES MINISTRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET AU SOMMET DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT (COTONOU)	\$ 7,029.00
	511045		DU BRULE, PIERRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/11/14	95/11/14	PARTICIPER A LA RENCONTRE A L'ASSOCIATION CANADIENNE POUR LES NATIONS UNIES.	\$ 570.00
	511050		COTE, MICHEL (CONSEILLER)	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/11/27	95/12/01	ANIMER UNE SESSION DE FORMATION SUR L'INVESTISSEMENT DESTINÉE AUX CONSEILLERS ÉCONOMIQUES EN POSTE EN EUROPE.	\$ 2,622.00
	511048		ST-ONGE, MARC (DIRECTEUR)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	95/11/24	95/12/01	PARTICIPER A TITRE DE CONFÉRENCIER A LA BIOTECHNOLOGY CONFERENCE. RENCONTRE AVEC LE PERSONNEL DE LA DÉLÉGATION DE LONDRES. ANIMER UNE SESSION DE TRAVAIL/FORMATION DES DIRECTEURS ÉCONOMIQUES EUROPÉENS A BRUXELLES.	\$ 2,399.00
	511059		MAILHOT, HAROLD (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	OTTAWA, CANADA (1)	95/11/09	95/11/09	ASSISTER A LA RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL DANS LE CADRE DE LA MISSION DU PREMIER MINISTRE DU CANADA ET LES AUTRES PREMIERS MINISTRES LORS D'UNE VISITE EN INDE QU'EFFECTUERA L'"ÉQUIPE CANADA".	\$ 145.00
	511055		ARSENAULT, NORBERT (CONSEILLER)	HONGRIE (5)	95/11/29	95/12/07	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DANS LE CADRE DU CONGRÈS INTERNATIONAL EUROCONSTRUCT CONCERNANT LES SECTEURS DE LA CONSTRUCTION ET DE LA RENOVATION.	\$ 3,597.00
	511062		DUTHEL, JEAN-YVES (DIRECTEUR)	AUTRES (3) PARIS, FRANCE (5)	95/11/22	95/12/07	ACCOMPAGNER LE MINISTRE AU 6e SOMMET FRANCOPHONE DE COTONOU.	\$ 8,061.00
	511065		BUSSIÈRES, MICHELLE (DÉLÉGUÉE GÉNÉRALE)	QUEBEC (1)	95/11/27	95/12/01	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,625.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.65

3.66

APPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 30

OIS : NOVEMBRE 1995

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTION 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	511064		BROUILLET, RICHARD (CONSEILLER) VILLENEUVE, GÉRARD (CONSEILLER) VINOUE, HERMAN (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BELGIUM (5)	95/11/28	95/11/30	PARTICIPER A LA SESSION DE FORMATION SUR LES INVESTISSEMENTS ORGANISÉE PAR LE BIE.	\$ 4,498.00
	144603		DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/11/15	95/11/17	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITÉ PERMANENT DES FONCTIONNAIRES CHARGÉS DES DROITS DE LA PERSONNE.	\$ 850.00
	511067		DANSEBEAU, ANDRÉ (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/11/14	95/11/14	RECONSTRUIRE M. HORTON ZIED, STATE OF NEW YORK, DEPARTMENT OF COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT.	\$ 170.00
	511069		THIVIERGE, CLAIRE (ADJOINT)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES (3)	95/11/23	95/12/06	ASSURER L'ENCADREMENT DES AGENTS DE LIASON QUI ACCOMPAGNERONT LES CHEFS DE DÉLÉGATION PENDANT LE SOMMET DE OTTONOU, LORS DES RÉPÉTITIONS.	\$ 2,650.00
	511070		VALLIERES, LUCIEN (CONSEILLER)	ARGENTINE (2) AUTRES (2)	95/11/21	95/12/04	PRENDRE PART A LA DÉLÉGATION QUÉBÉCOISE AU FORUM BOLIVAR DE LA BID (MONTEVIDEO, URUGUAY) AU PROGRAMME BILATÉRAL EN URUGUAY ET A LA MISSION EN ARGENTINE.	\$ 4,935.00
	511086		ROMPRE, ALAIN (CONSEILLER)	AUTRES (3)	95/11/28	95/12/09	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITÉ INTERNATIONAL DE COORDINATION DU FOND D'INSERTION DES JEUNES DE LA CONFÉJES.	\$ 3,290.00
	510142		DUQUETTE, JEAN (PREMIER CONSEILLER)	MONTREAL (1)	95/12/09	95/12/16	PARTICIPER AUX RENCONTRES DU GROUPE DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE FRANCO-QUÉBÉCOIS ET D'ACTIM.	\$ 2,002.00
	510139		CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	95/12/03	95/12/11	PRÉSIDER UNE SÉANCE DANS LE CADRE DES ENTRETIENS DU CENTRE JACQUES-CARTIER ET RENCONTRE DE TRAVAIL DU COMITÉ FRANCO-QUÉBÉCOIS DE NORMALISATION.	\$ 3,514.00
	511006		RENAUD, JEAN-PIERRE	LONDRES, ÎLES BRITANNIQUES (5) AMSTERDAM, BELGIUM (5)	95/12/02	95/12/12	PARTICIPER AU SÉMINAIRE "ONLINE AND INFORMATION MEETING". RENCONTRE DES SPÉCIALISTES EN INFORMATIONS COMMERCIALES DU GROUPE ETH (INSTITUT DE RECHERCHE SUR LES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES).	\$ 5,106.00
	511066		BEAULIEU, MARC-ANDRÉ (CONSEILLER)	SUISSE (5) ALLEMAGNE (5) AUTRICHE (5)	95/12/04	95/12/16	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION D'INFORMATION SUR LA CONCERNATION, LA POLITIQUE DE L'EMPLOI ET L'APPRENTISSAGE (FORMATION PROFESSIONNELLE) EN SUISSE, EN ALLEMAGNE ET EN AUTRICHE POUR LA SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE DÉVELOPPEMENT DE LA MAIN D'ŒUVRE (SQDM) ET LE FORUM POUR L'EMPLOI.	\$ 5,890.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

96/02/29  
PAGE: 31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	511087	LANGLOIS, ROGER (DIRECTEUR) BOUCHARD, LÉONCE (CHEF DE PUPITRE)	VENEZUELA (2) AUTRES (2)	95/12/06	95/12/17	PRENDRE CONTACT AVEC LE PERSONNEL DE LA DÉLÉGATION ET RENCONTRES AVEC LE RESEAU VENEZUELIEN (CARACAS). COORDONNER LA LOGISTIQUE ET PRÉPARER LE PROGRAMME POUR LA MISSION DU MINISTRE (CUBA).	\$ 5,782.00
	511098	CÔTE, ROBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/12/07	95/12/08	PARTICIPER À UNE RÉUNION DE TRAVAIL AVEC DES REPRÉSENTANTS DE L'ADJI, DU MACEI ET DE LA CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE (CCC).	\$ 754.00
	512008	ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GÉNÉRALE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/12/13	95/12/15	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,434.00
	512012	GAUBOIS, JACQUES (CONSEILLER)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/12/13	95/12/14	PARTICIPER AUX CONSULTATIONS BINATIONALES SUR LE BOIS D'ŒUVRE: RENCONTRE DE NÉGOCIATION AVEC L'ADMINISTRATION AMÉRICAINE.	\$ 1,955.00
	512013	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	95/12/13	95/12/14	PARTICIPER AUX CONSULTATIONS BINATIONALES SUR LE BOIS D'ŒUVRE: RENCONTRE DE NÉGOCIATION AVEC L'ADMINISTRATION AMÉRICAINE.	\$ 1,250.00
	512026	KATTAN, EMMANUEL (ADJOINT)	QUÉBEC (1)	95/12/11	95/12/15	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 387.00
144640		CARDINAL, LAURENT (DIRECTEUR) FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR) POIRIER, GASTON (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/12/13	95/12/13	ASSISTER À UNE RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE AU SUJET DE L'ACCORD MULTILATÉRAL SUR L'INVESTISSEMENT (AMI).	\$ 1,385.00
512039		MATHOT, HAROLD (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	OTTAWA, CANADA (1)	95/12/14	95/12/14	RENCONTRE M. COLIN RUSSELL, DIRECTEUR GÉNÉRAL CHINE ET RENCONTRE "TEAM CANADA".	\$ 120.00
512044		TRUDELL, ROBERT (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	95/12/13	95/12/14	PARTICIPER À UNE SÉANCE DE TRAVAIL CANADA/ÉTATS-UNIS SUR LA STRATÉGIE À ADOPTER POUR AMÉLIORER LE REPORTER SINE DIE LE RÈGLEMENT 3254/91 DU CONSEIL EUROPÉEN SUR L'IMPORTATION DE FOURRURES SAUVAGES.	\$ 1,140.00
144650		LAUNDE, CLAUDE (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	95/12/13	95/12/13	ASSISTER À UNE RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE DE LA TABLE NATIONALE SUR LA SANTÉ.	\$ 905.00
512047		MAROTTE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/12/19	95/12/19	PARTICIPER À LA RÉUNION DU COMITÉ D'ORGANISATION DE CO-ENTREPRISE 96.	\$ 290.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 32

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

015 : DÉCEMBRE 1995

MINISTÈRE	# APPR.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	144654	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	TORONTO, CANADA (1)	95/12/12	95/12/12	PARTICIPER À LA RENCONTRE DE NÉGOCIATION AVEC L'ADMINISTRATION AMÉRICAINE SUR LES CONSULTATIONS BINATIONALES SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 510.00
	144655	TRUDEL, ROBERT (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	95/12/06	95/12/06	PARTICIPER À DES SÉANCES DE TRAVAIL AVEC M. COLLARTE (CONSEILLER DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE DU CHILI) MME SUZANNE VINET (AGRICULTURE CANADA); M. CLAUDE CARRIÈRE (AFFAIRES ÉTRANGÈRES), ME GILLES JOLICOEUR (SAQ).	\$ 595.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 33

IS : JANVIER 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	512014		COUSINEAU, YVES (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	96/01/11	96/01/31	COORDONNER LA MISSION D'AT INFRASTRUCTURES ET PARTENARIAT PRÉVUE À LA PROGRAMMATION 1995-1996.	\$ 8,014.00
	512052		MATHIEU, PIERRE (CONSEILLER)	TUNISIE, AUTRES (3) AUTRES (3)	96/01/06	96/01/16	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE CONJOINTE CANADA-QUEBEC DANS LE SECTEUR "SANTÉ".	\$ 5,298.00
	512069		TARDIF, JEAN (CHARGE DE MISSION)	PARIS, FRANCE (5)	96/01/06	96/01/13	PARTICIPER AUX TRAVAUX DU PROGRAMME SUR L'AVENIR À LONG TERME DE L'OCDE.	\$ 3,120.00
	512072		COTE, ROBERT (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	96/01/16	96/01/19	EFFECTUER UNE MISSION À LA BANQUE MONDIALE.	\$ 1,522.00
	601005		KIMBALL, JOAN (ATTACHÉE COMMERCIALE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	96/01/12	96/01/14	PARTICIPER COMME INVITÉE À L'EXPOSITION NATIONAL FOOD DISTRIBUTORS ASSOCIATION MID-WINTER TABLE-TOP SHOW.	\$ 1,245.00
	601013		HANNER, JACQUES-M. (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	96/01/25	96/01/29	ACCOMPAGNER, À TITRE DE CHEF DE MISSION, 6 À 8 MANUFACTURIERS QUÉBÉCOIS À LA MISSION DE GROUPE À L'OCCASION DU SALON: "THE BUILDERS' SHOW".	\$ 1,900.00
	601022		ALLARD, CELINE (TECHNICIENNE ADM.)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	96/01/17	96/01/26	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 1,800.00
	601029		BOISCLAIR, PAUL-ANDRÉ (DIRECTEUR GEN. ASS.)	PARIS, FRANCE (5)	96/01/21	96/01/25	PARTICIPER AUX RÉUNIONS DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE (CPF).	\$ 2,765.00
	601028		IMABUSHI, SEIICHI (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	96/01/12	96/01/23	ESCORTEUR UNE ÉQUIPE DE 10 PERSONNES DANS LES RÉGIONS DES LAURENTIDES, QUEBEC, MONTREAL, MONTRÉGIE, VANCOUVER DANS LE CADRE D'UN TOURNAGE TÉLÉVISÉ "TM HONAKA" ET RENCONTRES D'AFFAIRES AVEC RECEPTIFS JAPONAIS.	\$ 3,227.00
	601042		ASANO, TORU	MONTREAL (1)	96/01/27	96/02/03	PARTICIPER À GOURMET-QUEBEC.	\$ 0.00
	144673		BLANCHET, CHRISTINE (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	96/01/17	96/01/18	RENCONTRER LA HAUTE DIRECTION DES OPÉRATIONS COMMERCIALES DE LA SOCIÉTÉ ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA (EAQ).	\$ 710.00
	601046		KIMBALL, JOAN (ATTACHÉE COMMERCIALE)	MONTREAL (1)	96/01/30	96/01/31	ACCOMPAGNER 8 ACHETEURS AMÉRICAINS DU MIDWEST INVITÉS AU GOURMET QUEBEC.	\$ 1,218.00
	601047		CARNEY, JEROME ALTON (ATTACHÉ)	MONTREAL (1)	96/01/29	96/02/04	PARTICIPER AU GOURMET QUEBEC '96. ACCOMPAGNER DES ACHETEURS DE LA CALIFORNIE DES CHAINES MAJEURES ET LES DIRIGER VERS CERTAINS CLIENTS.	\$ 1,590.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.70

RAPPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 34

OIS : JANVIER 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
601049		GLAUBERMAN, RACHEL (TECHNICIENNE)	QUEBEC (1)	96/01/27	96/02/02	PARTICIPER A UN PROGRAMME DE FORMATION POUR L'ACQUISITION DES CONNAISSANCES REQUISES SUITE A MON ENTRÉE EN FONCTION AU SEIN DE LA DÉLÉGATION DU QUÉBEC A CHICAGO.	\$ 1,356.00
601051		DANILOFF, VICTORIA (ATTACHÉE COMMERCIALE)	MONTREAL (1)	96/01/30	96/02/02	PARTICIPER AU GOURMET QUEBEC '96.	\$ 0.00
601052		BOUFFARD, JEAN (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	96/01/30	96/02/06	ENCADRER LA MISSION AU QUÉBEC DE TOUR OPERATORS ET PRESCRIPTEURS EN VOYAGE (12 CLIENTS).	\$ 1,475.00
601055		BEAUDRY, DENISE (CONSEILLÈRE)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	96/01/29	96/02/03	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS DANS LE SECTEUR VESTIMENTAIRE.	\$ 2,103.00
601073		MONMARA, SUSAN (ATTACHÉE)	QUEBEC (1)	96/01/31	96/02/04	PARTICIPER A UNE TOURNÉE DE FAMILIARISATION ORGANISÉE PAR TOURISME QUÉBEC ET LE OTCCQ AU CARNAVAL 1996 ET AUX CENTRE DE SKI DE QUÉBEC.	\$ 500.00
601074		CLEHENT, MYRA (ATTACHÉE)	MONTREAL (1)	96/01/30	96/02/02	PARTICIPER AU GOURMET QUEBEC.	\$ 1,050.00
144701		FORTIER, LOUIS (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	96/01/24	96/01/24	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DE L'ÉQUIPE SECTORIELLE NATIONALE SUR LA TRANSFORMATION DES MATIÈRES PLASTIQUES, DANS LE CADRE DE L'ÉLABORATION DES STRATÉGIES ET DES PLANS D'ACTION SECTORIELS POUR LA STRATÉGIE CANADIENNE POUR LE COMMERCE INTERNATIONAL.	\$ 905.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 35

2015 : FEVRIER 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTRE M.A.I.I.C.C.	510144	FORTIN, LOUISE-ESTHER (CONSEILLÈRE)	ROME, ITALIE (5)	96/02/07	96/02/15	PARTICIPER À LA NÉGOCIATION ET À LA SIGNATURE DE LA SECONDE ENTENTE ITALIE-QUÉBEC DANS LE CADRE DE LA SOUS-COMMISSION MIXTE ITALO-QUÉBÉCOISE.	\$ 3,818.00
	512054	BLANCHET, CHRISTINE (CONSEILLÈRE)	AUTRES, CORÉE DU SUD (4) CHINE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	96/02/28	96/03/12	DIRIGER UNE MISSION DE COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE ET COMMERCIALE EN ÉNERGIE NUCLÉAIRE, COMPOSÉE DES REPRÉSENTANTS DE LA SOCIÉTÉ ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA L'ITEZ/BUREAU DE MONTREAL, DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE, D'HYDRO-QUÉBEC ET DE CANATON INC., DANS LE BUT D'OFFRIR L'EXPERTISE QUÉBÉCOISE.	\$ 8,078.00
	601016	BRUNETTE, PAUL (CONSEILLER)	JAPON (4)	96/02/16	96/02/25	OBTENIR DU GOUVERNEMENT JAPONAIS UN CONTRAT PORTANT SUR LA FAISABILITÉ D'UTILISER LES CONTENEURS À HYDROGÈNE EN SOL JAPONAIS, PERMETTANT LA RENTABILISATION DES TECHNOLOGIES QUÉBÉCOISES DANS CE DOMAINE ET L'EXPORTATION DE NOTRE HYDROGÈNE SUR CE MARCHÉ LUCRATIF.	\$ 7,920.00
	601021	DU BRULE, PIERRE (CONSEILLER)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	96/02/05	96/02/09	RENCOUNTER LES RESPONSABLES DE UNOPS (UNITED NATIONS OFFICE FOR PROJECT SERVICES) ET FINJAP (FONDS DES NATIONS UNIES POUR LES ACTIVITÉS EN MATIÈRE DE POPULATION).	\$ 1,984.00
	601024	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES (3)	96/02/02	96/02/13	PARTICIPER À LA PRÉPARATION DE LA 47 <sup>th</sup> SESSION DE LA CONFÉRENCE.	\$ 3,656.00
	601027	SAINT-LAURENT, ANDRÉ (CONSEILLER)	AUTRES (3)	96/02/29	96/03/19	EFFECTUER UNE MISSION COMMERCIALE.	\$ 8,585.00
	601030	ST-LAURENT, JEAN-ÉLDES (CONSEILLER)	SINGAPOUR (4) THAÏLANDE (4)	96/02/06	96/02/29	COORDONNER UN GROUPE DE 6 ENTREPRISES DÉLIVRANT PRINCIPALEMENT DANS LES SECTEURS DE L'ENVIRONNEMENT ET DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION QUI POURSUIVENT DES PROJETS OU QUI NÉGOCIENT DES ENTENTES AVEC DES PARTENAIRES LOCAUX POUR DÉVELOPPER DES PROJETS.	\$ 10,510.00
	144664	FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/13	96/02/13	PARTICIPER À UNE RÉUNION DU C-COMMERCE (MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL).	\$ 595.00
	601033	BERNIER, PAUL (RESPONSABLE)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	96/02/10	96/02/17	FORMER DES UTILISATEURS ET METTRE EN ROUTE L'APPLICATION DELEG (GESTION DES CLIENTÈLES).	\$ 2,235.00
	601034	MARCIL, RAYMOND (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/02	96/02/13	COORDONNER LA PARTICIPATION DE 10 ENTREPRISES QUÉBÉCOISES QUI EXPOSERONT LEURS PRODUITS ET/OU TECHNOLOGIES AU SALON IT-FORUM.	\$ 4,045.00
	601036	LEGARE, BRUNO (ANALYSTE)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	96/02/10	96/02/17	IMPLANTER LE SYSTÈME DELEG À LA DÉLÉGATION DU QUÉBEC À CHICAGO.	\$ 2,235.00

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

3.42

APPORT 100

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 36

OIS : FEVRIER 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 96/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTRE M.A.I. I.C.C.	601041		CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/14	96/02/23	PARTICIPER A LA RELATION DE LA COMMISSION PERMANENTE FRANCO-QUEBÉCOISE.	\$ 4,072.00
	601048		GERVAIS, DENIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/13	96/02/24	PARTICIPER AUX TRAVAUX PRÉPARATOIRES ET A LA 54 <sup>th</sup> SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPÉRATION FRANCO-QUEBÉCOISE.	\$ 4,677.00
	601056		NORMAND, ROBERT (SOUS-MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	96/02/13	96/03/04	PARTICIPER A LA CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE DE LA FRANCOPHONIE ET A LA 54 <sup>th</sup> SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPÉRATION FRANCO-QUEBÉCOISE.	\$ 4,403.00
	601058		COUJURE, YVON (TECHNICIEN)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/03	96/02/18	SUPERVISER LA MISE EN PLACE D'UN RÉSEAU LOCAL A LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC A PARIS ET FAIRE LE CONTRÔLE DE CONFORMITÉ DE LA MARCHANDISE REÇUE ET INSTALLÉE SELON LE CONTRAT.	\$ 5,952.00
	601062		ST-ONGE, MARC (DIRECTEUR)	SUISSE (5)	96/02/02	96/02/05	ACCOMPAGNER LE VICE-PRÉMIER MINISTRE, M. BERNARD LANDRY, AU WORLD ECONOMIC FORUM, AFIN DE PARTICIPER AUX DIVERSES RENCONTRES PRIVÉES A CARACTÈRE ÉCONOMIQUE, DONT LA PRÉPARATION A ÉTÉ CONFÉE AU BUREAU DES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS.	\$ 4,597.00
	601061		BOUILHAC, FRANÇOIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	SUISSE (5) BRUXELLES, BENELUX (5) LONDRES, ÎLES BRITANNIQUES (5)	96/02/01	96/02/09	ACCOMPAGNER LE MINISTRE AU SOMMET DU WEF.	\$ 4,450.00
	601067		DEQUENNE, ERIC (CONSEILLER)	ATLANTA, ÉTATS-UNIS (1)	96/02/04	96/02/11	AGIR A TITRE DE CHEF DE MISSION AU "SUPER SHOW" DE L'INDUSTRIE DES ARTICLES ET VÊTEMENTS DE SPORTS.	\$ 2,398.00
	601068		CHARLAND, DIANE (DIRECTRICE)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/12	96/02/24	PARTICIPER A LA 54 <sup>th</sup> SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPÉRATION FRANCO-QUEBÉCOISE.	\$ 5,091.00
	601070		RICARD, MARJOLAIN (ADJOINTE A LA DIR.)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/12	96/02/24	PARTICIPER A LA 54 <sup>th</sup> SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPÉRATION FRANCO-QUEBÉCOISE.	\$ 5,044.00
	601069		GAUTHIER, RAYMOND (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/14	96/02/24	PARTICIPER A LA 54 <sup>th</sup> SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPÉRATION FRANCO-QUEBÉCOISE.	\$ 4,280.00
	601075		ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	96/02/24	96/03/04	PRÉPARER LA COMMISSION MIXTE PERMANENTE DE COOPÉRATION QUÉBEC - COMMUNAUTÉ FLAMANDE ET PARTICIPER A LA CLÔTURE DE LA MANIFESTATION "JEUNESSE CRÉATION MUSICALE".	\$ 2,384.00
	601077		SAUVE, BERNARD (ATTACHE)	MONTREAL (1)	96/02/17	96/02/24	PARTICIPER A LA BOURSE RIDEAU 1996 ET A LA OIP FLANDRE/QUÉBEC.	\$ 2,055.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 37

015 : FEVRIER 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	601078		GRANGER, LOUIS P. (DIRECTEUR)	ROME, ITALIE (5)	96/02/07	96/02/15	CO-PRÉSIDENT LA RÉUNION DE LA 2 <sup>de</sup> ENTENTE DE LA Sous-commission MIXTE ITALIE-QUÉBEC.	\$ 3,039.00
	601081		VEZINA, RENE (CONSEILLER)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	96/02/04	96/02/17	PARTICIPER, A TITRE D'OBSERVATEUR, A LA 3 <sup>de</sup> CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE A LA 2 <sup>de</sup> CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LES ÉTABLISSEMENTS HUMAINS - HABITAT II.	\$ 6,403.00
	601084		BOISCLAIR, PAUL-ANDRÉ (DIRECTEUR GEN. ASS.)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	96/02/13	96/02/18	PARTICIPER A LA COMMISSION ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE ET A LA COMMISSION DES PROGRAMMES. PARTICIPER AUSSI A LA 7 <sup>de</sup> CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 2,440.00
	601087		DESJARDINS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/14	96/02/15	PARTICIPER, A TITRE D'OBSERVATEUR, AUX CONSULTATIONS ANNUELLES DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES AVEC LES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES ET AUTOCHTONES EN PRÉVISION DE LA 52 <sup>de</sup> SESSION DE LA COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME.	\$ 810.00
	601086		FURLONG, JEAN-PIERRE (DIRECTEUR)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	96/02/14	96/02/15	PARTICIPER AU COLLOQUE "THE OUTLOOK FOR FREE TRADE IN THE AMERICAS: THE 1996 HEMISPHERIC POLICY FORUM".	\$ 1,950.00
	144700		CARDINAL, LAURENT (DIRECTEUR.)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/13	96/02/14	PARTICIPER A LA RÉUNION DU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL DE POLITIQUE COMMERCIALE.	\$ 780.00
	144699		LUZZI, PATRICK (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/13	96/02/13	PARTICIPER A LA RÉUNION DU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL DE POLITIQUE COMMERCIALE. ACCORD MULTILATÉRAL SUR L'INVESTISSEMENT.	\$ 615.00
	602007		AUDET, GERALD (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/27	96/02/28	PARTICIPER AU "MEETING OF THE GLOBAL BUSINESS COUNCIL" - EMERGING MARKET OF CHILE.	\$ 780.00
	602011		LACROIX, MIREILLE (ADJOINTE)	QUÉBEC (1) MONTREAL (1)	96/02/18	96/02/28	PARTICIPER A LA BOURSE RIDEAU 96, MARCHÉ QUÉBÉCOIS DES ARTS DE LA SCÈNE.	\$ 1,493.00
	602010		BOURDEAU, ROGER (ATTACHE CULTUREL)	MONTREAL (1)	96/02/03	96/02/11	PARTICIPER A A RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS.	\$ 1,765.00
	602009		BELANGER, CLAUDE (ADJOINT AU DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	96/02/10	96/02/18	PARTICIPER A LA RÉUNION ANNUELLE DU PROGRAMME SPÉCIAL DE DÉVELOPPEMENT DE L'AGENCE DE COOPÉRATION CULTURELLE ET TECHNIQUE. A LA COMMISSION ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE ET A LA COMMISSION DES PROGRAMMES ET A LA CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 1,680.00
	602013		LEGARE, ANNE (DÉLÉGUÉE)	WASHINGTON, ÉTATS-UNIS (1)	96/02/03	96/02/06	PARTICIPER A LA CONFÉRENCE DU NATIONAL GOVERNORS' ASSOCIATION.	\$ 1,420.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.74

REPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 38

JIS : FEVRIER 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	602014	BEAULIEU, MARC-ANDRÉ (CONSEILLER)	ALLEMAGNE (5)	96/02/11	96/02/19	ANALYSER, ÉVALUER ET COORDONNER, EN COLLABORATION AVEC LE DÉLÈGÉ GÉNÉRAL DU QUÉBEC À DUSSELDORF, L'ACTION AU MINISTÈRE POUR LE DÉVELOPPEMENT DU RESEAU DES ÉTUDES QUÉBÉCOISES EN ALLEMAGNE ET EN AUTRIOUE. PARTICIPER AU CONGRÈS DE L'ASSOCIATION DES ÉTUDES CANADIENNES.	\$ 3,655.00
	602018	LEHEUX, PIERRE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/17	96/02/24	PRÉPARER L'EXPOSITION SUR LE QUÉBEC QUI CIRCULERA DANS LES ASSOCIATIONS FRANCE-QUÉBEC.	\$ 3,320.00
	602019	GORDON, FAIR (ATTACHÉ)	QUÉBEC (1)	96/02/07	96/02/12	ACCOMPAGNER LES JOURNALISTES DE PRESS TOUR (WESTERN USA ET MEXICO) AU CARNAVAL D'HIVER ET AU MONT SAINT-ANNE.	\$ 1,475.00
	602020	BISSONNETTE, GREGOIRE (CONSEILLER)	PORT-AU-PRINCE, CARAIBES (2)	96/02/05	96/02/08	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES A L'INNOVATION DU NOUVEAU PRÉSIDENT D'HAÏTI ET A L'INAUGURATION DES SERVICES SPÉCIALISÉS DE L'HÔPITAL DE L'ÉTAT DE L'UNIVERSITÉ D'HAÏTI PAR LE PRÉSIDENT ARISTIDE.	\$ 2,034.00
	602036	POULIN, RITA (CONSEILLÈRE)	QUÉBEC (1)	96/02/18	96/02/22	PARTICIPER À LA BOURSE RIDEAU 1996.	\$ 1,463.00
	602035	PIALOUX, DOMINIQUE (CONSEILLÈRE)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/09	96/02/09	PARTICIPER À UNE RENCONTRE AVEC LE MINISTRE CONSEILLER DE L'AMBASSADE DE CHINE - M. CHEN.	\$ 177.00
	602045	DUTHEL, JEAN-YVES (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	96/02/14	96/02/24	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES A L'OCCASION DE LA COMMISSION PERMANENTE FRANCO-QUÉBÉCOISE.	\$ 4,865.00
	144711	GAUBOIS, JACQUES (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	96/02/05	96/02/06	PARTICIPER AUX NEGOCIATIONS CANADO-AMÉRICAINES SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 1,190.00
	144710	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	TORONTO, CANADA (1)	96/02/05	96/02/05	PARTICIPER AUX NEGOCIATIONS CANADO-AMÉRICAINES SUR LE BOIS D'ŒUVRE.	\$ 760.00
	602051	SYLVESTRE, YVES (ANALYSTE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	96/02/26	96/03/01	SUPERVISER L'IMPLANTATION DE L'APPLICATION "INTIM", FAIRE LE CONTRÔLE DE CONFORMITÉ DE LA MARCHANDISE REÇUE ET INSTALLÉE SELON LE CONTRAT ET FORMER LE PERSONNEL DE LA DÉLEGATION.	\$ 1,964.00
	602052	DIONARD, DANIEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/08	96/02/08	PARTICIPER À DES RENCONTRES PERMETTANT D'EFFECTUER UN SUIVI SUR LES ACTIVITÉS DE LA COMMISSION ÉCONOMIQUE INTER-GOUVERNEMENTALE CANADA-RUSSIE, SUR L'ÉTUDE DES PROJETS QUÉBÉCOIS SOUMIS À L'ADIT ET SUR L'ORGANISATION DE PROGRAMMES POUR LES PROCHAINES DÉLÉGATIONS RUSSSES VENANT AU QUÉBEC.	\$ 105.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 39

VOIS : FEVRIER 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	602060	GABRIELS, JACQUES (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	96/02/12	96/02/16	PARTICIPER A LA RENCONTRE DE NEGOCIATION AVEC L'ADMINISTRATION AMERICAINE SUR LES CONSULTATIONS BINACTIONALES SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 2,266.00
	602063	GRENIER, CARL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	96/02/12	96/02/14	PARTICIPER A LA RENCONTRE DE NEGOCIATION AVEC L'ADMINISTRATION AMERICAINE SUR LES CONSULTATIONS BINACTIONALES SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 2,276.00
	144722	MUZZI, PATRICK (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/08	96/02/08	PARTICIPER A LA RENCONTRE SUR LA TARIFICATION - COMMENTAIRES SUR LE BREF DE DEFENSE CANADIEN.	\$ 615.00
	144721	CARDINAL, LAURENT (DIRECTEUR.)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/08	96/02/08	PARTICIPER A LA RENCONTRE SUR LA TARIFICATION - COMMENTAIRES SUR LE BREF DE DEFENSE CANADIEN.	\$ 615.00
	602077	SALMOND, JEAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/07	96/02/08	ASSISTER A DES ACTIVITES DE L'ASSOCIATION DES EXPORTATEURS CANADIENS: EXPORT ISSUES ROUND TABLE ET A LA RECEPTION ANNUELLE. RENCOUNTERS AUX AFFAIRES ETRANGERES AVEC LES RESPONSABLES DU FINANCEMENT DES GRANDS PROJETS.	\$ 765.00
	602078	CANTIN, RAYMOND (CHEF DE PUPTRE)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	96/02/26	96/03/01	APPROFONDIR LA CONNAISSANCE DE LA CONJONCTURE PROPRE AU TERRITOIRE DE LA NOUVELLE-ANGLETERRA ET SON IMPACT POUR LE QUEBEC; EN CONCERTATION AVEC LA DELEGUEE ET SES COLLABORATEURS, DEFINIR LES ORIENTATIONS, LES PERSPECTIVES DE DEVELOPPEMENT ET LES ACTIONS PROSPECTIVES A PRIVILEGIER DANS LE BUT DE DYNAMISER LES RELATIONS DU QUEBEC AVEC LA NOUVELLE-ANGLETERRA ET D'EN MAXIMISER LES RETOMBES.	\$ 1,795.00
	602079	BUSSENIERS, MICHELLE (DELEGUEE GENERALE)	AUTRES-QUEBEC (1)	96/02/14	96/02/17	PARTICIPER, A L'INVITATION DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE RIMOUSKI, AU SALON INTER TECH 96, SALON SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION, A TITRE DE CONFERENCIERE ET DE PARTICIPANTE A LA CONFERENCE-VIDEO QUEBEC/MEXIQUE.	\$ 1,280.00
	602093	LAURENT, ETIENNE (TECHNIEN)	QUEBEC (1)	96/02/22	96/02/23	PARTICIPER A UNE SEANCE DE TRAVAIL A LA DIRECTION GENERALE DES AMERIQUES.	\$ 856.00
	602099	GORDON, FAIR (ATTACHEE)	MONTREAL (1)	96/02/27	96/02/29	PARTICIPER AU "PRESENT PLAN OF OPERATION OF WESTERN USA AND MEXICO TERRITORY TO TOURISME QUEBEC".	\$ 2,220.00
	602104	PRINCE, ANDRE (CHEF REL. TRAVAIL)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	96/02/28	96/02/28	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 740.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.75-

3.76

REPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 40

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

IS : FEVRIER 1996

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	602110	DUPONT, FERNAND (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	96/02/29	96/02/29	RECONSTRUIRE LES RESPONSABILITÉS DES RUPTURES TAIWAN, NOUVELLE-ZÉLANDE ET AUSTRALIE DU MAE ET PARTICIPER A UNE REUNION AVEC DES REPRESENTANTS DU HAUT-COMMISSARIAT D'Australie.	\$ 124,00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 41

OIS : MARS 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	602015		DANSEUR, ANDRÉ (CONSEILLER)	SAN FRANCISCO, ETATS-UNIS (1)	96/03/04	96/03/08	PARTICIPER A LA MISSION INTERMEDIA WORLD.	\$ 2,351.00
	602024		NEUBAUER, REINHARD (CONSEILLER)	ALLEMAGNE (5)	96/03/15	96/03/22	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE EN ALLEMAGNE DANS LE DOMAINE DE L'INFORMATIQUE A L'OCCASION DE "CEBIT".	\$ 3,085.00
	602044		VILLIERS, CHARLES (CONSEILLER)	MILAN, ITALIE (5) ROME, ITALIE (5)	96/03/23	96/03/31	ACCOMPAGNER DES REPRESENTANTS D'ENTREPRISES QUEBÉCOISES LORS D'UNE MISSION COMMERCIALE ET DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE.	\$ 4,924.00
	602042		LAFLEUR, MICHEL (CONSEILLER)	MOYEN ORIENT (4)	96/03/15	96/03/30	PERMETTRE A UNE DOUZAIN D'ENTREPRISES DE FAIRE ÉVOLUER LEURS DISPOSITIONS AVEC LES SAUDIENS ET D'EXPLORER D'AUTRES MARCHÉS D'INTÉRÊTS DANS LA RÉGION, SUITE A DIVERSES RENCONTRES ALIÈRES D'ENTREPRISES SAUDIENNES A MONTREAL.	\$ 9,200.00
	602053		DUPONT, RICHARD (CONSEILLER) DE LARMINAT, PAUL (CONSEILLER)	MADRID, ESPAGNE (5)	96/03/16	96/03/30	PARTICIPER A UNE MISSION COMMERCIALE MULTISÉCTORIELLE DANS LES SECTEURS DU TRANSPORT, DES MATÉRIELS DE CONSTRUCTION, DE LA GÉOMÉTRIE, DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION AINSI QUE DE L'ÉNERGIE. PRÉSENTATION DU NOUVEAU CHEF DU RUPITRE ESPAGNE-PORTUGAL.	\$ 12,999.00
	602058		LEBLANC, DANIEL-A. (CONSEILLER)	HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) THAÏLANDE (4)	96/03/07	96/03/22	ACCOMPAGNER LA CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT POUR L'OUVREURE D'UN BUREAU AU VIET-NAM ET FINALISER L'ENTENTE.	\$ 6,870.00
	602059		DEVALX, MARIE-MADELEINE (CONSEILLÈRE)	BRUXELLES, BENELUX (5) MILAN, ITALIE (5) PARIS, FRANCE (5)	96/03/08	96/03/16	RENCONTRER LES RESPONSABLES DE LA COOPÉRATION A LA DG-XII ET LA DG-XIII (COMMISSION EUROPÉENNE) POUR PRÉPARER LA PARTICIPATION DU QUÉBEC AU NOUVEAU ACCORD CANADA UE.	\$ 3,911.00
	602061		MALLUOT, HAROLD (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) AUTRES, CORÉE DU SUD (4) JAPON (4)	96/03/07	96/03/22	PARTICIPER A LA MISSION DE PLANIFICATION DE L'OUVREURE D'UN BUREAU DE LA CAISSE DE DÉPÔT ET DE PLACEMENT ET REVUE DE PROGRAMMES.	\$ 10,230.00
	602062		GAUTHIER, CHARLES (CONSEILLER)	BRUXELLES, BENELUX (5) AUTRES, BENELUX (5)	96/03/02	96/03/13	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE.	\$ 4,292.00
	602081		HUBERT, YVES (ATTACHE)	MONTREAL (1)	96/03/04	96/03/10	ACCOMPAGNER UN GROUPE D'ACHETEURS FRANÇAIS RECRUTES POUR LA 1 <sup>re</sup> FOIS A L'OCCASION DU SALON NATIONAL DE L'HABITATION.	\$ 1,944.00
	602084		GREGOIRE, MICHEL (CONSEILLER)	MEXIQUE (2)	96/03/10	96/03/20	EFFECTUER DIVERSES RENCONTRES A CARACTÈRE INTERGOUVERNEMENTAL ET INSTITUTIONNEL AFIN DE PRÉPARER LES TRAVAUX DE LA VII <sup>th</sup> RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUÉBEC/MEXIQUE QUI AURA LIEU A QUÉBEC EN MAI 1996.	\$ 3,460.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

3.77

3.78

APPORT 100

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 42

015 : MARS 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
602083		BARRETTE, JEAN-MARIE (CONSEILLER)	BRUXELLES, BEBELUX (5)	96/03/17	96/03/23	PARTICIPER AUX RÉUNIONS DE TRAVAIL AVEC LES SERVICES DE LA DGB. A LA RÉUNION DE MI-ÉTAPE DU COMITÉ PERMANENT WALLONIE-QUÉBEC DE LA RÉGION WALLONNE ET A LA RÉUNION DE MI-ÉTAPE DE LA COMMISSION MIXTE PERMANENTE COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE/QUÉBEC.	\$ 3,000.00
602085		LAFLEUR, PATRICE (CONSEILLER)	QUÉBEC (1)	96/03/04	96/03/09	ACCOMPAGNER UNE MISSION DES JOURNALISTES MEXICAINS.	\$ 1,546.00
602090		YOO, CHONG YEOL (ATTACHE COMMERCIAL)	MONTREAL (1)	96/03/13	96/03/27	PARTICIPER A UN PROGRAMME DE FORMATION SUR MESURE AFIN DE SE FAMILIARISER AVEC LES ORGANISMES QUÉBÉCOIS PUBLICS ET PRIVÉS QUI SE DÉVELOPPENT DES ALLIANCES STRATÉGIQUES QUI FAVORISENT DES TRANSFERTS DE TECHNOLOGIES.	\$ 4,425.00
602089		ARES, FRANCINE (CONSEILLÈRE)	CHINE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	96/03/14	96/03/24	AGIR A TITRE DE CHEF DE MISSION DANS LE CADRE D'UNE MISSION PORTANT SUR LE SECTEUR PATES ET PAPIERS AFIN D'Y PRODIGER LA VENTE D'ÉQUIPEMENTS RELIÉS A CE SECTEUR, DU CARTON PLAT ET ONDULÉ AINSI QUE DE LA PÂTE BITON.	\$ 6,082.00
602094		BISSONNETTE, GREGOIRE (CONSEILLER)	CHILI (2) AUTRES (2)	96/03/23	96/03/30	EFFECTUER UNE MISSION COMMERCIALE D'ENTREPRISES ET D'INSTITUTIONS QUÉBÉCOISES QUI OFFRENT DES BIENS ET SERVICES DANS LE DOMAINE DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	\$ 2,500.00
602100		GERVAIS, FRANÇOIS (CONSEILLER)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	96/03/18	96/03/21	COORDONNER ET DIRIGER LA MISSION DE GROUPE COMPOSÉE DE 17 ENTREPRISES QUÉBÉCOISES A L'OCCASION DE L'EXPOSITION ET DE LA CONFÉRENCE NATIONAL MANUFACTURING WEEK.	\$ 1,385.00
602102		ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GÉNÉRALE)	COLOMBIE (2) MEXIQUE (2)	96/03/10	96/03/17	COPRÉSIDENT, AVEC LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA COOPÉRATION DU MINISTÈRE DES RELATIONS EXTERIEURES DU MEXIQUE, LA RÉUNION PRÉPARATOIRE A LA VII <sup>e</sup> RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUÉBEC-MEXIQUE ET COPRÉSIDENT DES RENCONTRES AVEC LES REPRÉSENTANTS DES MINISTÈRES DES AFFAIRES EXTERIEURES, DE COLCENCIAS (SCIENCE ET TECHNOLOGIE), DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA PLANIFICATION A BOGOTÁ, EN VUE D'APPUYER DES PROJETS DE COOPÉRATION EN ATTENTE DE DÉCISIONS DEPUIS PLUSIEURS MOIS.	\$ 3,730.00
602103		PELOQUIN, ANDRÉ (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	96/03/03	96/03/08	SUIVRE UN COURS SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE A UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA A CHAPEL HILL.	\$ 2,750.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 43

IS : MARS 1996

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MINISTÈRE M.A.I.I.C.C.	602107	APELIAN, VANE (ATTACHÉ)	MONTREAL (1)	96/03/04	96/03/07	PILOTER UN GROUPE DE 5 A 8 ACHETEURS ET AGENTS MANUFACTURIERS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRÉ DANS LE SECTEUR DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION ET PARTICIPER AU PROGRAMME CONTACT-EXPORT ORGANISÉ PAR LE BUREAU DE PROMOTION DES EXPORTATIONS QUI SE TIENDRA DANS LE CADRE AU MONTREAL HÔTE SON.	\$ 885.00
	602106	BOUFFARD, JEAN (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	96/03/10	96/03/13	DÉFENDRE AUTRES DES CHIEFS DE PRODUITS DE LA DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS ET DE REPRÉSENTANTS DE LA DIRECTION GÉNÉRALE DU MARKETING, LES ORIENTATIONS STRATÉGIQUES RETENUES ET LES CHOIX BUDGÉTAIRES EFFECTUÉS POUR LA PROGRAMMATION ANNUELLE DU SERVICE DU TOURISME DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À NEW YORK.	\$ 875.00
	602105	ORLOVEK, CHARLES (ATTACHÉ)	MONTREAL (1)	96/03/04	96/03/08	PARTICIPER AU SALON NATIONAL DE L'HABITATION, ORGANISÉ PAR "PROMEXPO" AFIN DE RENCONTRER LES ENTREPRISES QUÉBÉCOISES ET LEUR APPORTER UNE EXPERTISE CRÉDIBLE SUR LA FAÇON DE DÉVELOPPER LE MARCHÉ AMÉRICAIN.	\$ 1,627.00
	602108	BOUCHARD, LEONCE (CHIEF DE PUPTIRE)	AUTRES (2)	96/03/17	96/03/24	EFFECTUER UNE MISSION SCIENTIFIQUE EN BIOTECHNOLOGIE VISANT À ÉTABLIR UN PROGRAMME DE COOPÉRATION EN PARTENARIAT ENTRE LES UNIVERSITÉS, LES CENTRES DE RECHERCHE EN BIOTECHNOLOGIE ET DES INVESTISSEURS EN DÉVELOPPEMENT.	\$ 2,077.00
	602113	WIGGALL-LAZARUS, JOSEPHINE (CONSEILLÈRE)	MONTREAL (1)	96/03/19	96/03/22	PARTICIPER À DES RÉUNIONS DE TRAVAIL AVEC LA DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS CONCERNANT LE PLAN D'OPÉRATION 1996-97 DE TOURISME QUÉBEC POUR LE MARCHÉ DU ROYAUME-UNI, AINSI QUE POUR CERTAINS PROJETS SPÉCIFIQUES DE PROMOTION CONJOINTEMENT AVEC DES PARTENAIRES QUÉBÉCOIS.	\$ 2,000.00
	602114	KLOONER, MARTINA (CONSEILLÈRE)	MONTREAL (1)	96/03/16	96/03/19	PARTICIPER À DES RÉUNIONS DE TRAVAIL AU MINISTÈRE DU TOURISME (DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS, DIRECTION DES RELATIONS DE PRESSE).	\$ 2,060.00

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R É T A R I A T

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE DU M.R.I.)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	COUTS
AVRIL 1995	31	32	\$ 54,669.00
MAI 1995	65	81	\$ 158,103.00
JUIN 1995	49	53	\$ 111,876.00
JUILLET 1995	21	23	\$ 28,037.00
AOUT 1995	21	22	\$ 44,217.00
SEPTEMBRE 1995	48	51	\$ 137,092.00
OCTOBRE 1995	49	55	\$ 135,909.00
NOVEMBRE 1995	41	43	\$ 138,471.00
DÉCEMBRE 1995	17	20	\$ 33,019.00
JANVIER 1996	20	20	\$ 39,798.00
FÉVRIER 1996	57	57	\$ 160,799.00
MARS 1996	25	26	\$ 98,208.00
GRAND TOTAL	444	483	\$ 1,140,198.00

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 1

MINISTRE : AGRICULTURE, PECHERIES ET ALIMENTATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
JUN 1995	505152	BERNIER, HERVE (CHARGE DE PROJETS)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/06/23	95/07/08	FAIRE LE BILAN SUR LE TRAVAIL ACCOMPLI LORS DES PHASES PRECEDENTES ET FINALISER LES ACTIVITES DE LA PHASE III DU PROJET DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOIS ETS 14(95).	REPAS HOTEL AVION \$ 850.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 850.00
SEPTEMBRE 1995	507014	DUMAS, LUCIE	PARIS, FRANCE (5)	95/09/30	95/10/08	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE DOMAINE DE L'AGROTOUTISME ET DES PRODUITS BIO-ALIMENTAIRES ACCEPTEE DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	509048	BERNARD, CLAUDE (AGRONOME)	PARIS, FRANCE (5)	95/09/24	95/10/08	POURSUIVRE DES TRAVAUX DE RECHERCHE EN COURS ET DEMARRAGE DE NOUVEAUX PROJETS AVEC LES PARTENAIRES FRANCAIS, DANS LE DOMAINE DE LA GESTION INTEGREE DES RESSOURCES ET DES PRATIQUES AGRAIRES EN ZONES DE GRANDES CULTURES.	REPAS HOTEL AVION \$ 539.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 539.00
	509051	COTE, DENIS (AGRONOME)	PARIS, FRANCE (5)	95/09/23	95/09/30	DEMARER DES PROJETS AVEC LES PARTENAIRES FRANCAIS, DANS LE DOMAINE DE LA GESTION INTEGREE DES RESSOURCES ET DES PRATIQUES AGRAIRES EN ZONES DE GRANDES CULTURES.	REPAS HOTEL AVION \$ 609.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 609.00
OCTOBRE 1995	509010	CARDINAL, PIERRETTE (MICROBIOLOGISTE)	PARIS, FRANCE (5)	95/10/28	95/11/05	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DES NOUVELLES TECHNOLOGIES EN MICROBIOLOGIE ALIMENTAIRE.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 2

MINISTRE : AGRICULTURE, PECHERIES ET ALIMENTATION  
ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31  
RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
NOVEMBRE 1995	510029	BOURDEAU, RICHARD R.	AUTRES (2)	95/10/28	95/11/05	PILOTER UN GROUPE D'EXPOSSANTS A LA FOIRE FIHAV 95.	REPAS \$ 420.00 HOTEL \$ 840.00 AVION \$ 479.00 AUTRES TRANSPORTS \$ 100.00 AUTRES DEPENSES \$ 85.00 COUT TOTAL \$ 1,924.00
	510106	BERGERON, ZENON (DIRECTEUR)	AUTRES (3) BRUXELLES, BENELUX (5) PARIS, FRANCE (5)	95/11/05	95/11/16	PARTICIPER AU 5 <sup>e</sup> FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES BENIN POUR Y RENCONTRER LES INTERVENANTS EN VUE DE PREPARER NOTRE STRATEGIE D'INTERVENTION POUR CETTE PARTIE DE L'AFRIQUE.	REPAS \$ 1,800.00 HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,800.00
	511051	DESHARATS, CAMILLE	SANTIAGO, CHILI (2)	95/11/21	95/11/27	PROMOUVOIR UNE CONFERENCE SUR LE DEVELOPPEMENT ET L'INTEGRATION D'ESPACES VERTS AGRICOLES ET FORESTIERS EN MILIEU URBAIN A UN SYMPOSIUM ORGANISE PAR INACAP (INSTITUT DE TECHNOLOGIE AGRICOLE. REPRESENTER LE MAITOC A L'EXPOCORONA 95.	REPAS \$ 1,200.00 HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,200.00
	511078	POULIOT, ALAIN (DIRECTEUR REGIONAL)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/12/01	95/12/10	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DE PROJETS D'AMENAGEMENT RURAL.	REPAS \$ 800.00 HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	510123	GAUDREAU, FRANCOIS (CONSEILLER)	AUTRES (3)	96/03/01	96/03/15	PILOTER, COORDONNER ET SOUTENIR UN GROUPE D'HOMMES D'AFFAIRES LORS D'UNE MISSION AGRICOLAIRE.	REPAS \$ 3,500.00 HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 3,500.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 3

MINISTRE : AGRICULTURE, PECHERIES ET ALIMENTATION

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYE PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995								
MAI 1995								
JUIN 1995	1	1			\$ 850.00			\$ 850.00
JUILLET 1995								
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995	3	3			\$ 1,948.00			\$ 1,948.00
OCTOBRE 1995	2	2	\$ 420.00	\$ 840.00	\$ 1,279.00	\$ 100.00	\$ 85.00	\$ 2,724.00
NOVEMBRE 1995	2	2			\$ 3,000.00			\$ 3,000.00
DECEMBRE 1995	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996								
MARS 1996	1	1			\$ 3,500.00			\$ 3,500.00
GRAND TOTAL	10	10	\$ 420.00	\$ 840.00	\$ 11,377.00	\$ 100.00	\$ 85.00	\$ 12,822.00

3.84

REPORT 101

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 4

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
JAN 1995	502038	SAUVAGEAU, PHILIPPE (PRÉSIDENT-DIR. GEN.)	AUTRES (5)	95/05/21	95/06/03	PARTICIPER, SUR INVITATION, AU SÉMINAIRE INTERNATIONAL ET PRONONCER UNE CONFÉRENCE SUR "LES BIBLIOTHÈQUES NATIONALES DE L'AVENIR" DANS LE CADRE DE L'ENTENTE DE COOPÉRATION ENTRE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE RUSSIE (RNE) ET LA BIBLIOTHÈQUE DU QUÉBEC (BNQ).	REPAS HOTEL AVION \$ 1,750.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,750.00
JUN 1995	506080	NGUYEN, VAN KHOA (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/19	95/06/26	EFFECTUER UNE MISSION D'INFORMATION SUR LES COMPOSANTES DIVERSES DU NOUVEAU SYSTÈME INFORMATIQUE ET, DE FAÇON PARTICULIÈRE, SUR LES PROJETS DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE CONCERNANT LA CRÉATION D'UNE VASTE BANQUE NUMÉRIQUE D'IMAGES, DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPÉRATION FRANCO-QUÉBÉCOISE.	REPAS HOTEL AVION \$ 751.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 751.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 5

MINISTRE : BIBLIOTHEQUE NATIONALE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNITÉS CULTURELLES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995	1	1			\$ 1,750.00			\$ 1,750.00
MAI 1995	1	1			\$ 751.00			\$ 751.00
JUN 1995								
JUILLET 1995								
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995								
OCTOBRE 1995								
NOVEMBRE 1995								
DÉCEMBRE 1995								
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	2	2			\$ 2,501.00			\$ 2,501.00

3.86

APPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 6

MINISTRE : BUR. D'AUDIENCES PUBLIQUES SUR L'ENV.      ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)      RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
MAI 1995	505011	DELLISLE, ANDRÉ	COLOMBIE (2)	95/05/09	95/05/20	FAIRE PART AUX AUTORITÉS COLOMBIENNES DANS LE DOMAINE ENVIRONNEMENTAL DES CONNAISSANCES ET DE L'EXPERTISE QUÉBÉCOISE EN CONSULTATION PUBLIQUE SUR L'ENVIRONNEMENT. PARTICIPER À LA PREMIÈRE AUDIENCE PUBLIQUE TENUE PAR LES AUTORITÉS DE COLOMBIE À CET ÉGARD.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 1,400.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,400.00
JUIN 1995	505148	GELINAS, JOHANNE	AUTRES (3)	95/06/20	95/06/30	ASSISTER AU 15 <sup>ème</sup> CONGRES ANNUEL DE L'IAIA (INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR IMPACT ASSESSMENT).	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 2,500.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 2,500.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 7

MINISTRE : BUR. D'AUDIENCES PUBLIQUES SUR L'ENV.

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CRÉDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995	1	1			\$ 1,400.00			\$ 1,400.00
MAI 1995	1	1			\$ 2,500.00			\$ 2,500.00
JUIN 1995								
JUILLET 1995								
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995								
OCTOBRE 1995								
NOVEMBRE 1995								
DECEMBRE 1995								
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	2	2			\$ 3,900.00			\$ 3,900.00

3.88

APPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 8

MINISTRE : COM. ACCES L'INFORMATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
AVRIL 1995	504049	COMEAU, PAUL-ANDRE (PRESIDENT) OUPET, ANDRE (SECRETAIRE)	ALLEMAGNE (5) AUTRES, BENELUX (5)	95/04/26	95/05/08	PARTICIPER A UN COLLOQUE JURIDIQUE (MINICH) AINSI QU'A LA REUNION DU HCS (NAMUR).	REPAS HOTEL AVION \$ 2,500.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 2,500.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 9

MINISTRE : COMM. ACCES L'INFORMATION

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995	1	2			\$ 2,500.00			\$ 2,500.00
MAI 1995								
JUIN 1995								
JUILLET 1995								
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995								
OCTOBRE 1995								
NOVEMBRE 1995								
DECEMBRE 1995								
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	1	2			\$ 2,500.00			\$ 2,500.00

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 10

MINISTÈRE : COMMISSION DE TOPONIMIE  
ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M. R. I.
SEPTEMBRE 1995	508072		DORION, HENRI (PRÉSIDENT)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/09/05	95/09/10	PARTICIPER À LA 19 <sup>ème</sup> CONFÉRENCE DE LA WESTERN STATES GEOGRAPHIC NAMES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 685.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 685.00
NOVEMBRE 1995	511007		DORION, HENRI (PRÉSIDENT)	PARIS, FRANCE (5)	95/11/25	95/12/02	METTRE EN ROUTE LE PROJET DU DICTIONNAIRE DE TOPONOMIE PARALLÈLE FRANCE-QUÉBEC.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 850.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 850.00
DÉCEMBRE 1995	511008		TREMBLAY, DENIS (SECRÉTAIRE)	PARIS, FRANCE (5)	95/12/09	95/12/16	ÉTABLIR LES MODES D'INTERACTIVITÉ ET DE CORRESPONDANCE ENTRE LES BANQUES DE DONNÉES TOPONYMIQUES DE FRANCE ET DU QUÉBEC.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 850.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 850.00
	512023		DORION, HENRI (PRÉSIDENT)	AUTRES (2)	95/12/10	95/12/17	EFFECTUER UNE MISSION D'ÉCHANGE D'INFORMATION ENTRE LES COMMISSIONS QUÉBÉCOISE ET CUBAINE DE TOPONIMIE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 360.00 AUTRES DÉPENSES \$ 439.00 COUT TOTAL \$ 100.00 COUT TOTAL \$ 1,564.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 11

MINISTRE : COMMISSION DE TOPONIMIE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995								
MAI 1995								
JUIN 1995								
JUILLET 1995								
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995	1	1			\$ 685.00			\$ 685.00
OCTOBRE 1995	1	1			\$ 850.00			\$ 850.00
NOVEMBRE 1995	2	2	\$ 360.00	\$ 665.00	\$ 1,289.00		\$ 100.00	\$ 2,414.00
DÉCEMBRE 1995								
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	4	4	\$ 360.00	\$ 665.00	\$ 2,824.00		\$ 100.00	\$ 3,949.00

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 12

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE : COMMUNAUTÉS CULTURELLES ET IMMIGRATION

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
JUN 1995	505083	PARENTEAU, DIANE (CONSEILLÈRE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	95/06/17	95/06/20	PARTICIPER À DES SÉANCES DE TRAVAIL EN VUE DU TRANSFERT DE RESPONSABILITÉ DES DOSSIERS, À TITRE DE FUTURE RESPONSABLE DU SIQ NEW YORK.	REPAS HOTEL AUTON AUTRES TRANSPORTS \$ 350.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 350.00
	505085	HORNER, LUCILLE (RESPONSABLE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/06/06	95/06/10	PARTICIPER À DES SÉANCES DE TRAVAIL AVEC LE CHEF DE POSTE EN VUE DU TRANSFERT DES RESPONSABILITÉS, À L'OCCASION DU VOYAGE PRÉALABLE DE MON AFFECTATION À TITRE DE CHEF DE POSTE DU SIQ BRUXELLES.	REPAS HOTEL AUTON AUTRES TRANSPORTS \$ 700.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 700.00
	506043	BEGIN, CHRISTIANE (AGENTE DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/18	95/06/28	PARTICIPER À UNE MISSION SUR LES INITIATIVES D'ORDRE GOUVERNEMENTAL, ORGANISATIONNEL OU COMMUNAUTAIRE VISANT L'INTEGRATION SOCIALE ET ÉCONOMIQUE DES FEMMES DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES EN MILIEU URBAIN.	REPAS HOTEL AUTON \$ 736.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 736.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES							
MOIS	NBRE CT(\$)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES
AVRIL 1995	3	3			\$ 1,786.00		\$ 1,786.00
MAI 1995							
JUIN 1995							
JUILLET 1995							
AOUT 1995							
SEPTEMBRE 1995							
OCTOBRE 1995							
NOVEMBRE 1995							
DÉCEMBRE 1995							
JANVIER 1996							
FÉVRIER 1996							
MARS 1996							
GRAND TOTAL	3	3			\$ 1,786.00		\$ 1,786.00

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 14

MINISTRE : CONSEIL DU TRESOR

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
JAN 1995	506049	LAMOTHE, PIERRE	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	95/06/14	95/06/30	PARTICIPER AU FORUM FRANCOPHONE SUR LES TELECOMMUNICATIONS ET LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION (AOCT) ET RENCONTRES SUBSEQUENTES.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,134.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,134.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 15

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : CONSEIL DU TRÉSOR

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYE PAR LE MINISTRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTES CULTURELLES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995								
MAI 1995								
JUIN 1995								
JUILLET 1995	1	1			\$ 1,134.00			\$ 1,134.00
AOÛT 1995								
SEPTEMBRE 1995								
OCTOBRE 1995								
NOVEMBRE 1995								
DÉCEMBRE 1995								
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	1	1			\$ 1,134.00			\$ 1,134.00

3.96

APPORT 101

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 16

MINISTÈRE : CONSEIL EXÉCUTIF

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELÈVE DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
JUN 1995	505010	ROBERT, GEORGES (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/06/13	95/06/20	PROMOUVOIR UNE CONFÉRENCE ET PARTICIPER A DES ATELIERS LORS DES ASSISES ANNUELLES DES JEUNES CHAMBRES ÉCONOMIQUES DE LA BELGIQUE FRANCOPHONE.	REPAS \$ 700.00 HOTEL \$ AVION \$ AUTRES TRANSPORTS \$ AUTRES DÉPENSES \$ COUT TOTAL \$ 700.00
	506034	GENEST, CAMILLE (DIRECTEUR)	AUTRES (3)	95/06/11	95/06/26	PRÉPARER LE SOMMET DE COTONOU.	REPAS \$ 1,125.00 HOTEL \$ 2,100.00 AVION \$ 2,565.00 AUTRES TRANSPORTS \$ AUTRES DÉPENSES \$ 500.00 COUT TOTAL \$ 6,290.00
NOVEMBRE 1995	509092	FONTENEAU, XAVIER (CHARGE DE MISSION)	PARIS, FRANCE (5)	95/11/04	95/11/11	RENCONTRER NOS HOMOLOGUES FRANÇAIS AFIN DE FINALISER LA PRÉPARATION DU SOMMET FRANCO-QUEBÉCOIS DU MOIS DE NOVEMBRE PORTANT SUR LA COOPÉRATION INTERRÉGIONALE ET LA DÉCENTRALISATION.	REPAS \$ 800.00 HOTEL \$ AVION \$ AUTRES TRANSPORTS \$ AUTRES DÉPENSES \$ COUT TOTAL \$ 800.00
FÉVRIER 1996	602021	STOJANO, PIETRO (SECRÉTAIRE ADJOINT)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/15	96/02/21	ASSISTER A LA 54 <sup>ème</sup> SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE FRANCO-QUEBÉCOISE.	REPAS \$ 882.00 HOTEL \$ 1,260.00 AVION \$ 782.00 AUTRES TRANSPORTS \$ AUTRES DÉPENSES \$ 400.00 COUT TOTAL \$ 3,304.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 17

MINISTÈRE : CONSEIL EXÉCUTIF

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYE PAR LE MINISTRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTES CULTURELLES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995								
MAI 1995								
JUIN 1995	2	2	\$ 1,125.00	\$ 2,100.00	\$ 3,265.00		\$ 500.00	\$ 6,990.00
JUILLET 1995								
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995								
OCTOBRE 1995	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00
NOVEMBRE 1995								
DECEMBRE 1995								
JANVIER 1996	1	1	\$ 882.00	\$ 1,260.00	\$ 762.00		\$ 400.00	\$ 3,304.00
FEBVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	4	4	\$ 2,007.00	\$ 3,360.00	\$ 4,827.00		\$ 900.00	\$ 11,094.00

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 18

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

MINISTÈRE : CONSEIL LANGUE FRANÇAISE

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
SEPTEMBRE 1995	508125	MASSE, MARCEL (PRÉSIDENT)	PARIS, FRANCE (5)	95/09/14	95/09/23	RENCONTRER LES HOMOLOGUES DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DE LA LANGUE FRANÇAISE; PRISE DE CONTACT, MISE EN PLACE DE RECHERCHES CONJOINTES.	REPAS HOTEL AUTON \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents  
1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 19

MINISTÈRE : CONSEIL LANGUE FRANÇAISE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995								
MAI 1995								
JUIN 1995								
JUILLET 1995								
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00
OCTOBRE 1995								
NOVEMBRE 1995								
DÉCEMBRE 1995								
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00

3.100

APPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 20

MINISTRE : CULTURE ET COMMUNICATIONS  
ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31  
RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M. R. I.
SEPTEMBRE 1995	508087	GUY, JEAN (DIRECTEUR)	AUTRES, FRANCE (5)	95/09/10	95/10/01	AGIR A TITRE DE PROFESSEUR INVITE ET ACCOMPAGNER LES ELEVES FINISSANTS DU CONSERVATOIRE D'ART DRAMATIQUE DE QUEBEC A UN STAGE D'INTERPRETATION PARRAINE PAR L'OFFICE FRANCO-QUEBECOIS DE LA JEUNESSE DANS LE CADRE DE LA TENUE DU FESTIVAL DES FRANCOPHONES EN LIMOUSIN.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES
COUT TOTAL							\$ 800.00

Continents

1	Amérique du Nord
2	Amérique Latine
3	Afrique
4	Asie
5	Europe
6	Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 21

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE : CULTURE ET COMMUNICATIONS

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES							
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES
AVRIL 1995							
MAI 1995							
JUIN 1995							
JUILLET 1995							
AOUT 1995							
SEPTEMBRE 1995	1	1			\$ 800.00		\$ 800.00
OCTOBRE 1995							
NOVEMBRE 1995							
DÉCEMBRE 1995							
JANVIER 1996							
FÉVRIER 1996							
MARS 1996							
GRAND TOTAL	1	1			\$ 800.00		\$ 800.00

3.102

RAPPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 22

MINISTRE : EDUCATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
VRIL 1995	504082		NADEAU, PIERRE (SOUS-MINISTRE ADJ.)	PARIS, FRANCE (5)	95/04/22	95/04/29	PARTICIPER A LA REUNION DU GROUPE SUR LE SYSTEME SCIENTIFIQUE DE L'OCDE, A TITRE DE MEMBRE DESIGNÉ PAR LE OMED.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 780.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 780.00
MAI 1995	504101		BISSONNET, MICHEL	PORT-AU-PRINCE, CAMBODGES (2)	95/05/08	95/05/15	CONTRIBUER A L'ACTION DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC EN FAVEUR DE LA RECONSTRUCTION D'HAITI, DANS LE SECTEUR DE L'EDUCATION. AGIR A TITRE DE PERSONNE-RESSOURCE.	REPAS HOTEL \$ 400.00 AVION \$ 770.00 AUTRES TRANSPORTS \$ 1,200.00 AUTRES DEPENSES \$ 400.00 COUT TOTAL \$ 2,770.00
	505034		BROUDEHOUX, JEAN-PAUL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	95/05/12	95/05/20	PARTICIPER AU GROUPE D'EXPERTS CHARGÉ DE METTRE EN ŒUVRE LA DECISION DE LA 53 <sup>e</sup> COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCE-QUEBEC, ENTERINEE PAR LES PREMIERS MINISTRES DU QUEBEC ET DE LA FRANCE, SUR LA QUESTION DE LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES DIPLOMES POUR FINS D'ETUDES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 800.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	505048		BOUCHER, MONIQUE (RESPONSABLE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	95/05/16	95/05/19	PARTICIPER A LA CONFERENCE INTERNATIONALE D'INFORMATION SUR "L'INTEGRATION SOCIALE DES JEUNES HANDICAPES".	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 810.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 810.00
JUN 1995	506017		DEPERS, SYLVIE (AGENTE DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/16	95/06/25	PREPARER LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE SUR LE THEME DE "L'ASSOCIATION DES ORGANISMES DE FORMATION ET DES PARTENAIRES SOCIO-ECONOMIQUES POUR LE DEVELOPPEMENT DES REGIONS ENTRE LE MINISTRE FRANCAIS DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET LA REGION POTTOU-CHARENTAIS AVEC LA DIRECTION GENERALE DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET TECHNIQUE, SECTEUR DE LA FORMATION CONTINUE DU MINISTRE QUEBECOIS DE L'EDUCATION ET LES ORGANISMES D'EDUCATION (CEGEP ET COMMISSIONS SCOLAIRES).	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 700.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 700.00

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 23

MINISTRE : EDUCATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
	506062	BIBEAU, ROBERT (COORDONNATEUR)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/06/17	95/06/25	PREPARER LE SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION EN EDUCATION.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 600.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 600.00
	506079	CHARLEBOIS, LOUISE (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/23	95/07/01	VISITER LE RESEAU DES ENTREPRISES D'ENTRAINEMENT OU PEDAGOGIQUE POUR LES FONCTIONS DE TRAVAIL RELATIVES AUX SERVICES ET LES POSSIBILITES D'UTILISER CE MODELE A TITRE EXPERIMENTAL AU QUEBEC. DANS LE CADRE DE LA MISE A JOUR DU PORTRAIT DE SECTEUR ADMINISTRATION, COMMERCE ET INFORMATIQUE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 782.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 782.00
	506078	JOLIN, ANDRE (DIRECTEUR ADJOINT)	COLOMBIE (2) VENEZUELA (2)	95/06/26	95/07/04	RENCONTRER LES REPRESENTANTS DESIGNES PAR LE MINISTRE DE L'EDUCATION DE COLOMBIE POUR CONVENIR DES TERMES DE LA PROCHAINE VERSION DE L'ENTENTE QUEBEC-COLOMBIE, EN VUE DE SA SIGNATURE PREVUE A L'AUTOMNE 1995.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 1,680.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,680.00
JUIN 1995	508065	JOLIN, ANDRE (DIRECTEUR ADJOINT)	TOUCOOSLOVAQUIE (5)	95/08/21	95/08/30	PARTICIPER A LA CONFERENCE DE L'"INSTITUTE OF MANAGEMENT OF HIGHER EDUCATION".	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 1,400.00 AUTRES DEPENSES \$ 300.00 COUT TOTAL \$ 1,700.00
SEPTEMBRE 1995	509058	JOLIN, ANDRE (DIRECTEUR ADJOINT)	AUTRES, BRESIL (2)	95/09/17	95/09/25	RENCONTRER LES REPRESENTANTS DESIGNES PAR LE CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE DEVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE (CNRS) ET LA DIRECTION DE LA COORDINATION POUR LE PERSONNEL DE NIVEAU SUPERIEUR (CAPES) POUR CONVENIR DES TERMES DE LA PROCHAINE VERSION DE L'ENTENTE QUEBEC-BRESIL EN VUE DE SA SIGNATURE PREVUE A L'AUTOMNE 1995.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 1,500.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,500.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.104

APPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 24

MINISTRE : EDUCATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
OCTOBRE 1995	509100	ALBERT, GUY-ANN	PARIS, FRANCE (5)	95/09/24	95/09/30	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION QUEBEC-FRANCE EN EDUCATION: "PILOTAGE DE LA COOPERATION ET RECHERCHE D'EXPERTISE".	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,110.00
	510051	DEWERS, GUY (DIRECTEUR) LAROQUE, DENIS PROULX, CLAUDE (PROFESSIONNEL)	AUTRES, FRANCE (5)	95/10/06	95/10/19	PARTICIPER AUX 33 <sup>e</sup> OLYMPIADES INTERNATIONALES DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET TECHNIQUE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 2,700.00
	510073	RIOUX DOLAN, MARGARET (DIRECTRICE) THEORET, MARCEL (SOUS-MINISTRE ADJ.)	PARIS, FRANCE (5)	95/10/20	95/10/28	IDENTIFIER DES ELEMENTS MOTEURS DU SYSTEME D'EDUCATION FRANCAIS QUI POURRAIENT INSPIRER L'ACTION QUEBECOISE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,750.00
	510062	CHAMPEAU, MARC (COORDONNATEUR)	MEXIQUE (2)	95/10/13	95/10/22	ELABORER UN PROJET D'ECHANGES D'ELEVES DU SECONDAIRE ENTRE LE MEXIQUE ET LE QUEBEC.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,750.00
	510071	BROCHU, GAETANE (SPECIALISTE)	PARIS, FRANCE (5)	95/11/03	95/11/11	ANALYSER PLUS EN PROFONDEUR LA SITUATION PRATIQUE ET THEORIQUE ET MENER A TERME LA REFLEXION EN CE QUI A TRAIT A LA FORMATION DES ENSEIGNANTS ET DES ENSEIGNANTS SUR: L'INSERTION DES JEUNES ADULTES EN DIFFICULTE, LES 16-19 ANS, NOTAMMENT EN VUE D'AMELIORER LA REUSSITE EDUCATIVE; L'ACCOMPAGNEMENT DES STAGIAIRES EN FORMATION DANS L'ENTREPRISE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 850.00
OCTOBRE 1995							REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 790.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE : EDUCATION

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M. R. I.	
510146			BIBEAU, ROBERT (COORDONNATEUR) VEZINA, ROGER (DIRECTEUR) PETER, JEAN-MARC (CONSEILLER) MATAIGNE, BERNARD (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/11/10	95/11/18	PARTICIPER A UN SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS SUR LES NOUVELLES TECHNOLOGIES DANS LE DOMAINE PEDAGOGIQUE.	REPAS	
								HOTEL	
								AVION	\$ 1,610.00
								AUTRES TRANSPORTS	
								AUTRES DEPENSES	
								COUT TOTAL	\$ 1,610.00
511039			JOLIN, ANDRE (DIRECTEUR ADJOINT)	ARGENTINE (2) AUTRES, BRÉSIL (2) CHILI (2)	95/11/14	95/11/29	RENCONTRER LES REPRESENTANTS DU CHILI ET DE L'ARGENTINE POUR CONVENIR DES TERMES D'UNE ENTENTE GOUVERNEMENTALE EN MATIERE DE COOPERATION. PARTICIPER AU CONGRES INTERNATIONAL DES ASSOCIATIONS BRÉSILIENNES DES ETUDES CANADIENNES ET AU CONGRES DE L'ORGANISATION UNIVERSITAIRE INTERAMERICAINE.	REPAS	
								HOTEL	
								AVION	\$ 2,186.00
								AUTRES TRANSPORTS	
								AUTRES DEPENSES	
								COUT TOTAL	\$ 2,186.00
511090			PAILLE, LILI (AGENTE DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	95/11/25	95/12/03	ANALYSER PLUS EN PROFONDEUR LES PARTENARIATS ENTRE LE MONDE DE L'EDUCATION ET LE MONDE DU TRAVAIL EN PREVISION DU SEMINAIRE FRANCO-QUEBECOIS DE MAI 1996.	REPAS	
								HOTEL	
								AVION	\$ 790.00
								AUTRES TRANSPORTS	
								AUTRES DEPENSES	
								COUT TOTAL	\$ 790.00
511091			GENOEAU, LOUIS (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, BENELUX (5)	95/11/24	95/12/03	PARTICIPER A 2 RENCONTRES DE L'ODE.	REPAS	
								HOTEL	
								AVION	\$ 500.00
								AUTRES TRANSPORTS	
								AUTRES DEPENSES	
								COUT TOTAL	\$ 500.00
511083			GAGNE, NORMAND (CHEF DE SERVICE)	PARIS, FRANCE (5)	95/12/02	95/12/09	CONNAÎTRE LE FONCTIONNEMENT DU STUDIO METIERS ET EMPLOIS DE LA CITE DES SCIENCES ET DE L'INDUSTRIES DE LA VILLETTE, MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION QUEBEC-FRANCE. LA FRANCE VERSE UNE INDEMNITE DE 3 500FF.	REPAS	
								HOTEL	
								AVION	\$ 700.00
								AUTRES TRANSPORTS	
								AUTRES DEPENSES	
								COUT TOTAL	\$ 700.00

DECEMBRE 1995

DECEMBRE 1995

Continents

1 Amérique du Nord  
2 Amérique Latine  
3 Afrique  
4 Asie  
5 Europe  
6 Océanie

3. 105

3.106

REPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 26

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE : EDUCATION

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
FÉVRIER 1996	602004	ALLEN, GILLES (SPECIALISTE) PAULLE, LILI (AGENTE DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	96/02/12	96/02/21	PRÉPARER, AVEC LES REPRÉSENTANTS DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, LA VENUE DE 15 FRANÇAIS ET UN SÉMINAIRE SUR LE THÈME "ÉCOLE-ENTREPRISE ET FORMATION-EMPLOI".	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 1,400.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,400.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995	1	1	\$	\$ 770.00	\$ 780.00		\$	\$ 780.00
MAI 1995	3	3	\$		\$ 2,610.00		\$ 400.00	\$ 4,380.00
JUIN 1995	4	4			\$ 3,762.00			\$ 3,762.00
JUILLET 1995								
AOUT 1995	1	1			\$ 1,400.00	\$ 300.00		\$ 1,700.00
SEPTEMBRE 1995	2	2			\$ 2,610.00			\$ 2,610.00
OCTOBRE 1995	3	6			\$ 5,300.00			\$ 5,300.00
NOVEMBRE 1995	5	8			\$ 5,876.00			\$ 5,876.00
DECEMBRE 1995	1	1			\$ 700.00			\$ 700.00
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996	1	2			\$ 1,400.00			\$ 1,400.00
MARS 1996								
GRAND TOTAL	21	28	\$	\$ 770.00	\$ 24,638.00	\$ 300.00	\$ 400.00	\$ 26,508.00

3. / 08

REPORT 101

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 28

MINISTÈRE : EMPLOI

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
JUIN 1995	505032		MORIN, CLAUDE-ANDRÉ (DIRECTEUR ADJ.) SAINTONGE, YVAN (MÉDIATEUR-CONCILIAT.)	AUTRES, FRANCE (5)	95/05/28	95/06/04	EXAMINER LES CARACTÉRISTIQUES DU DIAGNOSTIC COURT ET DU SÉMINAIRE EN RELATIONS DU TRAVAIL ET DES ADAPTATIONS SOUHAITABLES EN VUE DE RÉALISATIONS CONJOINTES TANT EN SOL FRANÇAIS QUE QUÉBÉCOIS.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 1,600.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,600.00
SEPTEMBRE 1995	505056		DESARBAIS, LUC (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	95/09/17	95/09/24	COMPLÉTER LA 3 <sup>e</sup> ANNÉE DU PLAN TRIENNIAL DE COOPÉRATION 1993-1995 SELON LA THÉMATIQUE "FLEXIBILITÉ DANS L'ORGANISATION DU TRAVAIL ET NOUVEAUX RAPPORTS COLLECTIFS DE TRAVAIL".	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
OCTOBRE 1995	507083		MORIN, CLAUDE-ANDRÉ (MÉDIATEUR-CONCILIAT.) FORTIN, ROGER (MÉDIATEUR-CONCILIAT.)	AUTRES, FRANCE (5)	95/10/08	95/10/15	COMPLÉTER LA 3 <sup>e</sup> ANNÉE DU PLAN TRIENNIAL DE COOPÉRATION 1993-1995 SELON LA THÉMATIQUE "FLEXIBILITÉ DANS L'ORGANISATION DU TRAVAIL ET NOUVEAUX RAPPORTS COLLECTIFS DE TRAVAIL".	REPAS HOTEL AVION \$ 1,600.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,600.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 29

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : EMPLOI

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES						
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS
AVRIL 1995	1	2			\$ 1,600.00	
MAI 1995						
JUN 1995						
JUILLET 1995						
AOUT 1995						
SEPTEMBRE 1995	1	1			\$ 800.00	
OCTOBRE 1995	1	2			\$ 1,600.00	
NOVEMBRE 1995						
DÉCEMBRE 1995						
JANVIER 1996						
FÉVRIER 1996						
MARS 1996						
GRAND TOTAL	3	5			\$ 4,000.00	\$ 4,000.00

3.110

RAPPORT 101

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 30

MINISTÈRE : ENVIRONNEMENT ET FAUNE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELÈVE DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
MAI 1995	505030	DUFOR, JACQUES (CONSEILLER)	COLOMBIE (2)	95/05/26	95/06/11	EFFECTUER UNE MISSION DE COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE ENTRE LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA FAUNE DU QUÉBEC ET LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT DE COLOMBIE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,500.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,500.00
JUIN 1995	505122	BOURRET, DENIS (AGENT DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/11	95/06/22	PARTICIPER À UNE MISSION SUR LE DÉVELOPPEMENT INTÉGRÉ DES RIVIÈRES.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	506009	BASTIEN, CHRISTIAN (BIOLOGISTE)	AUTRES, FRANCE (5)	95/06/10	95/06/17	EFFECTUER LA MISSION SUR LA CARACTÉRISATION DE LA MOBILITÉ.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
SEPTEMBRE 1995	507027	ARSENAULT, MARILUS (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	95/09/02	95/09/22	PARTICIPER À UNE MISSION INSCRITE À LA PROGRAMMATION DE LA COMMISSION PERMANENTE "RELATIONS ENTRE LES PARCS, MIGUASHA-MUSEUM".	REPAS HOTEL AVION \$ 700.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 700.00
	508005	MARTEL, LOUIS (TOXICOLOGUE)	AUTRES, FRANCE (5)	95/09/02	95/09/09	EFFECTUER UNE MISSION DU PROGRAMME DE COOPÉRATION FRANCO-QUÉBÉCOISE PORTANT SUR LE «DEVELOPPEMENT D'OUTILS ET ESSAIS BIOANALYTIQUES VISANT À ÉVALUER LA TOXICITÉ DES SEDIMENTS».	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

MINISTRE : ENVIRONNEMENT ET FAUNE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

96/02/29  
PAGE: 31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M. R. I.
JANVIER 1995	510021	KLEINSCHMIT, PHILIPPE (ECONOMISTE) BERUBE, BRIGITTE (DIRECTRICE REGIONALE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/10/06	95/10/22	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DU PROJET 4.1.17. APPLICATION AU QUEBEC DE LA GESTION DE L'EAU PAR AGENCES DE BASSIN.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,300.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,300.00
FEBVRIER 1995	507060	DUCRUC, JEAN-PIERRE (CHEF D'EQUIPE)	AUTRES (2)	95/11/19	95/12/03	POURSUIVRE DES ECHANGES AVEC LE DEPARTEMENT DE GEOGRAPHIE DE L'UNIVERSITE DE LA HAVANE.	REPAS HOTEL AVION \$ 750.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 750.00
MARS 1995	510045	BOUCHARD, ARISTIDE (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/11/04	95/11/12	EFFECTUER LA MISSION DU SECTEUR ENVIRONNEMENT DU PROGRAMME DE COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE FRANCO-QUEBECOISE AVEC L'IRH PORTANT SUR LE DEVELOPPEMENT EN METROLOGIE ET EN ECOTOXICOLOGIE RELATIFEMENT A LA CARACTERISATION DES LIEUX CONTAMINES DANS LE CADRE DE L'EVALUATION DES RISQUES.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,600.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,600.00
AVRIL 1995	510097	LEFEBVRE, PIERRE	PARIS, FRANCE (5)	95/11/03	95/11/10	PARTICIPER A LA PREMIERE RENCONTRE DES PAYS ET DES EXPERTS FRANCOPHONES SUR L'EVALUATION ENVIRONNEMENTALE.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
MAI 1995	601037	BEAUDET, THERESE (CHARGE DE PROJET) ENOND, CAROL (CHARGE DE PROJET) ALLEN, ROCH (CHARGE DE PROJET)	COLOMBIE (2)	96/01/31	96/03/30	AGIR A TITRE DE CONSEIL DANS L'ELABORATION D'UN PLAN DE DEVELOPPEMENT HUMAIN DURABLE POUR LE PARC DE PARACE ET SA ZONE PERIPHERIQUE EN TENANT COMPTE DES BESOINS DES COMMUNAUTES LOCALES AUTOCHTONES ET NON-AUTOCHTONES.	REPAS HOTEL AVION \$ 4,317.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 4,317.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.112

REPORT 101

MINISTRE : ENVIRONNEMENT ET FAUNE

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 32

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES						
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS
AVRIL 1995	1	1			\$ 1,500.00	
MAI 1995	2	2			\$ 1,600.00	
JUN 1995						
JUILLET 1995						
AOÛT 1995	2	2			\$ 1,500.00	
SEPTEMBRE 1995	1	2			\$ 1,300.00	
OCTOBRE 1995	3	3			\$ 3,150.00	
NOVEMBRE 1995						
DÉCEMBRE 1995	1	3			\$ 4,317.00	
JANVIER 1996						
FÉVRIER 1996						
MARS 1996						
GRAND TOTAL	10	13			\$ 13,367.00	
						\$ 13,367.00

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 33

MINISTRE : INDUSTRIE, COMMERCE, SCIENCE ET TECH.

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
JAN 1995	505055	DESROCHERS, MICHEL-A. (CONSEILLER)	MILAN, ITALIE (5)	95/05/12	95/05/18	DIRIGER UNE MISSION D'INDUSTRIELS PROPRIÉTAIRES D'ATELIERS D'USINAGE ET D'OUTILLAGE. POUR RENCONTRER DES INDUSTRIELS ITALIENS ACTIFS DANS UNE ASSOCIATION D'OUTILLEURS-PRATICIENS ET DISCUTER SUR PLACES DES PLUS RÉCENTES PERÇEES TECHNOLOGIQUES DANS LA FABRICATION PAR ENLEVEMENT OU DÉFORMATION DU MÉTAL.	REPAS \$ 900.00 HOTEL AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 900.00
JUIN 1995	507053	LAROCHE, PIERRE (CONSEILLER)	AUTRES, ÉTATS-UNIS (1)	95/08/13	95/08/17	PARTICIPER AU CONGRÈS APCO'95 (TELECOMMUNICATIONS). ACCOMPAGNER DES ENTREPRISES INVITÉES DANS LE KIOSQUE DU QUÉBEC EN REMPLACEMENT DE M. MICHEL CLOUTIER DU MATOC.	REPAS \$ 250.00 HOTEL \$ 800.00 AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS \$ 50.00 AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 2,100.00
MARS 1996	512021	BELAND, PIERRE (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	96/02/18	96/02/24	PLANIFIER ET AMORÇER DES PROJETS DE COOPÉRATION SUR DIVERS DOSSIERS RELIÉS À LA CULTURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE, EN PARTICULIER L'ÉCHANGE D'EXPERTISE.	REPAS \$ 800.00 HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.114

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995	1	1			\$ 900.00			\$ 900.00
MAI 1995								
JUIN 1995								
JUILLET 1995	1	1	\$ 250.00	\$ 800.00	\$ 1,000.00	\$ 50.00		\$ 2,100.00
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995								
OCTOBRE 1995								
NOVEMBRE 1995								
DECEMBRE 1995								
JANVIER 1996	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	3	3	\$ 250.00	\$ 800.00	\$ 2,700.00	\$ 50.00		\$ 3,800.00

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 35

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE : JUSTICE

VOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
RS 1996	602049	THEROUX, ERIC	AUTRES, FRANCE (S)	96/03/04	96/03/11	PARTICIPER A TITRE DE CONFERENCIER AU COLLOQUE DE L'INSTITUT SUPERIEUR DU COMMERCE INTERNATIONAL.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.15

3.118

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 36

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNITÉS CULTURELLES							
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES
AVRIL 1995							
MAI 1995							
JUIN 1995							
JUILLET 1995							
AOUT 1995							
SEPTEMBRE 1995							
OCTOBRE 1995							
NOVEMBRE 1995							
DÉCEMBRE 1995							
JANVIER 1996							
FÉVRIER 1996							
MARS 1996							
GRAND TOTAL	1	1			\$ 800.00		\$ 800.00
	1	1			\$ 800.00		\$ 800.00

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 37

MINISTÈRE : OFF. LANGUE FRANÇAISE

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
AVRIL 1995	504021	CELESTIN, TINA (CHEF DE SERVICE)	PARIS, FRANCE (5)	95/04/21	95/04/29	EFFECTUER LA MISSION INTITULÉE "ASPECTS METHODOLOGIQUES DE LA VIEILLE NEOLOGIE" AGREEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 800.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
MAI 1995	505053	PERRON, JEAN	BRUXELLES, BENELUX (5)	95/05/25	95/06/04	EFFECTUER LA MISSION PORTANT LE #12.4.4 DU PROGRAMME AGREE POUR 1995 PAR LA COMMISSION MIXTE PERMANENTE CFB-QUEBEC.	REPAS \$ 600.00 HOTEL \$ 300.00 AVION \$ 850.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,750.00
JUIN 1995	506013	GAGNON, RENE	PARIS, FRANCE (5) SUISSE (5)	95/06/28	95/09/09	EFFECTUER LA MISSION "DEVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE ET DU CONTENU DU DISQUE OPTIQUE COMPACT DE LA BANQUE DE TERMINOLOGIE DU QUEBEC" EN FRANCE. PRESENTER LE DISQUE OPTIQUE COMPACT (DOC) A LA REUNION INTERINSTITUTIONS SUR LA TERMINOLOGIE ET LA TRADUCTION ASSISTEE PAR ORDINATEUR (JIANCAIT) EN SUISSE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 800.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
OCTOBRE 1995	510061	RENE, NICOLE (PRESIDENTE)	PARIS, FRANCE (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	95/10/18	95/10/29	EFFECTUER LA MISSION INTITULÉE "RELATIONS INSTITUTIONNELLES" DU PROGRAMME "DEVELOPPEMENT LINGUISTIQUE ET INDUSTRIES DE LA LANGUE" DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 800.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.117

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 38

MINISTRE : OFF. LANGUE FRANCAISE

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES									
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL	
AVRIL 1995	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00	
MAI 1995	1	1	\$ 600.00	\$ 300.00	\$ 850.00			\$ 1,750.00	
JUIN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00	
SEPTEMBRE 1995									
OCTOBRE 1995	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00	
NOVEMBRE 1995									
DECEMBRE 1995									
JANVIER 1996									
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL	4	4	\$ 600.00	\$ 300.00	\$ 3,250.00			\$ 4,150.00	

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 39

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

MINISTRE : OFF. PERSONNES HANDICAPEES

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
01 1995	505002	JANIK, SOPHIE (DOCUMENTALISTE)	PARIS, FRANCE (5)	95/05/13	95/05/20	DONNER SUITE A L'ACCORD SIGNE ENTRE L'OPHQ ET LE CTNERHI PORTANT SUR LA PARTICIPATION DE L'OPHQ AU RESEAU SAPHIR (BANQUE BILIOGRAPHIE FRANCOPHONE SUR LE HANDICAP).	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.120

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES							
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES
AVRIL 1995	1	1			\$ 800.00		
MAI 1995							
JUIN 1995							
JUILLET 1995							
AOUT 1995							
SEPTEMBRE 1995							
OCTOBRE 1995							
NOVEMBRE 1995							
DECEMBRE 1995							
JANVIER 1996							
FÉVRIER 1996							
MARS 1996							
GRAND TOTAL	1	1			\$ 800.00		\$ 800.00

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A I R

96/02/29  
PAGE: 41

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

MINISTÈRE : RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M. R. I.
21L 1995	504059	MORENCY, DENIS (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	ALLEMAGNE (5) AUTRES, BENELUX (5)	95/04/26	95/05/06	PARTICIPER AU GROUPE DE TRAVAIL DU WES SUR LES ASPECTS SOCIO-RELATIONNELS ET LES ASPECTS LEGAUX DE LA CARTE SANTE A MICROPROCESSEUR.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,000.00
1 1995	505017	PELLETIER, MICHEL-Y. (DIRECTEUR)	PORT-AU-PRINCE, CARAIRES (2)	95/05/06	95/05/13	INTRODUIRE 3 NOUVEAUX CONSEILLERS AU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA POPULATION DANS LE CADRE DU PROJET D'AIDE HUMANITAIRE A LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI.	REPAS \$ 300.00 HOTEL \$ 660.00 AVION \$ 842.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES \$ 100.00 COUT TOTAL \$ 1,902.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.122

APPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 42

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES							
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES
AVRIL 1995	1	1	\$ 300.00	\$ 660.00	\$ 1,000.00		\$ 100.00
MAI 1995	1	1			\$ 842.00		
JUIN 1995							
JUILLET 1995							
AOÛT 1995							
SEPTEMBRE 1995							
OCTOBRE 1995							
NOVEMBRE 1995							
DÉCEMBRE 1995							
JANVIER 1996							
FÉVRIER 1996							
MARS 1996							
GRAND TOTAL	2	2	\$ 300.00	\$ 660.00	\$ 1,842.00		\$ 100.00
							\$ 2,902.00

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 43

MINISTÈRE : RESSOURCES NATURELLES

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M. R. I.
AVRIL 1995	504066	LANGLOIS, CHARLES GILLES	95/04/29	95/05/13	REALISER LE PROJET «GESTION NUTRITIONNELLE DES PLANTS EN PEPINIERE» TEL QU'ACCEPTÉ PAR LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	505051	DE SAINT-RICQUIER, CLAUDE (DIRECTEUR)	95/06/11	95/06/20	PARTICIPER AUX JOURNÉES DE LA RECHERCHE SUR LES SIG ET VALORISER LA COOPERATION FRANCE/QUEBEC, INITIALISER DES THEMES NOUVEAUX ET RENFORCER LES ECHANGES.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	505128	MOUGEAT, FRANCOISE (AGENTE DE RECHERCHE)	95/06/12	95/06/21	EFFECTUER UNE MISSION APPROUVEE DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE: DEVELOPPEMENT INTEGRE DES RIVIERES.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	506076	GUILLOT, RENAULT (PROFESIONNEL)	95/06/18	95/06/25	PARTICIPER AU RESEAU ENR (EUROPEAN ENERGY NETWORK) SOUS L'EGIDE DE L'AGENCE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA MAITRISE DE L'ENERGIE (ADEME) ET DE LA FIRME ENERDATA.	REPAS HOTEL AVION \$ 572.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 572.00
	509052	PILON, DANIELLE	95/09/30	95/10/07	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION TECHNIQUE FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE TELEDETECTION.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.123

3.124

APPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 44

MINISTRE : RESSOURCES NATURELLES

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
OCTOBRE 1995	509120	COCKBURN, GEORGE H. (CONSEILLER-CAVRE) TREMBLAY, ROBERT (COORDONNATEUR)	AUTRES (2)	95/09/30	95/10/07	PARTICIPER A UNE MISSION D'ORIENTATION DANS LE BUT DE CONTRIBUER A LA DEFINITION DES PARAMETRES CONCEPTUELS D'UN IMPORTANT PROJET D'ASSISTANCE CANADIENNE VISANT LA REFORME DU SECTEUR MINIER BOLIVIEN EN CE QUI CONCERNE ESSENTIELLEMENT L'ENVIRONNEMENT MINIER, A L'INVITATION DE L'ADOL.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 3,600.00
	510022	METIVIER, ROMAIN	PARIS, FRANCE (5)	95/10/20	95/10/27	RENCONTRER DIVERS INTERVENANTS LIES DE PRES AU PROCESSUS DE NORMALISATION DES ECHANGES DE DONNEES A REFERENCE SPATIALE (DRS).	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00
	510082	COCKBURN, GEORGE H. (CONSEILLER-CAVRE)	COTE D'IVOIRE (3)	95/10/22	95/11/08	PARTICIPER A UNE MISSION COMMERCIALE DIRIGEE PAR LE MAITRE AFIN DE PROMOUVOIR LA COLLABORATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC, LE SECTEUR PRIVE QUEBECOIS, LES GOUVERNEMENTS AFRICAINS ET LE SECTEUR PRIVE AFRICAIN SPECIFIQUEMENT DANS LE DOMAINE DE L'EXPLORATION MINIERE ET AGIR A TITRE DE COORDONNATEUR TECHNIQUE AUPRES DES MEMBRES DE LA DELEGATION, FORMEE EXCLUSIVEMENT DE SOCIETES JUNIORS D'EXPLORATION MINIERE.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 3,000.00
	512043	POLISSIS, GABRIEL (DIRECTEUR) BEAUCHEMIN, DANIELLE (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	96/01/06	96/01/13	PARTICIPER A UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE FRANCO-QUEBECOISE QUI VISE A CONTRIBUER AU DEVELOPPEMENT DE COOPERATION BILATERALES EN FONCTION DES BESOINS DES MUNICIPALITES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 1,600.00
	601006	ROBERTSON, YVES (RESPONSABLE)	PARIS, FRANCE (5)	96/01/06	96/01/13	CONTRIBUER AU DEVELOPPEMENT DE COOPERATION BILATERALES EN FONCTION DES BESOINS DES MUNICIPALITES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYE PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00
MAI 1995								
JUIN 1995	3	3			\$ 2,172.00			\$ 2,172.00
JUILLET 1995								
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995	2	3			\$ 4,400.00			\$ 4,400.00
OCTOBRE 1995	2	2			\$ 3,800.00			\$ 3,800.00
NOVEMBRE 1995								
DÉCEMBRE 1995								
JANVIER 1996	2	3			\$ 2,400.00			\$ 2,400.00
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	10	12			\$ 13,572.00			\$ 13,572.00

3.126

PORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 46

MINISTRE : REVENU

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
JUIN 1995	511079	LEGALT, DANIEL (ANALYSTE)	PARIS, FRANCE (5)	95/08/30	95/09/25	PRENDRE DES DISPOSITION INITIALE POUR SON DETACHEMENT A L'ENA DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE FORMATION (CYCLE INTERNATIONAL LONG).	REPAS \$ 2,723.00 HOTEL \$ 2,027.00 AVION \$ 1,515.00 AUTRES TRANSPORTS \$ AUTRES DEPENSES \$ 200.00 COUT TOTAL \$ 6,465.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 47

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : REVENU

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NBR CT(S)	NBR PERSONNES	PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES					COUT TOTAL
			REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	
AVRIL 1995								
MAI 1995								
JUIN 1995								
JUILLET 1995								
AOUT 1995	1	1	\$ 2,723.00	\$ 2,027.00	\$ 1,515.00		\$ 200.00	\$ 6,465.00
SEPTEMBRE 1995								
OCTOBRE 1995								
NOVEMBRE 1995								
DÉCEMBRE 1995								
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	1	1	\$ 2,723.00	\$ 2,027.00	\$ 1,515.00		\$ 200.00	\$ 6,465.00

3.128

PORT 101

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 48

MINISTÈRE : SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	PAYÉ PAR LE M.R.I.
1995	504123	L'HEUREUX, DENIS (DIRECTEUR)	PORT-AU-PRINCE, CAMAÏBES (2)	95/05/01	95/08/28	SUPPLÉMENTER LE MINISTRE DANS LA RÉORGANISATION DU MINISTÈRE ET DES STRUCTURES DE LA SANTÉ À HAÏTI.	REPAS \$ 4,050.00 HOTEL \$ 3,798.00 AVION \$ 2,400.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES \$ 1,200.00 COUT TOTAL \$ 11,448.00
JAN 1995	505131	CARON, SIMON (SOUS-MINISTRE ADJ.)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/06/25	95/07/09	PARTICIPER, COMME CONFÉRENCIER, AU COLLOQUE DES DIRECTEURS DE DASS SUR "ADMINISTRER LA SANTÉ".	REPAS HOTEL AVION \$ 729.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 729.00
FEB 1995	510068	MOFFET, SUZANNE LAPOINTE, SUZIE (CHEF D'ÉQUIPE)	PARIS, FRANCE (5)	95/10/12	95/10/22	ÉCHANGER AVEC DES PARTENAIRES FRANÇAIS SUR LES PROGRAMMES DE PRÉVENTION DANS LE DOMAINE DE LA PERINATALITÉ ET EN PETITE ENFANCE EN ZONE DE PAUVRETE.	REPAS HOTEL AVION \$ 1,600.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 1,600.00
MAR 1996	512041	CLICHE, PIERRE (DIRECTEUR)	TUNISIE, AUTRES (3) AUTRES (3)	96/01/06	96/01/16	PARTICIPER À LA MISSION D'AFFAIRES EN SANTÉ ORGANISÉE CONJOINTEMENT PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUÉBEC ET LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL DU CANADA.	REPAS \$ 675.00 HOTEL \$ 990.00 AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES \$ 300.00 COUT TOTAL \$ 1,965.00
AVR 1996	602038	KAUFMAN, TERRY (DIRECTEUR GÉNÉRAL)	AUTRES (3)	96/02/29	96/03/14	PARTICIPER, À LA DEMANDE DU M.R.I. À UNE MISSION À CARACTÈRE COMMERCIAL ET INSTITUTIONNEL POUR Y PRÉSENTER LE SYSTÈME SOCIO-SANITAIRE DU QUÉBEC, EN METTANT L'ACCENT SUR LES SOINS DE SANTÉ PRIMAIRES ET ÉTABLIR DES LIENS DE COOPÉRATION AVEC DES INSTITUTIONS DES PAYS VISITÉS.	REPAS HOTEL AVION \$ 3,000.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DÉPENSES COUT TOTAL \$ 3,000.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 49

MINISTRE : SANTE ET SERVICES SOCIAUX

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES									
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL	
AVRIL 1995	1	1	\$ 4,050.00	\$ 3,798.00	\$ 2,400.00		\$ 1,200.00	\$ 11,448.00	
MAI 1995	1	1			\$ 729.00			\$ 729.00	
JUN 1995									
JUILLET 1995									
AOUT 1995									
SEPTEMBRE 1995	1	2			\$ 1,600.00			\$ 1,600.00	
OCTOBRE 1995									
NOVEMBRE 1995									
DECEMBRE 1995	1	1	\$ 675.00	\$ 990.00	\$ 3,000.00		\$ 300.00	\$ 1,965.00	
JANVIER 1996	1	1						\$ 3,000.00	
FÉVRIER 1996									
MARS 1996									
GRAND TOTAL	5	6	\$ 4,725.00	\$ 4,788.00	\$ 7,729.00		\$ 1,500.00	\$ 18,742.00	

3.130

APPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 50

MINISTRE : SECURITE DU REVENU

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M. R. I.
JUN 1995	506030	DEPERS, SUZANNE (AGENTE DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5)	95/06/18	95/06/28	PRENDRE CONNAISSANCE DES MESURES CONCRETES MISES DE L'AVANT EN FRANCE, TANT DANS LE MILIEU GOUVERNEMENTAL, ASSOCIATIF OU ORGANISATIONNEL, TELLES QUE CELLES INSTAUREES PAR LA POLITIQUE DE LA VILLE, POUR CONTRE LES PROBLEMES D'INTEGRATION QUE VIVENT LES FEMMES DES COMMUNAUTES CULTURELLES EN MILIEU URBAIN, PARTICULIEREMENT EN CE QUI CONCERNE LE PORT DU VOILE ET LES MUTILATIONS SEXUELLES FEMININES.	REPAS HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS \$ 876.00 AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 876.00
NOVEMBRE 1995	511068	THERIAULT, BRIGITTE (AGENTE DE RECHERCHE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	95/11/24	95/12/05	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	REPAS HOTEL AVION \$ 800.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 800.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 51

MINISTÈRE : SÉCURITÉ DU REVENU

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYE PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES								
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995								
MAI 1995								
JUIN 1995	1	1			\$ 876.00			\$ 876.00
JUILLET 1995								
AOUT 1995								
SEPTEMBRE 1995								
OCTOBRE 1995								
NOVEMBRE 1995	1	1			\$ 800.00			\$ 800.00
DÉCEMBRE 1995								
JANVIER 1996								
FÉVRIER 1996								
MARS 1996								
GRAND TOTAL	2	2			\$ 1,676.00			\$ 1,676.00

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 52

MINISTRE : TOURISME

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M. R. I.
AVRIL 1996	512065	LEBLANC, MICHEL (CHEF DE PRODUIT)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	96/02/21	96/02/26	REALISER, A TITRE DE CHEF DE MISSION DES SALONS DE CHASSE ET PECHE AGRS SUR LES CONSOMMATEURS DANS LE BUT DE VENDRE LA DESTINATION DU QUEBEC POUR LA PRATIQUE DE CES SPORTS.	REPAS \$ 396.00 HOTEL AVION AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 396.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 53

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES							
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DÉPENSES
AVRIL 1995							
MAI 1995							
JUIN 1995							
JUILLET 1995							
AOUT 1995							
SEPTEMBRE 1995							
OCTOBRE 1995							
NOVEMBRE 1995							
DÉCEMBRE 1995							
JANVIER 1996	1	1	\$ 396.00				\$ 396.00
FÉVRIER 1996							
MARS 1996							
GRAND TOTAL	1	1	\$ 396.00				\$ 396.00

3.134

REPORT 101

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
SECRETARIAT

96/02/29  
PAGE: 54

MINISTRE : TRANSPORTS

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTERES)  
POUR LA PERIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A  
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	PAYE PAR LE M.R.I.
NOVEMBRE 1995	509114	TRAUDEL, MICHEL (COORDONNATEUR)	AUTRES, FRANCE (5)	95/10/03	95/10/09	PARTICIPER A TITRE DE CONFERENCIER AU CONGRES ANNUEL DE LA FEDERATION NATIONALE DES TAXIS INDEPENDANTS DE FRANCE.	REPAS HOTEL AVION \$ 720.00 AUTRES TRANSPORTS AUTRES DEPENSES COUT TOTAL \$ 720.00

Continents

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTERE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A R I A T

96/02/29  
PAGE: 55

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTÈRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

PAYS PAR LE MINISTÈRE DES AFF. INTERNATIONALES, IMMIGRATION & COMMUNAUTÉS CULTURELLES							
MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES
AVRIL 1995							
MAI 1995							
JUIN 1995							
JUILLET 1995							
AOUT 1995							
SEPTEMBRE 1995							
OCTOBRE 1995	1	1			\$ 720.00		\$ 720.00
NOVEMBRE 1995							
DECEMBRE 1995							
JANVIER 1996							
FÉVRIER 1996							
MARS 1996							
GRAND TOTAL	1	1			\$ 720.00		\$ 720.00

MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES  
S E C R E T A I T

96/02/29  
PAGE: 56

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A  
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

ÉTUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRE - AUTRES MINISTRES)  
POUR LA PÉRIODE DU 95/04/01 AU 96/03/31

SOMMAIRE

MOIS	NBRE CT(S)	NBRE PERSONNES	REPAS	HOTEL	AVION	AUTRES TRANSPORTS	AUTRES DEPENSES	COUT TOTAL
AVRIL 1995	5	6	\$ 5,350.00	\$ 5,528.00	\$ 5,880.00		\$ 1,700.00	\$ 5,880.00
MAI 1995	12	13	\$ 1,125.00	\$ 2,100.00	\$ 14,852.00		\$ 500.00	\$ 27,430.00
JUIN 1995	20	20			\$ 19,425.00			\$ 23,150.00
JUILLET 1995	4	4	\$ 2,973.00	\$ 2,827.00	\$ 4,715.00	\$ 350.00	\$ 200.00	\$ 11,065.00
AOUT 1995	13	14	\$ 420.00	\$ 840.00	\$ 13,543.00	\$ 100.00	\$ 85.00	\$ 13,543.00
SEPTEMBRE 1995	12	18			\$ 16,399.00			\$ 17,844.00
OCTOBRE 1995	13	16			\$ 14,476.00			\$ 14,476.00
NOVEMBRE 1995	4	4	\$ 360.00	\$ 665.00	\$ 2,789.00		\$ 100.00	\$ 3,914.00
DECEMBRE 1995	4	7	\$ 675.00	\$ 990.00	\$ 6,717.00		\$ 300.00	\$ 8,682.00
JANVIER 1996	5	6	\$ 1,278.00	\$ 1,260.00	\$ 5,962.00		\$ 400.00	\$ 8,900.00
FÉVRIER 1996	2	2			\$ 4,300.00			\$ 4,300.00
MARS 1996								
GRAND TOTAL	94	110	\$ 12,181.00	\$ 14,210.00	\$ 109,058.00	\$ 450.00	\$ 3,285.00	\$ 139,184.00

4. Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels :

- les sommes dépensées pour l'exercice financier 1995-1996 et les prévisions pour 1996-1997;
- la ventilation des dépenses par type de média;
- les noms des fournisseurs;
- le but visé par chaque dépense.

- Liste des dépenses en publicité au Québec en 1995-1996;
- Liste des dépenses en publicité à l'étranger en 1995-1996;
- Publicité au Québec et à l'étranger - prévisions 1996-1997;
- Liste des articles promotionnels en 1995-1996 et prévisions.

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DES DÉPENSES EN PUBLICITÉ AU QUÉBEC EN 1995-1996				
TITRE (but)	MÉDIAS (fournisseurs)	DATE	COÛT	
Export-Action 1995	Commerce international	avril-mai 95	1 011,76 \$ BPE	
Percez pour croître	Revue commerce	mai 95	3 513,10 \$ DC	
Export-Action et autres programmes d'aide à l'exportation	Commerce mondial	mai 95	768,94 \$ DC	
Aide humanitaire	Programme Festival international du film VIH et SIDA de Montréal	25 mai 95	658,82 \$ DC	
Spécial commerce international Export-Action 1995	Les Affaires	13 mai 95	1 130,00 \$ DC	
Percez pour croître	Les Affaires	13 mai 95	4 671,69 \$ DC	
Encartage du Bulletin des affaires internationales	Magazine PME	mai 95	4 128,00 \$ DC	
Export-Action '95	La Tribune de Sherbrooke	13 mai 95	433,44 \$ BPE	
Percez pour croître	Avenir / Mémo	juin-juillet 95	1 178,20 \$ DC	
Programmes et services du MAIICC	Avenir / Mémo	août/sept. 95	1 178,20 \$ DC	
Formation en commerce international	Commerce international	septembre 95	768,94 \$ DC	
Percez pour croître	Beauce-Export - Catalogue des produits exportables de la Beauce	fin mai 95	1 214,11 \$ DC	
Encartage du Bulletin des affaires internationales	Magazine PME	octobre 95	3 508,80 \$ DC	
Le monde est petit quand on voit grand	Journal Les Affaires - Spécial import-export	septembre 95	4 554,12 \$ DC	
Ouverture sur le monde	L'action nationale	sept.-oct. 95	3 035,30 \$ DC	
Le monde est petit quand on voit grand	Revue Exportation Québec	octobre 95	1 517,65 \$ DC	
FAO - octobre 1995	Le Devoir	16 octobre 95	686,92 \$ DC	
SOURCE: Communications	FICHER: Q4-RG	PAGE	1 DE 2	DATE: 1996-03-20

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DES DÉPENSES EN PUBLICITÉ AU QUÉBEC EN 1995-1996			
TITRE (but)	MÉDIAS (fournisseurs)	DATE	COÛT
Le monde est petit quand on voit grand	Les Affaires montréalaises	nov.-déc. 95	1 892,00 \$ BPE
	Commerce mondial	novembre 95	768,94 \$ DC
	Agora	décembre 95	1 552,94 \$ DC
	Stratégies	août 95	2 832,94 \$ Francoph.
	Agora	fév./mars 96	3 500,00 \$ DC
Voyez loin	Stratégies	août 95	2 832,94 \$ Francoph.
Festival de la littérature	Maison des écrivains	octobre 95	679,51 \$ DC
Le monde est petit quand on voit grand	Stratégies - Numéro hors série	novembre 95	2 898,83 \$ DAMO
	Stratégies - 1 numéro	déc. 95-janv. 96	2 898,83 \$ DAMO
	Stratégies - 2 numéros	janvier-février, février-mars 96	5 600,00 \$ DC
	Revue Exportation québec	nov.-déc. 94	1 500,00 \$ DC
Cahier spécial exportation	Le Devoir	mars 95	10 000,00 \$ DC
Commerce mondial WTC/Beauport	À venir	janvier 95	760,00 \$ DC
Découvrir la Colombie	Journal Les Affaires	16, 23 déc. 94 13, 20 janv. 95	2 544,96 \$ DALA
SOURCE: Communications		FICHER: Q 4-RG	PAGE 2 DE 2
		DATE: 1996-03-20	

Q4RG-PUB.QUE

4.2

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

TITRE: LISTE DES DÉPENSES EN PUBLICITÉ À L'ÉTRANGER EN 1995-1996			
TITRE (but)	MÉDIAS (fournisseurs)	DATE	COÛT
CT 187300	Honoraires professionnels suite à la décision du CT concernant la programmation publicitaire annuelle autorisée		3 000,00 \$
L'ouverture sur le monde en mutation	Forces	avril 1995	5 291,53 \$ DC
L'ouverture sur le monde en mutation	Forces	août 1995	5 291,53 \$ DC
Inscription au Bottin international '96	Québec dans le monde	février 1996	475,00 \$ DC
Séminaire international (DGQP)	Le Monde diplomatique	décembre 1995	2 040,00 \$ DC

SOURCE: Communications	FICHER:Q 4 -RG	PAGE 1 DE 1	DATE: 1996-02-28
------------------------	----------------	-------------	------------------

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE: PUBLICITÉ AU QUÉBEC ET À L'ÉTRANGER - PRÉVISIONS 1996-1997**

## PRÉVISIONS 96-97

Placements publicitaires au Québec sur événements internationaux	50 000,00 \$
Placements publicitaires à l'étranger dans cahiers spéciaux sur le Québec	100 000,00 \$
Placements obligatoires (recrutement, appels de candidature)	20 000,00 \$

**SOURCE: Communications**

**FICHER: Q 4- RG**

**PAGE 1 DE 1**

**DATE: 96-03-14**

Q4RG-PUB.PRE

4,5

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

## TITRE: LISTE DES ARTICLES PROMOTIONNELS EN 1995-1996 ET PRÉVISIONS

FOURNISSEUR	ARTICLES	DATE	COÛT
Fonds des fournitures et de l'ameublement	Drapeaux de table	17 mai 1995	1 883,40 \$
Fonds des fournitures et de l'ameublement	Drapeaux de table	22 août 1995	4 465,54 \$
		14 sept. 1995	224,46 \$
		20 sept. 1995	2 580,00 \$
		4 oct. 1995	1 038,22 \$
Fonds des fournitures et de l'ameublement	Pochettes de presse et drapeaux 4' X 6'	8 déc. 1995	1 692,75 \$
		15 déc. 1995	934,25 \$
		11 mars 96	980,00 \$
Salon du livre de Québec	Québec - des écrivains dans la ville		169,80 \$
Productions Claude Bouchard	Calendriers "Charlevoix et Gaspé"	19 février 199	200,00 \$
	Prévisions pour 1996-1997 articles promotionnels		8 000,00 \$

SOURCE: Communications

FICHER: Q 4 -RG

PAGE 1 DE 1

DATE: 1996-02-28

5. Liste des sondages effectués durant l'exercice financier 1995-1996 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie du questionnaire et du résultat.

**MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES**

TITRE: LISTE DES SONDAGES EFFECTUÉS DURANT L'EXERCICE FINANCIER 1995-1996			
FOURNISSEUR	OBJET DU SONDAGE	COÛT	
Dun & Bradstreet Canada	Administration et suivi d'un questionnaire comportant une enquête téléphonique réalisée auprès d'environ 800 entreprises	7 650 \$	
Irwin, Dan	Soutien méthodologique à différentes étapes de l'évaluation du programme APEX	1 085 \$	
Scott & Aronoff	Traduire du français à l'anglais un questionnaire comportant 2961 mots	532,98 \$	
Josée Boucher	Traitement statistique des données relatives à l'enquête pour l'évaluation du programme APEX	1 000 \$	

SOURCE: BPE	FICHER: Q5-RG	PAGE 1 DE 1	DATE: 1996-03-25
-------------	---------------	-------------	------------------

5.

6. Liste des études commandées durant l'exercice financier 1995-1996 à la demande du ministère ou de l'organisme :

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie des études.

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

## TITRE: LISTE DES ÉTUDES COMMANDÉES DURANT L'EXERCICE FINANCIER 1995-1996 À LA DEMANDE DU MINISTÈRE

FOURNISSEUR	TITRE DE L'ÉTUDE	COÛT
Yves J. De Rome et Associés Inc	Consultation pour la production d'un rapport d'étape concernant l'implantation de la directive sur la sécurité de l'information électronique	2 600,00 \$
Agora, recherches et communications Inc	Réaliser une étude de faisabilité en vue de déterminer les moyens et les coûts de mise en communication d'un réseau d'interlocuteurs au Québec, aux États-Unis, au Mexique en Allemagne et au Royaume-Uni	9 000,00 \$
Stratégies	Recherche sur les perceptions des gens d'affaires québécois à l'égard de l'action du Forum francophone des affaires	1 718,27 \$
Stratégies	Recherche et rédaction sur la Banque d'information aux gens d'affaires et ses utilisateurs	900,88 \$
Stratégies	Recherche concernant les performances économiques québécoises dans l'espace économique francophone	1 279,75 \$
Stratégies	Recherche et rédaction sur la situation au Bénin	547,07 \$
Stratégies	Recherche et rédaction sur l'activité au Bénin	1 232,91 \$
Bonin, Gilles	Analyse de la situation de Montréal quant à son rôle dans les relations internationales, surtout au niveau des organismes internationaux, et évaluer les possibilités d'avenir ainsi que de collaboration avec le ministère des Affaires internationales	24 995,00 \$
Lord, Linda	Réaliser des mises à jour de profils sectoriels et des guides régionaux	1 800,00 \$
Sous-traitance industrielle Qué.	Fournir un profil sectoriel des entreprises québécoises sous-traitantes oeuvrant dans différents secteurs	1 600,00 \$
Villemagne, Eric	Réaliser des mises à jour de profils sectoriels et de guides régionaux	3 240,00 \$
Hyndman, P.	Préparation d'une synthèse sur les marchés américains - secteur biotechnologie	9 500,00 \$
Loiselle, M.J.	Rédiger une analyse synthèse situant l'évolution économique de la région du Nord-Est des Amériques	3 000,00 \$
Hyndman, P	Cueillette d'information sur les marchés américains	5 166,00 \$
Hyndman, P	Élaboration de stratégies que devrait privilégier le Québec face aux pays de l'Amérique latine	6 208,00 \$
Communik-Asie	Fournir une analyse dans le développement d'une stratégie auprès d'immigrants investisseurs	5 000,00 \$
Algorithmes A.S.	Expertise en statistiques dans le cadre de l'évaluation du programme APEX	1 540,00 \$
Maria Hernandez Quintanella	Consultation et recherche	5 000,00 \$
SOURCE: DRF	FICHER: Q6-RG	PAGE 1 DE 2
DATE: 1996-03-21		

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

## TITRE: LISTE DES ÉTUDES COMMANDÉES DURANT L'EXERCICE FINANCIER 1995-1996 À LA DEMANDE DU MINISTÈRE

FOURNISSEUR	TITRE DE L'ÉTUDE	COÛT
Maria Hernandez Quintanella	Consultation afin de mettre en application des recommandations contenues dans le rapport d'Étude sur le "Fichier-clients"	12 000,00 \$
	Honoraires pour du fichier-clients un outil de planification, de gestion et d'évaluation des besoins de sa clientèle	7 500,00 \$
Auger, Hyacinthe	Agir comme analyste pour le BPE en particulier le secteur de la construction et des matériaux de construction	7 714,00 \$
Beaulieu, Paul	Réaliser une étude relative à l'élaboration d'un plan stratégique de mobilisation économique du Québec	24 950,00 \$
Asselin, Paul	Étude sur l'établissement à Montréal d'un véritable Centre financier international	24 980,00 \$
Conseil Canadien des industries forestières	Participation du Québec au financement d'une étude sur les pratiques américaines dans la gestion du secteur forestier	13 156,00 \$
Dussault, François-René	Participer au groupe de travail établissant un inventaire des traités du Canada et faire une recherche sur les conditions d'obtention de visas de séjour ou permis de travail pour les conjoints de fait	24 950,00 \$
Trépanier, Anne-Lise	À partir de l'inventaire déjà établi, déterminer chacun des traités selon la nature et leur pertinence vis-à-vis le Québec	12 225,00 \$
Niedoba, Nathalie	Coordonner l'analyse de la continuité juridique des traités bilatéraux auprès des organismes ou ministères sectoriels	18 400,00 \$
Trépanier, Anne-Lise	Inventaire des traités auxquels le Canada est partie	9 950, 00 \$
SHL Québec	Mesure des impacts potentiels de l'installation des produits bureautique en réseau	9 900,00 \$
Durocher, Jean-Yves Consultant en informatique et communications	Analyse quant au monitoring du réseau Internet par rapport à ce que se dit et ce quis'écrit sur le Québec	4 900, 00 \$
Boily, Jean-Pierre	Établir la liste la plus complète des actions entreprises par les organisations internationales à vocation de défense et de sécurité (OTAN, NORAD, OSCE, OEA)	4 050,00 \$
Boissonnault, Anne-Marie	Réaliser, à partir de données et sondages, un état préliminaire des tendances et préférences de l'opinion publique québécoise en matière de politique étrangère liée aux questions de défense et sécurité	6 200,00 \$
Brodeur, Nicole	Analyse de la couverture internationale (mars-déc. 1995) et évaluer l'impact de la politique de diffusion du MRI	20 000,00 \$
Noreau, Pierre	Enquête sociologique sur l'évolution de l'opinion et des attitudes des Québécois en regard de l'évolution politique récente	3 500,00 \$
SOURCE: DRF	FICHER: Q6-RG	PAGE 2 DE 2
		DATE: 1996-03-21

7. Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou l'organisme depuis le 1<sup>er</sup> avril 1995 au 31 mars 1996 en indiquant :

- le nom du professionnel(le) ou de la firme (était-ce le plus bas soumissionnaire?);
- le mandat et le résultat (rapport ou document final);
- le coût;
- le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).

a) Liste des contrats

b) Contrats avec soumissions

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
1080 DES BRAVES (1611)	AMYOT, SYLVAIN	Service d'accueil (vestiaire)	172.00 0.00 ----- 172.00
	ASTRAL PHOTO	Finition de photos	14.43 0.00 ----- 14.43
	BERUBE, MARC-ANDRE	Service d'accueil (musicien)	150.00 0.00 ----- 150.00
	BOUDREAU, ANDREE	Service d'accueil (musicienne)	1,650.00 0.00 ----- 1,650.00
	CENTRE DE JARDIN FLORALIES JOUVENCES	Aménagement paysager	381.51 0.00 ----- 381.51

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
1080 DES BRAVES (1611)	CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	Finition de photos	42.95 0.00 ----- 42.95
	CENTRE JARDIN HAMEL	Aménagement paysager	41.94 0.00 ----- 41.94
	CHATEAU FRONTENAC	Service de traiteur (11 services)	15,027.06 0.00 ----- 15,027.06
	CUISINE GOURMANDE INC.	Service de traiteur (5 interventions)	8,765.00 0.00 ----- 8,765.00
	DUFOUR, BERNARD	Service de photographe	310.00 0.00 ----- 310.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
1080 DES BRAVES (1611)	ENTRETIEN MARCOUX ENR.	Nettoyage des vitres et peinture.	267.60 0.00 ----- 267.60
	EXTERMINATION AIR-NEUF QUEBEC INC.	Service d'extermination	150.00 0.00 ----- 150.00
	FERLAND, ERIC	Service d'accueil (vestiaire)	1,266.49 0.00 ----- 1,266.49
	FORTIN, LUCIENNE	Service d'accueil (musicienne)	875.00 0.00 ----- 875.00
	GISELE GAUTHIER, TRAITEUR	Service de traiteur	128.95 0.00 ----- 128.95

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
1080 DES BRAVES (1611)	GODIN, RICHARD	Service d'accueil	64.09 0.00 ----- 64.09
	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de limousine protocole laire	560.00 0.00 ----- 560.00
	IMAGICIEL INC.	Finition de photos	2,315.53 0.00 ----- 2,315.53
	IMPRIMERIE FABER	Impression de cartons d'invitation.	195.00 0.00 ----- 195.00
	L'HEUREUX, PASCAL	Service d'accueil (vestiaire)	284.00 0.00 ----- 284.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
1080 DES BRAVES (1611)	LEGERE, VANESSA	Service d'accueil (vestiaire)	176.00 0.00 ----- 176.00
	MAHEU ET MAHEU INC.	Service d'extermination	325.00 0.00 ----- 325.00
	MAISON COUSIN INC.	Service de traiteur	64.82 0.00 ----- 64.82
	MARTEL, SOPHIE-MARIE	Service d'accueil (musicienne)	250.00 0.00 ----- 250.00
	MOIR, NICOLE T.	Finition de photos	103.48 0.00 ----- 103.48

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
1080 DES BRAVES (1611)	NETTOYEUR ECLAIR INC.	Service de nettoyage de vêtements.	3,340.05 0.00 ----- 3,340.05
	P. AUBUT INC.	Travaux de serrurerie	155.20 0.00 ----- 155.20
	PELLETIER, KIM	Service d'accueil (vestiaire)	236.00 0.00 ----- 236.00
	PELLETIER, SARA	Service d'accueil (vestiaire)	68.00 0.00 ----- 68.00
	PEPINIERE MORALDO ET FILS INC.	Aménagement paysager	3,102.00 0.00 ----- 3,102.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
1080 DES BRAVES (1611)	PHOTOGRAPHIE VISIONS ENR.	Service de photographe	699.75 0.00 ----- 699.75
	PIANO TECHNICIANS GUILD	Ajustement du piano	80.00 0.00 ----- 80.00
	POMERLEAU TRAITEUR	Service de traiteur	18,940.70 0.00 ----- 18,940.70
	RENE LABRIE ET ASSOC.	Travaux de menuiserie	280.00 0.00 ----- 280.00
	STEAMATIC DE QUEBEC INC.	Nettoyage de tapis	271.60 0.00 ----- 271.60

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
1080 DES BRAVES (1611)	TRAITEUR LE FIN GOURMET	Service de traiteur	2,500.00
			0.00
			----- 2,500.00
	TURGEON, JOHANNE	Service de calligraphie	580.00
			0.00
			----- 580.00
	VITRERIE LEPAGE INC.	Travail sur verre	273.49
			0.00
			----- 273.49
			=====
			64,107.64

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ABIDJAN (6460)	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression de 10 000 en-tête de lettre.	494.00 0.00 ----- 494.00
	MONO-LINO	Procéder à la photocomposition d'une en-tête de lettre.	50.00 0.00 ----- 50.00
			=====
			544.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ACTION HUMANITAIRE (6810)	ASSO. QUEB. DES ORGANISMES DE COORP.	Service de coordination pour Quebec sans Frontieres.	8,500.00 0.00 ----- 8,500.00
	BERGERON, REJEAN	Assister le conseiller spécial à l'aide humanitaire à l'é- tranger	24,800.00 0.00 ----- 24,800.00
	BERNIER, PIERRE	Expertise conseil dans le dossier de l'action humani- taire.	17,000.00 0.00 ----- 17,000.00
	FRANCIS GIGUERE, INFORMARE	Realisation d'une liste de notices bibliographiques sur le theme de l'Action Human- itaire Internationale.	535.34 0.00 ----- 535.34
	GIANNOU, CHRIS P. DR	Sous la responsabilite du Dr. Rejean Thomas, agir à ti- tre de médecin-expert dans le secteur de l'aide humanitaire à l'étranger	7,000.00 0.00 ----- 7,000.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ACTION HUMANITAIRE (6810)	LAPRISE, MARTIN		
		Service de photographie pour Quebec sans frontiere.	300.00 0.00 ----- 300.00
		Service d'accompagnateur lors du tour du Lac St-Jean	300.00 0.00 ----- 300.00
			----- 58,435.34

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AFF. CULTUR., POLIT. & (4310)	PROULX, PIERRE-PAUL	Produire une étude identifiant les secteurs d'activités en croissance où le Québec, les Etats de la Nouvelle-Angleterre et les Provinces Atlantiques ont des intérêts communs	24,600.00 0.00 ----- 24,600.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AFF. ÉCON., BIENS & (4110)	SOUS-TRAITANCE INDUSTRIELLE QUEBEC	Fournir un profil sectoriel des entreprises québécoises pour les sous-secteurs : Aéronautique-Automobile-Pièces et accessoires pour auto-Maté- riel ferroviaire-Transport en commun-Equipement d'entretien.	2,000.00 0.00 ----- 2,000.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	ALLARD, JEAN-GUY	Préparation de la logistique de la mission à Cuba	5,925.00 0.00 ----- 5,925.00
		Traduction de l'espagnol au français	300.00 0.00 ----- 300.00
	ARMIGO, JURGE	Service d'interprete - visite du conseil de la magistrature du Venezuela	777.85 0.00 ----- 777.85
	AXE COMMUNICATIONS D'AFFAIRES	Traduction de l'espagnol au français	396.80 0.00 ----- 396.80
	BANTEY, EDWARD	Traduction du français à l'an- glais	247.37 0.00 ----- 247.37
		Traduction du français à l'es- pagnol	724.78 0.00 ----- 724.78

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	BERTRAND-GONZALEZ, FRANCINE	Traduction en Espagnol du Qué- bec Actuel	3,500.00 0.00 ----- 3,500.00
	BISSONNETTE, LISE	Participer à une table ronde indépendante lors du IXe Con- grès annuel de l'association mexicaine des études interna- tionales, à l'université Queretaro, Mexique	1,000.00 0.00 ----- 1,000.00
	BOILEAU, LUC	Expertise médicale en santé internationale lors d'une mission en Haiti	5,300.00 0.00 ----- 5,300.00
	COMMUNICATIONS DAZ INC.	Modification du format de la carte «Québec en el Mundo».	75.00 0.00 ----- 75.00
	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF	Traduction du français vers l'espagnol (7 mandats)	903.05 0.00 ----- 903.05

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	CONTECH	Préparation d'un séminaire- Expo construction	170.03
			0.00
			-----
			170.03
	D.M.C.	Coordination de la visite d'une délégation du Venezuela	695.04
			0.00
			-----
			695.04
	DELFIN, MANUEL	Coordonner les activités du stand du Québec à l'exposi- tion de la FITAL à Talca au Chili	2,000.00
			0.00
			-----
			2,000.00
	ECOLE DES HAUTES ETUDES COMMERCIALES	Identification d'un agent lo- cal commercial au Chili pour un mandat du gouv. du Québec deprospector le marché, d'or- ganiser des missions économi- ques, rechercher des informa- tions écon., pol. et sociales	2,000.00
			0.00
			-----
			2,000.00
	GRAPHISME ALAIN SHE	Mise en page d'un dépliant : «Découvrez la Colombie».	375.00
			0.00
			-----
			375.00
		Produire une annonce en noir et blanc pour le journal «Les Affaires», ens'inspirant du dépliant de la Colombie.	150.00
			0.00
			-----
			150.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	GRAPHISME ALAIN SHE	Adaptation du concept du dé- pliant intitulé «Découvrir la Colombie».	225.00 0.00 ----- 225.00
	GROUPE INNOVATION	Traduction	2,500.00 0.00 ----- 2,500.00
	HYNDMAN, PATRICK	Préparer par pays et secteurs les stratégies et moyens des pays de l'Amérique latine que le Québec devrait privilégier.	6,208.00 0.00 ----- 6,208.00
	IMPRIMERIE FABER	Procéder à la photocomposition et à l'impression de 2 lots de cartes d'invitation.	274.00 0.00 ----- 274.00
	INSTITUT POUR LA DIFFUSION DES LANGUES	Service d'interprète lors d'une visite mexicaine	1,250.00 0.00 ----- 1,250.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	LAFOREST, GUY	Participer à une table ronde lors du IXe Congrès annuel de l'Association mexicaine des études internationales, à l'université de Queretaro, Mexique	500.00 0.00 ----- 500.00
	LORENZATO, MARIA CHRISTINA	Traduction francais/anglais	189.00 0.00 ----- 189.00
	MARKETING AMERICAS	Préparation et accompagnement d'une mission au Chili	900.00 0.00 ----- 900.00
	MILORD, FRANCOIS	Expertise medicale en santé internationale - mission en Haiti	5,300.00 0.00 ----- 5,300.00
	MIXIBEC	Expertise pour le projet Metal Mecania et Ambiantec au Mexique	4,000.00 0.00 ----- 4,000.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	POIRIER, ALAIN	Expertise médicale en santé internationale - mission en Haiti.	5,300.00 0.00 ----- 5,300.00
	RUIZ, CECILIA	Traduction du français vers l'espagnol	167.20 0.00 ----- 167.20
	SERVICES LINGUISTIQUES	Traduction du français vers l'espagnol	170.60 0.00 ----- 170.60
		Traduction Français / Anglais	139.00 0.00 ----- 139.00
	SIGNATURE LITHO (1993) INC.	Impression de 1 000 dépliants «Découvrez la Colombie».	165.00 0.00 ----- 165.00
	THIBAUT, JEAN-PIERRE	Accueil de Mme Maria Emilia farias (Mexique)	543.50 0.00 ----- 543.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	TOBON, MARIA-LUCIA	Service d'interprète lors de la visite du ministre colom- bien des transports	400.00 0.00 ----- 400.00
	TOBON, MYRIAM LUCIA	Traduction francais / anglais	100.00 0.00 ----- 100.00
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction de divers documents et de lettres (plusieurs man- dats)	7,303.90 0.00 ----- 7,303.90
			=====
			60,175.12

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ASIE ET OCÉANIE (5010)	COMMUNIK-ASIE	Fournir une analyse dans le développement d'une stratégie auprès d'immigrants investisseurs.	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Impression de pages couverture et épine «La Chine».	52.00 0.00 ----- 52.00
	FU, ISABELLE	Service d'interprète anglais-français-mandarin à l'occasion d'une rencontre avec la délégation de Hainan.	137.50 0.00 ----- 137.50
		Service de traduction du chinois au français de l'article intitulé «Projet d'exemple de DOW Ltd».	204.45 0.00 ----- 204.45
		Services de traduction anglais chinois de deux textes intitulés : «The Quebec Aeronautics Industry : Steadily Moving Ahead», et «Aerospace».	400.00 0.00 ----- 400.00
		Services d'interprète français chinois au banquet à l'occasion du Salon du monde des Affaires 1995.	110.00 0.00 ----- 110.00
		Service d'interprètes français chinois offert à la délégation chinoise de Xiamen venue à l'occasion du Salon du monde des affaires.	165.00 0.00 ----- 165.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ASIE ET OCÉANIE (5010)	FU, ISABELLE	Services d'interprète français chinois à l'occasion d'une rencontre entre la délégation de Hainan et le MAPAQ.	192.50 0.00 ----- 192.50
		Service d'interprétariat à l'occasion de l'accueil d'une mission de la province de Shaaxi Chine.	165.00 0.00 ----- 165.00
		Service d'interprétariat français-chinois à l'occasion de la visite d'une délégation du Ministère des ressources hydrauliques de chine.	275.00 0.00 ----- 275.00
		Traduction d'une lettre de M. Jacques Parizeau, premier mi- nistre du Québec, à M. Zhao Weichen, président du Conseil de China United Telecommunica- tions Corporation de Chine.	70.00 0.00 ----- 70.00
		Service d'interprète, anglais- français-chinois, à l'occasion d'un dîner offert à un groupe de la province du Fujian - Usine de pâtes et papiers de Qingzhou.	192.50 0.00 ----- 192.50
	GRAPHISME ALAIN SHE	Apporter des corrections typo- graphiques et produire un velox d'une mise en page.	150.00 0.00 ----- 150.00
	JO JANG, HYOK		
		Services d'interprète lors de l'accueil d'un délégation du gouvernement coréen.	410.00 0.00 ----- 410.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ASIE ET OCÉANIE (5010)	JO JANG, HYOK	Services d'interprètes lors de l'accueil d'une délégation coréenne du «National Pension Research Centers», NPRC au Québec.	200.00 0.00 ----- 200.00
		Services d'interprète lors de l'accueil d'une délégation de la République de Corée dans le secteur minier de l'amiante.	150.00 0.00 ----- 150.00
	NANDE, YAN	Service d'interprète français-anglais-chinois pour la réception offerte par le MAIICC à l'occasion du Salon du monde des affaires.	165.00 0.00 ----- 165.00
	TRADUCTION CANADA-CHINE	Service de traduction du français vers le chinois pour une lettre signée par le premier ministre du Québec.	280.80 0.00 ----- 280.80
		Service d'interprète français-mandarin à la CSST pour un groupe de Chine le 12 octobre 1995.	450.00 0.00 ----- 450.00
	ZHANG, FREDERIC	Service d'interprète français-anglais-chinois pour la réception offerte par le MAIICC à l'occasion du Salon du monde des affaires.	165.00 0.00 ----- 165.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ASIE ET OCÉANIE (5010)	ZHANG, XIAO-LING	Service d'interprète français-anglais-chinois pour la réception offerte par le MAIICC à l'occasion du Salon du Monde des affaires.	165.00 0.00 ----- 165.00
	ZHANG, XITING	Services d'une interprète lors de la visite au ministère du Revenu du Québec, d'une mission d'études du Bureau de taxation de Shanghai.	110.00 0.00 ----- 110.00
		Services d'interprète lors d'une rencontre entre une mission d'études du Bureau de taxation de la ville de Shanghai et le ministère du Revenu du Québec.	110.00 0.00 ----- 110.00
		Interprète français-chinois à l'occasion de l'accueil d'une délégation d'archivistes pour la préparation du congrès mondial de Beijing.	750.00 0.00 ----- 750.00
			=====
			10,069.75

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. INV. ETR. (6910)	ASSELIN, PAUL	Etude sur l'établissement à Montréal d'un véritable Centre financier international.	24,980.00 0.00 ----- 24,980.00
	CARACTER, PRODUCTION GRAPHIQUE	Scanner le logo de la compa- gnie A&F.	50.00 0.00 ----- 50.00
	CARON, BELANGER, ERNST AND YOUNG	Analyse comparative de la fis- calité.	3,000.00 0.00 ----- 3,000.00
	COMMUNICATIONS DAZ INC.	Invest-Québec allemand.	1,100.00 0.00 ----- 1,100.00
		Conception d'une feuille répon- se Fax pour :INVEST QUEBEC	355.00 0.00 ----- 355.00
		Conception d'une feuille répon- se Fax pour le INVEST QUEBEC	800.00 0.00 ----- 800.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. INV. ETR. (6910)	DROLET, PIERRE	Proposer des solutions de relance de l'usine de Hyundai à Bromont.	24,000.00 0.00 ----- 24,000.00
	GENDREAU COMMUNICATIONS	Copies de Québec imagine.	950.00 0.00 ----- 950.00
	GIL, JACQUES	Honoraires pour photo et pour portrait.	195.00 0.00 ----- 195.00
	GOTOH HOLDINGS	Frais d'interprète.	350.00 0.00 ----- 350.00
	GROUPE CONSEIL INNOVITECH INC.	Services conseils visant à favoriser le développement d'une expertise au sein du personnel du BIE dans le secteur des technologies de l'information dans le secteur international.	9,900.00 0.00 ----- 9,900.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. INV. ETR. (6910)	LAURIER REPROPLAN	Impression.	371.00 0.00 ----- 371.00
	LITHO ACME	Assumer les services d'impression du bulletin «Invest-Québec».	19,960.00 0.00 ----- 19,960.00
	LOUCKES, THEODORE	Services-conseil dans la promotion d'investissement dans les secteurs de l'automobile et des transports.	24,000.00 0.00 ----- 24,000.00
	PAUL LABELLE, PHOCCOGRAPHE INC.	Prise de vue, reportage et développement.	318.00 0.00 ----- 318.00
	PHOTOGRAPHIE 4 X 5 INC.	Photographie pour bulletin «Invest-Québec».	600.00 0.00 ----- 600.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. INV. ETR. (6910)	PIERRE MANNING PHOTOGRAPHE	Sessions de photo.	800.00 0.00 ----- 800.00
	PRICE WATERHOUSE	Production d'un document traitant du positionnement de Montréal en Amérique du Nord dans les secteurs de pointe.	15,000.00 0.00 ----- 15,000.00
	STARBER INTERNATIONAL INC.	Frais de courtage.	19.50 0.00 ----- 19.50
			=====
			126,748.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	ALGORITHMES A.S.	Expertise en statistiques dans le cadre de l'évaluation du programme APEX.	1,540.00 0.00 ----- 1,540.00
	ASSOCIATION DU CENTRE DE COMMERCE	Logistique des séminaires (3) du 9 mai, du 17 novembre et du 24 novembre 1995.	1,800.00 0.00 ----- 1,800.00
	ASSOCIATION MAISONS DE COMMERCE EXT.	Traduction et adaptation en langue anglaise de certains chapitres du nouveau cours «La pratique du négoce interna- tional».	7,600.00 0.00 ----- 7,600.00
	ASYSTEL - CENTRE D'IMAGERIE	A partir d'un fichier informa- tique produire des sorties laser.	600.00 0.00 ----- 600.00
	BANQUE FEDERALE DE DEVELOPPEMENT	Presentation de deux conféren- ces les 26 avril et 14 juin 95	1,383.73 0.00 ----- 1,383.73
		Présentation de deux conféren- ces: les 8 mars et 15 avril 95	1,367.46 0.00 ----- 1,367.46

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	BOUCHER, JOSEE	Effectuer le traitement statistique des données relatives à l'enquête auprès des entreprises exportatrices dans le cadre de l'évaluation du programme APEX	660.00 0.00 ----- 660.00
	CANIRR INC.	Animation de la session Contact-Export 19 février 96.	1,000.00 0.00 ----- 1,000.00
	CACTERA, PRODUCTION GRAPHIQUE	Transfert de données informatiques provenant d'un environnement Macintosh pour celui d'IBM.	63.25 0.00 ----- 63.25
	CENTRE D'ARTS MEDIATIQUES PRIM	Montage hors-ligne et en ligne et mixage audio-numérique du tournage du vidéo promotionnel La Création d'un monde	9,995.00 0.00 ----- 9,995.00
	CENTRE INTERNATIONAL GP	Logistique du séminaire «Négociier en Amérique Latine»	650.00 0.00 ----- 650.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	CENTRE PHOTO-LITHO-CPL	À partir d'une disquette, produire un dépliant, des enveloppes et un cocarde pour le projet «Export-Action 95».	390.00 0.00 ----- 390.00
	CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DU	Participer à la préparation et à l'organisation de l'événement «Export-Action 95» à Québec le 1er juin 1995.	2,000.00 0.00 ----- 2,000.00
	COMPOSITION ORLEANS	Photographie du formulaire «Fiche d'accueil d'entreprise». En faire les corrections typographiques annotées, sortir une épreuve laser et le film final.	40.00 0.00 ----- 40.00
		Composition et montage de 8 panneaux de signalisation pour «Export-Action 95».	845.00 215.00 ----- 1,060.00
	CONSEIL DES RELATIONS INTERNATIONALES	Logistique des séminaires du 7 février, du 4 mai et du 1er novembre 1995.	1,500.00 0.00 ----- 1,500.00
	DUN BRADSTREET CANADA	Administration et suivi d'un questionnaire comportant une enquête téléphonique réalisée auprès d'environ 800 entreprises.	7,650.00 0.00 ----- 7,650.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	DUN BRADSTREET CANADA	Préparation postale pour EXPORT ACTION 95.	687.00 0.00 ----- 687.00
	EFICA COMMUNICATIONS	Infographie du vidéo promo- tionnel La Création d'un monde	9,995.00 0.00 ----- 9,995.00
	FGB COMMUNICATIONS	Tournage du vidéo promo- tionnel La Création d'un monde	9,995.00 0.00 ----- 9,995.00
	GENDREAU COMMUNICATIONS	Réalisation du vidéo «La créa- tion d'un monde».	9,200.00 0.00 ----- 9,200.00
	GESTION PARSTAR INC.	Révision de la présentation et du contenu du cahier du cours «Introduction au commerce in- ternational» du MAI.	5,275.00 0.00 ----- 5,275.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	GIL JACQUES PHOTOGRAPHE	Service de photographe lors d'EXPORT ACTION 95.	172.00 0.00 ----- 172.00
	GRAPHIQUES M ET H	Production de deux annonces «Le monde est petit quand on voit grand».	600.00 0.00 ----- 600.00
	GRAPHISME ALAIN SHE	Réalisation d'un dépliant.	275.00 25.00 ----- 300.00
		Apporter les corrections typo- graphiques et refaire les films finaux.	50.00 0.00 ----- 50.00
		Corrections d'un dépliant.	50.00 0.00 ----- 50.00
		Corrections de deux dépliants de "Formation en commerce in- ternational".	100.00 0.00 ----- 100.00
		Tranfert en langage DOS sur disquette.	100.00 0.00 ----- 100.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	GRAPHISME ALAIN SHE	Apporter les corrections anno- tées sur deux pages couvertu- res et épines; enlever le bleed et le remplacer par une marge d'un quart de pouce.	200.00 0.00 ----- 200.00
	GRAPHISSIMO - COMMUNICATION VISUELLE	Adapter l'image graphique d'un dépliant à des manuels de cours portant sur la Formation en commerce international en versions française et anglaise	500.00 0.00 ----- 500.00
		Analyse des dépliants actuels de Formation en commerce in- ternational ; proposition d'un nouveau concept et d'une grille typographique	1,500.00 0.00 ----- 1,500.00
		Adapter l'image graphique de la couverture intitulée: La pratique du négoce internatio- nal pour les manuels tome I,II et IV LA CONDUITE DES AFFAIRES SUR LES MARCHES EXTERIEURS	475.00 0.00 ----- 475.00
	GUTE, PIERRE	Expertise pour la réalisation d'un vidéo promotionnel.	15,000.00 0.00 ----- 15,000.00
	HERNANDEZ QUINTANILLA, MARIA	Faire du Fichier client, un outil de planification, de gestion et d'évaluation des besoins de sa clientèle.	7,500.00 0.00 ----- 7,500.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	HERNANDEZ QUINTANILLA, MARIA	Application des recommanda- tions du rapport d'étude sur le FICHIER CLIENTS.	12,000.00 0.00 ----- 12,000.00
		Fournir au ministère un por- trait détaillé de sa clientè- le au moyen d'une segmentation par région, par taille, par secteur et par produit. Faire des recommandations fondées sur l'analyse des résultats.	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00
	IMPRESSIONS PICHE INC.	Impression de deux dépliants en noir et PMS.	1,225.00 0.00 ----- 1,225.00
		Procéder à l'impression de 2000 couvertures	557.00 0.00 ----- 557.00
		Impression de 2000 couvertures «La pratique du négoce».	550.00 0.00 ----- 550.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression de 2000 dépliants.	1,024.00 25.00 ----- 1,049.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	IMPRIMERIE HEON & NADEAU LTEE	Impression d'un dépliant COMMENT TIRER LE MAXIMUM D UN AGENT MANUFACTURIER.	1,230.00 0.00 ----- 1,230.00
		Impression de dépliants ACCUEIL DANS LES RELATIONS INTERNATIONALES.	1,230.00 0.00 ----- 1,230.00
		Impression de dépliants pour trois séminaires selon le devis M9510-16.	2,720.00 0.00 ----- 2,720.00
		Impression de dépliants pour le service de formation du BPE devis M9511-01.	715.00 0.00 ----- 715.00
		Impression de dépliants LA PRATIQUE DU NEGOCE INTERNA- TIONAL.	760.00 0.00 ----- 760.00
	INFORUM MONTREAL	Logistique du séminaire COMMENT PREPARER UN VOYAGE D AFFAIRES.	750.00 0.00 ----- 750.00
		Logistique du séminaire PREPARER UN VOYAGE D AFFAIRES le 11 mai et le 20 octobre 95.	750.00 0.00 ----- 750.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	IRWIN, DAVID	Soutien méthodologique à différentes étapes de l'éva- luation du programme APEX.	1,085.00 0.00 ----- 1,085.00
	JONCAS POSTEXPERTS	Manutention postale au service de la formation et à 3 sémi- naires (cinq mandats).	4,511.40 0.00 ----- 4,511.40
		Préparation postale pour sept séminaires et pour un cours (8 mandats).	4,083.33 0.00 ----- 4,083.33
		Préparation postale pour les activités de formation pour un cours et pour trois séminaires	1,852.35 0.00 ----- 1,852.35
	JOSEPH CLERMONT INC.	Impression du formulaire «Fiche d'accueil d'entre- prise».	298.00 0.00 ----- 298.00
	KAMPOURIS, EMMANUEL	Traduction et adaptation en langue anglaise de certains chapitres du nouveau cours «La pratique du négoce interna- tional».	12,400.00 0.00 ----- 12,400.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	MAISON REGIONALE DE L'INDUSTRIE	Participer à la préparation et à l'organisation de l'évé- nement «Export-Action 1995» à Orford en Estrie le 30 mai 95.	2,000.00 0.00 ----- 2,000.00
	MARCHAND, GILLES	Réalisation d'un guide de vérification des demandes d'aide financière au programme APEX.	9,600.00 0.00 ----- 9,600.00
	MICHAUDESIGN	Graphisme du feuillet d'infor- mation LA PUCE A L OREILLE.	1,330.00 0.00 ----- 1,330.00
		mise en page du feuillet d'in- formation LA PUCE A L OREILLE.	280.00 0.00 ----- 280.00
	MONO-LINO	Montage du dépliant "Comment négocier en Asie" en apportant les corrections typographiques	150.00 0.00 ----- 150.00
	P. RAIMONDO CONSEILLERS EN TRANSPORT	Révision et mise à jour du cours -Le transport dans la mise en marché du produits.	3,000.00 0.00 ----- 3,000.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	PRESKOM LTEE	Faire imprimer des enveloppes «Export-Action 95».	1,617.00 0.00 ----- 1,617.00
		Impression de 20000 enveloppes «Formation en commerce inter- nationale».	846.08 0.00 ----- 846.08
		Impression de 20000 enveloppes #10.	1,160.00 0.00 ----- 1,160.00
		Impression d'enveloppes.	2,850.00 0.00 ----- 2,850.00
		Impression de 20 000 envelop- pes.	960.00 0.00 ----- 960.00
		IMPRESSION DE 10 000 ENVELOPPE	450.00 0.00 ----- 450.00
		Impression de 13000 enveloppes	950.00 0.00 ----- 950.00
		Impression de cocardes (600)	275.00 0.00 ----- 275.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	PRODUCTIONS IMAGE INC. (LES)	Evaluation d'un vidéo promo- tionnel et production d'un cahier de référence.	2,400.00 0.00 ----- 2,400.00
	R. VANASSE ET ASSOCIES INC.	Session de formation sur la conception du module et élaboration d'un support de l'activité.	1,550.00 0.00 ----- 1,550.00
	ROCHETTE, MICHEL	Identifier, développer et évaluer les propositions pour le régime de services finan- ciers à l'exportation.	2,100.00 0.00 ----- 2,100.00
	SARRASIN, JEAN-ALEXANDRE	Honoraires professionnels : - Rôle du compositeur André Mathieu 1er volet; - Enregistrement studio-balade de Jacques Hétu; - Synchronisation studio et choix musical.	1,000.00 0.00 ----- 1,000.00
	SCOTT ET ARONOFF	Traduire du français à l'an- glais un questionnaire compor- tant 2961 mots.	532.98 0.00 ----- 532.98

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUR. PROM. EXP. (6010)	SOC. PROM. CENTRE DE COMM. MONDIAL	Frais pour le tournage d'une séquence du vidéo promotionnel «La Création d'un monde».	629.63 0.00 ----- 629.63
	TYPOGRAPHIE M ET H LTEE	Compo-montage d'un dépliant publicitaire pour le service d'accueil du BPE.	812.00 0.00 ----- 812.00
	VIE-TECH CONSULTANTS INC.	Animation d'un atelier dans le cadre de la rencontre annuelle des conseillers et directeurs économiques sur le thème des «Alliances stratégiques dans le contexte québécois».	475.00 0.00 ----- 475.00
	WORLD TRADE CENTRE-INFORUM MONTREAL	Participer à la préparation et à l'organisation de l'événe- ment «Export-Action 95» qui se tiendra à Montréal les 25 et 26 mai 1995.	7,000.00 0.00 ----- 7,000.00  =====
			195,732.21

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUREAU DU SOUS MINISTRE (1000)	L.G. CHABOT INC.	Procéder à l'impression de trois cartes d'affaires	<div>299.00</div> <div>0.00</div> <div>-----</div> <div>299.00</div>

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
CABINET DU MINISTRE (3005)	CARACTERA, PRODUCTION GRAPHIQUE	Composition et montage de 3 panneaux pour des discours en français, en anglais et en espagnol.	300.00 0.00 ----- 300.00
	COMPOSITION ORLEANS	A partir d'un sigle à scanner de l'Assemblée nationale produire un film final.	40.00 0.00 ----- 40.00
		Composition et montage d'une carte d'affaires Recto/Verso.	55.00 0.00 ----- 55.00
	CONSULTANT EN INFORMATIQUE SCYL	Perfectionnement sur des ap- plications informatiques.	1,250.00 0.00 ----- 1,250.00
	FABIANI, CHRISTIANE	Accompagner le Ministre Simard en Haïti lors de l'intronisa- tion de M. René Préval nouvel- lement élu Président d'Haïti le 7 février 1996.	1,300.00 0.00 ----- 1,300.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression de 500 en-têtes de lettres.	270.00 0.00 ----- 270.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
CABINET DU MINISTRE (3005)	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Procéder à l'impression de 500 cartes d'affaires sur un Plain field plus 140M.	120.00 0.00 ----- 120.00
	IMPRIMERIE FABER	Impression de 500 cartes d'affaires.	138.00 0.00 ----- 138.00
		Impression de 500 cartes d'affaires.	168.00 0.00 ----- 168.00
		Impression de 500 cartes d'affaires de M. Clairmont Perreault.	168.00 0.00 ----- 168.00
		Impression de carte d'affaires de M. Raymond Bréard.	138.00 0.00 ----- 138.00
		Imprimer 500 cartes au nom de M. Bernard Landry. Imprimer 500 cartes au nom de Me Daniel Audet.	291.00 0.00 ----- 291.00
	L.G. CHABOT INC.	Réalisation de trois prototy- pes pour une pochette de transmission pour le bureau des sous-ministres.	375.00 0.00 ----- 375.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
CABINET DU MINISTRE (3005)	NOREAU, PIERRE	Enquete sociologique sur l'évolution de l'opinion et des attitudes des Québécois en regard de l'évolution poli- tique récente.	3,500.00 0.00 ----- 3,500.00
	SAINT-PIERRE, NELSON	Charge de dossiers et agent de communications.	2,500.00 0.00 ----- 2,500.00
	SERVICES ESPRO ENR.	Dispenser des cours d'Espagnol (prolongation de contrat).	1,102.50 0.00 ----- 1,102.50
	TRANSCRIPTION VERBATIM INC.	Transcription de documents sonores et vidéo scopiques.	7,075.00 0.00 ----- 7,075.00
	TURP, DANIEL	Rédaction de notes pour un discours sur la personnalité internationale du Québec.	2,500.00 0.00 ----- 2,500.00
			=====
			21,290.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
CONCERT. ET PROGR. (7310)	BERTRAND-GONZALEZ, FRANCINE	Traduction d'une lettre en es- pagnol	<div>172.20</div> <div>0.00</div> <div>-----</div> <div>172.20</div>

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
COORDINATION ET ÉVALUATION (7710)	BERTRAND-GONZALEZ, FRANCINE	Traduction anglais-espagnol d'un texte sur l'accord en ma- tière de sécurité sociale en- tre le Québec et le Mexique.	1,354.50 0.00 ----- 1,354.50
	COMPOSITION ORLEANS	La composition et le montage d'une brochure d'environ 18 pages.	183.60 0.00 ----- 183.60
	FONDS DES MOYENS DE COMMUNICATION	Traduction Anglais-Francais de divers documents.	443.55 0.00 ----- 443.55
	GARON, KATIA	Accueil - Négociations - sécu- rité sociale : Québec - Chili & Québec - Mexique.	283.50 0.00 ----- 283.50
	JOLICOEUR, LOUIS	Interprète français-espagnol pour la visite du responsable de l'institut mexicain de la sécurité sociale.	1,350.00 0.00 ----- 1,350.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
COORDINATION ET ÉVALUATION (7710)	LES PUBLICATIONS DU QUEBEC (L EDEUR	Convention concernant la diffusion des ententes internationales du Québec sur plusieurs supports.	4,900.00 0.00 ----- 4,900.00
	MONO-LINO	Composition et montage des brochures : Québec - Irlande, Québec - Luxembourg.	742.40 0.00 ----- 742.40
	MORELLO, CHIARA	Agir comme interprète en consécutif, de l'italien au français et du français à l'italien pour la négociation d'une entente de sécurité sociale entre le Québec et l'Italie.	1,600.00 0.00 ----- 1,600.00
	PROULX, DANIEL	Accueil - Négociations, sécurité sociale - Québec - Royaume-Uni - Québec - Italie.	346.50 0.00 ----- 346.50
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Interprétation des négociations Québec-Chili et traduction d'un questionnaire concernant l'entente Québec-Chili	992.00 0.00 ----- 992.00
		Service de traduction	1,127.89 0.00 ----- 1,127.89

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COORDINATION ET ÉVALUATION (7710)	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction francais-espagnol de l'Entente de coop. relative a la modernisation de l'infras tructure judiciaire de la République du Venezuela entre le gouvernement du Québec et le gouv. de la République.	243.72 0.00 ----- 243.72	
		Traduction Francais/Espagnol du doc. Accord en matière d'a- doption entre le Gouv. rep. Equateur et Gouv. Québec	212.40 0.00 ----- 212.40	
	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction français-anglais du document «Les enjeux linguis- tiques de la normalisation et de la standardisation dans les technologies de l'information»	551.10 0.00 ----- 551.10	
	VJA INFORMATIQUE INC.	Préparer la structure des ba- ses de données (Recueil des ententes et répertoire) en vue du transfert de calepin dans Filemaker Pro.	3,000.00 0.00 ----- 3,000.00	
			=====	
			17,331.16	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DAMAS (9711)	COMPOSITION ORLEANS	Corrections typographiques annotées au papier en-tête DAMAS.	40.00 0.00 ----- 40.00
		Composition typographique d'une enveloppe A-10.	50.00 0.00 ----- 50.00
	IMPRESSIONS PICHE INC.	Impression de 5000 papier en-tête.	287.00 0.00 ----- 287.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression d'enveloppes pour le service d'immigration de Damas.	489.00 0.00 ----- 489.00
			----- 866.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DELEGATION DE NEW YORK (2130)	LAROCHELLE ET ASSOCIES	Produire le bulletin mensuel «Québec Update» pour 1995-96. Faire la composition typogra- phique, le montage et la pro- duction des films finaux.	9,950.00 0.00 ----- 9,950.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DGI INFORMATIQUE (8810)	ICOTECH	Ajout de certaines facilités et conversion des données re- liées au suivi des activités du système Clients.	9,870.00
			0.00
			-----
			9,870.00
	PROSIG	Ajout de certaines facilités au système Clients.	9,750.00
			0.00
			-----
			9,750.00
	SHL QUEBEC	Mesure des impacts potentiels de l'installation des produits bureautiques en réseau.	9,900.00
			0.00
			-----
			9,900.00
			=====
			29,520.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DGIFM (6310)	BARRETTE COMMUNICATION GRAPHIQUE	Concevoir et réaliser par infographie une brochure	1,780.00 0.00 ----- 1,780.00
	IDEE PRO INC.	Procéder à la sérigraphie en blanc d'une signature typographique	116.05 0.00 ----- 116.05
			=====
			1,896.05

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DGRC (7410)	BLANCHET, DOUGLAS	Conception graphique d'une publication visant à positionner le Québec dans le monde	175.00 0.00 ----- 175.00
	CONSEIL CANADIEN DES INDUSTRIES	Participation du Québec au financement d'une étude sur les pratiques américaines dans la gestion du secteur forestier.	13,156.00 0.00 ----- 13,156.00
	GRAPHISME ALAIN SHE	Modifier la couverture portant le titre : «La francophonie, 47 pays et gouvernements participant aux sommets francophones».	1,175.00 0.00 ----- 1,175.00
	IMPRIMERIE LE RENOUVEAU	Impression de 4 000 documents dont 2 000 en version française et 2 000 en version anglaise.	5,365.00 0.00 ----- 5,365.00
	MONO-LINO	Produire les films d'une couverture de la brochure «Le Québec, partenaire en Amérique» et «Québec, your partner in North America».	400.00 0.00 ----- 400.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DGRC (7410)	MULTIScript LA LANGAGERIE	Traduction dans le cadre des règlements des différends commerciaux.	1,123.07 0.00 ----- 1,123.07
	NOEL DE TILLY, ERIC	Produire un système d'accès convivial aux réseaux : Inter- net, Dialog, EBB, Conference Board, Stat. Canada, Echo.	12,600.00 0.00 ----- 12,600.00
	PRICE WATERHOUSE	Calculs et conclusions décou- lant du programme «article 7» de la SDI dans le cadre du différend sur le magnésium.	9,990.00 0.00 ----- 9,990.00
	TRANSCRIPTION VERBATIM INC.	Transcription d'un topo présen- té a RDI (statistiques doua- nieres)	16.53 0.00 ----- 16.53
	UNIVERSITE DE SHERBROOKE	Réalisation d'une brochure d'information sur le Québec dans le monde.	9,810.67 0.00 ----- 9,810.67
			=====
			53,811.27

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DGSG (8010)	DUSSAULT, FRANÇOIS-RENE	Participer au groupe de travail établissant un inventaire des traités du Canada et faire une recherche sur les conditions d'obtention de visas de séjour ou permis de travail pour les conjoints de fait.	24,950.00 0.00 ----- 24,950.00
	NIEDOBA, NATHALIE	Coordonner l'analyse de la continuité juridique des traités bilatéraux auprès des organismes ou ministère sectoriels.	18,400.00 0.00 ----- 18,400.00
	TREPANIER, ANNE-LISE	A partir de l'inventaire déjà établi, déterminer chacun des traités selon leur nature et leur pertinence vis-à-vis le Québec.	12,225.00 0.00 ----- 12,225.00
		Inventaire des traités auxquels le Canada est partie.	9,950.00 0.00 ----- 9,950.00
			=====
			65,525.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	AGENCE DE MANNEQUINS GIOVANNI LTEE	Séance de photographie	850.00
			0.00
			-----
			850.00
	AGENCE STOCK PHOTO	Droit de reproduction pour photo de Albert Jacquart aux souverains anonymes.	125.00
			0.00
			-----
			125.00
	AGORA, RECHERCHES ET COMMUNICATIONS	Réaliser une étude de faisabi- lité en vue de déterminer les moyens et les coûts de mise en communication d'un réseau d'interlocuteurs : Au Québec, aux États-Unis, au Mexique, en Allemagne et au Royaume-Uni.	9,000.00
			0.00
			-----
			9,000.00
	ALLOUCHE, BOUSETTA	Fournir des services auprès la Direction des Communications, afin de concevoir et de pro- duire la revue de presse quo- tidienne.	17,000.00
			0.00
			-----
			17,000.00
		Mise sous enveloppes du maga- sine «Québec international» afin d'en faire un envoi pos- tal à travers le monde.	180.00
			0.00
			-----
			180.00
		Mise sous enveloppes du maga- zine Québec International (Vol 14 No 1)	287.50
			0.00
			-----
			287.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	ALLSTRATEX	Rédaction de 5 feuillets portant sur «Comment faire un choix de marché judiciaire».	375.00 0.00 ----- 375.00
	ASSOC. DES HOTELIERS DE LA PROVINCE	Production des pages d'introduction et de sélection du catalogue de l'Association des hôteliers sur Internet.	700.00 0.00 ----- 700.00
	ASYSTEL - CENTRE D'IMAGERIE	Procéder a 170 sorties laser couleur de cartes de format 17 x 11. Réalisation de 9 acetates.	390.00 0.00 ----- 390.00
		Réaliser sur 4 diapositives 35mm le symbole de la Francophonie.	60.00 0.00 ----- 60.00
		A partir d'un fichier Freehand 3.1, produire des sorties laser couleur.	520.00 0.00 ----- 520.00
	AVIEL TALENT	Contrat mannequin Ralf Allison	600.00 0.00 ----- 600.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	BANTEY, EDWARD	Traduction d'un texte sur le travail des diamants.	745.03 0.00 ----- 745.03
		Traduction d'un texte de J. Jockel.	237.00 0.00 ----- 237.00
		Traduction d'un éditorial de Lise Bissonnette.	235.66 0.00 ----- 235.66
		Traduction d'un article de Robert P. O'Quinn en français.	325.00 0.00 ----- 325.00
		Traduire en Anglais le discours de M. Bouchard devant la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Laval	1,347.84 0.00 ----- 1,347.84
	BERTRAND-GONZALEZ, FRANCINE	Traduire des documents en français ou en anglais vers l'espagnol.	9,950.00 0.00 ----- 9,950.00
	BONIN, GILLES	Analyse de la situation de Montréal quant à son rôle dans les relations internationales, surtout au niveau des organismes internationaux et évaluer les possibilités d'avenir, collabo. avec Ministère.	24,995.00 0.00 ----- 24,995.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	BORDE, VALERIE	Rédaction de deux articles et deux feuillets pour le magazi- ne Québec international, volume 14 no. 1.	480.00 0.00 ----- 480.00
	BOZ (LES TRICOTS BOZART LTEE)	Création d'un concept publici- taire pour promouvoir l'expor- tation ainsi que les program- mes et services du MAI auprès des clientèles québécoises d'affaires.	9,500.00 0.00 ----- 9,500.00
	CABALLOS, EDITH	Traduire en espagnol (à partir du français) le carnet des journalistes FAU.	923.78 0.00 ----- 923.78
	CABINET DE RELATIONS PUBLIQUES	Cosultation, recherche et ré- daction dans le cadre de la visite parlementaire europée- enne à Montréal, du 14 au 16 octobre 1996	3,885.14 0.00 ----- 3,885.14
	CABINET DE TRADUCTION DIALANGUE INC.	Traduction des dispositions relatives aux médias - Sympho- sium FAO.	540.17 0.00 ----- 540.17

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	CARACTERE, PRODUCTION GRAPHIQUE	Conception de l'annonce «Percez pour croître».	382.00 0.00 ----- 382.00
		Conception de l'annonce «Percez pour croître».	882.00 0.00 ----- 882.00
		Photogravure pour une annonce «Export-Action» pour le jour- nal «Les Affaires».	210.00 0.00 ----- 210.00
		Photogravure pour une annonce pour «Commerce mondial».	560.00 0.00 ----- 560.00
		Production d'une banderolle.	195.00 0.00 ----- 195.00
		Photogravures pour annonces : «Réjean Thomas», «Percez pour croître» et «Bandeau Export».	926.00 0.00 ----- 926.00
		Production graphique d'une annonce «Percez pour croître».	251.00 0.00 ----- 251.00
		Photogravure «Bulletin des Affaires internationales», nu- méro spécial sur les program- mes et services à l'exporta- tion - avril 1995.	1,171.00 0.00 ----- 1,171.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	CARACTEREA, PRODUCTION GRAPHIQUE	Conception et production d'un panneau message pour le lance- ment du mois de la qualité.	475.00 0.00 ----- 475.00
	CHARRON CONCEPT COMMUNICATION	Infographie du «Bulletin des Affaires internationales».	2,020.00 0.00 ----- 2,020.00
	CLAUDEL - COMMUNICATION VISUELLE	Droits de reproduction d'une photo couleur illustrant le château Frontenac et le Parc Montmorency pour la carte de souhaits 1995.	400.00 0.00 ----- 400.00
	COMPOSITION ORLEANS	Production de films pour les en-têtes de lettres et des en- veloppes.	117.00 0.00 ----- 117.00
		Trois panneaux 24x24 Compo. Montage de 50 exemplai- res Cartes de presse Cartes d'accréditation	800.00 0.00 ----- 800.00
	DENIS COLLETTE ET ASSOCIES	Produire une annonce publi- citaire à l'intention des clientèles québécoises d'affaires.	500.00 0.00 ----- 500.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	DUROCHER, JEAN-YVES	Recherche et analyse sur l'efficacité du réseau Internet.	960.00 0.00 ----- 960.00
		Mise sous enveloppes du maga- zine «Québec international» afin d'en faire un envoi pos- tal à travers le monde.	350.00 0.00 ----- 350.00
		Mise sous enveloppes du maga- zine Québec International (Vol.14 No 1)	307.50 0.00 ----- 307.50
	FONDS DES MOYENS DE COMMUNICATION	Traduire différents documents d'information de l'Union des écrivains et écrivaines québé- cois (UNEQ) du français à différentes langues.	1,744.00 0.00 ----- 1,744.00
		Production de 3 jeux de néga- tifs finaux de l'annonce "Le monde est petit quand on voit grand".	875.00 0.00 ----- 875.00
	GRAPHIQUES M ET H	Production de deux annonces «Le monde est petit quand on voit grand»	1,475.00 0.00 ----- 1,475.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	GRAPHIQUES M ET H	Typographie ajustement de format (2) veloxs, films négatifs	195.00 0.00 ----- 195.00
		Typographie, ajustement de contrat, films négatifs, color key, dylux, expédition affaire internationale	319.00 0.00 ----- 319.00
		Tektronik, veloxs, films négatifs	350.00 0.00 ----- 350.00
		Typographie : films négatifs, color key, dylux	191.00 0.00 ----- 191.00
	GRAPHISME ALAIN SHE	À partir d'une publicité déjà produite sur disque SYQUEST, refaire la composition typographique.	325.00 0.00 ----- 325.00
		Conception et adaptation d'une annonce «Québec closer to home than you think».	125.00 0.00 ----- 125.00
		Concevoir une page couverture deux couleurs deux couleurs avec le titre «Action nationale» et sous-titre «Le Québec à l'étranger».	375.00 0.00 ----- 375.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	GRAPHISME ALAIN SHE	Réalisation d'une annonce en noir et blanc d'une esquisse.	250.00 0.00 ----- 250.00
		Concevoir par infographie une annonce s'incluant "Québec partenaire du monde".	200.00 0.00 ----- 200.00
		Concevoir et réaliser 9 cartes couleurs	450.00 0.00 ----- 450.00
		Corrections typographiques an- notées à 6 certificats en deux couleurs et impression:	240.00 0.00 ----- 240.00
		Le transport, Savoir exporter La conduite des affaires- Introduction au commerce- La pratique du négoce.	
		Apporter les corrections typo- graphiques annotées et refaire les films finaux et produire un color key.	175.00 0.00 ----- 175.00
	GRAPHISSIMO - COMMUNICATION VISUELLE	Mise en page de textes et une photo pour des annonces devant paraître dans les journaux	250.00 0.00 ----- 250.00
		Mise en page et réalisation des épreuves typographiques ainsi que les films finaux du dépliant intitulé: La conduite des affaires sur les marchés extérieurs.	800.00 0.00 ----- 800.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	GREIF, HANS-JURGEN	Traduire différents documents en français ou en anglais vers l'espagnol.	9,950.00 0.00 ----- 9,950.00
	GROUPE CARTIER	Procéder à la fabrication d'un panneau en masonite flush mount.	50.00 0.00 ----- 50.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression d'un signet en 5 000 copies.	325.00 0.00 ----- 325.00
		Impression d'en-têtes et impression d'enveloppes de lettres.	687.00 0.00 ----- 687.00
		Impression de 5000 couvertures passe-partout.	1,165.00 0.00 ----- 1,165.00
		Impression de 7 lots de 2000 entêtes de lettres	1,515.00 0.00 ----- 1,515.00
		Impression de 500 cartes d'accréditation Impression de 3 lots de 500 cartes de presse.	537.00 0.00 ----- 537.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	IMPRIMERIE FABER	Imprimer 3000 copies du papier en-tête intitulé «Communiqué de presse».	194.00 0.00 ----- 194.00
		Procéder a l'impression de cartes d'affaires de M.Sylvain Simard-Ministre des Relations internationales et ministre responsable de l'Outaouais. M. Sylvain Simard, Député de Richelieu .	250.00 0.00 ----- 250.00
	IMPRIMERIE LA RENAISSANCE INC.	Services d'impression des brochures s'intitulant «Québec actuel» et «Québec Today».	23,000.00 0.00 ----- 23,000.00
		Impression des couvertures des versions française et anglaise de «Québec, partenaire en Amérique» et «Québec, A Rising Partner in North America».	720.00 0.00 ----- 720.00
		Placer un autocollant erratum à la page de crédit de l'édi- tion française de »Le Québec, partenaire d'avenir en Améri- que».	375.00 0.00 ----- 375.00
		Procéder à un duplicata de la fiche «Québec dans le monde».	195.00 0.00 ----- 195.00
		Impression de 2000 affiches couleur	1,246.00 0.00 ----- 1,246.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	IMPRIMERIE TRANSCONTINENTAL INC.	Impression d'un bulletin «Affaires internationales».	9,172.18 0.00 ----- 9,172.18
	INFORMATIQUE RIVE-SUD INC.	Gérer le fichier des abonnés de «Québec international».	10,880.00 0.00 ----- 10,880.00
	JOSEPH CLERMONT INC.	Impression de fiches de prêt «Centre de documentation».	145.00 0.00 ----- 145.00
	LAROCHELLE ET ASSOCIES	Correction d'auteur sur la brochure «Québec actuel».	750.00 0.00 ----- 750.00
		Conception d'une brochure dans le cadre du projet «Québec actuel».	8,170.00 801.00 ----- 8,971.00
		Correction du film de l'annon- ce «Québec, ouverture sur le monde» afin d'atténuer les couleurs.	150.00 0.00 ----- 150.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	LAROCHELLE ET ASSOCIES	Dessiner une carte intitulée «Une position stratégique» et produire 2 acétates.	78.00 0.00 ----- 78.00
	LEMAIRE, MARIE-CLAIRE	Traduction de 5196 mots à 0,18 le mot.	935.28 0.00 ----- 935.28
	LITHO AQME	Réalisation des films finaux pour le document «Québec actuel» en deux versions.	6,180.00 0.00 ----- 6,180.00
		Réalisation de films finaux pour les fiches de Québec actuel.	597.00 0.00 ----- 597.00
		Impression des versions fran- çaise, anglaise et espagnole du magazine Québec interna- tional.	24,905.00 0.00 ----- 24,905.00
		Photogravure - Bulletin des affaires internationales automne 1995.	1,585.00 0.00 ----- 1,585.00
		Impression du «Bulletin des affaires internationales», automne 95.	7,900.00 0.00 ----- 7,900.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	LOUISE LEBLANC, PHOTOGRAPHE	Photographie d'une salle d'ordinateurs avec des étudiants.	200.00 0.00 ----- 200.00
	LYNE FORTIN	Transfert de notes de bas de page en notes de fin de document WP6.1 et mise en forme de documents pour publication du texte «Intégrité territoriale» sur Internet.	280.00 0.00 ----- 280.00
	MELICOM	Démarche publicitaire pour la revue «Québec International».	4,130.00 0.00 ----- 4,130.00
	MIA & KLAUS	Achat des droits d'une diapositive	450.00 0.00 ----- 450.00
	MICHEL PILON, PHOTOGRAPHE	Session de photographie pour la production des deux annonces publicitaires "Le monde est petit quand on voit grand"	5,650.00 0.00 ----- 5,650.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	MONO-LINO	<p>Corrections sur films finaux du «Guide des services offerts à l'entreprise».</p> <p>Estampe sortie velox. Feuille de route. Trois transferts de diquettes.</p> <p>Produire des sorties laser haute résolution à partir d'une disquette provenant des logiciels Page Maker et Corel Draw.</p> <p>Copier sur disquette avec le logiciel Illustrator, les ta- bleaux identifiés du document «Québec, Partenaire d'avenir» et copier aussi le tout sur disquette en le transférant sur Word Perfect. Procéder à la photocomposition d'un signet.</p> <p>Réalisation typographique d'une carte d'affaires.</p> <p>Corrections d'auteur dans la version anglaise «Québec, A Rising Partner in North America».</p> <p>Transfert de données informa- tiques provenant du logiciel Illustrator vers Word Perfect.</p>	<p>390.00 0.00 ----- 390.00</p> <p>55.00 0.00 ----- 55.00</p> <p>135.75 0.00 ----- 135.75</p> <p>76.00 0.00 ----- 76.00</p> <p>70.00 0.00 ----- 70.00</p> <p>125.00 0.00 ----- 125.00</p> <p>1,085.00 0.00 ----- 1,085.00</p> <p>35.00 0.00 ----- 35.00</p>

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	MONO-LINO	<p>Corrections annotées à la carte du Québec dans le monde, sur films finaux et velox.</p> <p>Transfert de données informatiques d'un dépliant produit avec le logiciel Illustrator vers Word Perfect 5.1.</p> <p>Séparation de couleur pour la pour la carte de souhaits 1995 du Ministère.</p> <p>Typographie et mise en page de la signature de l'Assemblée nationale.</p> <p>Mise en page d'une page couverture en quatre couleurs.</p> <p>Photocomposition et réalisation des films pour entêtes de lettres et coins d'enveloppes</p> <p>Photocomposition et réalisation de 4 copies velox et 2 films négatifs de la signature administrative du ministère</p> <p>Procéder a la photocomposition et a la réalisation de 4 copie velox de la signature administrative du Ministère.</p>	<p>65.00 0.00 ----- 65.00</p> <p>35.00 0.00 ----- 35.00</p> <p>225.00 0.00 ----- 225.00</p> <p>45.00 0.00 ----- 45.00</p> <p>390.00 0.00 ----- 390.00</p> <p>325.00 0.00 ----- 325.00</p> <p>84.00 0.00 ----- 84.00</p> <p>30.00 0.00 ----- 30.00</p>

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	PHOTO PATRICE LAROCHE ENR	Droits d'utilisation d'une photographie	40.00 0.00 ----- 40.00
	PIERRE DAVID DESIGN	Concept visuel pour l'habil- lage du stand portatif pour utilisation auprès des clientèles québécoises.	1,960.00 0.00 ----- 1,960.00
		Bulletin des Affaires interna- tionales, numéro spécial sur les programmes et services à l'exportation - avril 1995.	1,125.00 0.00 ----- 1,125.00
	PINEAU, YANN	Recherche et rédaction de 5 articles pour le «Bulletin des Affaires internationales», automne 95.	1,980.00 0.00 ----- 1,980.00
	PONTBRIAND	Sur une base de bois (chêne) au format, coller avec du lettrage en vinyle blanc le mot QUÉBEC en capitale.	39.00 0.00 ----- 39.00
	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	À partir de 2 diapos couleur, les digitaliser et les inté- grer à la page couverture du guide.	675.00 0.00 ----- 675.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	À partir d'une esquisse, procéder à la mise en place de 2 personnages, inverser 1 globe terrestre et intégrer entre les 2 personnages le slogan : «Le monde est petit quand on voit grand».	910.00 0.00 ----- 910.00
	PRESCOM LTEE	Faire imprimer le dépliant intitulé «Export-Action 95».	2,950.00 0.00 ----- 2,950.00
		Impression de pages couvertures du «Guide des services offerts à l'exportation».	950.00 0.00 ----- 950.00
		Impression des pages intérieures du «Guide des services offerts à l'exportation».	9,650.00 0.00 ----- 9,650.00
		Impression de 23 200 cartes de souhaits 1995	2,978.80 0.00 ----- 2,978.80
	PRISMA	Réimpression couleur 5x7 de luxe d'une photo du ministre Landry	277.50 0.00 ----- 277.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	PRODUCTIONS KAMAR	Conception et écriture des dix documents pour la diffusion télévisée de «Québec en vacances».	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00
	REPRODUCTION DE PHOTOS CARTIER INC.	Agrandissement d'un texte et d'une carte de la francophonie.	82.00 0.00 ----- 82.00
	SERVICES D'EDITION GUY CONNOLY	Traduction de textes pour le Bulletin des affaires internationales, automne 1995.	105.00 0.00 ----- 105.00
	SERVICES EXPO MEDIA INC.	Réaliser d'après la disquette fournie une bannière selon les spécifications données.	900.00 0.00 ----- 900.00
		Procéder à la réalisation d'un habillage de kiosque; produire un agrandissement d'une photo couleur et réaliser les 4 panneaux sur une base polyester.	1,960.00 0.00 ----- 1,960.00
	SOCIETE D'EDITION ET DE TRANSCODAGE	Transcodage de cassettes de VHS Pal à VHS NTSC.	32.15 0.00 ----- 32.15

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)	STRATEGIES	Recherche sur les perceptions des gens d'affaires québécois à l'égard de l'action du Forum francophone des affaires.	1,718.27 0.00 ----- 1,718.27
		Recherche et rédaction sur la Banque d'information aux gens d'affaires et ses utilisateurs	900.88 0.00 ----- 900.88
		Recherche concernant les per- formances économiques québé- coises dans l'espace économi- que francophone.	1,279.75 0.00 ----- 1,279.75
		Recherche et rédaction sur la situation au Bénin.	547.07 0.00 ----- 547.07
		Rédaction et recherche sur l'activité au Bénin	1,232.91 0.00 ----- 1,232.91
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction du document "résul- tats du référendum du 30 octo- bre 1995".	142.40 0.00 ----- 142.40
	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction de trois fiches.	715.68 0.00 ----- 715.68

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. COMMUNICATIONS (1720)			===== 266,587.24

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. GÉN. POLITIQ. & (7010)	GRAPHISME ALAIN SHE	Graphisme.	285.00 0.00 ----- 285.00
	IMPRIMERIE ARTHABSKA INC.	Impression.	4,365.00 0.00 ----- 4,365.00
	J. B. DESCHAMPS INC.	Impression.	868.00 0.00 ----- 868.00
			=====
			5,518.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. JAPON ASIE SUD ET (5210)	CHIA, VICTOR	Retenir, au nom du ministre, les services professionnels qui l'aidera et le conseillera dans le cadre des échanges économiques entre le Québec et Singapore.	14,400.00 0.00 ----- 14,400.00
	KANOKVALEEWONG, THAVORN	Fournir, dans le cadre entre le Québec et la Thaïlande, des services auprès du ministre afin de l'aider et de le con- seiller.	7,000.00 0.00 ----- 7,000.00
	NGUYEN, DUC TUAN	Agir à titre d'interprète lors de la «Commission Québec-Viet- Nam» du 18 au 25 juin.	1,000.00 0.00 ----- 1,000.00
	NGUYEN, THI BACH TUYET	Services professionnels de conseillers pour la promotion des échanges économiques entre le Québec et le Viet-Nam.	15,000.00 0.00 ----- 15,000.00
	RAMEDHAN, ERWIN (DR)	Retenir les services profes- sionnel du contractant qui ai- dera et conseillera le minis- tre dans le cadre de la promo- tion des échanges entre le Québec et l'Indonésie.	20,000.00 0.00 ----- 20,000.00  =====
			57,400.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. RESS. INFORMAT. (1510)	BUREAU DE CONSULTANTS GESTION DU TER.	Elargissement du système clients aux dossiers non économiques.	9,900.00 0.00 ----- 9,900.00
	GROUPE CONSUL. MANAGEMENT SYSTEMES	Gestion des postes doublés et fractionnés.	9,975.00 0.00 ----- 9,975.00
	LYNE FORTIN	Remplacement des équipements défectueux, effectuer la formation bureautique des utilisateurs lors de la livraison de leur nouvel appareil et veiller au bon fonctionnement des logiciels et applications.	9,220.00 0.00 ----- 9,220.00
	LYNFORMATIQUE INC.	Saisie des fiches d'inventaire dans le cadre du projet d'implantation du support Major	2,550.00 0.00 ----- 2,550.00
	PROPOS A.B.D. ENR.	Conversion de la version 6 à la version 7 du SGBD ORACLE.	9,800.00 0.00 ----- 9,800.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIR. RESS. INFORMAT. (1510)	SERVICE D'ENTRETIEN EQUIP. BUREAUTIQUE	Entretien du parc bureautique (100 heures)	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00
		Entretien du Parc bureautique (100 heures)	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00
	SERVICES-CONSEILS VON NEUMANN	Rédiger un manuel de l'utili- sateur pour le logiciel de communications	6,000.00 0.00 ----- 6,000.00
	VJA INFORMATIQUE INC.	Dans le cadre du projet d'im- plantation de support magic, effectuer la saisie des mises à jour et d'une nouvelle fiche de prise d'inventaire basée sur les écrans correspondants.	3,500.00 0.00 ----- 3,500.00
			=====
			60,945.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIRECTION ASIE EST OCEANIE (5110)	FU, ISABELLE	Services d'interprète chinois-français à l'occasion de la visite au Québec d'une délégation chinoise.	110.00 0.00 ----- 110.00
		Services d'interprète chinois-français à l'occasion de la venue du vice-maire Zhao Qi Zheng de Shanghai.	165.00 0.00 ----- 165.00
		Services d'interprète chinois-français lors de l'accueil à Montréal d'une délégation de la Commission pour la Science et la Technologie de Shanghai.	220.00 0.00 ----- 220.00
		Service d'interprète chinois- français à l'occasion de la visite d'une délégation de la ville de Shanghai et de la Commission de la science et technologie de Shanghai, sec- teur du transport, juin 1995.	450.00 0.00 ----- 450.00
		Service de traduction du français au chinois d'un pro- cès verbal entre le directeur général de la Commission de la science et de la technologie et le directeur général Asie et Océanie du MAIICC.	114.14 0.00 ----- 114.14
		Service d'interprète chinois- français pour le MAIICC lors de la visite de la Commission pour la science et la techno- logie de la province de Hubei au Québec du 3 au 7 mai 1995.	192.50 0.00 ----- 192.50
		Service d'interprète lors des deux rencontres sectorielles organisées à l'intention du groupe de travail de Shanghai ainsi que lors du déjeuner offert par le MAIICC à cette délégation.	275.00 0.00 ----- 275.00
		Service d'interprète lors de la visite d'une délégation de la China Real Estate Develop- ment le 12 juin 1995.	82.50 0.00 ----- 82.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIRECTION ASIE EST OCEANIE (5110)	FU, ISABELLE	<p>Service de traduction de la lettre de M. Boudriau à M. Cheng Baojing de Hubei.</p> <p>Service de traduction du document intitulé «Memorandum of Understanding» (de l'anglais au chinois).</p> <p>Service de traduction lettres du Premier ministre du Québec au Gouverneur du Hubei, du PM du Québec au gouverneur du Liaoning et du Vice-premier ministre au Vice-président de CCEPG de Chine.</p> <p>Service d'interprète chinois-français lors de la visite d'une délégation chinoise en science et technologie dirigée par Mme Zhu Lilan, vice-ministre à la Commission d'État à la science et technologie.</p> <p>Service d'interprète français-chinois, anglais-chinois à l'occasion de l'accueil au Québec de la délégation de China Central Electric Power Group au Québec en juillet 95.</p> <p>Service d'interprète français-chinois à l'occasion de la venue au Québec d'une délégation chinoise du Bureau d'administration de l'Industrie et du Commerce de la municipalité de Beijing, le 14 juillet 1995.</p> <p>Service d'interprète du chinois vers le français lors d'un dîner d'affaires pour l'accueil de la délégation chinoise.</p> <p>Service d'interprète français-mandarin et anglais-mandarin à l'occasion du séminaire de la construction en Chine le 14 septembre 1995.</p>	<p>113.75 0.00 ----- 113.75</p> <p>274.50 0.00 ----- 274.50</p> <p>184.60 0.00 ----- 184.60</p> <p>1,350.00 0.00 ----- 1,350.00</p> <p>1,250.00 0.00 ----- 1,250.00</p> <p>220.00 0.00 ----- 220.00</p> <p>110.00 0.00 ----- 110.00</p> <p>450.00 0.00 ----- 450.00</p>

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIRECTION ASIE EST OCEANIE (5110)	FU, ISABELLE	Service d'interprète (français chinois) à l'occasion de l'ac- cueil de représentants chinois	220.00 0.00 ----- 220.00
		Services d'interprétariat français-chinois à l'occasion de la visite d'une délégation du "Marques Jinzhou Joint- Venture Ltd" de Chine.	137.50 0.00 ----- 137.50
		Interprétariat (fran.-anglais) à l'occasion d'une rencontre visant à clarifier le statut de l'école Tianjin Xin Hua- Québec Inter School. Probléma- tique reliée aux visas pour le étudiants étrangers.	137.50 0.00 ----- 137.50
	FU, ISABELLE	Traduction du français vers le chinois d'une lettre concer- nant des expositions interna- tionales devant se tenir à Beijing et à Shanghai.	65.00 0.00 ----- 65.00
		Services de traduction du fran- çais et de l'anglais vers le chinois pour des documents de présentation des participants à la mission du Québec en Asie dans le secteur énergie nuclé- aire.	409.01 0.00 ----- 409.01
		Services d'interprète chinois-français à l'occasion de la venue du vice-maire de Shanghai, Zhao Qi Zheng.	195.00 0.00 ----- 195.00
	HU YUN, JIUAN		

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIRECTION ASIE EST OCEANIE (5110)	HYOK, JO JANG	Services d'interprète lors de l'accueil d'une délégation coréenne de Taejon le 22 août à Montréal.	300.00 0.00 ----- 300.00
		Services d'interprète lors de l'accueil d'une délégation coréenne du «National Pension Research Center» au Québec.	760.00 0.00 ----- 760.00
	IMPRIMERIE LITHO CHIC INC.	Impression de 5000 dépliant «La Chine : le plus vaste chantier de l'histoire de l'humanité».	780.00 0.00 ----- 780.00
	MONO-LINO	Composition typographique et montage du dépliant : «La Chine, le plus vaste chantier de l'histoire de l'humanité».	300.00 0.00 ----- 300.00
	NANDE, YAN	Services d'interprète chinois-français à l'occasion de la visite au Québec d'une délégation chinoise.	100.00 0.00 ----- 100.00
	STUDIO PLACE ROYALE INC.	Traduction pour des versions chinoise (mandarin) et coréenne du vidéo (LE QUEBEC: c'est l'Amérique et plus).	4,500.00 0.00 ----- 4,500.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIRECTION ASIE EST OCEANIE (5110)	TRADUCTION CANADA-CHINE	Service d'interprète chinois-français lors de la visite de représentants chinois venus étudier le système de sécurité du revenu les 29 et 30 mai 95.	605.00 0.00 ----- 605.00
		Service d'interprète chinois-français à l'occasion du bilan de la mission de M. Wang et M. Li dans le secteur pharmaceutique/biotechnologique.	165.00 0.00 ----- 165.00
		Traduction d'un document (5 pages) concernant l'entente entre l'Ecole de Tianjin et la Commission scolaire des Trois-Lacs du Chinois au Français	225.00 0.00 ----- 225.00
	VISION GLOBALE LTEE	Copies du vidéo (Le QUEBEC) c'est l'Amérique en plus sur différents supports et rubans	491.30 0.00 ----- 491.30
	ZHANG & ASSOCIES	Service d'interprète chinois-français pour le ministère dans le cadre de la visite du vice-gouverneur de la province de Hebei, M. Guo Shichang, le 27 avril 1995.	220.00 0.00 ----- 220.00
		Service d'interprète chinois-français lors de la visite d'une délégation du ministère du Travail de la province de Shandong au Salon d'accueil le 16 mai 1996.	225.00 0.00 ----- 225.00
		Service d'interprète français-anglais-chinois à l'occasion de l'accueil au Québec de la délégation de la China Central Electric Power Group au Québec en juillet 1995.	642.50 0.00 ----- 642.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DIRECTION ASIE EST OCEANIE (5110)			===== 16,039.80

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	ACCENT FORMATION INC.	Perfectionnement (RAP)	868.00 0.00 ----- 868.00
	ASSOCIATION DE SECURITE INFORMATIQUE	Perfectionnement	465.00 0.00 ----- 465.00
	ASYSTEL - CENTRE D'IMAGERIE	Produire une sortie laser couleur à coller sur une partie porte-nom (Tent card).	65.00 0.00 ----- 65.00
	BRUNO FORTIN	Conférence dans le cadre de la semaine de la santé et sécurité au travail. «Comment se protéger en période de turbulence : amour, santé, travail»	250.00 0.00 ----- 250.00
	CARACTERE, PRODUCTION GRAPHIQUE	Modifier le fichier pour insérer la signature du ministère et produire les films finaux et un color key.	284.00 0.00 ----- 284.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	CENTRE D'ENSEIGNEMENT DE L'ANGLAIS	Dispenser des cours de langue anglaise à 26 employés du Ministère. (RAP)	4,555.00 0.00 ----- 4,555.00
		Dispenser des cours d'anglais à 20 employés du ministère à Québec (RAP)	8,910.00 0.00 ----- 8,910.00
	CENTRE HOSPITALIER DE L'UNIVERSITE	Conférence dans le cadre de la semaine de la santé et de la sécurité au travail.	100.00 0.00 ----- 100.00
	CENTRE INTERN. LING. BOUCHEREAU	Perfectionnement (RAP)	3,267.00 0.00 ----- 3,267.00
	CENTRE INTERNATIONAL GP	Perfectionnement	300.00 0.00 ----- 300.00
	CERIM INC.	Conférence : Travailler dans la fonction publique en 1995 et mener sa barque malgré tout	425.00 0.00 ----- 425.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	CF CONSULTANTS	Activités reliées à la semaine de la santé et sécurité au travail : «Prévention concer- nant les maux de dos».	200.00 0.00 ----- 200.00
	CHAMPIONS	Perfectionnement	1,800.00 0.00 ----- 1,800.00
	CLINIQUE DE MEDECINE INDUSTRIELLE ET	Expertises médicales	650.00 0.00 ----- 650.00
	CLINIQUE DE MEDECINE ROBERT ET LIZOTTE	Expertises médicales	675.00 0.00 ----- 675.00
	COMMUNICATIONS ASIATIQUES ENR.	Dispenser des cours de langue chinoise à M. Christopher Thomson (RAP).	5,490.00 0.00 ----- 5,490.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
DRH FORMATION (8110)	COMMUNICATIONS ASIATIQUES ENR.	Dispenser des cours de langue chinoise à Mme Francine Arès. (RAP)	5,490.00 0.00 ----- 5,490.00	
		Dispenser des cours de langue chinoise à Régent Lapointe. (RAP)	5,490.00 0.00 ----- 5,490.00	
		Dispenser des cours de langue chinoise à Dominique Pialoux. (RAP)	1,350.00 0.00 ----- 1,350.00	
		COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF	Dispenser des cours de langue espagnole à 4 employés du ministère (RAP).	7,680.00 0.00 ----- 7,680.00
			DAVID, CHARLES-PHILIPPE	Conférence sur la politique étrangère américaine : orientation et prises de décisions dans le cadre de la session de formation du personnel affecté à l'étranger.
		DUPUIS, DR MICHEL	Expertise médicale	600.00 0.00 ----- 600.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	ECOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION	Perfectionnement (RAP)	4,853.75 0.00 ----- 4,853.75
	EDUMICRO	Perfectionnement (RAP)	8,620.00 0.00 ----- 8,620.00
	ESSOR ENTREPRISE	Perfectionnement	770.00 0.00 ----- 770.00
	EXPERTISES M. GREGOIRE	Expertises médicales	125.00 0.00 ----- 125.00
	EXPERTISES PSYCHO-MEDICALES DE QUEBEC	Expertise médicale	50.00 0.00 ----- 50.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	FONDS APPROV. & SERVICES - DIR.	Perfectionnement (Rap).	14,250.98 0.00 ----- 14,250.98
	FORMATION STRATEGIQUE SEI	Perfectionnement	1,450.00 0.00 ----- 1,450.00
	GEORGES CHOUINARD ENR.	Perfectionnement	135.00 0.00 ----- 135.00
	GESTION DROLET DOUVILLE INC.	Perfectionnement (RAP)	550.00 0.00 ----- 550.00
	GROUPE COMESSA	Animation d'une session dans le cadre de la semaine de la santé et sécurité au travail.	350.00 0.00 ----- 350.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	GROUPE SANTE MEDISYS INC.	Expertise médicale	510.00 0.00 ----- 510.00
	GUYLMAR INFORMATIQUE INC.	Perfectionnement	840.00 0.00 ----- 840.00
	HASAN, AHMED RIFAI	Dispenser des cours de langue indonésienne à Yves Cousineau	1,200.00 0.00 ----- 1,200.00
	HYDRO-QUEBEC	Conférence sur l'organisation du travail	2,369.98 0.00 ----- 2,369.98
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression du dépliant «Pro- gramme d'aide aux employés»	864.00 0.00 ----- 864.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	INFORMATIQUE MULTIHEXA INC.	Perfectionnement (Rap).	15,917.50 0.00 ----- 15,917.50
		Perfectionnement (Rap).	10,000.00 0.00 ----- 10,000.00
	INST. DES VERIFICATEURS INTERNES DU	Perfectionnement	250.00 0.00 ----- 250.00
	INSTITUT CARRIERE ET DEVELOPPEMENT	Perfectionnement (RAP)	6,666.00 0.00 ----- 6,666.00
	IRISCO DU QUEBEC	Perfectionnement (RAP)	1,125.00 0.00 ----- 1,125.00
	L'EQUIPE PRO-SYS INC.	Conférence dans le cadre du Programme d'aide aux employés	500.00 0.00 ----- 500.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	LES ATELIERS DE CONVERSATION ANGLAISE	Cours de langue (RAP)	562.00 0.00 ----- 562.00
	LES SYSTEMES DE PRODUCTIVITE DEVCOM	Perfectionnement (RAP)	2,975.00 0.00 ----- 2,975.00
	LESAGE, DR JACQUES	Expertise médicale	125.00 0.00 ----- 125.00
	LORENZATO, MARIA CHRISTINA	Formation du personnel en Portugais	630.00 0.00 ----- 630.00
	LYNFORMATIQUE INC.	Dispenser des cours en bureau- tique à la délégation du Qué- bec à Boston (RAP)	3,395.00 0.00 ----- 3,395.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	LYNFORMATIQUE INC.	Perfectionnement (RAP)	462.00 0.00 ----- 462.00
	MAISON COSE	Perfectionnement (RAP)	854.40 0.00 ----- 854.40
	MASSAC, DR CHARLES-HENRI	Expertise médicale.	350.00 0.00 ----- 350.00
	N. S. INTER INC.	Formation sur les aspects psychologiques et physiques d'une affectation à l'étranger dans le cadre de la session de formation du personnel affecté à l'étranger.  Perfectionnement	650.00 0.00 ----- 650.00  850.00 0.00 ----- 850.00
	ORDIPLAN INC.	Perfectionnement	1,500.00 0.00 ----- 1,500.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	SECOURS PLUS	Perfectionnement	555.00
			0.00
			-----
			555.00
	SERVICES ESPRO ENR.	Dispenser des cours de langue espagnole à 3 employés du Ministère (RAP)	3,840.00
			0.00
			-----
			3,840.00
	SOCIETE DE MATHEMATIQUES APPLIQUEES	Perfectionnement	100.00
			0.00
			-----
			100.00
	TELELANGUES INTERNATIONAL LTEE	Dispenser des cours de langue allemande à M. Marc-André Beaulieu (RAP).	3,162.00
			0.00
			-----
			3,162.00
		Dispenser des cours de langue grecque à M. Charles Villiers. (RAP)	3,162.00
			0.00
			-----
			3,162.00
		Dispenser des cours de langue espagnole à Paul de Larminat. (RAP)	3,162.00
			0.00
			-----
			3,162.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	TELELANGUES INTERNATIONAL LTEE	<p>Dispenser des cours de langue italienne à Mme Louise-Esther Fortin et M. Louis P. Granger. (RAP)</p> <p>Dispenser des cours de langue anglaise à Mme Anne Bernard. (RAP)</p> <p>Dispenser des cours de langue anglaise à M. Pierre Simard. (RAP)</p> <p>Dispenser des cours de langue allemande à MM. Jean-Pierre Leclerc et Martin Lavoie (RAP)</p> <p>Dispenser des cours de langue anglaise à 4 employés du ministère (RAP).</p> <p>Dispenser des cours de langue anglaise à Mme Solange Fillion (RAP)</p> <p>Dispenser des cours de langue anglaise à 4 employés du ministère (RAP).</p> <p>Dispenser des cours de langue anglaise à 9 employés au BIE à Montréal (RAP).</p>	<p>844.80 0.00 ----- 844.80</p> <p>3,069.00 0.00 ----- 3,069.00</p> <p>3,069.00 0.00 ----- 3,069.00</p> <p>3,379.20 0.00 ----- 3,379.20</p> <p>3,682.80 0.00 ----- 3,682.80</p> <p>1,980.00 0.00 ----- 1,980.00</p> <p>6,589.44 0.00 ----- 6,589.44</p> <p>2,641.32 0.00 ----- 2,641.32</p>

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	TELELANGUES INTERNATIONAL LTEE	Dispenser des cours de langue italienne à Mme Louise-Esther Fortin et m. Louis P. Granger (RAP).	2,428.00 0.00 ----- 2,428.00
		Cours de langue anglaise à Mme Manon Dumouchel (RAP).	1,683.00 0.00 ----- 1,683.00
		Cours de langue espagnol a M. Richard Dupont (RAP).	2,244.00 0.00 ----- 2,244.00
		Cours de langue polonaise a M. Vincent Hardy (RAP).	2,142.00 0.00 ----- 2,142.00
	UNIVERSITE DE MONTREAL	Perfectionnement (RAP)	272.00 0.00 ----- 272.00
	UNIVERSITE LAVAL	Perfectionnement (RAP)	1,925.00 0.00 ----- 1,925.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRH FORMATION (8110)	YMCA DE MONTREAL	Perfectionnement - cours de langue	225.00 0.00 ----- 225.00
	ZHANG, XITING	Formation du personnel en Mandarin	443.88 0.00 ----- 443.88
			=====
			183,964.05

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	ARTISANAT DE CUIR	Réparation d'un porte-docu- ments	23.00 0.00 ----- 23.00
	BELL CANADA	Travaux de câblage infor- matique au 525 René-Lévesque.	1,430.53 0.00 ----- 1,430.53
		Travaux de cablage informati- que pour la salle de formation en informatique au 2e étage du 525, René-Lévesque.	992.48 0.00 ----- 992.48
	C. BOILEAU LTEE (REMISE A NEUF)	Installation de cables au Cabinet du Ministre	175.12 0.00 ----- 175.12
		Remise en état du mobilier du Cabinet du Ministre au 380, St-Antoine Ouest à Montréal.	400.00 0.00 ----- 400.00
	CARREFOUR DE L AUTO		
		Vérifier les infiltrations sur la camionnette du ministère (voiture utilitaire servant au transport des colis)	69.20 0.00 ----- 69.20

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	CBCI TELECOM	Dissimulation des fils du système de vidéoconférence au 380, rue St-Antoine, 4e.	750.00 0.00 ----- 750.00
	CENTRE DE COMMERCE MONDIALE DE	Travaux au 380, St-Antoine ouest 4e étage (installer un bouton d'urgence) 5e étage (peinture et nettoyage)	4,693.15 0.00 ----- 4,693.15
	COMPOSITION ORLEANS	Composition typographique et montage d'une carte d'affaires pour René Leduc.	45.00 0.00 ----- 45.00
		Composition et montage	35.00 0.00 ----- 35.00
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Reprographie du document "Répertoire des ententes internationales"	3,666.00 0.00 ----- 3,666.00
	DELIVERY BY EXPRESS D.B.E. SRL	Service de courtage	321.41 0.00 ----- 321.41

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	DEMENAGEMENT DE LA CAPITALE	Divers services de manutention	2,031.50 0.00 ----- 2,031.50
		Divers services de manutention	1,248.00 0.00 ----- 1,248.00
		Divers services de manutention	1,158.50 0.00 ----- 1,158.50
		Divers services de manutention	1,400.00 0.00 ----- 1,400.00
	DEMENAGEMENTS METROBEC ENR.	Travaux de manutention.	974.00 0.00 ----- 974.00
		Travaux de manutention.	985.00 0.00 ----- 985.00
	DISTRIBUTION PIERRE CHARLEBOIS INC.	Ajuster la porte active au 2e étage coté est du 525 René-Lévesque est	40.00 0.00 ----- 40.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	EBENISTERIE L EXCLUSIF	Rendre le retour secrétaire d'un bureau auto portant au Cabinet du Ministre	200.00 0.00 ----- 200.00
	ENTREPRISES GASTON TURCOTTE & FILS INC	peindre 4067 pieds carrés de murs	610.05 0.00 ----- 610.05
	F.D. JUL	Démantèlement du système JULMO BILE situé au 380, St-Antoine ouest Montréal	410.00 0.00 ----- 410.00
	FABRIQUE SPECIALISTE	Procéder au rembourrage d'un divan 3 places et de 2 fau- teuils dans le bureau du ministre au 380, St-Antoine.	2,875.00 0.00 ----- 2,875.00
	FEDERAL EXPRESS	Messagerie rapide	2,444.97 0.00 ----- 2,444.97

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	FOLIA DESIGN	Entretien des plantes à la DRQ.	498.00 0.00 ----- 498.00
		Entretien des plantes au 525, René-Lévesque.	4,506.96 0.00 ----- 4,506.96
		Entretien des plantes confor- mément à la soumission CD260495 pour la période du 1er avril 1995 au 31 août 1995 au 890, de Lévis, Québec.	207.50 0.00 ----- 207.50
		Service d'entretien des plan- tes au 525, Boul. René-Léves- que (375.58 \$/mois)	1,877.90 0.00 ----- 1,877.90
	FRANK LANGEVIN (1990)	Nettoyage de meubles : 16 chaises, 4 fauteuils et 3 causeuses	500.00 0.00 ----- 500.00
	GALERIE MADELEINE LACERTE	Procéder à l'évaluation d'art du Ministère dans l'entrepot du 525 boul René-Lévesque est au rez-de-chaussée.	200.00 0.00 ----- 200.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	GIASSON LACO INC.	Récupération des pièces d'un micro-ondes non réparable pour en réparer un autre.	52.45 0.00 ----- 52.45
	GRAPHICA IMPRESSION	Récupérer les fichiers magné- tiques et produire: 2 originaux sur papier velum 4 copies diazo	33.12 0.00 ----- 33.12
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression d'en-têtes de let- tres et d'enveloppes.	467.00 0.00 ----- 467.00
		Impression de 500 enveloppes.	95.00 0.00 ----- 95.00
		Impression de 2000 formulaires Contrats de services.	564.00 0.00 ----- 564.00
	IMPRIMERIE CONTACT INC	Impression de cartes d'affai- res et d'entêtes de lettres	630.00 0.00 ----- 630.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	IMPRIMERIE FABER	Réalisation de la pochette ministérielle.	2,730.00 0.00 ----- 2,730.00
		Impression de 2 cartes d'affaires	223.90 0.00 ----- 223.90
		Service d'impression	1,163.00 0.00 ----- 1,163.00
		Impression de cartes d'affaires	679.00 0.00 ----- 679.00
	IMPRIMERIE HEON & NADEAU LTEE	Service d'impression	85.00 0.00 ----- 85.00
		Reproduction de 12 copies de plans.	35.56 0.00 ----- 35.56
	JET COPIE		

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	JET SERVICES J.S.T. INC.	Service de messagerie rapide	59.50 0.00 ----- 59.50
	JOSEPH CLERMONT INC.	Service d'impression	446.00 0.00 ----- 446.00
	LES ATELIERS DU CENTRE DE DETENTION	Fournir et installer 8 lamel- les pour le panneau de signali- sation extérieur (bou1 René- Lévesque est)	116.26 0.00 ----- 116.26
	LES HABITATIONS BIARRITZ INC.	Changer les serrures au Com- plexe Biarritz	250.00 0.00 ----- 250.00
	LES MICROSYSTEMES JFB INC.	Support téléphonique sur le lo- gique1 TELERAP	150.00 0.00 ----- 150.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	LOGIC-CONTROLE INC.	Faire l'ajustement et la vérification des électro- aimants à la porte de la cage d'escalier est.	93.25 0.00 ----- 93.25
		Faire l'ajustement et la véri- fication des électro-aimants des portes.	558.65 0.00 ----- 558.65
		Localisation des câbles de raccordement du système de sécurité de la porte extérieu- re du rez-de-chaussée.	94.25 0.00 ----- 94.25
		Étude du système d'alarme in- cendie, identification des fonctions et tests du rez-de- chaussée.	265.00 0.00 ----- 265.00
		Appel de service no: 1362 ajuster l'électro-aimant a la porte 1.26 et au 4e étage est plus main-d'oeuvre	90.00 0.00 ----- 90.00
	LOGIDEC INC.	Impression d'un répertoire téléphonique.	1,615.00 0.00 ----- 1,615.00
		Impression de 800 répertoires des représentations de gouver- nements étrangers ayant compé- tences au Québec.	4,475.00 0.00 ----- 4,475.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	LYNE FORTIN	Mise à jour et remise en forme d'une banque de données in- cluant les données du bottin téléphonique.	490.00 0.00 ----- 490.00
	MAISONNEUVE AUTOMOBILES INC	Remise en état de la camion- nette (voiture utilitaire pour le transport des colis)	936.84 0.00 ----- 936.84
	MESSAGERIE BEAU-PAR INC.	Service de messagerie rapide	31.00 0.00 ----- 31.00
	MESSAGERIES A.B.R. (DIV. CANBEC 1980	Service de messagerie	3,105.16 0.00 ----- 3,105.16
	MEUBLES LOUIS XV QUEBEC INC.	Restauration du mobilier du Cabinet du Ministre au 525 boul Rene-Levesque est Quebec.	1,120.00 0.00 ----- 1,120.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
DRMI (QUEBEC) (1410)	MONO-LINO	Correction et réalisation de films finaux pour des cartes d'affaires	50.00 0.00 ----- 50.00	
		Service d'impression pour une murale au 380, St-Antoine	100.00 0.00 ----- 100.00	
		Photocomposition et réalisa- tion des négatifs de cartes d'affaires	245.00 0.00 ----- 245.00	
	NGW COMMUNICATIONS INC.	Calibration et vérification des équipements au Salon d'accueil.	199.80 0.00 ----- 199.80	
		Vérifier une serrure et la clé de contrôle.	47.25 0.00 ----- 47.25	
	P. AUBUT INC.	Installer une poignée modèle Embassy	26.00 0.00 ----- 26.00	
		Service de serrurier	26.00 0.00 ----- 26.00	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	P. AUBUT INC.	Travaux de serrurier au 525, Boul. René-Lévesque	26.00
			0.00
			-----
			26.00
	PARBUS	Travaux de serrurier	91.00
			0.00
			-----
			91.00
	PLACE BONAVENTURE INC.	Service de messagerie rapide	289.30
			0.00
			-----
			289.30
	PUROLATOR COURIER LTD	Manutention de marchandises dans le cadre du show «Trans- freight 95» à la Place Bona- venture.	45.00
			0.00
			-----
			45.00
	REFRIGERATION L'HEUREUX INC.	Service de messagerie rapide	2,052.87
			0.00
			-----
			2,052.87
		Entretien de 30 refroidisseurs d'eau.	2,880.00
			0.00
			-----
			2,880.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	REMISE A NEUF	Rembourrage du fauteuil du chef de Cabinet du Ministre au 380, St-Antoine ouest à Montréal	450.00 0.00 ----- 450.00
	RONALD C LISTER	Remplacer 3 serrures Medeco par 3 serrures Sargent au 360, McGill à Montréal Locaux 401, 401A et 401B.	71.50 0.00 ----- 71.50
		Travaux de serrurier au 380, St-Antoine	100.00 0.00 ----- 100.00
	SERVICE TECHNIQUE PB	Nettoyage et réparation de machines à écrire.	372.80 0.00 ----- 372.80
		Nettoyage et réparation de 4 machines à écrire.	80.95 0.00 ----- 80.95
		Nettoyage et réparation de machines à écrire.	459.15 0.00 ----- 459.15
		Nettoyage et réparation de machine à écrire.	516.65 0.00 ----- 516.65

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	SERVICE TECHNIQUE PB	Nettoyage et réparation de dactylos et d'horodateurs.	348.25 0.00 ----- 348.25
		Nettoyage et réparation de 3 dactylos.	47.50 0.00 ----- 47.50
		Nettoyage et réparation d'une dactylo.	147.25 0.00 ----- 147.25
		Installer une plaque d'horodateur et en faire l'ajustement et nettoyer 2 dactylos.	263.00 0.00 ----- 263.00
		Réparation de dactylos	136.50 0.00 ----- 136.50
		Appel de service no: 056 Réparer le mécanisme du ruban.	61.25 0.00 ----- 61.25
		Reparer une IBM Selectric III	35.00 0.00 ----- 35.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	SERVICE VIDEOTRONIQUE	Réparer une enregistreuse cas- sette au bureau du sous- ministre au 525, boul. René- Lévesque Est, 3e étage.	30.00 0.00 ----- 30.00
	SERVICES INTER-BUREAU	Réparation d'un classeur.	26.25 0.00 ----- 26.25
	SOCIETE BON PASTEUR ENR.	Réparation d'un classeur. Rem- placer 2 coulisses du tiroir d'un classeur	63.00 0.00 ----- 63.00
		Réparation du robinet de dou- che au bureau du ministre.	73.14 0.00 ----- 73.14
		Déplacer les boîtes pour les fixtures au mur et les mettre dans le plafond	180.86 0.00 ----- 180.86
		Fournir deux circuits électri- ques pour alimenter des télé- copieurs et des photocopieurs	360.12 0.00 ----- 360.12
		Installer une prise électrique dans les salles de raccorde- ment RC	596.03 0.00 ----- 596.03
		Installer, déplacer ou récupé- rer du cablage informatique ou colonnettes pour la période de de Janvier 96.	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	SOCIETE BON PASTEUR ENR.	<p>Installation de colonnettes et de cables informatiques raccordement RC centre RC Remplacer l'inscription qui identifie le ministère sur la colonne d'information au rez- de-chaussée Produire une analyse et procé- der à des travaux spécifiques visant à alimenter en air cli- matisé la salle de téléphonie du ministère</p> <p>Faire le nettoyage du tapis et des fauteuils du salon d'ac- cueil du Ministère local 1.04</p> <p>Travaux d'électricité alimen- ter en photocopieur par un nouveau circuit électrique in- dépendant. Installer prises murales et ti- rer cablage de télécommunica- tions au bureau chef cabinet Travail de maintenance. Dépla- cement de cablage et de colon- nettes</p> <p>Honoraires découlant d'un service de gardiennage du 31 janvier au 3 février 96</p>	<p>551.20 0.00 ----- 551.20</p> <p>1,570.90 0.00 ----- 1,570.90</p> <p>736.70 0.00 ----- 736.70</p> <p>751.98 0.00 ----- 751.98</p> <p>100.70 0.00 ----- 100.70</p> <p>3,205.44 0.00 ----- 3,205.44</p>
	SOCIETE CANADIENNE DES POSTES	Service de messagerie rapide	<p>795.78 0.00 ----- 795.78</p>

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	STARBER INTERNATIONAL INC.	Service de courtage	19.50 0.00 ----- 19.50
	TRAJET SPECIAL	Service de messagerie rapide	1,668.28 0.00 ----- 1,668.28
	TRANSPORT INTERBOURG	Divers services de manutention conformément à l'offre perma- nente #DEM95-06.	3,666.98 0.00 ----- 3,666.98
		Divers services de manutention conformément à l'offre perma- nente #DEM95-06.	278.37 0.00 ----- 278.37
		Divers services de manutention conformément à l'offre perma- nente DEM95-06.	6,382.00 0.00 ----- 6,382.00
		Divers services de manutention conformément à l'offre perma- nente #DEM95-06.	2,551.93 0.00 ----- 2,551.93
		Divers services de manutention conformément à l'offre perma- nente #DEM95-06.	2,404.81 0.00 ----- 2,404.81

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	TRANSPORT INTERBOURG	Divers services de manutention conformément à l'offre permanente #DEM95-06.	1,067.14 0.00 ----- 1,067.14
		Expédition d'une armoire ramassée à l'entrepôt du 410, Volta à Ste-Foy et expédiée au 380, St-Antoine.	67.56 0.00 ----- 67.56
		Transport de 5 cartons dans le cadre du show «Transfreight 95» à la Place Bonaventure.	52.85 0.00 ----- 52.85
	TROPICAL I	Entretien des plantes au 380 St-Antoine ouest	448.92 0.00 ----- 448.92
		Service de messagerie rapide	2,265.78 0.00 ----- 2,265.78
	UNITED PARCEL SERVICE CANADA LTEE	Service de courtage	44.38 0.00 ----- 44.38

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI (QUEBEC) (1410)	VITRERIE UNIVERRE	Analyse et solution aux faiblesses constatées sur les poignées assemblées et installées sur portes de verres	180.00 0.00 ----- 180.00
	VJA INFORMATIQUE INC.	Structurer une banque de données File Maker Pro, valider les données, effectuer des modèles de sorties et effectuer une formation.	3,500.00 0.00 ----- 3,500.00
	YVES J. DE ROME ET ASSOCIES INC.	Consultation pour la production d'un rapport d'étape concernant l'implantation de la directive sur la sécurité de l'information électronique.	2,600.00 0.00 ----- 2,600.00
			=====
			100,830.83

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	ABF FREIGHT SYSTEMS INC.	Transport de matériel de Québec à Mexico	1,225.91 0.00 ----- 1,225.91
		Transport de Québec à New-York	814.96 0.00 ----- 814.96
	AGOUTI CONSTRUCTION CONSULTING	Obtention d'un certificat d'authenticité du système d'incendie New-York	278.65 0.00 ----- 278.65
		Etude sur le système d'alarme incendie à New-York	1,697.55 0.00 ----- 1,697.55
	AIR FRANCE	Transport de matériel de Montréal à Bruxelles.	334.20 0.00 ----- 334.20
	AM REAL LTD-FRENCH POLI	Restaurer une table et des chaises à Londres	456.81 0.00 ----- 456.81

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIPE (8610)	AM REAL LTD-FRENCH POLI	Restaurer une table à Londres	522.05 0.00 ----- 522.05
	ANA LUIS	Nettoyage à Londres	275.94 0.00 ----- 275.94
	ARTELITE INC	Entretien ménager à Londres	2,023.79 0.00 ----- 2,023.79
	AUTO MARCA	Surveillance des travaux à Londres	2,216.28 0.00 ----- 2,216.28
		Livraison et installation de meubles (Boston).	740.00 0.00 ----- 740.00
		Réparation de voiture à Bogota	2,266.00 0.00 ----- 2,266.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	BELL ATLANTIC	Installation d'une ligne téléphonique à Washington	363.14 0.00 ----- 363.14
		Installation du cablage d'ordinateur à New-York	2,818.00 0.00 ----- 2,818.00
	BOSCH TELECOM	Déplacement de lignes télé- phoniques au bureau à Bruxelles	815.07 0.00 ----- 815.07
		Déplacement de lignes télé- phoniques au bureau à Bruxelles	2,055.24 0.00 ----- 2,055.24
	BUDGET LIFT SERVICE	Réparation d'un ascenseur à Londres	1,618.90 0.00 ----- 1,618.90
	C.D. NET	Nettoyage de tapis du bureau à Bruxelles	1,801.86 0.00 ----- 1,801.86

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	CALESTANI	Réparations urgentes à Milan	179.25 0.00 ----- 179.25
	CARRIGTON & ROME	Nettoyage de moquette à Dusseldorf	1,352.68 0.00 ----- 1,352.68
	CASEY & HAYES	Déménagement des bureaux à Boston	2,316.48 0.00 ----- 2,316.48
	CHELSEA GLASS LTD	Réparation d'un miroir à Londres	177.50 0.00 ----- 177.50
	CICATIELLO	Entretien du système de clima- tisation à Rome	12,376.00 0.00 ----- 12,376.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	CLEANING MASTERS	Lavage de vitres, châssis et miroirs à Bruxelles	692.46 0.00 ----- 692.46
		Lavage de vitres et miroirs à Bruxelles	743.33 0.00 ----- 743.33
	CONSOLAIR	Transport de meubles Montréal Paris.	1,764.00 0.00 ----- 1,764.00
	DELMONT	Nettoyage de tapis à New-York	928.21 0.00 ----- 928.21
	DEMENAGEMENT COPPOLA	Nettoyage des bureaux à Bruxelles	1,439.90 0.00 ----- 1,439.90
DOLBEC TRANSPORT (1993) INC.	Ramassage au 525, boul. René- Lévesque d'une armoire. Mise en caisse à l'entrepôt du 405, Volta.	125.00 0.00 ----- 125.00	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIPE (8610)	DOLBEC TRANSPORT (1993) INC.	Emballage de meubles (Boston).	110.00 0.00 ----- 110.00
		Cueillette et envoi d'effets (Mexico).	340.31 0.00 ----- 340.31
	DORBIC	Nettoyage de l'appartement à Dusseldorf	275.43 0.00 ----- 275.43
	DYNAPRINT	Reproduction de plans pour le bureau à Bruxelles	258.24 0.00 ----- 258.24
	ERDMANN SCHMIDT	Nettoyage des rideaux à Dusseldorf	1,580.08 0.00 ----- 1,580.08
	ETABLISSEMENTS J. DEVOS ET FILS	Service de plomberie - fuite d'eau à Bruxelles	173.46 0.00 ----- 173.46

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	EUROPACK	Transport de matériel de Montréal à New-York.	110.00 0.00 ----- 110.00
		Transport de matériel New-York Montréal / Québec.	310.00 0.00 ----- 310.00
		Transport de meubles Montréal Vienne.	625.00 0.00 ----- 625.00
		Transport de matériel de Montréal vers New-York.	2,500.00 0.00 ----- 2,500.00
	FIRST PACIFIC DAVIES	Installation de fils de télé- phone au bureau à Hong-Kong	1,021.24 0.00 ----- 1,021.24
	FISCHBEIN, BADILLO, WAGNER ITZLER	Expertise légale sur le contrat avec Rockefeller Center à New-York	1,482.06 0.00 ----- 1,482.06

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIPE (8610)	FONDS DES MOYENS DE COMMUNICATION	Traduction de l'espagnol au français (Mexico).	141.10 0.00 ----- 141.10
		Traduction de l'Italien au Français.	419.45 0.00 ----- 419.45
	FULLER ASSOCIATES	Architecte (projet de reloca- lisation) à Boston	12,055.73 0.00 ----- 12,055.73
	G.V.I. INTERNATIONAL B.V.	Transport de mobilier (Caire).	213.54 0.00 ----- 213.54
	GILBERTI, LAWRENCE ME	Expertise légale pour le bail à New-York	1,306.41 0.00 ----- 1,306.41
	GLOBE	Manutention et transport de mobilier à New-York	1,833.16 0.00 ----- 1,833.16

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIPE (8610)	GOSSELIN WORLD WIDE MOVING	Transport de meubles à Bruxelles	269.98 0.00 ----- 269.98
	GRAPHICA IMPRESSION	Impression de plans (Paris).	32.25 0.00 ----- 32.25
	GREEN GARDEN	Couper les lierres sur les murs à Londres	446.90 0.00 ----- 446.90
	GUADALUPE ESPINO	Entretien des jardins à Londres	5,988.99 0.00 ----- 5,988.99
		Lavage des fenêtres à Mexico	89.48 0.00 ----- 89.48
		Nettoyage des vitres à Mexico	90.60 0.00 ----- 90.60

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	GUSTAVE JEUNIAUX	Travaux d'entretien et de réparation à Bruxelles	305.80 0.00 ----- 305.80
	HALE & DORR	Négociation de bail à Boston	4,570.26 0.00 ----- 4,570.26
	HEATSAVE LTD.	Remplacement d'un réservoir d'eau à Londres	5,661.67 0.00 ----- 5,661.67
		Nettoyage des gouttières à Londres	378.50 0.00 ----- 378.50
		Nettoyage des drains à Londres	1,847.42 0.00 ----- 1,847.42
	INTERMOVE	Transport de matériel à Bruxelles.	190.00 0.00 ----- 190.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	INTERMOVE	Transport d'étagères en métal (New-York).	560.00 0.00 ----- 560.00
	INTERMOVE CANADA INC.	Transport de mobiliers de Québec à New York.	3,371.49 0.00 ----- 3,371.49
	JEAN SOLANET	Transport de meubles de Mon- tréal à New York.	2,291.88 0.00 ----- 2,291.88
	JET COPIE	Négociation du renouvellement du bail à Paris	1,674.63 0.00 ----- 1,674.63
	JET COPIE	Impression de 4 copies couleur recto-verso (New-York).	26.40 0.00 ----- 26.40
	JEUNIAUX, GUSTAVE	Travaux d'entretien et de ré- paration à Bruxelles	1,511.72 0.00 ----- 1,511.72

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	JONROE	Nettoyage de tapis à Londres	1,377.38 0.00 ----- 1,377.38
	JORGE A. PULIDO ALABARDA	Etude des loyers à Mexico	227.00 0.00 ----- 227.00
	KERRY REAL ESTATE AGENCY	Remise en état d'un appartement à Hong Kong	2,168.01 0.00 ----- 2,168.01
	KIRCOM TELECOMMUNICATIONS	Installation des lignes MODEM à Los Angeles	125.80 0.00 ----- 125.80
	LEXCOT	Installer une ligne téléphonique supplémentaire à Los Angeles	203.07 0.00 ----- 203.07

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	LEXCOT	Pose de 3 ferme-portes à Bruxelles	1,153.57 0.00 ----- 1,153.57
	LIBMAN WOLF COUPLES & MEREND. ASSOC.	Rapport sur le balancement de l'air climatisé à New-York	1,686.75 0.00 ----- 1,686.75
	M. PABLO VILLEDA	Entretien du jardin du bureau à Mexico.	2,301.60 0.00 ----- 2,301.60
	MADEIRA	Déménagement de la résidence a la délégation de Londres	266.58 0.00 ----- 266.58
		Travaux d'entretien à Londres	404.31 0.00 ----- 404.31
	MASONS SOLLICITORS	Frais (stamp duty) pour bail à Hong Kong	1,467.25 0.00 ----- 1,467.25

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIPE (8610)	MATERIAL MATTERS	Réparation de fauteuils à Londres	1,654.48 0.00 ----- 1,654.48
	MELBURY DRY CLEANERS	Nettoyage des couvertures de lit à Londres	205.49 0.00 ----- 205.49
	MESSAGERIE BEAU-PAR INC.	Transport de meubles Québec- Mirabel (Paris).	102.00 0.00 ----- 102.00
	METROROD	Nettoyage des drains à Londres	1,275.76 0.00 ----- 1,275.76
	MINOLTA COPIER	Réparation du photocopieur à New-York	1,785.87 0.00 ----- 1,785.87

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	MONO-LINO	Signalisation dans les bureaux à Boston.	60.00 0.00 ----- 60.00
	MOVERSEAS CANADA	Ramassage de meubles Québec- Montréal.	100.00 0.00 ----- 100.00
	MULTI SERVI	Réparation du frigo à Mexico	197.64 0.00 ----- 197.64
		Travaux d'entretien et répa- ration à Mexico	1,169.22 0.00 ----- 1,169.22
	N. V. TELENORMA S. A.	Installation téléphonique à Bruxelles	10,892.42 0.00 ----- 10,892.42
	NICOLAS	Travaux d'entretien et de ré- paration à Paris	1,345.32 0.00 ----- 1,345.32

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIPE (8610)	NYNEX	Installations des lignes télé- phoniques à Boston	1,187.94 0.00 ----- 1,187.94
		Branchement téléphonique à Boston	436.29 0.00 ----- 436.29
		Installation de trois nouvel- les lignes à New-York	674.70 0.00 ----- 674.70
		Installation de lignes télé- phoniques à New-York	1,047.69 0.00 ----- 1,047.69
	OLEK LEJBSON & CO.	Réparation des portes et fau- teuils à New-York	2,338.28 0.00 ----- 2,338.28
	ORDIPLAN INC.	Elaboration d'un devis.	2,060.00 0.00 ----- 2,060.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	P. AUBUT INC.	Travaux au bureau de New York.	1,245.95 0.00 ----- 1,245.95
	PC LAN SERVICES COORP.	Entretien de l'équipement informatique à New-York	733.64 0.00 ----- 733.64
	PEINTRE BAHNER	Travaux de peinture à Dusseldorf	3,430.70 0.00 ----- 3,430.70
	PELGRIM PAYNE	Entretien ménager à Londres	6,475.36 0.00 ----- 6,475.36
	PETTY CASH	Nettoyage des draps et des couvre-matelas à Londres	198.82 0.00 ----- 198.82

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
DRMI - FOGIQU (8610)	PILGRIM PAYNE AND CO. LTD.	Nettoyage des rideaux à Londres	496.99 0.00 ----- 496.99	
		Modifier les rideaux à Londres	890.74 0.00 ----- 890.74	
		POLICIA AUXILIAIR	Service de gardiennage des bureaux à Mexico	12,916.57 0.00 ----- 12,916.57
			PREMISYS REAL ESTATE SERVICE INC.	Réparation de portes au bureau de Chicago
	PRESTIGE CLEANING SERVICE	Nettoyage des stores à New-York		553.80 0.00 ----- 553.80
		RENZO BRUGOLA	Réparation des charnières de l'armoire à Milan	459.99 0.00 ----- 459.99

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIPE (8610)	RIDEAU SERVICE	Lavage des voilages, rideaux et teintures à Bruxelles	988.36 0.00 ----- 988.36
	ROCKFELLER CENTER PROPERTY	Raccordement des sprinklers à New-York	2,579.92 0.00 ----- 2,579.92
		Entretien du système d'alarme de feu à New-York	803.92 0.00 ----- 803.92
	SAEJIN EXPRESS CO.	Entreposage des équipements à Séoul	1,760.74 0.00 ----- 1,760.74
	SERVICES MAUREPAS LTEE	Traduction d'un texte de 15 pages intitulé «Fourniture et installation de systèmes de sécurité». Washington	585.00 0.00 ----- 585.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	SEVERINO MARINO	Réparation des stores roulants à Milan	29.30 0.00 ----- 29.30
		Réparation d'un store à Milan	29.37 0.00 ----- 29.37
		Réparation d'un store à Rome	30.06 0.00 ----- 30.06
	SITCAB	Transport de meubles à Bruxelles	191.15 0.00 ----- 191.15
	SOCIETE VAN GANSEWINKEL	Nettoyage des bureaux à Bruxelles	235.33 0.00 ----- 235.33
	SOUTH SHORE UPHOLDSTERINGS	Recouvrement des chaises à Boston	8,156.31 0.00 ----- 8,156.31

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIPE (8610)	STARBER INTERNATIONAL INC.	Frais de douanes à Mexico.	96.50 0.00 ----- 96.50
		Dedouanement / Transport de matériel à New-York.	142.00 0.00 ----- 142.00
		Frais de douanes.	154.56 0.00 ----- 154.56
	SUMMIT INSTALLATION CO. INC.	Solidifier les étagères à Los Angeles	1,523.19 0.00 ----- 1,523.19
		Réparer une table a café à Londres	260.67 0.00 ----- 260.67
	SYKES AND SONS LTD.	Réparation des tables à Londres	360.22 0.00 ----- 360.22

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	TASEI BLDG KAWI K.K.	Nettoyage des tapis à Tokyo	3,735.69 0.00 ----- 3,735.69
	TBP ENTERPRISES & CSS MEC	Contracteur général à New-York	3,067.33 0.00 ----- 3,067.33
	TECNOLINE S.R.L.	Désactivation du système de chauffage à Milan	179.71 0.00 ----- 179.71
	TEINTURIER DE GEEST	Nettoyage de tapis à Bruxelles	1,001.72 0.00 ----- 1,001.72
	TELMEX	Ajout de 4 lignes complémentaires à Mexico	2,589.75 0.00 ----- 2,589.75

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	TOKYO DESIGN CENTRE	Recapitonnage des chaises à Tokyo	1,312.63 0.00 ----- 1,312.63
	TOWER CONSTRUCTION CO.OF NYC	Supervision des travaux à New-York	6,139.46 0.00 ----- 6,139.46
	TRANSPORT MORNEAU	Transport Québec-Montréal.	96.78 0.00 ----- 96.78
		Transport de meubles (Boston).	52.85 0.00 ----- 52.85
	TREE COMPANY	Couper les lierres d'un arbre à Londres	272.46 0.00 ----- 272.46
	VIGO CARPET BALLERY	Réparation d'un tapis à Londres	417.64 0.00 ----- 417.64

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
DRMI - FOGIQE (8610)	VILLE DE NEW-YORK	Inspection du système d'alarme de feu à New-York	712.57 0.00 ----- 712.57
	W.R. HARVEY	Réparer un miroir à Londres	587.32 0.00 ----- 587.32
	WITHERS SOLICITORS	Honoraire professionnel pour services juridiques à Londres	1,320.79 0.00 ----- 1,320.79
	ZUMSTEIN SAVALLI & CO.	Entreposage à Rome	416.76 0.00 ----- 416.76
		Entreposage à Rome	618.44 0.00 ----- 618.44
			=====
			205,831.31

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ETATS-UNIS (4010)	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction en français de 15 lettres et revision de 15 lettres en anglais	675.00 0.00 ----- 675.00
	CABINET DE TRADUCTION DIALANGUE INC.	Traduction et revision du do- cument "Proposition d interven- tion (peches maritimes)	77.00 0.00 ----- 77.00
		Traduction du document: Notes pour une allocution du PM du Quebec	134.75 0.00 ----- 134.75
	CARACTERA, PRODUCTION GRAPHIQUE	Faire une sortie laser d'une disquette ZIP 100.	35.00 0.00 ----- 35.00
	CENTRE INTERNATIONAL GP	Cours commercial "Negociations avec l Amerique Latine" (Serge Langlois)	100.00 0.00 ----- 100.00
	COTE, MARTIN S.	A partir des banques de don- nés américaines et canadiennes produire des tableaux et des analyses comparatives entre principaux indicateurs écono- miques et les flux commerciaux entre Québec, Maritimes etc.	3,060.00 0.00 ----- 3,060.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ETATS-UNIS (4010)	GRAPHISME ALAIN SHE	Produire une annonce en deux couleurs pour WSA.	200.00 0.00 ----- 200.00
	HYNDMAN, PATRICK	Preparation d un synthese sur les marches Americaines de la biotechnologie	9,500.00 0.00 ----- 9,500.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Cueillette d'informations sur les marchés américains.	5,166.00 0.00 ----- 5,166.00
	LAFOREST, GUY	Impression de 1000 dépliants.	358.00 0.00 ----- 358.00
		Impression des pages couvertures et des dos de la publication «Le guide du marché».	543.00 0.00 ----- 543.00
		Conférencier sur le thème: Perspective universitaire sur la diversité culturelle au Québec et sur l'action internationale.	500.00 0.00 ----- 500.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ETATS-UNIS (4010)	LOISELLE, MARIE-JOSEE	Rediger une analyse synthese situant l evolution economique de la region du Nord-est des Ameriques.	3,000.00 0.00 ----- 3,000.00
	LORD, LINDA	Consultante aupres de la Direction des affaires économiques dont le mandat consiste à réaliser des mises à jour de profils sectoriels et de guides régionaux.	1,800.00 0.00 ----- 1,800.00
	MONO-LINO	Effectuer des corrections ty- pographiques annotées de 3 films finaux.	350.00 0.00 ----- 350.00
		Reproduire sur acétates cou- leur sept graphiques «Québec actuel».	135.00 0.00 ----- 135.00
		Composition et le montage d'un formulaire en y intégrant le logo de Sam.	175.00 0.00 ----- 175.00
		À partir d'une disquette pro- venant de PageMaker 5.0, faire des sorties laser 600 DPI du document «Québec Aktuell».	135.00 0.00 ----- 135.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ETATS-UNIS (4010)	SOUS-TRAITANCE INDUSTRIELLE QUEBEC	Fournir un profil sectoriel des entreprises québécoises sous-traitantes oeuvrant dans différents secteurs.	1,600.00 0.00 ----- 1,600.00
	VILLEMAGNE, ERIC	Agir à titre de consultant auprès la Direction générale des États-Unis dont le mandat principal consiste à réaliser des mises à jour de profile sectoriels et de guides régio- naux.	3,240.00 0.00 ----- 3,240.00  =====
			30,783.75

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
EUROPE (4510)	ALAIN FION GMBH	Agir à titre d'expert et de source d'information sur les procédures de décisions dans les sphères médiatiques d'Allemagne.	14,963.00 0.00 ----- 14,963.00
	BUREAU DES INTERPRETES PROFESSIONNELS	Service d'interprétation simultanée (pour la réunion sur la coopération Québec/Bavière)	2,147.30 0.00 ----- 2,147.30
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Reprographie du document «Québec actuel».	510.00 0.00 ----- 510.00
	ESL NETWORK	Agir à titre d'expert et de source d'information sur les procédures de décisions dans les sphères politiques d'Allemagne.	15,000.00 0.00 ----- 15,000.00
	FAVELLA, LORENZO	Traduction de textes d'informations sur le Québec	1,786.00 0.00 ----- 1,786.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
EUROPE (4510)	GAVALAS, EKATERINI	Traduction d'un article sur les télécommunications en Grèce.	200.00 0.00 ----- 200.00
	GORIATCHEV, ALEXANDRE	Participer à une rencontre lors de la mission russe au Québec.	150.00 0.00 ----- 150.00
	GRAVURE PONTBRIAND INC.	Polir, graver et colorer en cinq couleurs un centre de gouvernail du bateau: JEANIE JOHNSTON	500.00 0.00 ----- 500.00
	GROUP 4	Gardiennage à la délégation générale du Québec lors de la soirée référendaire.	1,008.00 0.00 ----- 1,008.00
	HARTOG & PARTNERS	Agir comme conseiller pour les relations avec les médias né- erlandais.	8,309.38 0.00 ----- 8,309.38

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
EUROPE (4510)	IGICI, JACQUES	Services d'interprète turc-français.	150.00
			0.00
			----- 150.00
	LABORATOIRE PRISMA INC.	Collage d'une carte fixée sur masonite.	77.70
			0.00
			----- 77.70
	LANGUAGE MATTERS	Service de secrétariat d'ap- point à la DGQL.	8,695.00
			0.00
			----- 8,695.00
	LAPLANTE, MIRIAM	Interprète au séminaire sur le théâtre à Rome	124.92
			0.00
			----- 124.92
		Traduction d'informations sur le Québec	514.00
			0.00
			----- 514.00
	MARTILIANI, ISABELLE	Services d'interprètes fran- çais-italien-français et anglais-italien-anglais.	1,000.00
			0.00
			----- 1,000.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
EUROPE (4510)	PRP PUBLIC RELATION PARTNERS	Fournir des conseils à propos des procédures de prises de décisions des instances de l'Union européenne dans les dossiers d'intérêt pour le Québec.	20,000.00 0.00 ----- 20,000.00
		Support pour l'organisation logistique de missions de contacts avec les représentants espagnols.	6,000.00 0.00 ----- 6,000.00
	RENNER, BIRGIT S.	Traduction en français de documents allemands pour le Québec Journal	400.00 0.00 ----- 400.00
		Traduction français/allemand	350.00 0.00 ----- 350.00
	RICARD, ANDRE		
		Rencontrer les représentants de l'association nordique des études canadiennes et produire un rapport synthèse	1,200.00 0.00 ----- 1,200.00
	TRADUCTIONS B. & B. LTEE		
		Traduction d'une lettre en Portugais	66.00 0.00 ----- 66.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
EUROPE (4510)	TRADUCTIONS B. & B. LTEE	Traduction d'un document (mission concertation) du français vers l'Allemand	327.50 0.00 ----- 327.50  =====
			83,478.80

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
EUROPE DU NORD-OUEST (4710)	DESIGN ET INFOGRAPHIE EUREKA	Mise en page du drapeau du Québec et de l'Irlande, du texte «Don du peuple du Québec au peuple d'Irlande».	275.00 0.00 ----- 275.00
	TRADUCTIONS B. & B. LTEE	Traduction de trois documents du français vers l'allemand.	572.50 0.00 ----- 572.50  =====
			847.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
EVENEMENTS INTERNATIONAUX (6610)	MONO-LINO	Mise en page d'un texte du programme relatif aux événe- ments internationaux.	50.00 0.00 ----- 50.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
FRANCE (5610)	ASYSTEL - CENTRE D'IMAGERIE	Photocopies couleur format 22" X 17".	57.20 0.00 ----- 57.20
	COMPOSITION ORLEANS	Photocopie d'un panneau portant le titre : «Principa- les sociétés aérospatiales au Québec».	170.00 0.00 ----- 170.00
	DORAY, JEAN-FRANCOIS	Assister le resp. politique dans diverses recherches.	1,447.68 0.00 ----- 1,447.68
	HERNANDEZ, CHRISTINE	Organisation des rencontres industrielles franco-québécoi- ses sur les autoroutes de l'information à Paris (France)	8,000.00 0.00 ----- 8,000.00
	LABORATOIRE PRISMA INC.	Aggrandissement de diapositi- ves couleurs format 35 mm.	206.25 0.00 ----- 206.25

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
FRANCE (5610)	LAROCHELLE ET ASSOCIES	Réalisation sur infographie de la mise en page de graphiques couleurs et des textes d'accompagnement pour un panneau intitulé «L'économie du Québec».	435.00 0.00 ----- 435.00
	PONTBRIAND	Procéder à la photocomposition et à la mise en page. Fournir les épreuves typographiques et effectuer les corrections. Graver sur la plaque, la signature Québec-drapeau.	707.00 0.00 ----- 707.00
	PRISMA	Agrandissement de photographie sur Duraflex - «Salon aéronautique Le Bourget 1995».	1,510.65 0.00 ----- 1,510.65
		Agrandissement couleur sur Duroflex - «Salon aéronautique Le Bourget 1995».	314.00 0.00 ----- 314.00
			=====
			12,847.78

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
FRANCOPHONIE (6410)	BOURBEAU, NICOLE	Secretariat au cours du Sommet Francophone a Cotonou.	2,200.00 0.00 ----- 2,200.00
	FONDS DES SERVICES INFORMATIQUES	Services spécifiques sur internet	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00
	GAGNON, YANNICK	Installation d'un ordinateur et présentation d'un site internet WWW à l'occasion du Sommet de Cotonou	716.17 0.00 ----- 716.17
	GAGNON, YVETTE	Revision linguistique et uniformisation du manuscrit Le Bénin s'offre à vous	1,050.00 0.00 ----- 1,050.00
	GRAPHISME ALAIN SHE	Procéder à la réalisation typographique et produire un film positif	50.00 0.00 ----- 50.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
FRANCOPHONIE (6410)	IMPRIMERIE LE RENOUVEAU	Impression d'une brochure : «La francophonie - Guide pédagogique».	848.00 0.00 ----- 848.00
	MUSEE DE LA CIVILISATION	Travaux relatifs à la monographie résultant de la coopération internationale dans le cadre de l'exposition 'INGENIEUSE AFRIQUE,	15,000.00 0.00 ----- 15,000.00
	NEOMEDIA	Représenter le Québec auprès du groupe d'experts chargé de concevoir une vitrine de démonstration des applications d'internet en francophonie.	10,000.00 0.00 ----- 10,000.00
	PROULX, DANIEL	Service d'accompagnement pour le comité scientifique.	42.00 0.00 ----- 42.00
			=====
			34,906.17

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
LE SOUS-MINISTRE (9310)	BOILY, JEAN-PIERRE	Établir la liste la plus complète possible des actions entreprises par les organisations internationales à vocation de défense et de sécurité (OTAN, NORAD, OSCE, OEA).	4,050.00 0.00 ----- 4,050.00
	BOISSONNAULT, ANNE-MARIE	Réaliser, à partir de données et sondages, un état préliminaire des tendances et préférences de l'opinion publique québécoise en matière de politique étrangère liée aux questions de défense et sécurité.	6,200.00 0.00 ----- 6,200.00
	BRODEUR, NICOLE A.	Analyse de la couverture de presse internationale (mars-décembre 1994) et évaluer l'impact de la politique de diffusion du MRI.	20,000.00 0.00 ----- 20,000.00
	CAISSE CHARTIER	Effectuer une recherche sur des émissions de radio.	240.00 0.00 ----- 240.00
	GROUPE PUB ACTION	Confection et installation de bannières sur traversiers, hôtels et affiches à l'aéroport FAO.	14,000.00 0.00 ----- 14,000.00
		Fabrication d'oriflammes, location de supports et installation FAO.	9,593.55 0.00 ----- 9,593.55

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
LE SOUS-MINISTRE (9310)	L.G. CHABOT INC.	Procéder a 1 impression de 1 000 en-tetes de lettres et 1 000 coins d enveloppes en trois couleurs.	340.00 0.00 ----- 340.00
	LEGER, JEAN-MARC	Agir à titre de conseiller spé cial auprès du Ministre des Relations internationales en matière de relations bilatéra les francaises et de francopho nie	8,050.00 0.00 ----- 8,050.00
	MONO-LINO	Photocomposition et realisa- tion de films finaux pour un coin d enveloppe et un en-tete de lettre.	50.00 0.00 ----- 50.00
	QUORUM COMMUNICATION (RELATIONS	Conception d'un logo et im- pression de 40,000 napperons. (FAO)	3,688.00 0.00 ----- 3,688.00
			===== 66,211.55

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
LE SOUS-MINISTRE ADJOINT (9210)	DUROCHER, JEAN-YVES	Analyse quant au monitoring du réseau Internet par rapport a ce qui se dit et ce qui s'écrit sur le Québec.	4,900.00 0.00 ----- 4,900.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
LE SOUS-MINISTRE ASSOCIE (6210)	AUGER, HYACINTHE	Agir comme analyste pour le BPE, en particulier en ce qui concerne le secteur de la construction et des matériaux de construction.	7,714.00 0.00 ----- 7,714.00
	BEAULIEU, PAUL	Réaliser une étude relative à l'élaboration d'un plan stratégique de mobilisation économique du Québec.	24,950.00 0.00 ----- 24,950.00
	BUREAU DES INTERPRETES PROFESSIONNELS	Service d'interprétation simultanée Français-Anglais.	1,125.00 0.00 ----- 1,125.00
	JONATHAN, FRANCOIS	Préparation d'une conférence sur Montréal, centre financier international; énoncé politi- que.	21,000.00 0.00 ----- 21,000.00
			=====
			54,789.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ORGAN. ÉVÉ. INTER. & (6510)	SECRETARIAT INTERNATIONAL DE L EAU	Honoraires et frais d'organi- sation logistique d'un événe- ment avec la presse et avec les invités du Gouvernement et la SIE	2,425.00 0.00 ----- 2,425.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	AMYOT, SYLVAIN	Service d'accueil (préposé au vestiaire)	56.25 0.00 ----- 56.25
	ANNE GERY INC.	Tour de ville guidé	167.44 0.00 ----- 167.44
	ASTRAL PHOTO	Finition de photos (8 mandats)	381.50 0.00 ----- 381.50
	ASYSTEL - CENTRE D'IMAGERIE	Impression de reproductions	32.50 0.00 ----- 32.50
	BOUDREAU, ANDREE	Service d'accueil (musicienne)	850.00 0.00 ----- 850.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	BROWN CHALIFOUX	Finition photos	505.84 0.00 ----- 505.84
	BUS-PLUS	Tour de ville guidé.	770.00 0.00 ----- 770.00
	CALLIGRAPHIE L.L.G. ENR.	Service de calligraphie.	650.00 0.00 ----- 650.00
	CENTRE DE LA PHOTO DE MONTREAL	Finition de photos	83.79 0.00 ----- 83.79
	CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO	Finition de photos	653.35 0.00 ----- 653.35

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	CENTRE PHOTO-LITHO-CPL	Produire un film positif à partir d'une disquette.	55.00 0.00 ----- 55.00
	COMPOSITION ORLEANS	Production des films finaux d'une page couverture.	155.00 0.00 ----- 155.00
	DANSEREAU TRAITEUR	Service de traiteur	943.84 0.00 ----- 943.84
	DELICATESSE NOURCY INC.	Service de traiteur	3,552.79 0.00 ----- 3,552.79
	DESIGN ET INFOGRAPHIE EUREKA	Concevoir la mise en page d'un panneau illustrant le drapeau de la francophonie accompagné d'un texte explicatif sur le drapeau et le symbole de la francophonie; Assurer la supervision du travail.	1,175.00 0.00 ----- 1,175.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	DESIGN EUREKA (SERGE LEFEBVRE)	Production de 1 000 épreuves en couleur	650.00 0.00 ----- 650.00
	FERLAND, ERIC	Service d'accueil (vestiaire)	88.25 0.00 ----- 88.25
	FONDS DES MOYENS DE COMMUNICATION	Soutien technique lors d'évé- nements spéciaux.	3,192.75 0.00 ----- 3,192.75
	FORTIN, PIERRE	Service de photographe	287.25 0.00 ----- 287.25
	GERVAIS LOCATION	Service de transport et manu- tention.	111.62 0.00 ----- 111.62
		Service de livraison.	119.00 0.00 ----- 119.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	GIL JACQUES PHOTOGRAPHE	Service de photographe.	200.00 0.00 ----- 200.00
	GRAPHISME ALAIN SHE	Transfert de données informatiques provenant du logiciel «Illustrator» vers le logiciel «Word Perfect» pour alimenter «Internet».	75.00 0.00 ----- 75.00
		À partir d'une esquisse, réaliser la photocomposition et un film négatif pour une plaque de bronze.	140.00 0.00 ----- 140.00
		Conception d'une plaque en l'honneur du parc «Amérique Latine».	245.00 0.00 ----- 245.00
		Faire la mise en page et produire les films finaux et un color key d'une page couverture.	220.00 0.00 ----- 220.00
		Concevoir et mettre en page un texte fourni pour une plaque de bronze.	100.00 0.00 ----- 100.00
	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de limousine protocolaire (plusieurs interventions).	17,060.00 0.00 ----- 17,060.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de Limousines proto- colaire.	20,000.00
			0.00
			----- 20,000.00
	GUIDATOUR	Tour de ville.	76.35
			0.00
			----- 76.35
	IMAGICIEL INC.	Finition photos (54 mandats)	4,601.64
			0.00
			----- 4,601.64
	IMPRIMERIE FABER	Finition photos (7 mandats)	788.32
			0.00
			----- 788.32
		Impression de 5 000 feuilles.	484.00
			0.00
			----- 484.00
		Faire une matrice de la fleur de lys.	50.00
			0.00
			----- 50.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	IMPRIMERIE FABER	Impression de papier en-tête.	484.00 0.00 ----- 484.00
		Impression diverse	96.00 0.00 ----- 96.00
		Impression de papeterie (21 mandats)	7,781.00 0.00 ----- 7,781.00
	IMPRIMERIE LITHO CHIC INC.	Impression de 800 pages cou- vertures des répertoires.	500.00 0.00 ----- 500.00
	L'HEUREUX, PASCAL	Service d'accueil (vestiaire)	88.25 0.00 ----- 88.25
	L.G. CHABOT INC.	Procéder à l'impression et à la fabrication de pochettes pour photos.	900.00 0.00 ----- 900.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	L.G. CHABOT INC.	Impressions diverses 16 mandats.	13,273.28 0.00 ----- 13,273.28
		Impression de 5 cartes d'affaires	357.00 0.00 ----- 357.00
	LABORATOIRES PHOTOGRAPHIQUES SEL	Service de photographe	98.64 0.00 ----- 98.64
		Nettoyage de drapeaux	372.24 0.00 ----- 372.24
	LE NETTOYEUR DU QUARTIER	Service d'accueil (vestiaire)	92.75 0.00 ----- 92.75
		Déplacer une roulotte sur le chantier de l'édifice Hector-Fabre.	900.00 0.00 ----- 900.00
	LEGERE, VANESSA		
	LES CONSTRUCTIONS DE-CON		

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	LES ETABLISSEMENTS CARTIER	Nettoyage des drapeaux.	107.08 0.00 ----- 107.08
	LES GOURMETS SONT COMME CA	Service de traiteur	194.25 0.00 ----- 194.25
	LES TOURS DU VIEUX QUEBEC (1989) INC.	Tour de ville guidé.	1,101.00 0.00 ----- 1,101.00
	LIMOUSINE MONTREAL INC.	Service de limousine protoco- laire	154.00 0.00 ----- 154.00
	LIMOUSINES MONTREAL	Service de Limousine protoco- laire (38 mandats)	22,345.00 0.00 ----- 22,345.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	LITHO ACME	Transfert de données sur ruban TAPE DAT 8MM à un ruban TAPE DAT 4MM.	180.00 0.00 -----
		Recréer un catalogue du ruban TAPE DAT 8MM.	180.00
	MESSAGERIES A.B.R. (DIV. CANBEC 1980	Messagerie rapide	68.88 0.00 -----
			68.88
	MONO-LINO	Photocomposition de cinq car- tes d'affaires	200.00 0.00 -----
			200.00
	MUSEE DU QUEBEC	Montage et démontage du Grand Hall	962.50 0.00 -----
			962.50
		Manutention et technicien en audio-visuel et préparation du Grand Hall	1,426.75 0.00 -----
			1,426.75
		Manutention et technicien en audio-visuel et préparation du Grand Hall	969.50 0.00 -----
			969.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	MUSEE DU QUEBEC	Service de traiteur	15,266.25 0.00 ----- 15,266.25
		Service de traiteur	13,731.00 0.00 ----- 13,731.00
		Service de traiteur	19,950.14 0.00 ----- 19,950.14
		Service de traiteur	7,166.98 0.00 ----- 7,166.98
	PELLETIER, KIM	Service d'accueil (vestiaire)	82.65 0.00 ----- 82.65
	PHOTOGRAPHIE VISIONS ENR.	Service de photographe.	155.50 0.00 ----- 155.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	POINT DE TRAME	Procéder à une copie de film document intitulé: CONTEMPORA RY QUEBEC en version anglaise	3,645.00 0.00 ----- 3,645.00
	POMERLEAU TRAITEUR	Service de traiteur	401.00 0.00 ----- 401.00
	PONTBRIAND	Fabrication d'une plaque de bronze à partir d'un négatif.	3,360.00 0.00 ----- 3,360.00
		Livraison de la plaque de dé- voilement et de deux plaques de bronze pour l'édifice Paul- Sauvé.	2,084.00 0.00 ----- 2,084.00
	PROULX, DANIEL	Service d'accueil	1,364.00 0.00 ----- 1,364.00
	RICHARD AUTO LAVE	Nettoyage d'un véhicule loué pour une visite protocolaire.	70.00 0.00 ----- 70.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	ROUSSEAU, NORMAND	Service d'accueil	94.50 0.00 ----- 94.50
	SERVICE DE GUIDE FEUILLE D'ERABLE ENR.	Tour de ville guidé	477.00 0.00 ----- 477.00
	THIBAUT, CHRISTIAN	Service d'accueil	493.50 0.00 ----- 493.50
	THIBAUT, JEAN-PIERRE	Service d'accueil	686.00 0.00 ----- 686.00
	TRANSCODAGE INTERNATIONAL ET COPIAGE	Copiage de vidéo cassettes	115.05 0.00 ----- 115.05

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	TREMBLAY, MARCEL	Service d'accueil (vestiaire)	212.92 0.00 ----- 212.92
	TRIQET, JULIE	Service d'accueil (musicienne)	200.00 0.00 ----- 200.00
	TURGEON, JOHANNE	Service de calligraphie	120.00 0.00 ----- 120.00
	UNITED PARCEL SERVICE CANADA LTEE	Messagerie rapide.	6.50 0.00 ----- 6.50
	VISITE TOURISTIQUE DE QUEBEC INC.	Tour de ville guidé	1,198.50 0.00 ----- 1,198.50
			=====
			182,054.09

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
Vienne (2450)	COMPOSITION ORLEANS	Production de 2 films à partir d'une esquisse graphique éta- blie pour les cartes d'affai- res.	40.00 0.00 ----- 40.00

7-180

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS PAR LE MINISTÈRE OU L'ORGANISME DEPUIS LE 1 <sup>ER</sup> AVRIL 1995 AU 31 MARS 1996 : contrats avec soumissions			
Unité adm./fournisseur	Objet	Montant	Mode d'octroi
South Shore Upholsterings (Boston)	Recouvrement des chaises	8 156,31 \$	Contrat octroyé à l'étranger: appel d'offres sur invitation (2 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire
N.V. Telenorma S.A. (Bruxelles)	Installation téléphonique	10 892,42 \$	Contrat octroyé à l'étranger: équipements téléphoniques additionnels achetés du premier fournisseur
Heatsave (Londres)	Remplacement d'un réservoir d'eau	5 661,67 \$	Contrat octroyé à l'étranger: appel d'offres sur invitation (2 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire
Policia auxiliar (Mexico)	Service de gardiennage des bureaux	12 916,57 \$	Contrat octroyé à l'étranger: appel d'offres sur invitation (2 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire
Cicatiello (Rome)	Entretien du système de climatisation	12 376,00 \$	Contrat octroyé à l'étranger: Renouvellement de contrat avec la compagnie qui a fait l'installation du système de climatisation
Fuller Ass. (Boston)	Architecte (Boston) (Projet de relocalisation)	12 055,73 \$	Contrat octroyé à l'étranger: appel d'offres sur invitation (4 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire
Green Gardens (Londres)	Entretien de jardin (Londres)	5 988,99 \$	Contrat octroyé à l'étranger: appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire
Litho Acmé	Réalisation des films finaux pour le document «Québec actuel» en deux versions	6 180,00 \$	Appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire
Litho Acmé	Impression du «Bulletin des affaires internationales», automne 95	7 900,00 \$	Appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire
Prescom Ltée	Impression de pages intérieures du "Guide des services à l'exportation"	9 650,00 \$	Appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaires
SOURCE:	DRF	FICHER: Q7b-RG	PAGE 1 DE 2
			DATE: 1996-03-27

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS PAR LE MINISTÈRE OU L'ORGANISME DEPUIS LE 1 <sup>ER</sup> AVRIL 1995 AU 31 MARS 1996: contrats avec soumissions			
Unité adm./fournisseur	Objet	Montant	Mode d'octroi
Imprimerie La Renaissance Inc.	Services d'impression des brochures s'intitulant «Québec actuel» et «Québec Today»	23 000,00 \$	Appel d'offres sur invitation (5 fournisseurs); soumission sur la base de la plus grande quantité de brochures pour le prix fixé. L'Imprimerie La Renaissance a soumissionné avec la plus grande quantité.
Litho Acmé	Impression des versions française, anglaise et espagnole du magazine Québec international	24 905,00 \$	Appel d'offres sur invitation (3 soumissions). Octroi au plus bas soumissionnaire.
Néomédia	Conception et réalisation d'un site internet pour le Sommet de Cotonou au Bénin	30 000,00 \$	Appel d'offres sur invitation (4 soumissions) Octroi selon le mode de proposition avec prix; le choix de la firme se fait sur la base d'autres critères que le prix.
Litho Acmé	Assumer les services d'impression du bulletin "Invest-Québec"	19 960,00 \$	Appel d'offres sur invitation (3 soumissions) Octroi au plus bas soumissionnaire
Imprimerie le Renouveau	Impression de 4 000 documents dont 2 000 en version française et 2 000 en version anglaise	5 365,00 \$	Appel d'offres sur invitation (5 fournisseurs). Octroi au plus bas soumissionnaire.
<p>Les autres contrats du ministère ont été octroyés sans appel d'offres formel puisque non requis par le réglementation ou ont fait l'objet de négociation (contrats avec individus). Cependant, les contrats octroyés à des firmes ont généralement été précédés d'appels à diverses firmes pour fins de comparaison de prix.</p>			
SOURCE:	DRF	FICHER: Q7b-RG	PAGE 2 DE 2
		DATE:	1996-03-27

8. Liste détaillée des contrats qui, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1995, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

10000

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** Liste détaillée des contrats qui, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1995, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat

Les versements supplémentaires par rapport au montant initial d'un contrat sont indiqués à la question 7.



9. Le montant, pour l'année 1995-1996, de chacune des dépenses suivantes :

- la photocopie;
- la télécopie (fax), si identifiable à même les coûts reliés à la téléphonie;
- la téléphonie cellulaire et coût d'utilisation;
- les téléavertisseurs;
- le mobilier de bureau;
- les fournitures, tels agendas, valises, dictionnaires, calculatrices, stylos ou crayons, boîtes de carton (en identifiant les coûts pour chaque item);
- distributeurs d'eau de source;
- le remboursement des frais de transport;
- le remboursement des frais d'hébergement;
- le remboursement des frais de repas;
- l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toutes sessions de type perfectionnement ou ressourcement :  
a) au Québec b) à l'extérieur du Québec.

44-14

1

2014

1

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE: LE MONTANT, POUR L'ANNÉE 1995-1996 DE CHACUNE DES DÉPENSES SUIVANTES:**

1.1	Photocopie	233 685 \$
1.2	Télécopie (fax)	84 362 \$
1.3	Téléphonie cellulaire	51 881 \$
1.4	Téléavertisseurs	5 565 \$
1.5	Mobilier de bureau	25 883 \$
1.6	Fournitures:	14 571 \$

- Agendas	3 653 \$
- Valises	1 040 \$
- Dictionnaires	1 616 \$
- Calculatrices	1 637 \$
- Stylos	4 148 \$
- Crayons	158 \$
- Boîtes de carton	2 319 \$

1.7	Distributeurs d'eau de source	Ø
-----	-------------------------------	---

1.8	Remboursement des frais de transport:	1 198 972 \$
-----	---------------------------------------	--------------

avion:	846 509 \$
autres	352 463 \$

1.9	Remboursement des frais de subsistance et de logement:	457 898 \$
-----	--------------------------------------------------------	------------

<b>Montant total en transport, hébergement et repas:</b>	<b>1 656 870 \$</b>
----------------------------------------------------------	---------------------

1.10 Dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toutes sessions de type perfectionnement ou ressourcement:

A) Au Québec:	143 510 \$
B) À l'extérieur du Québec:	<u>93 660 \$</u>
<b>TOTAL:</b>	<b>237 170 \$</b>

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE: LISTE DES DÉPENSES APPLICABLES À LA PARTICIPATION À DES CONGRÈS, DES COLLOQUES ET TOUTES SESSIONS DE TYPE PERFECTIONNEMENT OU RESSOURCEMENT**

## **AU QUÉBEC**

Cours de langue	46 719,92 \$
Accroissement scolarité	1 735,18 \$
Accroissement efficience et efficacité	35 254,46 \$
Congrès, colloques	12 727,16 \$
Formation des cadres	- - - - -
Formation en bureautique et informatique	39 030,50 \$
Session de préretraite	3 775,05 \$
Programme d'aide aux employés	3 682,85\$
Formation en secourisme	<u>584,60 \$</u>
<b>TOTAL QUÉBEC:</b>	<b>143 509,72 \$</b>

## **À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC**

Délégations générales, Délégations, bureaux	33 792,82 \$
Formation du personnel affecté à l'étranger	54 568,03 \$
Formation des responsables administratifs	<u>5 298,92 \$</u>
<b>TOTAL RÉSEAU:</b>	<b>93 659,77 \$</b>

**GRAND TOTAL:** **237 169,49 \$**

10. La liste de tous les véhicules fournis en indiquant pour chacun :

- la marque et le modèle du véhicule;
- le coût d'acquisition ou de location et l'année de la transaction;
- les coûts d'entretien des véhicules (réparation);
- les coûts d'utilisation des véhicules (essence, assurances, immatriculation);
- le nom et le poste du bénéficiaire;
- appels d'offres faits en 1995-1996 et les prévisions pour 1996-1997.

# MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : La liste des véhicules mis à la disposition des Représentations							
MARQUE DU VÉHICULE	MODÈLE DU VÉHICULE	COÛT D'ACQUISITION	ANNÉE D'ACHAT	ENTRETIEN RÉPARATION	COÛT D'UTILISATION		APPELS D'OFFRES
					Essence	Assurance	
MAZDA	626LX - 1991	34 000,00 \$	1991	3 415,11	1 315,45	1 895,21	Aucune
MERCEDEZ	230E - 1990	29 800,00 \$	1990	865,76	856,40	3 415,06	Aucune
CHRYSLER	New Yorker - 1991	23 700,00 \$	1991	3 071,01	1 331,05	7 119,84	Aucune
RENAULT	ESPACE RT - 1992	29 300,00 \$	1992	5 809,79	1 799,55	4 661,37	Aucune
RENAULT	Safrane RXE - 1994	54 378,74 \$	1994				Aucune
VOLSWAGEN	JETTA - 1992	16 821,50 \$	1992	4 167,60	55,85	285,37	Aucune
HYUNDAI	Sonata GLSI - 1991	14 155,56 \$	1991	9,12	514,13	666,74	Aucune
MERCEDEZ	190 - 1992	40 286,65 \$	1992	771,26	2 694,84	2 246,45	Aucune
CHEVROLET	CUTLASS - 1992	25 767,70 \$	1992	3 815,92	2 773,92	1 599,18	Aucune
ROVER	SLI Saloon - 1994	34 515,02 \$	1994	680,95	223,68	1 847,72	Aucune
NOTE : Certains de ces véhicules sont mis à la disposition de délégués ou délégués régionaux qui défraient une quote - part pour leur usage personnel.							
SOURCE : DRMI		FICHIER : Q10 - RG		PAGE 1 DE 1		DATE : 1996-03-22	

11. Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée en 1995-1996 par l'employeur, sont membres de corporations professionnelles, de clubs privés (clubs d'affaires, clubs sociaux, clubs de golf ou autres) et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations?
- Quelle est la fonction de chaque personne concernée ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs ou corporation professionnelle (en indiquant le nom des clubs ou de la corporation professionnelle)?

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée en 1995-1996 par l'employeur, sont membres de corporations professionnelles, de clubs privés (clubs d'affaires, clubs sociaux, clubs de golf ou autres) et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations?

- Quelle est la fonction de chaque personne concernée ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs ou corporation professionnelle (en indiquant le nom des clubs ou de la corporation professionnelle)?

### Adhésions dans le réseau

Jean Dorion : Délégué général du Québec à Tokyo  
Richmond Fitness Club : 2 049,95 \$ (12 mois)

Jean-Pierre Coljon : Directeur des affaires économiques à Tokyo  
Tokyo American Club : 2 263,90 \$ (14 mois)

Yves Gougeon : Chef du Bureau du Québec à Séoul  
Séoul Club : 3 273,00 \$ (12 mois)

12. Le nombre et la répartition du personnel masculin et féminin, des jeunes de moins de 30 ans, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) pour 1995-1996 ainsi que les prévisions pour 1996-1997. Pour chaque catégorie indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme

13. À chacun des mois du dernier exercice budgétaire (1995-1996) pour chaque ministère et organisme, et ce par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...)
- a) Nombre total de jours de maladie pris par le personnel;
  - b) Nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.)
  - c) Nombre total de jours de vacances pris par le personnel.

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: TOTAL DES JOURS PRIS PAR LE PERSONNEL EN CONGÉ DE MALADIE ET DE VACANCES POUR L'EXERCICE BUDGÉTAIRE 1995-1996														
EXERCICE BUDGÉTAIRE 1995-1996 (selon données comptabilisées au 1er mars 1996)														
M A L A D I E S	CONGÉS / CATÉGORIE D'EMPLOI	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER	MARS	TOTAL <sup>(1)</sup>
	CADRES	4	8	5,5	2,5	0,5	7,0	7,0	9,5	19,5	14,0			77,5
	PROFESSIONNELS	75,5	102,5	84,5	78,0	82,0	104,0	136,5	171,5	90,5	100,0	39,5		1 064,5
	FONCTIONNAIRES	103,5	115,5	126,0	79,5	109,0	97,0	198,5	188,0	137,0	126,0	54,5		1 334,5
V A C A N C E S	CONGÉS / CATÉGORIE D'EMPLOI	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER	MARS	TOTAL <sup>(1)</sup>
	CADRES	88,0	65,5	106,0	429,5	404,0	91,5	43,5	29,5	113,5	155,5	51,0	16,0	1 593,5
	PROFESSIONNELS	254,0	172,0	371,0	1 574,5	1 314,5	251,5	175,5	149,0	110,0	390,5	58,0	2,0	4 822,5
	FONCTIONNAIRES	149,5	267,5	346,0	1 512,0	1 129,0	170,5	122,0	130,0	98,5	335,5	80,0	7,0	4 347,5
SOURCE: DRH			FICHER: Q-13-RG			PAGE 1 DE 2			DATE: 1996-04-11					

(1) Les données suivantes pour le personnel recruté localement pour oeuvrer dans les représentations du Québec à l'étranger et non assujetti à la Loi sur la fonction publique (plus de 250 emplois) ne sont pas incluses dans le total.

Exercice budgétaire 1994-1995 = Maladie 1 329,0 jours / Vacances 4 555,0 jours  
Exercice budgétaire 1995-1996 = Maladie 1 272,5 jours / Vacances 4 384,5 jours

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: TOTAL DES HEURES SUPPLÉMENTAIRES RÉALISÉES PAR LE PERSONNEL ET RÉPARTITION DE LA RÉMUNÉRATION DE CES HEURES SUPPLÉMENTAIRES (ARGENT, VACANCES, ETC...)

EXERCICE FINANCIER 1995-1996 (selon données comptabilisées au 1er mars 1996)

	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER	MARS	TOTAL
HEURES RÉALISÉES													
Professionnels	484:63	560:76	654:00	363:13	312:88	916:38	867:03	205:50	182:51	324:00	195:26		5 066:08
Fonctionnaires	506:00	406:37	492:49	151:00	146:25	489:82	384:91	201:16	170:00	501:75	202:75		3 652:60
COUT TOTAL DES HEURES RÉALISÉES													
Professionnels	14 618	17 060	19 513	10 627	9 486	27 113	26 255	6 196	5 430	9 735	5 474		151 507
Fonctionnaires	13 465	10 458	12 239	3 735	3 709	11 966	9 549	5 523	4 738	13 546	5 226		94 154
COUT TOTAL DES HEURES COMPENSÉES EN CONGÉS													
Professionnels	4 716	6 756	7 246	4 601	5 140	12 363	14 048	2 153	1 765	4 706	2 198		65 692
Fonctionnaires	5 834	3 572	2 833	1 436	2 161	5 346	5 452	1 970	1 868	9 321	2 483		42 276
COUT TOTAL DES HEURES PAYÉES OU À PAYER													
Professionnels	9 902	10 304	12 268	6 026	4 346	14 750	12 207	4 043	3 665	5 029	3 276		85 815
Fonctionnaires	7 631	6 886	9 406	2 299	1 548	6 620	4 096	3 553	2 871	4 223	2 743		51 876
SOURCE: DRH	FICHER: Q-13-RG						PAGE 2 DE 2			DATE: 1996-03-15			

(1) Les données suivantes pour le personnel recruté localement pour oeuvrer dans les représentations du Québec à l'étranger et non assujéti à la Loi sur la fonction publique (plus de 250 emplois) ne sont pas incluses dans le total.

Exercice budgétaire 1994-1995 = Heures réalisées 5 805:20 / Coût total des heures compensées en congés 152 327 \$ / Coût total des heures payées 33 933 \$

Exercice budgétaire 1995-1996 = Heures réalisées 5 204:42 / Coût total des heures compensées en congés 131 657 \$ / Coût total des heures payées 21 984 \$

14. Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes et ce pour chacun des exercices budgétaires depuis 1993-1994 :

- a) Évolution des effectifs réguliers par catégorie d'emplois (cadres supérieurs et intermédiaires, professionnels, techniciens, personnel de bureau, ouvrier et agents de la paix) et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
- b) Évolution du nombre d'employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche à accomplir;
- c) Nombre d'employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie;
- d) Nombre de postes par catégorie d'emploi et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
- e) Niveau des effectifs pour chacune des catégories d'emplois pour chacun des cinq prochains exercices budgétaires;
- f) Nombre de postes occasionnels, temporaires et contractuels.

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes au 1er avril 1996 (incluant les fonds spéciaux)														
	S.min. C.S. & Cadre I.			Prof.			Dél. gén. & délégués	Tech.			Soutien & ouvrier			Total
a) Effectifs réguliers par catégorie d'emploi (personnes en place)	64			254			12	106			230			666
	Q	M	R	Q	M	R	R	Q	M	R	Q	M	R	R
	31	5	28	138	16	100	12	49	3	54	102	6	122	30
b) Employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche accomplie				35										35
c) Employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie	-			8			-	1			9			18
d) Postes par catégorie d'emploi	67			273*			12	109*			259*			720*
	Q	M	R	Q	M	R	R	Q	M	R	Q	M	R	R
	33	6	28	147	22	104	12	50	3	56	109	9	141	40

\*Ces données incluent le personnel recruté localement

Occasionnels				Contractuels			
f) Nombre de postes occasionnels, temporaires et contractuels				14**			
Note: Il n'y a aucun poste temporaire au Ministère des Relations internationales				6**			
SOURCE: DRH-RI		FICHER: Q14-RG		Page: 1 de: 3		DATE: 1996-04-11	

\*\* 14, dont 8 par décret et 6 par C/T inclus dans le total de 720

Q = Québec M = Montréal R = Réseau

wp/ab/c:effectif/Q14

14.2

**Ces données incluent le personnel recruté localement**

**\* Inklus dans le total de 853**

**wp/sb/c:effectif/Q14**

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes au 1 <sup>er</sup> avril 1994 (incluant les fonds spéciaux)																
	S.min. C.S. & Cadre I.			Prof.			Dél. gén. & délégués	Tech.			Soutien & ouvrier			Total		
a) Effectifs réguliers par catégorie d'emploi (personnes en place)	92			317			11	113			284			817		
	Q	M	R	Q	M	R	R	Q	M	R	Q	M	R			
	43	20	29	138	68	111	11	51	9	53	103	46	135	335	143	339
b) Employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche accomplie				33										33		
c) Employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie	-			8			-	6			12			26		
d) Postes par catégorie d'emploi	93			328*			13	115*			313*			862*		
	Q	M	R	Q	M	R	R	Q	M	R	Q	M	R	Q	M	R
	43	20	30	143	72	113	13	51	10	54	112	47	154	349	149	364

\* Ces données incluent le personnel recruté localement

				Occasionnels	Contractuels
f) Nombre de postes occasionnels, temporaires et contractuels					
Note: Il n'y avait aucun poste temporaire au Ministère Affaires internationales				7**	10**
SOURCE: DRH-RI		FICHIER: Q14-RG		Page: 3 de: 3	DATE: 1996-03-18

\*\* Inclus dans le total de 862

Q = Québec M = Montréal R = Réseau

wp/sb/c:effectif/Q14

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

14.4

TITRE: Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes au 1er avril 1993 (incluant les fonds spéciaux)												
	S.min. C.S. & Cadre I.			Prof.			Dél. gén. & délégués	Technicien, soutien et ouvrier			Total	
a) Effectifs réguliers par catégorie d'emploi (personnes en place)	70			371			12	456			909	
	Q	M	R	Q	M	R	R	Q	M	R	Q M R	
	43	15	12	164	65	142	12	190	55	211	397 135 377	
b) Employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche accomplie				37							37	
c) Employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie				6				18			24	
d) Postes par catégorie d'emploi	76			391*			13	473*			953	
	Q	M	R	Q	M	R	R	Q	M	R	Q M R	
	44	18	14	175	69	147	13	192	60	221	411 147 395	

\*Ces données incluent le personnel recruté localement

				Occasionnels	Contractuels
f) Nombre de postes occasionnels, temporaires et contractuels					
Note: Il n'y a aucun poste temporaire au Ministère des Relations internationales				6**	5**
SOURCE: DRH-RI		FICHIER: Q14-RG		Page: 1 de: 3	DATE: 1996-04-11

wp/sb/c:effectif/Q14

\*\* Inclus dans le total de 953

Q = Québec M = Montréal R = Réseau

15- La liste des baux pour les espaces loués par la SIQ en indiquant pour chacun d'eux :

- l'emplacement de la location;
- la superficie du local loué;
- la superficie réellement occupée;
- la superficie inoccupée;
- le coût de location au mètre carré;
- le coût total de ladite location;
- les coûts d'aménagement réalisés en 1995-1996, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
- la durée et la copie du bail.

16. Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 1995-1996 qui louent des espaces en indiquant pour chacune d'elles :

- l'emplacement de la location;
- la superficie du local loué;
- la superficie réellement occupée;
- la superficie inoccupée;
- le coût de location au mètre carré;
- le coût total de ladite location;
- les coûts d'aménagement réalisés en 1995-1996, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
- la durée et la copie du bail.

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Location d'espaces à des fins autres que la S.I.Q.

NOM DE LA FIRME	TYPE D'ESPACE	EMPLACEMENT	SUPERFICIE (M.C.) OU (PLACES)	COUT AU (M.C.) (\$ CAN)	TOTAL COUT LOCATION (ANNUUEL K\$)	DUREE DU BAIL (AN)	DATE DÉBUT	DATE FIN
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	ABIDJAN (Amb. can.)	Entente occ.		71,8	1	95/04/01	96/03/31
PEACHTREE CENTER MANAGEMENT CIE	BUREAU	ATLANTA (Peachtree)	251,39	249,02	62,6	6	91/10/01	97/09/30
AAA PARKING	STATIONNEMENT	ATLANTA (Peachtree)	3,00		5,3	6	91/10/01	97/09/30
PROMOCIONES E INVERSIONES LOS MOLINOS	BUREAU	BOGOTA (Profinanzas)	183,15	199,84	36,6	3	94/02/15	97/02/14
ONE FEDERAL STREET TRUST	BUREAU	BOSTON (Federal)	624,20	488,79	305,1	10	95/06/01	05/05/31
MEYERS PARKING SYSTEMS INC.	STATIONNEMENT	BOSTON (Federal)	1,00		4,7	10	95/06/01	05/05/31
BELART BRUSSEL STAETE B.V.	BUREAU	BRUXELLES (Des Arts)	1260,00	325,24	409,8	8	89/01/01	97/12/31
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	CAIRE (Amb. can.)	Entente occ.		84,8	4	92/08/15	96/08/14
INVERSIONES SALU SRL	BUREAU	CARACAS (Aba)	235,55	151,14	35,6	3	94/03/06	97/02/28
OPERADORA 155 C.A.	STATIONNEMENT	CARACAS (Aba)	4,00		1,3	7	90/03/01	97/02/28
PRUDENTIAL PLAZA ASSOCIATES	BUREAU	CHICAGO (Stetson ave)	535,48	334,84	179,3	11	93/03/26	04/02/25
PRUDENTIAL PLAZA GARAGE	STATIONNEMENT	CHICAGO (Plaza)	1,00		3,3	11	93/03/24	04/02/25
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	DAMAS (Amb. can)	Entente occ.		256,4	1	95/04/01	96/03/31
BAVARIA HOTEL GMBH & CO.	BUREAU	DUSSELDORF (Immermann)	676,00	348,82	235,8	4,5	93/11/01	98/04/30
APCOA AUTOPARKING GMBH	STATIONNEMENT	DUSSELDORF (Immermann)	2,00		4,0	4,5	93/12/01	98/04/30
JOORABCHI	APPARTEMENT	DUSSELDORF (Orsoyerstr.)	N.D.		88,3	4	92/10/01	96/09/30
HOPEWEALTH ENTREPRISES LIMITED	BUREAU	HONG KONG (Lippo ctr)	895,12	2084,97	1 866,3	9	88/09/15	97/09/14
MID-LEVELS PORTFOLIO	APPARTEMENT	HONG KONG (Tregunter)	N.D.		150,9	2	95/10/03	97/10/02
MID-LEVELS PORTFOLIO	APPARTEMENT	HONG KONG (Tregunter)	N.D.		154,0	3	93/08/08	96/08/07
TRI-VIEW LIMITED	APPARTEMENT	HONG KONG (Parkview)	N.D.		233,1	2	94/08/01	96/07/31
NATIONAL WESTMINSTER BANK	BUREAU	LONDRES (Pall Mall)	693,80	646,01	448,2	15	81/12/01	96/08/31
CITY & SUBARBAN LTD	STATIONNEMENT	LONDRES (Russel Road)	1,00		3,2	8	88/02/28	96/08/31
NATIONAL CAR PARKS	STATIONNEMENT	LONDRES (Arlington H.)	1,00		14,3	10	86/03/22	96/08/31
HOMART DEVELOPMENT CO.	STATIONNEMENT	LOS ANGELES (Wilshire)	11,00		15,8	10	89/03/01	99/04/14
HOMART DEVELOPMENT CO.	BUREAU	LOS ANGELES (Wilshire)	477,89	664,59	317,6	10	89/03/01	99/04/14
MOYA DE MUNOZ	BUREAU	MEXICO (Taine)	620,00	296,13	183,6	2	95/01/01	96/12/31
VELASCO DE SANCHEZ-MEJORADA	RESIDENCE	MEXICO (Calle Sierra)	490,00	183,67	90,0	5	92/07/16	97/07/15
IMPEC SRL	BUREAU	MILAN (San Clemente)	165,00	526,06	86,8	12	88/05/01	00/04/30
EUROPARK S.R.L.	STATIONNEMENT	MILAN (Chiaravalle)	2,00		3,6	12	88/09/01	00/04/30
ROCKEFELLER CENTER PROPERTIES	STATIONNEMENT	NEW YORK (Av. of Amer.)	1,00		3,8		81/05/01	95/09/30
WOOSTER ASSOCIATES	STUDIO	NEW YORK (Wooster St.)	142,61	318,35	45,4	15	81/06/15	96/08/31
ROCKEFELLER CENTER PROPERTIES	BUREAU	NEW YORK (Rock-Plaza)	1481,33	543,30	804,8	12	94/06/01	06/05/31
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	PORT PRINCE (Amb. can.)	N.D.		31,3	1	95/04/01	96/03/31
CAISSE DE RETRAITE DES NOTAIRES	BUREAU	PARIS (Victor Hugo)	175,00	999,43	174,9	9	90/09/01	99/08/31
COMPAGNIE FONCIERE DE L'ETOILE	RESIDENCE	PARIS (Foch)	475,00	294,32	139,8	6	89/07/01	95/06/30
ASSURANCES GENERALES DE FRANCE, S.A.	LOGEMENT	PARIS (Foch)	32,20	192,55	6,2	6	91/04/01	97/03/31
CITE INTERNATIONALE DES ARTS	ATELIER	PARIS (Hotel de ville)	N.D.		4,8	36	63/04/01	99/03/31
SOCIETE ANTIN GERANCE S N C	BUREAU	PARIS (Boétie)	1121,00	1100,45	1 233,6	9	91/10/23	00/10/22

SOURCE : DRMI (FoGIQUE)

FICHIER: Q16-RG

PAGE 1 DE 2

DATE: 1996-03-18

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

## TITRE : Location d'espaces à des fins autres que la S.I.Q.

NOM DE LA FIRME	TYPE D'ESPACE	EMPLACEMENT	SUPERFICIE (M.C.) OU (PLACES)	COUT AU (M.C.) (\$ CAN)	TOTAL COUT LOCATION (ANNUEL K\$)	DUREE DU BAIL (AN)	DATE DÉBUT	DATE FIN
JEAN DENIS HATT	APPARTEMENT	PARIS (Théophile)	N.D.		61,1	3	94/08/01	97/07/31
BOLOZION	STATIONNEMENT	PARIS (Théophile)	1,00		3,7	3	94/08/01	97/07/31
CALABRESI	BUREAU	ROME (Settembre)	700,00	381,00	266,7	6	92/07/08	98/07/07
CALABRESI	ENTREPÔT	ROME (Settembre)	30,00	100,00	3,0	6	92/05/12	98/07/07
ESEDRA DI CLELIO CAVALETTI	STATIONNEMENT	ROME (Esedra)	1,00		3,2	5	93/08/01	98/07/07
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	SEOUL (Amb. can.)	Entente occ.		167,9	1	95/04/01	96/03/31
NIHON SEIMEI HOKEN SOGO K.K. KAISHA	BUREAU	TOKYO (Kojimachi)	489,91	1636,01	801,5	13	85/10/01	98/03/31
NIHON SEIMEI HOKEN SOGO K.K. KAISHA	STATIONNEMENT	TOKYO (Kojimachi)	1,00		9,5	11	88/10/01	96/03/31
TOKUGAWA REIMEIKAI FOUNDATION	RÉSIDENCE	TOKYO (Mejro)	264,00	684,85	180,8	2	95/01/17	97/01/16
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	BUREAU	VIENNE (Amb. can.)	Entente occ.		366,7	1	95/04/01	96/03/31
PEPER HAMILTON ET SCHEETZ	BUREAU	WASHINGTON (19e St)	147,62	352,93	52,1	4	94/12/19	99/01/15
<b>TOTAL</b>					<b>9 641,1</b>			

Entente occ. : Entente d'occupation avec les ambassades canadiennes.

N.D. : Non disponible en M.C., information plutôt en nombre de pièces.

17. La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 1995-1996 spécifiquement à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques en indiquant :

- le nom de la firme (était-ce le plus bas soumissionnaire?);
- le mandat et le résultat du contrat;
- la durée du contrat;
- le coût du contrat;
- le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE: LISTE DES CONTRATS, QUEL QUE SOIT LE MONTANT, ATTRIBUÉS EN 1995-1996 SPÉCIFIQUEMENT À DES FIRMES DE COMMUNICATION, DE RECHERCHE OU DES RELATIONS RELATIONS PUBLIQUES**

Firme	Objet et durée du contrat	Montant
Agora, Recherches et Communications Inc	Réaliser une étude de faisabilité en vue de déterminer les moyens et les coûts de mise en communication d'un réseau d'interlocuteurs au Québec, aux États-Unis, au Mexique, en Allemagne et au Royaume-Uni (95-07-03 au 95-07-31)	9 000,00 \$
Gendreau Communications	Réalisation du vidéo "La création d'un monde" (95-09-29 au 95-10-19)	9 200,00 \$
Société de promotion du Centre de commerce mondial de Montréal	Frais de tournage d'une séquence du vidéo promotionnel "La création d'un monde" (95-10-12 au 95-10-14)	629,63 \$
Centre d'arts médiatiques PRIM	Frais techniques de montage et horaires de monteurs pour le vidéo promotionnel (95-10-07 au 95-10-24)	9 995,00 \$
EFICA Communications	Frais d'infographie reliés au vidéo promotionnel (95-10-07 au 95-10-24)	9 995,00 \$
FGB Communications	Frais afférents au tournage du vidéo promotionnel (95-10-07 au 95-10-24)	9 995,00 \$
Cabinet de Relations publiques National Inc.	Consultation, recherche et rédaction dans le cadre de la visite parlementaire Européenne à Montréal (14-16 oct. 95)	3 885,14 \$
PRP Public Relation Partners	Fournir des conseils à propos des procédures de prises de décisions des instances de l'Union européenne dans des dossiers d'intérêt pour le Québec	20 000,00 \$
PRP Public Relation Partners	Support logistique pour l'organisation de missions de contacts avec des représentants espagnols	6 000,00 \$
ESL	Agir à titre d'expert et de source d'information sur les procédures de décisions dans les sphères politiques d'Allemagne	15 000,00 \$
Alain Fion GmbH	Agir à titre d'expert et de sousce d'information sur les procédures de décisions dans les sphères médiatiques d'Allemagne	14 963,00 \$
Hartog & Partners	Agir comme conseiller pour les relations avec les médias néerlandais	8 309,38 \$

**SOURCE: DRF FICHER: Q17-RG PAGE 1 DE 1 DATE: 1996-03-25**



18. La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1995-1996 en indiquant :

- a) la tarification pour chacun des droits et permis perçus;
- b) le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés;
- c) pour l'année 1996-1997, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés.

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1995-1996 en indiquant : . . . . .

- a) la tarification pour chacun des droits et permis perçus;
- b) le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés;
- c) pour l'année 1996-1997, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés.

Le Ministère n'avait aucun tarif en vigueur au cours de l'exercice 1995-1996 et n'en prévoit pas pour l'année 1996-1997.

18.2.

19. a) Liste du personnel du cabinet du ministre en 1995-1996 en indiquant pour chaque individu :
- la date de l'entrée en fonction;
  - la date du départ, s'il y a lieu;
  - le titre de la fonction;
  - l'adresse du port d'attache;
  - la classification;
  - le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;
  - le montant total des indemnités de départ versées
  - la liste du personnel politique, incluant le personnel de soutien, qui fait partie de la fonction publique.
- b) Le montant détaillé des salaires, des honoraires et des contrats donnés par le cabinet pour l'exercice 1995-1996.
- c) Le nombre total d'employés au cabinet.

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR SYLVAIN SIMARD						
EN FONCTION EN 1995-1996						
NOM DE L'EMPLOYÉ(E)	*DATE D'ENTRÉE EN FONCTION	DATE DE DÉPART	TITRE DE LA FONCTION	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION	TRAITEMENT 95-96
BANVILLE, Yves-Étienne	1996-01-29		Attaché politique	Sorel	934	40 000,00 \$
BERGER, Lucette	1996-03-04		Attachée politique	Québec	934	52 000,00 \$
GAGNÉ, Danielle	1996-02-06 p.m.		Téléphoniste-réceptionniste	Québec	935	21 000,00 \$
LOISELLE, Céline	1996-02-14		Attachée politique	Québec	934	43 000,00 \$
PLANTE, Nicole	1996-01-29		Employée de soutien	Sorel	935	24 400,00 \$
ROBIN, Marie-Jeanne	1996-03-06		Attachée de presse	Québec	934	63 593,00 \$
RAINVILLE, Luc	1996-01-29		Directeur de cabinet	Québec	933	90 000,00 \$
TURCOTTE, Sonia	1996-03-05		Employée de soutien	Sorel	935	23 000,00 \$

\* Date d'entrée en fonction au cabinet du MRI  
 B) TOTAL DE LA DÉPENSE DEPUIS LA DATE D'ENTRÉE EN FONCTION DU PERSONNEL EN 1995-1996: 51 508,30 \$  
 C) TOTAL DES EMPLOYÉS ACTIFS DU CABINET: 8 employés rémunérés

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

19.2

TITRE: LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR SIMARD						
AYANT QUITTÉ EN 1995-1996						
NOM DE L'EMPLOYÉ(E)	*DATE D'ENTRÉE EN FONCTION	DATE DE DÉPART	TITRE DE LA FONCTION	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION	TRAITEMENT ANNUEL (indemnités de départ versées)
MARSEILLE, Élyse	1996-01-29	1996-03-01	Attachée politique	Québec	934	63 593,00 \$ (0)

\* Date d'entrée en fonction au cabinet du MRI

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR LANDRY

AYANT QUITTÉ EN 1995-1996

NOM DE L'EMPLOYÉ(E)	*DATE D'ENTRÉE EN FONCTION	DATE DE DÉPART	TITRE DE LA FONCTION	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION	TRAITEMENT ANNUEL (indemnités de départ versées)
AUCLAIR, Katerine	1994-09-26	1996-01-29	Responsable de l'agenda	Montréal	934	35 135,00 \$ (0)
AUDET, Daniel	1994-09-26	1996-01-29	Directeur de cabinet	Montréal	933	80 000,00 \$ (0)
BABIN, Camille	1994-11-07	1995-07-20	Relationniste	Montréal	935	28 560,00 \$ (0)
BLOUIN, Lise	1994-10-17	1996-01-29	Secrétaire du ministre	Québec	935	36 280,00 \$ (0)
BOILEAU, Pierre	1994-10-10	1996-01-29	Conseiller spécial	Montréal	934	80 000,00 \$ (0)
BRÉARD, Raymond	1994-09-26	1996-01-29	Attaché politique	Montréal	934	63 359,00 \$ (0)
CAMPEAU, Andrée	1994-10-28	1996-01-29	Secrétaire	Montréal	935	28 060,00 \$ (0)
DUCHEINE T., Suzie	1994-11-28	1996-01-29	Attachée politique	Montréal	934	37 000,00 \$ (0)
DUPLIN, Diane	1994-10-03	1996-01-29	Secrétaire	Varenes	935	25 100,00 \$ (0)
DUPUIS, Jacinthe	1994-10-03	1996-01-29	Adjointe de comté	Varenes	934	40 000,00 \$ (0)

SOURCE: DRH

FICHER: Q19-RG

PAGE 1

DE 2

DATE: 1996-03-15

**TITRE: LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR LANDRY**

**AYANT QUITTÉ EN 1995-1996**

NOM DE L'EMPLOYÉ(E)	*DATE D'ENTRÉE EN FONCTION	DATE DE DÉPART	TITRE DE LA FONCTION	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION	TRAITEMENT ANNUEL (indemnités de départ versées)
GUILLEMETTE, Joanne	1994-10-03	1996-01-29	Réceptionniste	Montréal	935	20 080,00 \$ (0)
HOULE, François	1994-09-26	1995-11-17	Directeur adjoint	Québec	934	63 359,00 \$ (12 143,82 \$)
LAPIERRE, Yvan	1994-12-19	1996-01-29	Attaché politique	Montréal	934	40 000,00 \$ (0)
LECONTE, Catherine	1994-10-05	1996-01-29	Attachée de presse	Montréal	934	50 000,00 \$ (0)
LÉAL, Maria-Christina	1994-11-21	1996-01-29	Secrétaire	Québec	935	27 560,00 \$ (0)
MARAIS, Nelly	1994-10-17	1996-01-29	Réceptionniste	Montréal	935	23 090,00 \$ (0)
MORIN, Odette	1994-10-03	1996-01-29	Secrétaire	Montréal	935	32 125,00 \$ (0)
PERREAULT, Clairmont	1995-02-20	1995-10-26	Attaché politique	Montréal	934	55 000,00 \$ (0)
TREMBLAY, Danielle	1994-10-03	1996-01-29	Réceptionniste	Québec	935	23 090,00 \$ (0)
WHITTON, Jacinthe	1994-11-21	1996-01-29	Secrétaire	Québec	935	32 250,00 \$ (0)

\* Date d'entrée en fonction au cabinet du MRI

B) TOTAL DE LA DÉPENSE DEPUIS LA DATE D'ENTRÉE EN FONCTION DU PERSONNEL EN 1995-1996: 656 525 \$

C) TOTAL DES EMPLOYÉS DU CABINET: 20 employés rémunérés

SOURCE: DRH

FICHER: Q19-RG

PAGE 2

DE 2

DATE: 1996-03-15

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DU PERSONNEL POLITIQUE QUI FAIT PARTIE DE LA FONCTION PUBLIQUE CABINET DU MINISTRE BERNARD LANDRY		
NOM	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION
Blouin-Huot, Lise	Québec	Secrétaire principale
Whittom, Jacinthe	Québec	Secrétaire

TITRE: LISTE DU PERSONNEL POLITIQUE QUI FAIT PARTIE DE LA FONCTION PUBLIQUE CABINET DU MINISTRE SYLVAIN SIMARD		
NOM	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION
Aucun		

SOURCE: DRH-RI	Q19a-RG	Page: 1 de: 1	DATE: 1996-03-28
----------------	---------	---------------	------------------

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE: LISTE DES CONTRATS DONNÉS PAR LE CABINET DE MONSIEUR BERNARD LANDRY EN 1995-1996**

- 19 b) La réponse est fournie à la question 7, soit les contrats conclus avec messieurs Pierre Nadeau, Nelson St-Pierre et Daniel Turp.

**SOURCE: DRH**

**FICHER: Q19-RG**

**PAGE 1 DE 1**

**DATE: 1995-04-09**



# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** LISTE DES CONTRATS DONNÉS PAR LE CABINET DE MONSIEUR SYLVAIN SIMARD EN 1995-1996

19 b) La réponse est fournie à la question 7, soit le contrat conclu avec madame Christiane Fabiani.

**SOURCE:** DRH

**FICHER:** Q19-RG

**PAGE 1 DE 1**

**DATE:** 96-04-09

19.10

20. a) Liste du personnel de la suite sous-ministérielle en 1995-1996 en indiquant pour chaque individu :
- la date de l'entrée en fonction;
  - la date du départ, s'il y a lieu;
  - le titre de la fonction;
  - l'adresse du port d'attache;
  - la classification;
  - le traitement annuel ou selon le cas, les honoraires versés.
- b) Le montant total des salaires et honoraires versés par la suite sous-ministérielle pour l'exercice 1995-1996.
- c) Le nombre total d'employés de la suite sous-ministérielle.

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DU PERSONNEL DE LA SUITE SOUS-MINISTÉRIELLE						
----------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--

EN FONCTION EN 1995-1996						
NOM DE L'EMPLOYÉ(E)	DATE ENTRÉE EN FONCTION	DATE DÉPART DE LA SUITE SM	TITRE DE LA FONCTION	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION	TRAITEMENT 94-95
NORMAND, Robert	1994-09-29		Sous-ministre	Québec	Administrateur d'État I	129 023,00 \$
GRENIER, Carl	1994-12-05	1996-02-06	Sous-ministre adjoint	Québec	Administrateur d'État II	100 376,00 \$
DORR, André	1992-10-05		Sous-ministre associé	Québec	Administrateur d'État II	102 366,00 \$
JOLI-COEUR, Jacques	1994-10-17		Sous-ministre adjoint au Protocole	Québec	Administrateur d'État II	86 085,00 \$
ÉMOND, Francine	1994-03-25	1995-07-28	Secrétaire générale	Québec	Cadre supérieure III	77 733,00 \$
HUOT, Marie	1995-05-01		Secrétaire	Québec	Cadre supérieure IV	70 396,00\$
ROQUET, Claude	1996-01-10		Conseiller	Québec	Administrateur d'État II	102 366,00 \$

b) Le montant total des salaires et honoraires versés pour la suite du sous-ministre 1995-1996	668 345,00 \$
c) Le nombre total d'employés de la suite sous-ministérielle 1995-1996 (en poste actuellement)	5

SOURCE: DRH-RI	FICHIER: Q20-RG	Page: 1 de: 1	DATE: 1996-03-18
----------------	-----------------	---------------	------------------

Source:DRH/wp/sb/efficatif/Q.20

20.1



21. Liste des sommes d'argent versées en 1995-1996 à même le budget discrétionnaire du : a) ministre b) du ministère ou de l'organisme, en indiquant :

- le nom de l'organisme ou de la personne concernés;
- le montant attribué;
- le projet visé et le résultat.

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE : Liste des sommes d'argent versées en 1995-1996 à même le budget discrétionnaire du :**  
a) ministre b) du ministère ou de l'organisme

## BUDGET DISCRÉTIONNAIRE

<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Les amis d'Horace Boivin	750,00 \$
Angers, Degagné & Associés Inc.	5 000,00 \$
Association des professionnels en développement économique du Québec	5 000,00 \$
Association Québec 32/Gascogne	3 000,00 \$
Association Québécoise des Écoles de français	7 000,00 \$
Bergeron, Gilles	500,00 \$
Boursiers 1994-95 de la Fondation Jean- Charles Bonenfant	1 350,00 \$
C.E.A.D. Images du monde Arabe	200,00 \$
Chainon	500,00 \$
Chaire enseignement recherche interethniques interculturels	1 000,00 \$
Château des Fêtes	1 000,00 \$
Chorale au fil de l'eau	200,00 \$
Club optimiste de St-Hubert Inc.	1 000,00 \$
Colloque international 1995 de la région de Coaticook	2 500,00 \$
Compagnie des arts Exilio	3 000,00 \$
Congrès international sur la dynamique de gestion	2 000,00 \$
Conseil québécois du théâtre inc.	1 000,00 \$
Cuir Plus	5 000,00 \$
Défi international de canots	1 500,00 \$
Les diabétiques de Québec	300,00 \$

**SOURCE: BSM**

**FICHER: Q21a)-RG**

**PAGE: 1 DE 4**

**DATE: 96-03-19**

21.1

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE : Liste des sommes d'argent versées en 1995-1996 à même le budget discrétionnaire du :**  
a) ministre b) du ministère ou de l'organisme

## BUDGET DISCRÉTIONNAIRE

<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Ernesto Cortez-Sanchez	1 000,00 \$
Expédition Pole Sud inc.	5 000,00 \$
Faculté de droit - Université Laval Concours Willem C. Vis	1 500,00 \$
Fédération des femmes du Québec- La marche	2 000,00 \$
Festi Jazz de Rimouski Inc.	500,00 \$
Festival des harmonies du Québec	2 000,00 \$
Festival interculturel de Brossard	5 000,00 \$
Festival international d'été de Québec	5 000,00 \$
Festival de Sancoins	3 000,00 \$
Festival des Film du monde	240,00 \$
Fiset, Jean-Jules	1 000,00 \$
Fondation de l'entrepreneurship	2 000,00 \$
Fondation du théâtre du Trident Inc.	230,00 \$
Fondation du théâtre du Nouveau Monde	1 000,00 \$
Gala de l'entreprise de Rimouski	1 000,00 \$
Gala des mercuriades 1995	2 500,00 \$
Galerie Séquence	1 000,00 \$
Gauvin Anne & Larochelle Claude	1 000,00 \$
Gilles Morin Fenêtres MQ Inc.	8 000,00 \$
Grand prix d'athlétisme de Montréal	6 000,00 \$
Groupe action jeunesse St-Michel (GAJ)	1 000,00 \$
Groupe communautaire l'Itinéraire	500,00 \$

**SOURCE: BSM**

**FICHER: Q21a)-RG**

**PAGE: 2 DE 4**

**DATE: 96-03-19**

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE : Liste des sommes d'argent versées en 1995-1996 à même le budget discrétionnaire du :**  
**a) ministre b) du ministère ou de l'organisme**

## BUDGET DISCRÉTIONNAIRE

<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Groupe El Salvador	800,00 \$
Collège St-Charles Garnier	
Hubert, Robert	1 000,00 \$
M. Hyacinthe Auger, consultant	12 000,00 \$
M. Jean-Pierre Saucier	3 000,00 \$
Jeunesse Amitié Québec Caraïbes	3 000,00 \$
Laliberté, Brigitte	1 000,00 \$
Lapalme, Roger	500,00 \$
Lavallée, Carole	500,00 \$
Le lieu Centre en art actuel & les éditions intervention	3 000,00 \$
Madeleine Deschamps	1 050,00 \$
La Maison La Nacelle	1 000,00 \$
Maison nationale des patriotes-Les patriotes du pays Inc.	5 000,00 \$
Maison Victor-Gadbois	360,00 \$
Marathon de Montréal 93	5 000,00 \$
Marie-Josée Labonté	500,00 \$
Montes Musiques	1 000,00 \$
Municipalité régionale de Comté des Iles-de-la-Madeleine	5 000,00 \$
Musée de Charlevoix	6 000,00 \$
Musée de la Mer de Pointe-au-Père	2 000,00 \$
Les mystères de Québec	1 000,00 \$
Oxy-Jeunes Inc.	500,00 \$

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE :** Liste des sommes d'argent versées en 1995-1996 à même le budget discrétionnaire du :  
a) ministre b) du ministère ou de l'organisme

## BUDGET DISCRÉTIONNAIRE

<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Petits Pas Jacadiens	2 500,00 \$
Pierre-Paul Savoie Danse	2 000,00 \$
Prescott, Louise	1 000,00 \$
Projet d'études internationale - Océan Indien	1 000,00 \$
Projet méritas Acadien 1995	500,00 \$
Projet voyage d'intégration estime de soi	200,00 \$
Rallye des Arts	2 500,00 \$
Ressources Kitaskino XX1 Inc.	2 000,00 \$
Richeltec du Bas-Richelieu	2 000,00 \$
Ruptures la revue des trois Amériques	2 000,00 \$
Secrétariat international de l'eau	2 500,00 \$
Société artistique de Charlesbourg	500,00 \$
Société de développement économique de la Rive-Sud	2 500,00 \$
Société nationale Québécois et Québécoise de Lanaudière inc.	6 000,00 \$
Solage Lefebvre Sculpteure-Emailleur	500,00 \$
Thouin, Olivier	1 000,00 \$
Travail réflexion pour ondes Pacifiques	100,00 \$
Vazquez-Abad, Jesus	2 500,00 \$
<b>TOTAL:</b>	<b>176 780,00 \$</b>

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** Liste des sommes d'argent versées en 1995-1996 à même le budget discrétionnaire du : a) ministre b) du ministère ou de l'organisme, en indiquant :

- le nom de l'organisme ou de la personne concernés;
- le montant attribué;
- le projet visé et le résultat.

b) Le Ministère ne possède pas de budget discrétionnaire.



22. Liste des crédits périmés, par programmes et par éléments, pour l'exercice financier 1995-1996

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE: LISTE DES CRÉDITS PÉRIMÉS, PAR PROGRAMMES ET PAR ÉLÉMENTS, POUR L'EXERCICE FINANCIER 1995-1996 (EN '000 \$)**

**ÉLÉMENT 01**

**DIRECTION ET SOUTIEN ADMINISTRATIF** 1 647,1

**ÉLÉMENT 02**

**REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER** 769,3

**ÉLÉMENT 03**

**DÉVELOPPEMENT DES AFFAIRES BILATÉRALES ET MULTILATÉRALES** 1 580,0

**TOTAL** 3 996,4



23. La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 1995-1996 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 1995-1996 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention

Le Ministère ne reçoit aucun montant du gouvernement fédéral au titre de transfert dans le cadre de programme à frais partagés.



24. Bilan à jour des mesures contenues dans le Plan stratégique du Grand Montréal  
relevant du ministère ou d'un organisme sous sa juridiction

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE: BILAN À JOUR DES MESURES CONTENUES DANS LE PLAN  
STRATÉGIQUE DU GRAND MONTRÉAL RELEVANT DU MINISTÈRE OU  
D'UN ORGANISME SOUS SA JURIDICTION**

Le ministre d'État à la Métropole et ministre responsable de la région de Montréal est chargé de répondre à cette question pour l'ensemble des ministères et organismes du Gouvernement.

SOURCE: DGIFM

FICHER: Q24-RG

PAGE 1 DE 1

DATE: 1996-03-14



25. Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel, libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux activités référendaires ou préréférendaires, en indiquant :

- le poste occupé;
- le port d'attache;
- le salaire ou honoraires;
- la durée et la nature du mandat ou du contrat;
- les frais de déplacement, d'hébergement et de repas.

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE: LISTE DU PERSONNEL PERMANENT, CONTRACTUEL OU OCCASIONNEL, LIBÉRÉ OU EMBAUCHÉ  
POUR QUELQUE OPÉRATION RELIÉE DIRECTEMENT OU INDIRECTEMENT AUX ACTIVITÉS  
RÉFÉRENDAIRES OU PRÉRÉFÉRENDAIRES**

Le Ministère du Conseil exécutif est chargé de répondre à cette question pour l'ensemble des ministères et organismes du gouvernement

<b>SOURCE:</b>	<b>DRF</b>	<b>FICHER: Q25-RG</b>	<b>PAGE 1 DE 1</b>	<b>DATE: 96-04-11</b>
----------------	------------	-----------------------	--------------------	-----------------------



26. Liste du personnel libéré pour les négociations dans la fonction publique :

- la masse salariale prévue à cet effet;
- le nombre de jours par employé prévus.

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** La liste du personnel libéré pour les négociations dans la fonction publique.

Aucun personnel

**SOURCE:** DRH-RI

**FICHER:** Q26-RG

**DATE:** 1996-03-20

Ref/wp/sb/wp/effecut/Q26



27. Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) en indiquant :

- le poste initial;
- le salaire;
- le poste actuel, s'il y a lieu;
- date de la mise en disponibilité

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emploi (cadres professionnels, fonctionnaires, etc.)

Le Conseil du trésor est chargé de répondre à cette question.

**SOURCE:** DRH-RI

**FICHIER:** Q27-RG

**PAGE 1 DE 1**

**DATE:** 96-04-11

27.1

27.2

28. Liste du personnel hors structure par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc....) rémunéré par le ministère qui n'occupe aucun poste dans ce ministère :

- nom de la personne;
- poste occupé;
- salaire;
- assignation initiale;
- date de l'assignation hors structure;
- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** La liste du personnel hors structure par catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires) rémunéré par le ministère des Relations internationales qui n'occupe aucun poste dans ce ministère.

Aucun personnel

SOURCE: DRH-RI

FICHIER: Q28-RG

DATE: 1996-03-18

Ref/wp/sb/wp/effectif/Q28



29. La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres :

- assignation initiale;
- assignation actuelle;
- salaire.

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres.			
Nom des personnes	Salaire annuel	Assignment initiale	Assignment actuelle
Bourdeau, Richard	57 527 \$	Direction affaires économiques/Etats Unis	Chambre de commerce du Haut-Richelieu
Brière, Denis	57 527 \$	Direction affaires culturelles, scientifiques et sociales/ France	Association Québec-France
Dagenais, Michel	77 733 \$	Direction générale des Amériques	Forum francophone des affaires
Demers, Micheline	57 527 \$	Direction Europe centrale et orientale	Mondial de la publicité
Dorlot, François	70 396 \$	Direction de la Francophonie	Institut de l'Énergie des pays ayant le français en partage (IEPF)
Duvernois, Louis	57 527 \$	Direction de la Francophonie	Secrétariat international du Forum francophone des affaires
Harvey, Gaston	61 554 \$	Délégation générale du Québec à Paris/Francophonie	Conseil permanent de la Francophonie/Paris
Perron, Daniel	61 638 \$	Direction des affaires culturelles, scientifiques et sociales/France	Association Québec-France
Siebes, Jos-William	76 573 \$	Direction générale des Amériques	Centre de référence Bolivar de Montréal
Tellier-Cohen, Lorraine	64 567 \$	Direction de la Francophonie	Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF)
Touroude, Joëlle	71 980 \$	Délégation générale du Québec à Paris	Centre de coopération interuniversitaire Franco-Québécois - Paris (CCIFQ)
Van Der Donckt, Pierre	93 754 \$	Direction Amérique latine et Antilles	Organisation universitaire interaméricaine
SOURCE: DRH-RI	FICHER: Q29-RG	Page: 1 de: 1	DATE: 1996-03-18

Source: DRH/fichier/wp/sb/effectif/PRETQ29



# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres.

Nom des personnes	Salaire annuel	Organisme
Bourdeau, Richard	57 527 \$	<b>Chambre de commerce du Haut-Richelieu</b> Ce conseiller agit en qualité d'agent de promotion afin de soutenir les investisseurs potentiels de la région à l'étranger.
Brière, Denis	57 527 \$	<b>Association Québec-France</b> M. Brière est prêté temporairement depuis le 19 janvier 1996 à demi-temps à cette association dans le cadre du 25ième anniversaire de l'Association.
Dagenais, Michel	77 733 \$	<b>Forum francophone des affaires (FFA)</b> (Secrétariat national Québec-Canada). Le conseiller appuie les programmes de partenariat entre entreprises du Québec et des pays membres du FFA. Il développe par ailleurs l'approche des réseaux flexibles d'entreprises québécoises face aux marchés africains.
Demers, Micheline	57 527 \$	<b>Mondial de la publicité</b> La présence d'une conseillère, spécialisée en promotion internationale, à titre de secrétaire générale du Mondial, a permis d'élargir à travers la francophonie l'action de cet OING dont le siège est à Montréal. Notre conseillère a été au centre des décisions liées à l'organisation et à la tenue du Mondial de la publicité francophone d'octobre 1995 (à Québec) et a aussi, été partie prenante aux négociations qui ont conduit le Liban à adhérer au Mondial.
Dorlot, François	70 396 \$	<b>Institut de l'énergie des pays ayant le français en partage (IEPF) - Québec</b> La présence d'un cadre du Ministère permet de faire valoir l'expertise québécoise au sein de l'IEPF, qui rayonne dans toute la Francophonie et facilite l'enracinement de l'IEPF dans la société québécoise où l'institut puise largement les biens, les services et le personnel dont il a besoin.
SOURCE: DRH-RI	FICHER: Q29-RG	Page: 1 de: 3
		DATE: 1996-03-18

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres.

Nom des personnes	Salaire annuel	Organisme
Duvernois, Louis	57 527 \$	<b>Secrétariat international du Forum francophone des affaires (FFA) - Montréal</b> La présence d'un conseiller constitue un appui supplémentaire au FFA dont le Québec est l'initiateur. Le conseiller développe des moyens d'information sur le FFA qui contribuent à accroître le réseau des Comités nationaux et renforcent le FFA dont le siège international est à Montréal.
Harvey, Gaston	61 554 \$	<b>Conseil permanent de la Francophonie (CPF) - Paris</b> Témoigne de façon permanente auprès du Président du CPF de notre savoir-faire et de notre implication dans la Francophonie. Notre conseiller est au centre d'un réseau stratégique décisionnel pour la préparation du 7 <sup>e</sup> sommet.
Perron, Daniel	61 638 \$	<b>Association Québec-France</b> M. Perron est prêté à cette association dans le cadre d'une entente avec la France qui prête un fonctionnaire à l'Association France-Québec pour promouvoir les intérêts de l'un et l'autre des pays.
Siebes, Jos-William	76 573 \$	<b>Centre de référence Bolivar de Montréal</b> À l'initiative du Conseil des relations internationales de Montréal (CORIM) et avec l'appui du ministère des Relations internationales (MRI), le Conseil québécois pour l'Amérique latine (CQAL) a vu le jour à l'automne 1995. S'est greffé à ce Conseil, le Bureau national (québéco-canadien) du réseau Bolivar Enlace. Ces deux organismes ont leur siège au Centre de commerce mondial de Montréal. Le CQAL et Bolivar (Mtl) se veulent être des lieux privilégiés d'échanges économiques et institutionnels du Québec avec l'Amérique latine et les Antilles. M. Jos-William Siebes est prêté pour y agir à titre de directeur général.

SOURCE: DRH-RI

FICHIER: Q29-RG

Page: 2 de: 3

DATE: 1996-03-18

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres.

Nom des personnes	Salaire annuel	Organisme
Tellier-Cohen, Loraine	64 567 \$	<b>Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF-UREF)</b> La présence d'une conseillère du Ministère constitue un appui important du Québec à l'AUPELF-UREF, au-delà de sa subvention statutaire et autres contributions financières. En dirigeant le Bureau Amérique du Nord, Mme Tellier-Cohen stimule le réseau des universités québécoises à la coopération interuniversitaire Nord-Nord et Nord-Sud et renforce l'AUPELF-UREF dont le siège international est à Montréal.
Touroude, Joëlle	71 980 \$	<b>Centre de coopération interuniversitaire Franco-Québécois (CCIFQ) - Paris</b> Mme Touroude agit comme secrétaire du Secrétaire général, M. Pierre Robert, lequel est prêté par le ministère de l'Éducation du Québec. Le ministère des relations internationales paie les allocations. La France, dans le cadre d'une entente, fournit les locaux, l'équipement, etc. et prête une ressource qui agit comme directeur général.
Van Der Donckt, Pierre	93 754 \$	<b>Organisation universitaire interaméricaine (OUI)</b> L'OUI a servi à augmenter le rayonnement des universités du Québec en Amérique latine. Par son action, elle a permis d'attirer, au Québec, des étudiants, des professeurs et des chercheurs. Le Secrétaire général de l'OUI termine son mandat à l'OUI en novembre 1997. L'OUI rembourse 25 % de son traitement au ministère des Relations internationales en 1996-1997.

SOURCE: DRH-RI

FICHER: Q29-RG

Page: 3 de: 3

DATE: 1996-03-18

Source: DRH/fichier/wp/sb/ffectuif/créd.95.tab

29.6

30. La liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres et affecté au ministère :

- assignation initiale;
- assignation actuelle;
- salaire.

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

100%

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** La liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres et affecté au ministère des Relations internationales

Aucun personnel

**SOURCE:** DRH-RI

**FICHER:** Q30-RG

**DATE:** 1996-03-18

Ref/wp/sb/wp/effectif/Q30



31. Liste des cadres et hauts fonctionnaires (administrateurs d'état) qui ont démissionné, qui ont été réaffectés, ou mis à pied :

- salaire;
- date du changement;
- primes de séparation;
- assignation initiale;
- assignation actuelle.

第 1 页

第 2 页

第 3 页

第 4 页

第 5 页

第 6 页

第 7 页

第 8 页

第 9 页

第 10 页

第 11 页

第 12 页

第 13 页

第 14 页

第 15 页

第 16 页

第 17 页

第 18 页

第 19 页

第 20 页

第 21 页

第 22 页

第 23 页

第 24 页

第 25 页

第 26 页

第 27 页

第 28 页

第 29 页

第 30 页

第 31 页

第 32 页

第 33 页

第 34 页

第 35 页

第 36 页

第 37 页

第 38 页

第 39 页

# MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Cadres qui ont démissionné, ont été réaffectés ou mis à pied

Nom	Salaire	Date de changement	Prime de séparation	Assignment initiale	Assignment actuelle
Blondeau, Jean-Marc	77 733,00 \$ (+ forfaitaire de 7 767, \$)	1995-07-03		Directeur affaires culturelles, politiques et sociales/Etats-Unis	Délégué général Düsseldorf
Boisclair, Paul-André	86 734,00 \$	1995-07-17		Directeur général Asie et Océanie	Directeur général associé des institutions francophones et multilatérales et l'Afrique et Moyen-Orient, resp. Affaires francophones
Brisson, Michel	70 396,00 \$	1995-08-01		Conseiller-cadre/Bureau des investissements étrangers	Conseiller en investissements étrangers/Paris
Cloutier, Marcel	95 206,00 \$	1995-04-03		Responsable de l'autoroute électronique/Bureau du sous-ministre	Directeur coordination, évaluation et ententes internationales
Huot, Marie	70 396,00 \$	1995-04-30		Conseillère-cadre/Coordination, évaluation et ententes internationales	Secrétaire du Ministère
Latouche, Hélène	70 396,00 \$	1995-07-31		Directrice des communications	Directrice des affaires culturelles, politiques et sociales/Etats-Unis
Leduc, René	70 396,00 \$	1995-08-21		Directeur de la Francophonie	Représentant du Québec à Abidjan
Mailhot, Harold	86 734,00 \$	1995-09-12		Délégué général à Londres	Directeur général Asie et Océanie
Malone, Christopher	70 396,00 \$	1996-01-29		Directeur des affaires politiques/Bruxelles	Conseiller-cadre/Bureau du sous-ministre/Direction des ressources humaines
Nadeau, Pierre	91 073,00 \$	1995-09-01		Délégué à Boston	Démission
SOURCE: DRH-RI	FICHIER: Q31-RG	Page: 1 de: 1	DATE: 1996-04-11		

Source: DRH/fichier/wp/sb/effectif/Q.31.3



## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE: LISTE DES CADRES ET HAUTS FONCTIONNAIRES (ADMINISTRATEURS D'ÉTAT) QUI ONT DÉMISSIONNÉ, QUI ONT ÉTÉ RÉAFFECTÉS, OU MIS À PIED:**

- . SALAIRE;
- . DATE DU CHANGEMENT;
- . PRIMES DE SÉPARATION;
- . ASSIGNATION INITIALE;
- . ASSIGNATION ACTUELLE.

Concernant les hauts fonctionnaires (administrateurs d'État), il a été prévu que le ministère du Conseil exécutif fournisse cette information à l'Opposition officielle pour l'ensemble des ministères et organismes du Gouvernement.

**SOURCE:**

**DRF**

**FICHER: Q31-RG**

**PAGE 1 DE 1**

**DATE:**

**96-04-11**



32. Liste du personnel par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers, en indiquant :
- salaire de la personne;
  - montant reçu du régime de retraite.

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

2019-01-01

## MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE:** La liste du personnel par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires ) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers.

Données concernant le revenu d'un régime de retraite sont accessibles seulement à la Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.

**SOURCE:** DRH-RI

**FICHER:** Q32-RG

**DATE:** 1996-03-20

Ref/wp/sb/wp/effecul/Q32

